叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 625 }
{ - }

{625}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] .
TRUTH IN THE MARVELLOUS .
真相 在 这 奇妙 .

奇妙中的真相。

[baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['ɑ:mi] ['pænɪks] :
ARMY PANICS :
军队 恐慌 :

军队恐慌:

[baɪ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
BY ONE WHO HAS BEEN IN THEM .
经过 一 WHO 有 到过 在 他们 .

由一位亲身经历过的人撰写。

[dʒɔ:dʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['lændslɪp] .
LANDSLIPS .
山体滑坡 .

陆地掠过。

[ðə; ði] ['hwaitbɔiz] [ɒv; əv] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
THE WHITEBOYS OF SIXTY YEARS AGO .
这 白人男孩 的 六十 年 前 .

六十年前的白人男孩。

[kən'saɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
CONCISE AND TO THE POINT .
简洁的 和 到 这 观点 .

简洁明了，直击要点。

['pɑ:tɪd] .
PARTED .
分手了 .

分开。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 144 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 144 号.—卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][ˌtu:'tu:] , - .
SATURDAY , OCTOBER 2 , 1886 .
周六 , 十月 2 , - .

1886年10月2日，星期六。

[tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:vələs] .
TRUTH IN THE MARVELLOUS .
真相 在 这 奇妙 .

奇妙中的真相。

[ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜ:tʃ] , ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'zeɪɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Antiquarian research , conducted in the prosaic spirit of the present day ,
古玩 研究 , 实施 在 这 平淡无奇 精神 的 这 展示 天 ,

以当今务实的精神进行的古物研究

[hæz; həz] [delt] ['kru:əl] [bləʊz] [æt; ət] ['meni] [taɪm] - ['ɒnəd] [trə'dɪʃnz] .
has dealt cruel blows at many time - honoured traditions .
有 已处理 残忍的 打击 在 许多 时间 - 荣幸 传统 .

对许多历史悠久的传统造成了残酷的打击。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]
We are taught that the story of the siege of Troy was a mere
我们 是 教授 那 这 故事 的 这 围城 的 特洛伊 曾是 一个 仅仅
[rəʊ'mæns] — [ðæt] [trɔɪ] [ɪt'self]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] ;
romance — that Troy itself never existed ;
浪漫 — 那 特洛伊 本身 绝不 存在 ;

我们被告知，特洛伊围城的故事只是一个浪漫传说——特洛伊城本身从未存在过；

[ðæt] ['ɑːrθərz] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ;

that	Arthur's	Round	Table	was	a	myth	;
那	亚瑟的	圆形的	桌子	曾是	一个	神话	;

亚瑟王的圆桌骑士只是一个神话;

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] ['gɑːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][wɒz; wəz][nɒt]

that	the	accidental	appearance	of	a	Countess's	garter	at	a	ball	was	not
那	这	偶然	外貌	的	一个	伯爵夫人的	袜带	在	一个	球	曾是	不是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] ;

responsible	for	the	institution	of	the	highest	order	of	knighthood	;
负责任的	为了	这	机构	的	这	最高	命令	的	骑士爵位	;

伯爵夫人的吊袜带在舞会上意外出现，但这并非最高骑士勋章设立的原因;

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['nevə(r)] [friːd] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [baɪ]['raɪdɪŋ]

that	a	certain	other	Countess	never	freed	the	citizens	of	Coventry	by	riding
那	一个	肯定	其他	伯爵夫人	绝不	自由	这	公民	的	考文垂	经过	骑术

[θruː] [ðeə(r)] [striːts] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [dres] ;

through	their	streets	with	innocence	for	her	only	dress	;
通过	他们的	街道	和	无辜	为了	她	仅有的	裙子	;

另一位伯爵夫人从未像她那样，身着唯一的服饰，骑马穿过考文垂的街道，以纯洁无辜的形象来解放考文垂的市民;

[ðæt] [ðə; ðɪ][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɜːnd] , [bʌt; bət] ['mærɪd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

that	the	Maid	of	Orleans	was	never	burned	,	but	married	,	and	lived
那	这	女佣	的	奥尔良	曾是	绝不	烧伤	,	但	已婚	,	和	居住地

['hæpi] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

happy	ever	afterwards	.
快乐的	曾经	然后	.

奥尔良少女并没有被烧死，而是嫁给了丈夫，从此过上了幸福的生活。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [hɪ'stɒrɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

We	hardly	know	what	historic	relation	we	are	to	be	allowed	to	believe	.
我们	几乎	知道	什么	历史性	关系	我们	是	到	是	允许	到	相信	.

我们几乎不知道我们被允许相信的是怎样的历史关系。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [dɪs'kredɪtɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] ,

While	,	however	,	historical	inquiry	has	discredited	many	pleasant	stories	,
尽管	,	然而	,	历史	询问	有	声名狼藉	许多	令人愉快的	故事	,

然而，历史研究已经否定了许多美好的故事。

[hɑːd] ['saɪəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

hard	science	has	come	to	the	aid	of	romance	,
难的	科学	有	来	到	这	援助	的	浪漫	,

硬科学为浪漫爱情提供了帮助。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ðɪ][və'ræsəti][ɒv; əv][sʌm; səm] [nə'reɪtə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn]

and	has	testified	to	the	veracity	of	some	narrators	who	have	been
和	有	作证	到	这	真实性	的	一些	叙述者	WHO	有	到过

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][krɪ'djuːlətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [baɪ][ðə; ðɪ]

accused	of	imposing	on	the	credulity	of	the	ignorant	and	superstitious	by	the
被告	的	气势磅礴	在	这	轻信	的	这	无知	和	迷信的	经过	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʌndər] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns][ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] .

relation	of	wonders	unworthy	of	credence	in	enlightened	times	.
关系	的	奇迹	不配	的	信任	在	开明	时代	.

并证实了一些叙述者的真实性，这些叙述者被指控利用无知和迷信者的轻信，讲述在开明时代不值得相信的奇迹。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['septə(r)] , ['faɪəri] ['sɜːpənts] ,

The	stories	of	the	appearance	in	the	heavens	of	blazing	sceptres	,	fiery	serpents	,
这	故事	的	这	外貌	在	这	天	的	炽烈	权杖	,	火热	蛇	,

天上出现燃烧的权杖、火蛇的故事

[ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [dip] [ɪn] [blʌd] ,

and	swords	of	fire	dipped	in	blood	,
和	剑	的	火	浸入	在	血	,

还有浸过鲜血的火焰之剑，

[wen] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒv; əv][sʌm; səm]

when	read	in	the	light	of	the	calm	and	unbiased	observations	of	some
什么时候	读	在	这	光	的	这	冷静的	和	公正的	观察	的	一些

['mitɪər] [ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz] ,

meteors	in	recent	times	,
流星	在	最近的	时代	,

如果结合近期一些流星的冷静客观的观测结果来解读，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [sə'fɪʃntli] [reə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

are	descriptions	of	physical	phenomena	sufficiently	rare	to	be	accounted
是	描述	的	身体的	现象	足够	稀有的	到	是	已记录

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][baɪ] ['neɪʃnz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [dɪd][nɒt]

supernatural	by	nations	whose	acquaintance	with	the	heavenly	bodies	did	not
超自然	经过	国家	谁	熟人	和	这	天上	身体	做过	不是

[ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

extend	beyond	the	regular	movements	of	the	sun	,
延长	超过	这	常规的	移动	的	这	太阳	,

对于那些对天体了解仅限于太阳规律运动的国家而言，对极其罕见的物理现象的描述是否属于超自然现象？

[muːn] , [ænd; ənd]['plænɪts] .

moon	,	and	planets	.
月亮	,	和	行星	.

月球和行星。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [rɪ'leɪtɪd] ['truːθfəli] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː]

There	is	no	doubt	that	the	authors	of	these	accounts	related	truthfully	what	they	saw
那里	是	不	怀疑	那	这	作者	的	这些	账户	有关的	说实话	什么	他们	锯

,

,

,

毫无疑问，这些记述的作者如实反映了他们所见所闻。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [best] [kən'veɪd] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] .

employing	the	language	which	best	conveyed	their	impressions	.
雇用	这	语言	哪个	最好的	传递	他们的	印象	.

运用最能表达他们感受的语言。

[wɪð] [wɒt] [ɔː] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ]

With	what	awe	the	visit	of	a	meteorite	may	be	regarded	,	even	in	this	nineteenth
和	什么	敬畏	这	访问	的	一个	陨石	可能	是	认为	,	甚至	在	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

即使到了十九世纪，人们仍然会对陨石的到来感到敬畏。

[baɪ][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['kʌntri] - [fəʊk] , [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn]

by	unlearned	country	-	folk	,	may	be	gathered	from	the	account	of	one
经过	未受过教育的	国家	-	民间	,	可能	是	聚集	从	这	帐户	的	一

[wɪtʃ] [fel] [æt; ət] - ,

which	fell	at	Juvenas	,
哪个	跌倒	在	-	,

一些不学无术的乡下人可以从一位在尤韦纳斯阵亡者的记述中了解到这一点。

[ɪn] [ɑːr'deʃ] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒuːn] - ,

in	Ardèche	,	on	the	15th	of	June	1821	,
在	阿尔代什	,	在	这	15th	的	六月	-	,

1821年6月15日，在阿尔代什

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][prɔː'sɛs]['vɜːb(ə)l] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

and	which	formed	the	subject	of	a	curious	procès	verbal	drawn	up	by	the
和	哪个	形成	这	主题	的	一个	好奇的	程序	口头	绘制	向上	经过	这

[meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

mayor	of	the	commune	.
市长	的	这	公社	.

此事成为该市镇长起草的一份奇特的口头诉讼书的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [siːn] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəbɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

It	was	first	seen	at	three	p	.	m	.	as	a	fireball	,	in	a	clear	sky	,
它	曾是	第一的	已见	在	三	p	.	米	.	作为	一个	火球	,	在	一个	清除	天空	,

下午三点，人们首次在晴朗的夜空中看到它，当时它呈现为一个火球。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	sun	was	shining	brightly	;	and	it	sunk	five	feet	into	the	ground	.
尽管	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	;	和	它	沉没	五	脚	进入	这	地面	.

当时阳光灿烂，它却沉入了地下五英尺深。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'lɑːmd] ,

The	inhabitants	were	so	alarmed	,
这	居民	是	所以	惊慌	,

居民们惊恐万分，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə]

that	it	was	more	than	a	week	before	they	could	make	up	their	minds	to
那	它	曾是	更多的	比	一个	星期	前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtənt] .

search	for	this	strange	visitant	.
搜索	为了	这	奇怪的	贵宾	.

他们花了超过一周的时间才下定决心去寻找这位奇怪的访客。

- [ðeɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɑːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

'	They	deliberated	for	a	long	time	whether	they	should	go	armed	to	undertake
-	他们	深思熟虑	为了	一个	长的	时间	无论	他们	应该	去	武装	到	承担

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

this	operation	,
这	手术	,

他们就是否应该携带武器执行这次行动进行了长时间的商议。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ]['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] [klɔːd] [sɛr] , [ðə; ði]['sekstən] ,

which	appeared	so	dangerous	;	but	Claude	Serre	,	the	sexton	,
哪个	出现	所以	危险的	;	但	克劳德	塞雷	,	这	教堂司事	,

这看起来非常危险；但是教堂司事克劳德·塞尔

['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

justly	observed	that	if	it	was	the	Evil	One	,
公正地	观察到	那	如果	它	曾是	这	邪恶的	一	,

有人公正地指出，如果那是邪恶之神，

['naɪðə(r)]['paʊdə(r)][nɔː(r)] [ɑːmz] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] — [ðæt] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi]

neither	powder	nor	arms	would	prevail	against	him	—	that	holy	-	water	would	be
两者都不	粉末	也不	武器	会	占上风	反对	他	—	那	圣	-	水	会	是

[mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] ;

more	effectual	;
更多的	有效的	;

火药和武器都无法战胜他——圣水反而更有效；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [flai] ; - ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

and	that	he	would	undertake	to	make	the	evil	spirit	fly	;	'	after	which
和	那	他	会	承担	到	制作	这	邪恶的	精神	飞	;	-	后	哪个

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [spiːtʃ] ,

reassuring	speech	,
令人安心	演讲	,

他还表示会设法让邪灵飞走；说完这番令人安心的话语后，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

they	set	to	work	and	dug	up	the	aërolite	,	which	weighed	over	two	hundred
他们	放	到	工作	和	挖	向上	这	-	,	哪个	称重	超过	二	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

他们开始工作，挖出了这颗重达两百多磅的航空石。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['poʊəts] [ðæt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [mə'mentəs] [ə'keɪʒnz] ,

We	read	in	the	classic	poets	that	on	certain	momentous	occasions	,
我们	读	在	这	经典的	诗人	那	在	肯定	意义重大	场合	,

我们在古典诗人的作品中读到，在某些重大场合，

[s'tætʃuːz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'fektɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'spaɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]

statues	have	been	so	affected	as	to	perspire	,	as	if	they	were	living
雕像	有	到过	所以	做作的	作为	到	出汗	,	作为	如果	他们	是	活的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

雕像们受到了极大的影响，竟然会流汗，就像活生生的人一样。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [mɪə(r)] [pəʊ'etɪk] ['fɪkʃənz] ;

These	stories	have	been	passed	over	as	mere	poetic	fictions	;
这些	故事	有	到过	通过了	超过	作为	仅仅	诗意的	虚构	;

这些故事一直被视为纯粹的诗意虚构；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

but	probably	they	rest	on	a	substantial	foundation	.
但	大概	他们	休息	在	一个	重大的	基础	.

但它们很可能建立在坚实的基础上。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] ['daʊtləs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [wen] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['laɪtɪd]

The	phenomenon	is	doubtless	that	which	is	observed	when	a	fire	has	been	lighted
这	现象	是	毫无疑问	那	哪个	是	观察到	什么时候	一个	火	有	到过	照明

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd] [biːn]

for	the	first	time	in	a	room	which	has	for	a	lengthened	period	been
为了	这	第一的	时间	在	一个	房间	哪个	有	为了	一个	加长	时期	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəʊld] :

allowed	to	remain	cold	:
允许	到	保持	寒冷的	:

这种现象无疑是指在长时间保持寒冷的房间里第一次生火时所观察到的现象：

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

the	walls	and	other	objects	are	seen	to	run	down	with	moisture	,
这	墙壁	和	其他	对象	是	已见	到	跑步	向下	和	水分	,

墙壁和其他物体表面都出现了水渍。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ig'zjuːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] .

which	appears	as	if	exuded	from	their	surface	.
哪个	出现	作为	如果	渗出物	从	他们的	表面	.

看起来像是从它们表面渗出的一样。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːz] [wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [frɒst] [ɪz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [maɪld] [ˈweðə(r)] .

The	same	thing	occurs	when	a	long	-	continued	frost	is	succeeded	by	mild	weather	.
这	相同的	事物	发生	什么时候	一个	长的	-	持续	霜	是	成功了	经过	温和的	天气	.

当长时间的霜冻过后出现温和天气时，也会发生同样的情况。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɪz] [fəˈmɪliə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌjuːˈes] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n]

The	appearance	is	familiar	enough	to	us	,	who	are	accustomed	to	sudden
这	外貌	是	熟悉的	足够的	到	我们	,	WHO	是	习惯	到	突然

[ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] ;

variations	of	temperature	;
变体	的	温度	;

这种景象对我们这些习惯了温度骤变的人来说并不陌生；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈwɔːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈekwəb(ə)l] [kˈlaɪməts] , [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

but	in	warmer	and	more	equable	climates	,	the	requisite	conditions	are
但	在	更温暖	和	更多的	公平的	气候	,	这	必需品	状况	是

[ˈprɒbəbli] [reə(r)] ;

probably	rare	;
大概	稀有的	;

但在气候温暖宜人的地区，所需的条件可能比较罕见；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈkəʊpiəs] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒn] [sˈtætʃuːz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [ɒn]

and	the	appearance	of	copious	moisture	on	statues	composed	of	substances	on
和	这	外貌	的	丰富	水分	在	雕像	由	的	物质	在

[wɪtʃ] [djuː] [ɪz] [nɒt] [ˈkɒmənli] [faʊnd] ,

which	dew	is	not	commonly	found	,
哪个	露	是	不是	通常	成立	,

以及由通常不会沾染露水的材料制成的雕像表面出现大量水汽的现象，

[meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒdədʒi] .

may	well	have	been	accounted	a	prodigy	.
可能	出色地	有	到过	已记录	一个	神童	.

他很可能被视为一位神童。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [krɒs] [siːn] [baɪ] [ˈkɒnstənˌtaɪn]

We	may	not	be	disposed	to	admit	that	the	fiery	cross	seen	by	Constantine
我们	可能	不是	是	处置	到	承认	那	这	火热	叉	已见	经过	康斯坦丁

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] ;

was	a	miraculous	intimation	;
曾是	一个	神奇	暗示	;

我们或许不愿承认君士坦丁所见的燃烧十字架是一种神迹预兆；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [set] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [æz; əz] [ˌnesəˈserəli] [əˈpɒkrɪf(ə)l] ;

but	we	cannot	set	aside	the	account	as	necessarily	apocryphal	;
但	我们	不能	放	旁边	这	帐户	作为	一定	伪经	;

但我们不能断然否定这一说法，认为它必然是伪经；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [krɒs] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] - , [nɪə(r)] [ˈpwɑːtjeɪ] , [ɪn] [dɪˈsembə(r)] - .

for	a	celestial	cross	was	seen	in	Migné	,	near	Poitiers	,	in	December	1826	.
为了	一个	天体	叉	曾是	已见	在	-	,	靠近	普瓦捷	,	在	十二月	-	.

1826 年 12 月，在普瓦捷附近的米涅，人们看到了天上的十字架。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːvɪs] ,

It	was	observed	during	a	religious	service	,
它	曾是	观察到	期间	一个	宗教	服务	,

这是在一次宗教仪式上观察到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['kɒnstən,taɪn]

and	the	preacher	in	his	sermon	had	referred	to	the	cross	of	Constantine
和	这	牧师	在	他的	讲道	有	指	到	这	叉	的	康斯坦丁

.

:

.

牧师在布道中提到了君士坦丁的十字架。

[ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] { - }

The	awe	-	struck	{	626	}
这	敬畏	-	击	{	-	}

敬畏的{626}

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [krɒs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [edʒd] [wɪð] [red] ,

congregation	,	on	perceiving	the	visible	cross	in	the	sky	,	of	shining	silver	,	edged	with	red	,
会众	,	在	感知	这	可见的	叉	在	这	天空	,	的	灼灼	银	,	边缘	和	红色的	,

会众看到天空中出现了一个闪亮的银色十字架，边缘镶着红色边，

[ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

immediately	fell	upon	their	knees	,
立即地	跌倒	之上	他们的	膝盖	,

他们立刻跪倒在地，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][saɪn][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [təʊld][ðem; ðəm] .

accepting	the	sign	as	a	divine	testimony	to	the	truth	of	what	had	just	been	told	them	.
接受	这	符号	作为	一个	神圣的	见证	到	这	真相	的	什么	有	只是	到过	讲述	他们	.

他们将这个征兆视为神圣的见证，证明了刚才告诉他们的事是真实的。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [krɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

The	source	of	the	phenomenon	was	afterwards	found	in	a	wooden	cross	which	had	been	erected	near	the	chapel	,
这	来源	的	这	现象	曾是	然后	成立	在	一个	木制的	叉	哪个	有	到过	竖立	靠近	这	教堂	,

后来发现，这种现象的根源在于教堂附近竖立的一个木制十字架。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [mɪst] .

the	shadow	of	which	had	been	cast	by	the	declining	sun	on	a	rising	mist	.
这	阴影	的	哪个	有	到过	投掷	经过	这	下降	太阳	在	一个	上升	薄雾	.

夕阳西下，在升起的薄雾上投下阴影。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	Flying	Dutchman	was	obviously	another	instance	of	atmospheric	reflection	,
这	飞行	荷兰人	曾是	明显地	其他	实例	的	大气	反射	,

“飞翔的荷兰人”显然是大气反射的又一个例子。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['fæntəm] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['trævələz] .

and	similar	phantom	ships	have	been	described	by	modern	travellers	.
和	相似的	幻影	船舶	有	到过	描述	经过	现代的	旅行者	.

现代旅行者也曾描述过类似的幽灵船。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd] , [ɔ:(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][əʊld] [tʃɑ:ts] [ɪn]

The	Enchanted	Island	,	or	Isle	of	Ghosts	,	which	had	its	place	in	old	charts	in
这	迷人的	岛	,	或者	小岛	的	鬼魂	,	哪个	有	它是	地方	在	老的	图表	在

[ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ,

the	mid	-	Atlantic	,
这	中	-	大西洋	,

这座被称为"魔法岛"或"幽灵岛"的岛屿，曾在古老的地图上被标注在大西洋中部。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'plekst] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][baɪ][ɪts] ['veərɪɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

and	so	perplexed	the	mariners	of	the	middle	ages	by	its	varying	appearance	,
和	所以	困惑	这	水手们	的	这	中间	年龄	经过	它是	变化	外貌	,

因此，它千变万化的外形令中世纪的水手们感到困惑。

[dɪ'faɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [ʃɔ:z] , [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

defying	all	attempts	to	reach	its	shores	,	has	since	been	recognised	as	a
反抗	全部	尝试	到	抵达	它是	海岸	,	有	自从	到过	已确认	作为	一个

['fɒgbæŋk] .

fogbank	.
雾堤	.

它屡次无法抵达海岸，后来被认定为一片雾滩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ru:fəs] ,

Among	the	wonders	recorded	in	the	reign	of	William	Rufus	,
之中	这	奇迹	记录	在	这	在位	的	威廉	鲁弗斯	,

在威廉·鲁弗斯统治时期记载的奇迹中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] - ,

it	is	said	that	on	a	night	in	1095	,
它	是	说	那	在	一个	夜晚	在	-	,

据说在1095年的一个夜晚，

[ðə; ði] [stɑ:z] [si:md] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n][tu:; tə] [ɜ:θ] ,

the	stars	seemed	falling	like	a	shower	of	rain	from	heaven	to	earth	,
这	明星	似乎	坠落	喜欢	一个	淋浴	的	雨	从	天堂	到	地球	,

繁星仿佛从天而降，如同雨点般落到人间。

[ɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [laɪk] [dʌst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

or	,	according	to	the	Chronicle	of	Reims	,	were	driven	like	dust	before	the
或者	,	根据	到	这	编年史	的	兰斯	,	是	驱动	喜欢	灰尘	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

或者，根据《兰斯编年史》的记载，他们像尘埃一样被风吹散。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['θesəli] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [naɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst]

A	tradition	is	recorded	as	prevailing	in	Thessaly	that	on	a	certain	night	in	August
一个	传统	是	记录	作为	盛行	在	色萨利	那	在	一个	肯定	夜晚	在	八月

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [θru:] [ðə; ði]

the	heavens	were	opened	and	burning	torches	were	seen	through	the
这	天	是	打开	和	燃烧	火炬	是	已见	通过	这

['æpətʃə(r)] .

aperture	.
光圈	.

据记载，色萨利流传着这样一个传统：在八月的某个夜晚，天空裂开，人们透过缝隙看到了燃烧的火炬。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [bʌt; bət] ['haɪli] ['kʌləd] [ə'kaʊnts] , [baɪ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ]

These	are	clearly	but	highly	coloured	accounts	,	by	persons	of	limited	knowledge
这些	是	清楚地	但	高度	有色	账户	,	经过	人	的	有限的	知识

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,

of	natural	phenomena	,
的	自然的	现象	,

这些显然是描述性很强的文字叙述，出自对自然现象了解有限的人之手。

[ɒv; əv] ['speʃəli] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] .

of	specially	brilliant	displays	of	shooting	-	stars	.
的	特别	杰出的	显示器	的	射击	-	明星	.

流星划过夜空，景象格外绚丽。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mitɪər] .

The	last	corresponds	with	the	August	meteors	.
这	最后的	对应	和	这	八月	流星	.

最后一个与八月份的流星雨相对应。

['bɑːrθəlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] ['leɪdi][ɒv; əv]

Bartholin	,	in	his	History	of	Anatomy	,	speaks	of	a	patrician	lady	of
巴氏腺	,	在	他的	历史	的	解剖学	,	说话	的	一个	贵族	女士	的

[və'rəunə] ,

Verona	,
维罗纳	,

巴托林在他的《解剖学史》中提到了一位维罗纳的贵族女士，

['kæθ(ə)rɪn] , [waɪf][ɒv; əv][dʒeɪ] . [fræn'sɪskəs] - , [huːz] [skɪn] ['spɑːkl] [wɪð] ['faɪə(r)] [wen]

Catherine	,	wife	of	J	.	Franciscus	Rambaldus	,	whose	skin	sparkled	with	fire	when
凯瑟琳	,	妻子	的	J	.	弗朗西斯	-	,	谁	皮肤	闪闪发光	和	火	什么时候

['slaɪtli] [tʌtʃt] .

slightly	touched	.
轻微地	感动	.

凯瑟琳，J·弗朗西斯库斯·兰巴尔杜斯的妻子，她的皮肤轻轻一碰就会闪着火光。

- [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	This	noble	lady	,	'	he	says	,
-	这	高贵	女士	,	-	他	说道	,

"这位高贵的女士，"他说。

- [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [in'djuː] [wɪð] [səʊ] [stjuː'pendəs] [ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

'	the	Creator	endued	with	so	stupendous	a	dignity	and	prerogative	of	nature	,
-	这	创作者	赋予	和	所以	惊人的	一个	尊严	和	特权	的	自然	,

"造物主被赋予了如此惊人的尊严和自然特权，

[ðæt] [æz; əz] [ɒft] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] ['lɪnɪn] ,

that	as	oft	as	her	body	was	but	lightly	touched	with	linen	,
那	作为	经常	作为	她	身体	曾是	但	轻轻	感动	和	亚麻布	,

她的身体常常只是被亚麻布轻轻触碰过，

[spɑːks] [fluː] [aʊt] ['plentɪfəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk]

sparks	flew	out	plentifully	from	her	limbs	,	apparent	to	her	domestic
火花	飞翔	出去	大量	从	她	四肢	,	明显	到	她	国内的

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

她四肢迸发出大量火花，连家里的佣人都看得一清二楚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][flɪnt] ,

as	if	they	had	been	struck	out	of	a	flint	,
作为	如果	他们	有	到过	击	出去	的	一个	燧石	,

仿佛是从燧石上敲下来的一样，

[ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] .

accompanied	also	with	a	noise	that	was	to	be	heard	by	all	.
伴随	还	和	一个	噪音	那	曾是	到	是	听到	经过	全部	.

同时还伴随着所有人都能听到的噪音。

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,

Oftentimes	,
经常	,

通常情况下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɒk] [ðæt] [kən'teɪnd]
when **she** **rubbed** **her** **hands** **upon** **the** **sleeve** **of** **her** **smock** **that** **contained**
什么时候 她 摩擦 她 双手 之上 这 袖子 的 她 罩衫 那 包含
[ðə; ði] [spɑːks] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **sparks** **within** **it** **,**
这 火花 之内 它 ,

当她用手摩擦着罩衫袖子上冒出的火花时

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪld] [reɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz]['faɪəd] [ˌekshə'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]
she **observed** **a** **flame** **with** **a** **tailed** **ray** **running** **about** **,** **as** **fired** **exhalations** **are**
她 观察到 一个 火焰 和 一个 有尾巴的 射线 跑步 关于 , 作为 被解雇 呼气 是
[wəʊnt][tuː; tə][duː; də] . . . .
wont **to** **do** **.** **.** **.**
惯于 到 做 . . . .

她观察到一团火焰，后面跟着一条拖着尾巴的射线，像火焰喷出的气体通常会做的那样四处游走……

[ðɪs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
This **fire** **was** **not** **to** **be** **seen** **but** **in** **the** **dark** **or** **in** **the** **night** **,**
这 火 曾是 不是 到 是 已见 但 在 这 黑暗的 或者 在 这 夜晚 ,

这场火只有在黑暗中或夜晚才能看到。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪt'self] , [ðəʊ] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
nor **did** **it** **burn** **without** **itself** **,** **though** **combustible** **matter** **was** **applied** **to** **it** **.**
也不 做过 它 烧伤 没有 本身 , 尽管 易燃 事情 曾是 应用 到 它 .

即使向其施加可燃物，它也不会自行燃烧。

- [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [spɑːks] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]
' **This** **description** **of** **electric** **sparks** **is** **such** **as** **would** **be** **given** **by** **a** **person** **who**
- 这 描述 的 电的 火花 是 这样的 作为 会 是 给定 经过 一个 人 WHO
[sɔː] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] .
saw **the** **phenomenon** **for** **the** **first** **time** **and** **was** **ignorant** **of** **its** **cause** **.**
锯 这 现象 为了 这 第一的 时间 和 曾是 无知 的 它是 原因 .

“这种对电火花的描述，就像是第一次看到这种现象，却不知道其成因的人所作出的描述一样。”

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen]
The **same** **appearance** **is** **sometimes** **seen** **by** **persons** **of** **the** **present** **generation** **when**
这 相同的 外貌 是 有时 已见 经过 人 的 这 展示 一代 什么时候
[daɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,
divesting **themselves** **of** **tight** **-** **fitting** **underclothing** **,**
撤资 他们自己 的 紧的 - 配件 内衣 ,

现代人脱掉紧身内衣时，有时也会出现同样的景象。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vʌlkənaɪt] [kəʊm] ;
and **especially** **when** **combing** **their** **hair** **with** **a** **vulcanite** **comb** **;**
和 尤其 什么时候 梳理 他们的 头发 和 一个 硬橡胶 梳子 ;

尤其是用硬橡胶梳子梳头的时候；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self]['əʊnli] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
but **probably** **it** **shows** **itself** **only** **with** **persons** **of** **peculiar** **constitution** **.**
但 大概 它 演出 本身 仅有的 和 人 的 奇特 宪法 .

但可能只有在具有特殊体质的人身上才会表现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [kˈɒmɪts] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **hardly** **necessary** **to** **advert** **to** **the** **part** **which** **comets** **have** **played** **in** **the**
它 是 几乎 必要的 到 广告 到 这 部分 哪个 彗星 有 玩 在 这
['æn(ə)lz][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌmænəfes'teɪʃən] .
annals **of** **supernatural** **manifestations** **.**
志 的 超自然 表现 .

彗星在超自然现象史上所扮演的角色，几乎无需赘述。

[ɪn] ['klæsɪk] [taɪmz] ,

In	classic	times	,
在	经典的	时代	,

在古典时代，

[haʊ'evə(r)] [ləʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]

however	low	the	state	of	knowledge	may	have	been	in	other	departments	of
然而	低的	这	状态	的	知识	可能	有	到过	在	其他	部门	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

physical	science	,
身体的	科学	,

然而，即便物理科学其他领域的知识水平可能很低，

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːrvər] ,

the	celestial	bodies	were	never	without	intelligent	observers	,
这	天体	身体	是	绝不	没有	聪明的	观察员	,

天体从未缺少过智慧的观测者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'strɔnəməz] [nəʊ] [daʊt] [ək'nɒlɪdʒd] [k'ɒmɪts] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs]

and	the	ancient	astronomers	no	doubt	acknowledged	comets	as	having	their	place
和	这	古老的	天文学家	不	怀疑	已确认	彗星	作为	拥有	他们的	地方

[ɪn][ðə; ði] ['plænətri] [ɔː(r)][saɪ'dɪəriəl] [ɪ'kɒnəmi] .

in	the	planetary	or	sidereal	economy	.
在	这	行星	或者	恒星	经济	.

古代天文学家无疑也承认彗星在行星或恒星系统中占有一席之地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

But	this	knowledge	was	confined	to	the	learned	;	to	the	common	people	,
但	这	知识	曾是	受限	到	这	学习	;	到	这	常见的	人们	,

但这种知识仅限于学者；对于普通民众而言，

[k'ɒmɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [kən'veɪɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]

comets	were	chariots	of	fire	conveying	departed	heroes	to	the	abode	of
彗星	是	战车	的	火	传递	已离开	英雄	到	这	住所	的

['demigɒd] .

demigods	.
半神	.

彗星是火焰战车，载着逝去的英雄前往半神的居所。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɒmɪt] ['lʌkɪli] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] ,

A	splendid	comet	luckily	appeared	after	the	death	of	Julius	Cæsar	,
一个	灿烂	彗星	幸运的是	出现	后	这	死亡	的	尤利乌斯	凯撒	,

尤利乌斯·凯撒去世后，一颗绚丽的彗星幸运地出现了。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['ɒnəz] .

and	confirmed	his	title	to	divine	honours	.
和	确认的	他的	标题	到	神圣的	荣誉	.

并确认了他获得神圣荣誉的资格。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [k'ɒmɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'lestiəl] ['pɔːtent, 'pəu-] , ['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv]

In	the	dark	ages	,	comets	were	celestial	portents	,	presages	of
在	这	黑暗的	年龄	,	彗星	是	天体	预兆	,	预示	的

[ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)] ['pestɪləns] .

revolution	or	pestilence	.
革命	或者	瘟疫	.

在中世纪早期，彗星被视为天象的预兆，预示着革命或瘟疫的到来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

Throughout	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	,
自始至终	这	第十六	和	第十七	几个世纪	,

整个十六、十七世纪，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [prəˈfeɪn] [ˈskeptɪsɪzəm][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [tuː; tə]

it	was	accounted	profane	scepticism	to	attribute	their	appearance	to
它	曾是	已记录	亵渎	怀疑论	到	属性	他们的	外貌	到

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] ;

natural	causes	;
自然的	原因	;

将它们的出现归因于自然原因，被认为是亵渎神明的怀疑主义；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

and	even	as	late	as	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,
和	甚至	作为	晚的	作为	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

甚至到了十八世纪初，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈraɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈdɔpt]

we	find	an	intelligent	writer	on	the	natural	curiosities	of	the	world	adopting
我们	寻找	一个	聪明的	作家	在	这	自然的	奇闻异事	的	这	世界	收养

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðiːz] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪkˈsept] [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]

the	view	that	these	bodies	are	not	allowed	to	appear	except	with	the	special
这	看法	那	这些	身体	是	不是	允许	到	出现	除了	和	这	特别的

[pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈprɒvɪdəns] ,

permission	of	Divine	providence	,
允许	的	神圣的	普罗维登斯	,

我们发现一位研究世界自然奇观的睿智作家认为，这些物体只有在神圣天意的特别许可下才能出现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [ˈpɜːpəs] , [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv] [əˈstrɔnəməz] ,

for	a	specific	purpose	,	in	opposition	to	the	theories	of	astronomers	,
为了	一个	具体的	目的	,	在	反对	到	这	理论	的	天文学家	,

为了特定目的，与天文学家的理论相反，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [twit] [wɪð] [əˈsaɪnɪŋ] [lɒŋ] [pɪərɪədz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [kˈɒmɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)]

who	are	twitted	with	assigning	long	periods	to	the	orbits	of	comets	in	order
WHO	是	推特	和	分配	长的	时期	到	这	轨道	的	彗星	在	命令

[ðæt] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌriːəˈpɪərəns] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['fɔːlsɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]

that	the	predictions	of	their	reappearance	may	not	be	falsified	in	the	lifetime	of
那	这	预测	的	他们的	再次出现	可能	不是	是	伪造	在	这	寿命	的

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	persons	making	them	.
这	人	制作	他们	.

那些热衷于给彗星的轨道设定较长周期的人，是为了确保他们对彗星再次出现的预测不会在做出预测的人有生之年被证伪。

['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [miːnz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns]

Whether	it	was	owing	to	the	improved	means	of	spreading	intelligence
无论	它	曾是	欠款	到	这	改进	方法	的	传播	智力

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

afforded	by	the	invention	of	printing	,
提供	经过	这	发明	的	印刷	,

或许是因为印刷术的发明带来了传播信息的新途径，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] ['kɒnsɪkwənt] [əˈpɒn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

or	to	the	excitement	of	men's	minds	consequent	upon	the	political	and
或者	到	这	激动	的	男士	思想	后果	之上	这	政治的	和

['səʊʃ(ə)l] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

social	events	of	the	time	,
社会的	活动	的	这	时间	,

或者，由于当时的政治和社会事件而引起的人们情绪激动，

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [prə'lɪfɪk] [ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz]
the **sixteenth** **century** **was** **prolific** **in** **stories** **of** **wonderful** **sights** **in** **the** **heavens**
这 第十六 世纪 曾是 多产的 在 故事 的 精彩的 景点 在 这 天
[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and **on** **the** **earth** **.**
和 在 这 地球 .

十六世纪盛产描写天地奇观的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['mɑːvələs] [ə'kaʊnts] [ðen] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
Of **the** **many** **marvellous** **accounts** **then** **circulated** **,** **we** **select** **the** **following** **,**
的 这 许多 奇妙 账户 然后 流通 , 我们 选择 这 下列的 ,

在当时流传的众多精彩故事中，我们选取了以下几则：

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trækt] [baɪ] ['eɪbrəhæm] ['flemiŋ] ,
which **forms** **the** **subject** **of** **a** **tract** **by** **Abraham** **Fleming** **,**
哪个 表格 这 主题 的 一个 通道 经过 亚伯拉罕 弗莱明 ,

这是亚伯拉罕·弗莱明的一篇论文的主题，

[ænd; ənd] ['pəːpət, -pɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [aɪ] - ['wɪtnəsiz]
and **purports** **to** **have** **been** **taken** **from** **the** **evidence** **of** **eye** **-** **witnesses**
和 声称 到 有 到过 已采取 从 这 证据 的 眼睛 - 证人
.
:
·

并声称是根据目击者的证词得出的结论。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['taɪtld] ,
The **account** **is** **titled** **,**
这 帐户 是 标题 ,

该账户的标题是：

- [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['wʊndər] [rɔːt] ['veri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
' **A** **Straunge** **and** **Terrible** **Wunder** **wrought** **very** **late** **in** **the** **Parish** **Church** **of**
- 一个 - 和 糟糕的 奇迹 锻 非常 晚的 在 这 教区 教会 的
['bʌŋgeɪ] — ['neɪmli] ,
Bungay **—** **namely** **,**
邦盖 — 即 ,

“邦盖教区教堂很晚时发生了一件奇怪而可怕的奇迹——即，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - . . . [wɪð] [ðə; ði]
the **fourth** **of** **this** **August** **in** **the** **yeere** **of** **Our** **Lord** **1577** **.** **.** **.** **with** **the**
这 第四 的 这 八月 在 这 耶尔 的 我们的 主 - . . . 和 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] [ʃeɪpt] [θɪŋ] ['sensəbli] [pə'siːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen]
appearance **of** **an** **horrible** **shaped** **thing** **sensibly** **perceived** **of** **the** **people** **then**
外貌 的 一个 可怕 形状 事物 明智地 感知 的 这 人们 然后
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'sembəld] .
and **there** **assembled** **.**
和 那里 组装 .

公元1577年8月4日……当时聚集在那里的人们明显地看到了一个形状可怕的东西。

- [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kautʃ] [ɪn] [tɜːmz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
' **The** **account** **is** **couched** **in** **terms** **appropriate** **to** **the** **solemnity** **of** **a** **special**
- 这 帐户 是 卧倒 在 条款 合适的 到 这 严肃 的 一个 特别的
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,
manifestation **from** **the** **spiritual** **world** **,**
表现 从 这 精神 世界 ,

“这段叙述措辞庄严，与来自精神世界的特殊显现的神圣性相符。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

and	is	interspersed	with	ejaculations	expressive	of	the	awe	which	filled	the
和	是	穿插	和	射精	富有表现力的	的	这	敬畏	哪个	已填	这

['piːpəlz] [maɪndz][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][əˈkəːrəns, -'kʌ-] [dɪ'skraɪbd] ;

people's	minds	at	their	witnessing	the	occurrences	described	;
人们的	思想	在	他们的	见证	这	发生	描述	;

文中穿插着表达人们目睹所描述的事件时心中充满敬畏之情的感叹之语；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] , ['briːfli] [təʊld] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

but	the	incidents	,	briefly	told	,	are	as	follows	:
但	这	事件	,	简要地	讲述	,	是	作为	跟随	:

但简而言之，事件经过如下：

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fjʊəri][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

A	storm	of	extraordinary	fury	was	raging	while	the	congregation	were
一个	风暴	的	非凡的	愤怒	曾是	愤怒	尽管	这	会众	是

[ə'sembəld] [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ;

assembled	at	divine	service	;
组装	在	神圣的	服务	;

当信众们聚集在一起做礼拜时，一场异常猛烈的风暴正在肆虐；

[reɪn] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['delju:dʒ] , ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [pi:l] ,

rain	came	down	like	a	deluge	,	lightning	flashed	,	and	thunder	pealed	,
雨	来了	向下	喜欢	一个	洪水	,	闪电	闪光灯	,	和	雷	剥皮	,

暴雨倾盆而下，闪电交加，雷声轰鸣。

[səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [dʌm] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dis'kwaiət] ,

so	that	not	only	dumb	creatures	were	disquieted	,
所以	那	不是	仅有的	哑的	生物	是	不安	,

因此，不仅愚钝的生物感到不安，

[bʌt; bət] - ['sensləs] [θɪŋz] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] ; - [ɪn]

but	'	senseless	things	void	of	all	life	and	feeling	shook	and	trembled	;	'	in
但	-	无意义的	事物	空白	的	全部	生活	和	感觉	摇晃	和	颤抖	;	-	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

但是"那些没有生命和感觉的无知之物却颤抖不已"；换句话说，

[ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

the	fabric	and	furniture	of	the	building	were	shaken	by	the	violence	of
这	织物	和	家具	的	这	建筑	是	摇晃	经过	这	暴力	的

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

暴风雨的猛烈冲击使建筑物的结构和家具都发生了摇晃。

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

While	the	tempest	was	at	its	height	,
尽管	这	暴风雨	曾是	在	它是	高度	,

当暴风雨最猛烈的时候，

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ([æz; əz][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd]) [meɪd]

a	visitor	from	the	lower	regions	(	as	the	narrator	evidently	believed	)	made
一个	游客	从	这	降低	地区	(	作为	这	旁白	显然	相信	)	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

his	appearance	in	the	midst	of	the	congregation	,
他的	外貌	在	这	中间	的	这	会众	,

（叙述者显然认为）一位来自下层的访客出现在会众中间。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] , - [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [dɪsɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , - [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kʌlə(r)] ;

in	the	form	,	'	as	they	might	discerne	it	,	'	of	a	dog	,	of	a	black	colour	;
在	这	形式	,	-	作为	他们	可能	辨别	它	,	-	的	一个	狗	,	的	一个	黑色的	颜色	;

以他们所能辨认出的形状，是一只黑色的狗；

- [ðə; ði] [saɪt] [weər'ɒv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)]

'	the	sight	whereof	,	together	with	the	fearful	flashes	of	fire	which	then	were
-	这	视线	其中	,	一起	和	这	可怕	闪光灯	的	火	哪个	然后	是

[si:n] ,

seene	,
已见	,

“当时所见的景象，连同当时所看到的可怕的火光，

[mu:vd] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪnds] [ɒv; əv][ðə; ði] [əsɛmbli] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] -

moved	such	admiration	in	the	mindes	of	the	assemblie	that	they	thought	doome's
已搬	这样的	钦佩	在	这	明德斯	的	这	集会	那	他们	想法	-

[deɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kʌm] .

day	was	already	come	.
天	曾是	已经	来	.

这番举动令在场的人们惊叹不已，以至于他们认为世界末日已经来临。

- [ðə; ði] - ['i:v(ə)l][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [ræn] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒdi]

'	The	'	Evil	One	in	such	a	likenesse	'	ran	with	extraordinary	speed	down	the	body
-	这	-	邪恶的	一	在	这样的	一个	-	-	跑	和	非凡的	速度	向下	这	身体

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

of	the	church	among	the	people	.
的	这	教会	之中	这	人们	.

“那‘恶人’化作如此模样，以惊人的速度在教堂的人群中奔跑。”

['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] ,

Passing	between	two	persons	who	were	on	their	knees	apparently	engaged	in	prayer	,
通过	之间	二	人	WHO	是	在	他们的	膝盖	显然	已订婚的	在	祷告	,

从两个跪着明显在祈祷的人中间穿过，

[hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

he	wrung	the	necks	of	both	of	them	in	an	instant	,
他	拧干	这	脖子	的	两个都	的	他们	在	一个	立即的	,

他瞬间扭断了两人的脖子。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [nelt] .

so	that	they	died	where	they	knelt	.
所以	那	他们	死亡	在哪里	他们	跪下	.

所以他们就死在了跪着的地方。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn][hi:; hi] - [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][greɪp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæt]

As	he	passed	by	another	man	he	'	gave	him	such	a	gripe	on	the	back	that
作为	他	通过了	经过	其他	男人	他	-	给予	他	这样的	一个	抱怨	在	这	后退	那

[ðeəwɪ'ðɔ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

therewithal	he	was	presently	drawen	togither	and	shrunk	up	as	it
于是	他	曾是	目前	绘制	一起	和	缩小	向上	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['li:θər] [skɔ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)] ;

were	a	piece	of	lether	scorched	in	a	hot	fire	;
是	一个	片	的	皮革	烧焦的	在	一个	热的	火	;

当他经过另一个人身边时，他狠狠地抓住了那人的后背，结果那人立刻被拉拢起来，缩成了一块在烈火中烧焦的皮革；

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɔ:(r)][bæg] [drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

or	as	the	mouth	of	a	purse	or	bag	drawn	togither	with	a	string	.
或者	作为	这	嘴	的	一个	钱包	或者	包	绘制	一起	和	一个	细绳	.

或者像用绳子系起来的钱包或袋子的开口。

- [ðɪs] [mæn] , { - }
' **This man , { 627 }**
- 这 男人 , { - }

这个人，{627}

[haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][daɪ] .
however , did not die .
然而 , 做过 不是 死 .

然而，他并没有死。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [klɑːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['gʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Meanwhile , the parish clerk , who was cleaning out the gutter of the church ,
同时 , 这 教区 职员 , WHO 曾是 打扫 出去 这 排水沟 的 这 教会 ,

与此同时，正在清理教堂排水沟的教区书记员

['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] - ['hɒrəb(ə)l] [ʃeɪpt] [θɪŋ] ,
also saw the ' horrible shaped thing ,
还 锯 这 - 可怕 形状 事物 ,

还看到了那个“形状可怕的东西”，

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
' **and was struck to the ground with a violent clap of thunder ,**
- 和 曾是 击 到 这 地面 和 一个 暴力 拍 的 雷 ,

然后，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣，他被击倒在地。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][fɔːl] , [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːrmd] .
but beyond his fall , was not harmed .
但 超过 他的 落下 , 曾是 不是 受到伤害 .

但除了摔倒之外，他并没有受伤。

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ɪg'zæmɪnd] ,
The stones of the church and the church door , on being afterwards examined ,
这 石头 的 这 教会 和 这 教会 门 , 在 存在 然后 检查 ,

教堂的石头和教堂大门，经事后检查，

[bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['diːmən][ɪn][ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɔː(r)]
bore evidence of the power of the demon in the marks of his claws or
['tælən] ;
talons ;
利爪 ;

从恶魔的爪印或利爪上可以看出其力量；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['waɪərz] , [ðə; ðɪ] [wiːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɒk] ,
and all the wires , the wheels , and other things belonging to the clock ,
和 全部 这 电线 , 这 车轮 , 和 其他 事物 属于 到 这 钟 ,

以及钟表的所有电线、齿轮和其他部件。

[wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [ɪn]['sʌndə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .
were wrung in sunder and broken in pieces .
是 拧干 在 桑德 和 破碎的 在 件 .

被拧得粉碎，碎成了碎片。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['witnis] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] -
A similar occurrence is stated to have been witnessed the same day at Blibery
一个 相似的 发生 是 声明 到 有 到过 目击者 这 相同的 天 在 -
,
,
,

据称，当天在布利伯里也目睹了类似事件。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bʌŋgeɪ] .

a	village	seven	miles	from	Bungay	.
一个	村庄	七	英里	从	邦盖	.

距离邦盖七英里的一个村庄。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['di:mən] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:d] - [lɒft] ,

In	this	case	,	the	demon	planted	himself	upon	the	rood	-	loft	,
在	这	案件	,	这	恶魔	已种植	他自己	之上	这	rood	-	阁楼	,

在这种情况下，恶魔占据了圣坛顶部的阁楼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['kɪlɪŋ] [tu:] [men]

from	which	he	flung	himself	down	into	the	church	,	and	after	killing	two	men
从	哪个	他	扔	他自己	向下	进入	这	教会	,	和	后	杀	二	男人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] ,

and	a	lad	,
和	一个	小伙子	,

然后他纵身跃入教堂，杀死了两名男子和一个男孩。

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] , [flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [ɪn] [ə; eɪ]

and	burning	the	hand	of	another	person	,	flew	out	of	the	church	'	in	a
和	燃烧	这	手	的	其他	人	,	飞翔	出去	的	这	教会	-	在	一个

['hɪdiəs] ['laɪknəs] .

hideous	likeness	.
可怕	相似	.

烧伤了另一个人的手，然后以“可怕的模样”飞出了教堂。

- [bɪ'fɔ:(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

'	Before	dismissing	this	story	as	a	fable	,	bred	of	the	imagination	of	people
-	前	解雇	这	故事	作为	一个	寓言	,	繁殖	的	这	想像力	的	人们

['terə(r)] - ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:m] ,

terror	-	stricken	by	the	storm	,
恐怖	-	受打击的	经过	这	风暴	,

在将这个故事斥为寓言，认为它是受风暴惊吓的人们凭空想象出来的之前，

[let] [ˌju: 'es] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]

let	us	compare	it	with	the	account	of	an	occurrence	which	took	place	on
让	我们	比较	它	和	这	帐户	的	一个	发生	哪个	采取	地方	在

['mɔ:lvən] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - .

Malvern	Hills	on	the	1st	of	July	1826	.
马尔文	丘陵	在	这	1st	的	七月	-	.

让我们将其与 1826 年 7 月 1 日发生在马尔文山的事件的记载进行比较。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] - [ru:ft] [hʌt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ]

A	party	had	taken	refuge	in	an	iron	-	roofed	hut	from	an	impending
一个	派对	有	已采取	避难所	在	一个	铁	-	有顶棚	小屋	从	一个	即将到来的

[stɔ:m] ,

storm	,
风暴	,

一群人为了躲避即将到来的暴风雨，躲进了一间铁皮屋顶的小屋里。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [keɪm] [ɒn] .

and	were	about	to	partake	of	refreshment	when	the	storm	came	on	.
和	是	关于	到	参加	的	清爽	什么时候	这	风暴	来了	在	.

正当他们准备享用茶点时，暴风雨来了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['entrəns] — [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]

A	gentleman	who	was	standing	at	the	eastern	entrance	—	the	storm	had
一个	绅士	WHO	曾是	常设	在	这	东	入口	—	这	风暴	有

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] — [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)]

come	from	the	west	—	saw	what	seemed	to	him	to	be	a	ball	of	fire
来	从	这	西方	—	锯	什么	似乎	到	他	到	是	一个	球	的	火

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

moving	along	the	surface	of	the	ground	.
移动	沿着	这	表面	的	这	地面	.

一位站在东入口的先生——暴风雨是从西边来的——看到一个在他看来像是火球的东西沿着地面移动。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][hʌt] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,

It	came	up	and	entered	the	hut	,	forcing	him	,	as	it	did	so	,
它	来了	向上	和	进入	这	小屋	,	强制	他	,	作为	它	做过	所以	,

它上来进了小屋，强迫他进去，

['sevrəl] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

several	paces	forward	from	the	doorway	.
一些	步幅	向前	从	这	门口	.

从门口向前走几步。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] ,

An	explosion	followed	,
一个	爆炸	随后	,

随后发生爆炸。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ([greɪt]

described	by	the	inhabitants	of	the	village	at	the	foot	of	the	hill	(	Great
描述	经过	这	居民	的	这	村庄	在	这	脚	的	这	爬坡道	(	伟大的

['mɔːlvən]) [æz; əz] [tə'rɪfɪk] .

Malvern	)	as	terrific	.
马尔文	)	作为	了不起	.

山脚下村庄（大马尔文山）的居民形容它"非常可怕"。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][ɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [tuː; tə] [lʊk]

On	going	in	,	as	soon	as	he	had	recovered	from	the	shock	,	to	look
在	去	在	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从	这	震惊	,	到	看

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

after	his	sisters	,
后	他的	姐妹	,

他从惊吓中缓过神来后，立刻进去照顾他的妹妹们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['feɪntɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm]['terə(r)] .

he	found	them	on	the	floor	,	fainting	,	as	he	thought	,	from	terror	.
他	成立	他们	在	这	地面	,	昏厥	,	作为	他	想法	,	从	恐怖	.

他发现他们倒在地上，昏了过去，他认为他们是被吓晕了过去。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['leɪdi] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

Two	of	them	had	died	instantly	;	and	a	third	lady	,	with	others	of	the
二	的	他们	有	死亡	即刻	;	和	一个	第三	女士	,	和	其他的	的	这

['pɑːti] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

party	,	were	injured	.
派对	,	是	受伤	.

其中两人当场死亡；第三位女士和同行的其他人受伤。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [ʃəʊd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [kræk][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðæt]

An	examination	of	the	hut	showed	a	large	crack	in	the	side	opposite	to	that
一个	考试	的	这	小屋	显示	一个	大的	裂缝	在	这	边	对面的	到	那

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪəbɔːl][hæd; həd] ['entəd] ,

at	which	the	fireball	had	entered	,
在	哪个	这	火球	有	进入	,

对小屋的检查显示，在火球进入的一侧的对面，有一条很大的裂缝。

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪən] [ruːf] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'dentɪd] .

leading	up	to	a	window	,	and	the	iron	roof	above	this	was	indented	.
领导	向上	到	一个	窗户	,	和	这	铁	屋顶	多于	这	曾是	缩进	.

通向一扇窗户，窗户上方的铁屋顶是凹进去的。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['flemɪŋz]

The	correspondence	of	the	leading	circumstances	of	this	account	with	Fleming's
这	一致	的	这	领导	情况	的	这	帐户	和	弗莱明的

['stɔːri] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

story	is	remarkable	;
故事	是	卓越	;

这个故事的主要情节与弗莱明的叙述惊人地吻合；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mɔːlvən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	had	the	Malvern	incident	occurred	in	the	superstitious	sixteenth	century
和	有	这	马尔文	事件	发生	在	这	迷信的	第十六	世纪

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,

instead	of	the	scientific	nineteenth	,
反而	的	这	科学	第十九	,

如果马尔文事件发生在迷信盛行的十六世纪，而不是科学发达的十九世纪，那又会是怎样一番景象呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

it	would	no	doubt	have	been	regarded	as	a	supernatural	visitation	,
它	会	不	怀疑	有	到过	认为	作为	一个	超自然	探视	,

毫无疑问，这会被视为一次超自然现象。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌŋgeɪ] .

and	have	furnished	just	such	a	marvellous	story	as	that	of	Bungay	.
和	有	提供	只是	这样的	一个	奇妙	故事	作为	那	的	邦盖	.

他们讲述了一个精彩绝伦的故事，就像邦盖的故事一样。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ,

In	both	cases	,	something	was	seen	to	enter	a	building	during	a	thunderstorm	,
在	两个都	案例	,	某物	曾是	已见	到	进入	一个	建筑	期间	一个	雷雨	,

在这两起事件中，都有人在雷雨天气中看到有物体进入建筑物。

['kɪlɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] ['ɪnstəntlɪ] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ]['ʌðə(r)z] ,

killing	two	persons	instantly	and	injuring	others	,
杀	二	人	即刻	和	受伤	其他的	,

当场造成两人死亡，多人受伤。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt][klæp][ɒv; əv]

disappearing	with	a	noise	described	in	the	one	case	as	a	violent	clap	of
消失	和	一个	噪音	描述	在	这	一	案件	作为	一个	暴力	拍	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

消失时发出的声音，在其中一个案例中被描述为一声猛烈的雷鸣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

and	in	the	other	as	a	terrific	explosion	,
和	在	这	其他	作为	一个	了不起	爆炸	,

而在另一边，则像是一场巨大的爆炸。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['vɪzəb(ə)l][mɑːrks][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres][ɪn][ðə; ðɪ][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	leaving	behind	visible	marks	of	its	progress	in	the	material	of	the
和	离开	在后面	可见的	标记	的	它是	进步	在	这	材料	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

并在建筑材料上留下了其发展历程的明显痕迹。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] , [tuː] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [stˈeɪʃənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm]
In **each** **instance** **,** **too** **,** **a** **person** **stationed** **outside** **saw** **something** **which** **drove** **him**
在 每个 实例 , 也 , 一个 人 驻 外部 锯 某物 哪个 驾驶 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
from **his** **place** **,**
从 他的 地方 ,

在每起事件中，都是驻守在外的人看到了某些事情，促使他离开岗位。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [dɪd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but **otherwise** **did** **not** **harm** **him** **;** **and** **in** **both** **cases** **the** **body** **,** **whatever** **it**
但 否则 做过 不是 伤害 他 ; 和 在 两个都 案例 这 身体 , 任何 它
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

但除此之外，并没有对他造成伤害；而且在这两种情况下，尸体，无论是什么，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]
which **seemed** **to** **be** **the** **immediate** **source** **of** **the** **mischief** **had** **a**
哪个 似乎 到 是 这 即时 来源 的 这 恶作剧 有 一个
[prəˈgresɪv] ['məʊʃn] ,
progressive **motion** **,**
进步 运动 ,

似乎是这场灾难的直接根源，它呈现出渐进式运动。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [swɪft] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
which **,** **though** **swift** **,** **could** **be** **followed** **by** **the** **eye** **.**
哪个 , 尽管 迅速 , 可以 是 随后 经过 这 眼睛 .

虽然速度很快，但眼睛还是可以追踪到的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv]
The **chief** **point** **of** **difference** **is** **in** **the** **appearance** **presented** **by** **the** **vehicle** **of**
这 首席 观点 的 不同之处 是 在 这 外貌 呈现 经过 这 车辆 的
[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] ['eɪdʒənt] .
the **destructive** **agent** **.**
这 破坏性的 代理人 .

主要区别在于破坏性物质载体的外观。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] ,
In **the** **one** **case** **it** **is** **likened** **to** **a** **black** **dog** **,**
在 这 一 案件 它 是 类似 到 一个 黑色的 狗 ,

其中一个例子是把它比作一只黑狗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
and **in** **the** **other** **to** **a** **ball** **of** **fire** **,**
和 在 这 其他 到 一个 球 的 火 ,

而另一边则变成了一团火球，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk] .
and **it** **may** **be** **said** **that** **no** **two** **things** **could** **be** **more** **unlike** **.**
和 它 可能 是 说 那 不 二 事物 可以 是 更多的 与此不同 .

可以说，世上再也没有比这两件事物更截然不同的两件事了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dɒg] , ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .
As **to** **the** **form** **of** **the** **so** **-** **called** **dog** **,** **little** **need** **be** **said** **.**
作为 到 这 形式 的 这 所以 - 称为 狗 , 小的 需要 是 说 .

至于所谓"狗"的外形，无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] -

It	is	admitted	that	the	church	at	the	time	was	in	such	a	state	of	'
它	是	承认	那	这	教会	在	这	时间	曾是	在	这样的	一个	状态	的	-

['pælpəb(ə)l] - [ðæt][wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv] [ə'nʌðə(r)] ;

palpable	darknesse	'	that	one	person	could	not	perceive	another	;
可感知的	黑暗	-	那	一	人	可以	不是	感知	其他	;

人们普遍认为，当时的教会处于一种"显而易见的黑暗"状态，以至于一个人无法感知另一个人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

and	in	the	dark	,
和	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，

['eni] [ɪl] - [dɪ'faɪnd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt][kæn; kən][biː; bi] [pə'siːvd] [æt; ət][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ]

any	ill	-	defined	object	that	can	be	perceived	at	all	has	a
任何	患病的	-	定义	目的	那	能	是	感知	在	全部	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] .

tendency	to	assume	a	fantastic	shape	.
趋势	到	认为	一个	极好的	形状	.

任何形状不规则、但能被感知到的物体，都倾向于呈现出奇特的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ['fɪəf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , - [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	accompanied	by	'	fearful	flashes	of	fire	,	'	which	seem	to	be
它	曾是	伴随	经过	-	可怕	闪光灯	的	火	,	-	哪个	似乎	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

distinguished	from	the	lightning	,
杰出的	从	这	闪电	,

伴随着"可怕的火光"，这些火光似乎与闪电有所区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ]

and	the	effect	on	those	who	were	touched	by	it	was	that	of	scorching
和	这	影响	在	那些	WHO	是	感动	经过	它	曾是	那	的	灼热

[ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] .

or	burning	.
或者	燃烧	.

接触到它的人会感到灼烧或灼痛。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Whether	the	vehicle	which	brought	the	destructive	force	into	the	church	,
无论	这	车辆	哪个	带来	这	破坏性的	力量	进入	这	教会	,

无论是将破坏力带入教堂的车辆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fiːnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['haɪli]

and	which	was	thought	to	be	a	fiend	,	was	a	mass	of	highly
和	哪个	曾是	想法	到	是	一个	恶魔	,	曾是	一个	大量的	的	高度

[tʃɑːdʒd] [sməʊk] [ɔː(r)] [dʌst] ,

charged	smoke	or	dust	,
带电	抽烟	或者	灰尘	,

而那被认为是恶魔的东西，实际上是一团带高度电荷的烟雾或尘埃。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] , [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,

or	a	miniature	cloud	of	the	kind	which	,	on	a	grand	scale	,
或者	一个	微型	云	的	这	种类	哪个	,	在	一个	盛大	规模	,

或者说，是那种大规模上看起来很小的云，

[pɑːst] ['əʊvə(r)]['mɔːltə][ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - ,

passed	over	Malta	on	the	29th	of	October	1757	,
通过了	超过	马耳他	在	这	29th	的	十月	-	,

1757年10月29日途经马耳他，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [dɪ'skraɪbd] [ˌkɒrə'spɒnd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðəʊz] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

the	effects	described	correspond	so	entirely	with	those	known	to	result	from	a
这	效果	描述	对应	所以	完全	和	那些	已知	到	结果	从	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['θʌndəˌstrəʊk] ,

particular	kind	of	thunderstroke	,
特别的	种类	的	雷击	,

所描述的影响与已知由某种特定类型的雷击造成的影响完全吻合。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

that	we	cannot	accuse	the	author	of	writing	otherwise	than	in	good	faith	.
那	我们	不能	控	这	作者	的	写作	否则	比	在	好的	信仰	.

我们不能指责作者写作并非出于善意。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kʌlərɪŋ] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

The	supernatural	colouring	may	fairly	be	ascribed	to	want	of	knowledge
这	超自然	染色	可能	相当	是	归因于	到	想	的	知识

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,

in	regard	to	a	subject	which	,
在	看待	到	一个	主题	哪个	,

这种超自然色彩的渲染很可能是由于对某一主题缺乏了解所致。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪz] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .

even	now	,	is	but	imperfectly	understood	.
甚至	现在	,	是	但	不完美地	理解	.

即使到了现在，人们对它的理解仍然不够透彻。

[ðə; ði] ['mɔːltə] [stɔːm] - [klaʊd] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,

The	Malta	storm	-	cloud	,	which	destroyed	nearly	two	hundred	lives	,
这	马耳他	风暴	-	云	,	哪个	损毁	几乎	二	百	生活	,

那场袭击马耳他的风暴云夺去了近两百人的生命。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['ruːɪnz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

and	laid	in	ruins	almost	everything	in	its	way	,
和	铺设	在	废墟	几乎	一切	在	它是	方式	,

沿途几乎所有事物都化为废墟。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [blæk] ,

is	described	by	Brydone	as	being	at	first	black	,
是	描述	经过	布莱顿	作为	存在	在	第一的	黑色的	,

布莱顿形容它最初是黑色的，

['ɑːftəwədz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kʌlə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [mɪkst] [wɪð] [blæk]

afterwards	changing	its	colour	till	it	became	like	a	flame	of	fire	mixed	with	black
然后	变化	它是	颜色	直到	它	成为	喜欢	一个	火焰	的	火	混合	和	黑色的

[sməʊk] ;

smoke	;
抽烟	;

随后颜色发生变化，直到变成像火焰与黑烟混合在一起的样子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stɔːm] -

but	he	reports	that	despite	the	scientific	explanations	of	this	extraordinary	storm	-
但	他	报告	那	尽管	这	科学	解释	的	这	非凡的	风暴	-

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

但他指出，尽管有科学解释可以说明这种非同寻常的风暴云，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]['diːmənz] [let] [luːs]

the	people	declared	with	one	voice	that	it	was	a	legion	of	demons	let	loose
这	人们	声明	和	一	嗓音	那	它	曾是	一个	军团	的	恶魔	让	松动的

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .

to	punish	them	for	their	sins	.
到	惩治	他们	为了	他们的	罪孽	.

人们异口同声地宣称，这是一群被释放出来的恶魔，来惩罚他们的罪行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [sez] [hiː; hi] ,

There	were	,	says	he	,
那里	是	,	说道	他	,

他说，当时确实有.....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['mɔːltə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

a	thousand	people	in	Malta	that	were	ready	to	take	their	oath	that	they	saw
一个	千	人们	在	马耳他	那	是	准备好	到	拿	他们的	誓言	那	他们	锯

[ðə; ði] [fiːndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klaʊd] ,

the	fiends	within	the	cloud	,
这	恶魔	之内	这	云	,

马耳他有一千多人准备发誓，他们看到了云中的恶魔。

- [ɔːl][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt]['faɪə(r)][ænd; ənd]['brɪmstəʊn] .

' all	as	black	as	pitch	,	and	breathing	out	fire	and	brimstone	.
- 全部	作为	黑色的	作为	沥青	,	和	呼吸	出去	火	和	硫磺	.

“它们漆黑如墨，喷吐着火焰和硫磺。”

- [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , ['meni] ['ʌðə(r)][streɪndʒ] ['stɔːriz] [mait] [biː; bi] ['ɪnstənst] [wɪtʃ] ,

' Besides	those	mentioned	above	,	many	other	strange	stories	might	be	instanced	which	,
- 除了	那些	提及	多于	,	许多	其他	奇怪的	故事	可能	是	实例	哪个	,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

除了上述提到的那些之外，还有许多其他奇怪的故事，在当时，

[wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɐp'iəɹənsɪz] ; [ænd; ənd]

were	accepted	as	true	accounts	of	supernatural	appearances	;	and
是	公认	作为	真的	账户	的	超自然	外貌	;	和

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

被认为是超自然现象的真实描述；之后，

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfes'teʃən] [dɪ'klaɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naʊnst] [æz; əz]

when	the	general	belief	in	spiritual	manifestations	declined	,	were	denounced	as
什么时候	这	一般的	信仰	在	精神	表现	拒绝	,	是	谴责	作为

[fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

false	,	because	contrary	to	nature	,
错误的	,	因为	相反	到	自然	,

当人们对精神现象的普遍信仰衰落时，这些现象就被斥为虚假的，因为它们违背了自然规律。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

but	have	since	been	recognised	as	consistent	with	natural	laws	.
但	有	自从	到过	已确认	作为	持续的	和	自然的	法律	.

但后来人们认识到，这符合自然规律。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət]

By	taking	into	account	the	surrounding	circumstances	,	the	state	of	knowledge	at
经过	采取	进入	帐户	这	周围	情况	,	这	状态	的	知识	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

考虑到当时的周围环境和知识水平，

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , & [si:] . , [wi:; wi] [meɪ] , [frɒm; frəm] ['meni] ['stɔ:riz] [æt; ət]

the	customary	modes	of	expression	,	&	c	.	,	we	may	,	from	many	stories	at
这	习惯	模式	的	表达	,	&	c	.	,	我们	可能	,	从	许多	故事	在

[fɜ:st] [saɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

first	sight	incredible	,
第一的	视线	极好的	,

惯常的表达方式等等，我们或许可以从许多乍看之下难以置信的故事中得出这些结论。

[ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

arrive	at	a	substratum	of	truth	which	may	form	a	valuable	addition	to	the
到达	在	一个	基质	的	真相	哪个	可能	形式	一个	有价值的	添加	到	这

[sʌm] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] .

sum	of	human	knowledge	.
和	的	人类	知识	.

探寻真理的底层基础，这或许能为人类知识体系增添宝贵的财富。

[ɪm'bju:] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [su:'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] , ['lɜ:nɪd] [men] ,

Imbued	with	a	sense	of	their	own	superior	wisdom	,	learned	men	,
注入	和	一个	感觉	的	他们的	自己的	优越的	智慧	,	学习	男人	,

那些自认为拥有超凡智慧的学者们，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['lɜ:nɪd] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['ræʃli]

and	others	who	have	thought	themselves	learned	,	have	sometimes	rashly
和	其他的	WHO	有	想法	他们自己	学习	,	有	有时	贸然

[prə'naʊnst] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

pronounced	as	impossible	,
发音	作为	不可能的	,

而另一些自以为学识渊博的人，有时却草率地断言某些事情是不可能的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'tru:] , [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [ək'septɪd] [æz; əz][fækts] .

and	therefore	untrue	,	phenomena	which	have	since	been	accepted	as	facts	.
和	所以	不属实	,	现象	哪个	有	自从	到过	公认	作为	事实	.

因此，这些现象是不真实的，但后来却被认为是事实。

[ɪn] - ['pɒpjələ(r)] [ə'strɒnəmi] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]

In	Arago's	Popular	Astronomy	is	an	account	of	a	meteorite	which	struck	the
在	-	受欢迎的	天文学	是	一个	帐户	的	一个	陨石	哪个	击	这

[ɜ:θ] [æt; ət] - ,

earth	at	Lucé	,
地球	在	-	,

阿拉戈的《大众天文学》中记载了一颗陨石撞击卢塞地球的事件。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	year	1769	.
在	这	年	-	.

1769年。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'si:vd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ,

It	was	perceived	in	the	sky	by	several	persons	,
它	曾是	感知	在	这	天空	经过	一些	人	,

有多人目睹了天空中的景象。

[hu:] [wɒtʃt] [ɪts] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

who	watched	its	progress	until	it	reached	the	surface	of	the	earth	,
WHO	观看	它是	进步	直到	它	达到	这	表面	的	这	地球	,

他一直观察着它的行进过程，直到它到达地球表面。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] ;

when	it	was	at	once	picked	up	and	preserved	;
什么时候	它	曾是	在	一次	挑选	向上	和	保存完好	;

它随即被捡起并保存了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bɒdi]

but	the	Academy	of	Sciences	pronounced	it	impossible	for	a	solid	body
但	这	学院	的	科学	发音	它	不可能的	为了	一个	坚硬的	身体

[tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .

to	have	fallen	from	the	heavens	.
到	有	倒下	从	这	天	.

但科学院宣布，固体物体不可能从天上掉下来。

[ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [ði:z] [stəʊnz] [fel] [æt; ət][ˌes 'ti:] - — [ɪn]

On	the	24th	of	July	1790	,	a	quantity	of	these	stones	fell	at	St	Juliac	—	in
在	这	24th	的	七月	-	,	一个	数量	的	这些	石头	跌倒	在	英石	-	—	在

[ðə; ði] ['fi:ldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

1790年7月24日，大量此类石头落在圣朱利亚克——田野里，

[ɒn][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

on	the	roofs	of	the	houses	,	and	in	the	streets	of	the	village	.
在	这	屋顶	的	这	房屋	,	和	在	这	街道	的	这	村庄	.

在房屋的屋顶上，在村庄的街道上。

[ðə; ði][fɔ:l][wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

The	fall	was	preceded	by	what	is	described	as	the	passing	of	a	great
这	落下	曾是	之前	经过	什么	是	描述	作为	这	通过	的	一个	伟大的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

这次陨落之前，据说发生了一场大火。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] .

after	which	was	heard	in	the	air	a	very	loud	and	extraordinary	noise	.
后	哪个	曾是	听到	在	这	空气	一个	非常	大声	和	非凡的	噪音	.

随后，空中传来一声非常响亮、不同寻常的巨响。

[ðə; ði][fækts][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] { - }

The	facts	were	certified	by	the	{	628	}
这	事实	是	认证	经过	这	{	-	}

事实已由{628}证实。

[mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;

municipality	of	the	place	and	by	some	hundreds	of	the	inhabitants	;
市政当局	的	这	地方	和	经过	一些	数百	的	这	居民	;

当地市政当局和数百名居民；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] ,

but	the	affair	was	treated	in	the	public	journals	as	a	ridiculous	tale	,
但	这	事务	曾是	治疗	在	这	民众	期刊	作为	一个	荒谬的	故事	,

但公众媒体却将此事视为荒谬可笑的故事。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l]

calculated	to	excite	the	compassion	not	merely	of	savants	,	but	of	all
计算	到	激发	这	同情	不是	仅仅	的	学者	,	但	的	全部

['ri:znəbl] [p'ɜ:sənz] .

reasonable	persons	.
合理的	人	.

旨在激发的不仅是智者的同情心，而是所有理性之人的同情心。

['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

Modern	scientific	research	,
现代的	科学	研究	,

现代科学研究，

[waɪl] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [freʃ] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪts]
while **continually** **giving** **us** **fresh** **revelations** **of** **that** **order** **in** **nature** **which** **is** **its**
尽管 持续 给予 我们 新鲜的 启示 的 那 命令 在 自然 哪个 是 它是
[suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] ,
supreme **law** **,**
最高 法律 ,

同时，它不断地向我们揭示自然界的秩序，而这秩序正是自然界的最高法则。

[ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒnstəntli] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
is **at** **the** **same** **time** **constantly** **narrowing** **the** **domain** **of** **the** **impossible** **.**
是 在 这 相同的 时间 不断地 收窄 这 领域 的 这 不可能的 .

与此同时，它也在不断缩小不可能的范围。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [ə'pɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst]
Even **the** **wild** **dreams** **of** **the** **alchemist** **appear** **,** **to** **the** **chemist** **and** **physicist**
甚至 这 荒野 梦境 的 这 炼金术士 出现 , 到 这 化学家 和 物理学家
[ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
of **to** **-** **day** **,**
的 到 - 天 ,

即使是炼金术士的奇思妙想，在今天的化学家和物理学家看来，也显得.....

[les] ['graʊndləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['eɪti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
less **groundless** **than** **they** **did** **eighty** **or** **a** **hundred** **years** **ago** **.**
较少的 无根据的 比 他们 做过 八十 或者 一个 百 年 前 .

比八十年前或一百年前那些毫无根据的说法要少了些。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] ['telɪgrɑːf]
The **present** **century** **,** **the** **age** **of** **the** **railway** **,** **the** **electric** **light** **,** **the** **telegraph**
这 展示 世纪 , 这 年龄 的 这 铁路 , 这 电的 光 , 这 电报
[ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ,
and **telephone** **,**
和 电话 ,

本世纪，铁路、电灯、电报和电话的时代，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['mɑrvlz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] .
is **certainly** **not** **less** **replete** **with** **marvels** **than** **any** **of** **its** **predecessors** **.**
是 当然 不是 较少的 充足的 和 奇迹 比 任何 的 它是 前任 .

它所展现的奇观绝对不逊于它的任何前作。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ə'plaɪd] ['saɪəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ]
Many **of** **the** **achievements** **of** **applied** **science** **,** **to** **which** **we** **have** **now**
许多 的 这 成就 的 应用 科学 , 到 哪个 我们 有 现在
[bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃueɪtɪd] ,
become **habituated** **,**
变得 习惯性的 ,

我们现在已经习以为常的许多应用科学成就，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
if **they** **could** **have** **been** **related** **to** **a** **person** **living** **in** **the** **middle** **ages** **,**
如果 他们 可以 有 到过 有关的 到 一个 人 活的 在 这 中间 年龄 ,

如果他们可能与生活在中世纪的人有血缘关系的话

[wʊd] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krɪ'djuːləti] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz]
would **make** **as** **great** **demands** **upon** **his** **credulity** **as** **the** **most** **wonderful** **stories**
会 制作 作为 伟大的 需求 之上 他的 轻信 作为 这 最多 精彩的 故事
[ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] [duː; də] [ə'pɒn] ['aʊəz] ,
of **past** **times** **do** **upon** **ours** **,**
的 过去的 时代 做 之上 我们的 ,

它对他的信任度提出的要求，就像过去最精彩的故事对我们提出的要求一样高。

[ænd; ənd]['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bæfld] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ɔ:l][pɑ:st]['eɪdʒɪz] ,

and	problems	which	have	baffled	the	genius	of	all	past	ages	,
和	问题	哪个	有	困惑	这	天才	的	全部	过去的	年龄	,

以及那些困扰了历代所有天才的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌsɒlvə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

and	the	insolvability	of	which	had	come	to	be	regarded	as	a	matter
和	这	不可解性	的	哪个	有	来	到	是	认为	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

而这个问题的不可解决性，最终被视为一个信仰问题。

[hæv; həv] [bi:n] [sɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .

have	been	solved	in	our	own	time	.
有	到过	已解决	在	我们的	自己的	时间	.

这些问题已在我们这个时代得到解决。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt]

And	yet	we	have	no	ground	for	assuming	that	we	have	approached
和	然而	我们	有	不	地面	为了	假设	那	我们	有	接近

[ə; eɪ]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

a	limit	in	the	field	of	discovery	,
一个	限制	在	这	场地	的	发现	,

然而，我们没有理由认为我们在发现领域已经接近极限。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] [faɪ'nælətɪ][ɪn]['aʊə(r)] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

or	for	claiming	finality	in	our	interpretations	of	nature	.
或者	为了	声称	最终性	在	我们的	解释	的	自然	.

或者为了宣称我们对自然的解释具有最终性。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ,

We	have	lifted	a	corner	of	the	curtain	,
我们	有	抬起	一个	角落	的	这	窗帘	,

我们揭开了帷幕的一角，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [baɪ] [wɪtʃ]

and	are	enabled	to	peep	at	some	of	the	machinery	by	which
和	是	已启用	到	窥视	在	一些	的	这	机械	经过	哪个

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] ,

her	operations	are	effected	,
她	运营	是	受影响	,

并且得以窥见她进行手术的一些机制，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [kən'si:ld] ,

but	much	more	remains	concealed	,
但	很多	更多的	遗迹	暗	,

但还有更多不为人知的真相。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['mɑrvlz] [meɪ] [jet] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [bi:; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tu:; tə]

and	we	know	not	what	marvels	may	yet	in	course	of	time	be	made	clear	to
和	我们	知道	不是	什么	奇迹	可能	然而	在	课程	的	时间	是	制成	清除	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们还不知道，随着时间的推移，还有哪些奇迹会向我们显现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [dremt] [ɒv; əv]

There	are	doubtless	more	things	in	heaven	and	earth	than	are	dreamt	of
那里	是	毫无疑问	更多的	事物	在	天堂	和	地球	比	是	梦见	的

— ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .

—	even	in	our	philosophy	.
—	甚至	在	我们的	哲学	.

天地间存在着远超我们所能想象的事物——即使在我们的哲学中也是如此。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

[baɪ] [fred] .

BY	FRED	.
经过	弗雷德	.

作者：弗雷德

[em] . [waɪt] .

M	.	WHITE	.
M	.	白色的	.

M. WHITE。

[ɪn] ['twenti] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

IN	TWENTY	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	二十	章节	.	—	章节	.

共二十章。——第 1 章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən] —

Five	years	have	passed	away	,	bringing	strange	changes	and	startling	revolutions	—
五	年	有	通过了	离开	,	带来	奇怪的	变化	和	令人震惊	革命	—

[j'iəz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ,

years	,	to	some	,
年	,	到	一些	,

五年过去了，带来了奇异的变化和惊人的革命——对某些人来说，这五年.....

[frɔːt] [wɪð] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ; [j'iəz] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pregnənt]

fraught	with	misery	and	regret	;	years	,	to	others	,	which	have	been	pregnant
充满危机	和	苦难	和	后悔	;	年	,	到	其他的	,	哪个	有	到过	孕

[wɪð] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;

with	fame	and	honour	;
和	名声	和	荣誉	;

对另一些人来说，这些年充满了痛苦和遗憾，却孕育着名誉和荣耀；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːld] , ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [step]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

but	to	the	suffering	,	patient	world	,	only	another	step	nearer	to	eternity	.
但	到	这	痛苦	,	病人	世界	,	仅有的	其他	步	更近	到	永恒	.

但对于饱受苦难、忍耐的世界来说，这只是离永恒更近一步而已。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Five	years	later	,
五	年	之后	,

五年后，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒɜːmən] [taʊn] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [rekt] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

and	night	in	the	small	German	town	where	honour	is	wrecked	and	lives
和	夜晚	在	这	小的	德语	镇	在哪里	荣誉	是	损毁	和	生活

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

are	lost	on	the	hazard	of	a	die	.
是	丢失的	在	这	冒险	的	一个	死	.

在德国小镇的夜晚，荣誉被践踏，生命因一场赌博而逝去。

[ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][æt; ət] ['hɒmbɜːg] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .

The	Kursaal	at	Homburg	sparkling	with	the	glitter	of	ten	thousand	lights	.
这	库尔萨尔	在	霍姆堡	闪闪发光	和	这	闪光	的	十	千	灯	.

霍姆堡的库尔萨尔音乐厅在万盏灯光的映衬下熠熠生辉。

[men][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

Men	of	all	nations	were	gathered	there	,
男人	的	全部	国家	是	聚集	那里	,

来自世界各地的人们聚集在那里，

[drɔːn] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baɪnd]['hjuːmən]['destəni] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

drawn	together	by	the	strongest	cords	which	bind	human	destiny	—	the	power	of
绘制	一起	经过	这	最强	绳索	哪个	绑定	人类	命运	—	这	力量	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

人类命运的纽带——黄金的力量——将它们紧紧联系在一起。

[nəʊ] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ; [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] , [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪzɪdʒ]

No	type	of	face	was	wanting	;	no	passion	,	no	emotion	that	the	human	visage
不	类型	的	脸	曾是	想要	;	不	热情	,	不	情感	那	这	人类	面容

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

is	capable	of	,
是	有能力的	的	,

各种各样的面孔都不存在；没有激情，没有人类面容所能展现的任何情感。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] : [reɪdʒ] , [dɪ'speə(r)] , ['mɪzəri] , [ˌegzʌl'teɪʃn] — [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət]

but	had	its	being	there	:	rage	,	despair	,	misery	,	exultation	—	the	whole	gamut
但	有	它是	存在	那里	:	愤怒	,	绝望	,	苦难	,	大喜	—	这	所有的	范围

[ɒv; əv][mænz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] .

of	man's	passions	and	triumphs	.
的	男人的	激情	和	胜利	.

但它确实存在过：愤怒、绝望、痛苦、欢欣鼓舞——人类所有激情和胜利的方方面面。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .

Women	were	there	too	.
女性	是	那里	也	.

当时也有女性在场。

[ðə; ði] [bluː] - [blʌd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [diː]['gəʊθə][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə][rʌb] ['elbəʊz]

The	bluest	-	blood	recorded	in	the	Almanach	de	Gotha	did	not	disdain	to	rub	elbows
这	最蓝的	-	血	记录	在	这	年鉴	德	哥达	做过	不是	蔑视	到	擦	肘部

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['fænsi][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ;

with	the	last	fancy	from	the	Comédie	Française	;
和	这	最后的	想要	从	这	喜剧	法语	;

《哥达年鉴》中记载的最上等的贵族并不鄙视与法兰西喜剧院的最新宠儿交往；

[maɪ] [lɔːd] , [kəʊld] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

my	lord	,	cold	,	indifferent	,	and	smiling	,
我的	主	,	寒冷的	,	冷漠	,	和	微笑	,

我的大人，冷漠、无动于衷，却又带着微笑。

[sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləs] ['plʌndʒə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

sat	side	by	side	with	the	reckless	plunger	who	would	have	bartered	his	honour	,
卫星	边	经过	边	和	这	鲁莽	柱塞	WHO	会	有	以物易物	他的	荣誉	,

他与那个鲁莽的皮划艇爱好者并肩而坐，那个人甚至愿意出卖自己的荣誉。

[hæd; həd] [ðæt] [kə'mɒdəti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]

had	that	commodity	remained	to	him	,	for	the	gold	to	place	upon	the
有	那	商品	剩余	到	他	,	为了	这	金子	到	地方	之上	这

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

如果那件商品还归他所有，黄金就能为颜色增色。

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] ['teɪblz] ,

On	the	long	green	tables	,
在	这	长的	绿色的	表格	,

在长长的绿色桌子上，

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [tʃɪŋk] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][tuː; tə]

the	glittering	coins	fell	with	a	subdued	chink	sweeter	than	the	finest	music	to
这	闪闪发光	硬币	跌倒	和	一个	低沉的	裂缝	更甜	比	这	最好的	音乐	到

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪəz] ;

the	hungry	ears	;
这	饥饿的	耳朵	;

闪闪发光的硬币落下时发出轻微的叮当声，这声音比最美妙的音乐还要悦耳，令饥肠辘辘的耳朵感到无比舒畅；

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [weə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk]

a	republic	the	most	perfect	in	the	universe	,	where	rich	and	poor	alike
一个	共和国	这	最多	完美的	在	这	宇宙	,	在哪里	富有的	和	贫穷的	同样

[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ,

are	welcomed	,
是	欢迎	,

一个宇宙中最完美的共和国，富人和穷人都受到欢迎。

[wɪð] [wʌn] [greɪt] ['destəni] — [tuː; tə] [luːz] [ɔː(r)][tuː; tə][geɪn] .

with	one	great	destiny	—	to	lose	or	to	gain	.
和	一	伟大的	命运	—	到	失去	或者	到	获得	.

命运只有一个——要么失去，要么获得。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][waɪld] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðeə(r)] ; [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]

There	were	no	wild	lamentations	there	;	such	vulgar	exhibitions	were	out	of
那里	是	不	荒野	哀歌	那里	;	这样的	庸俗	展览	是	出去	的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

那里没有喧闹的哀嚎；这种庸俗的展示显得格格不入。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [mɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tremə(r)]

though	feeling	cannot	be	disguised	under	the	deepest	mask	,	for	a	tremor
尽管	感觉	不能	是	伪装	在下面	这	最深处	面具	,	为了	一个	震颤

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] ,

of	the	eyelid	,
的	这	眼皮	,

即使最深的面具也无法掩盖情感，因为眼睑的颤抖，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [bɪ'treɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

a	flash	of	the	eye	,	a	convulsive	movement	of	the	fingers	,	betray	poor
一个	闪光	的	这	眼睛	,	一个	痉挛	移动	的	这	手指	,	背叛	贫穷的

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

human	nature	.
人类	自然	.

眼神一闪，手指一抽搐，都暴露了人性的弱点。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:pieɪ] ,

As	the	game	proceeded	with	the	monotonous	cry	of	the	croupier	,
作为	这	游戏	继续	和	这	单调	哭	的	这	荷官	,

游戏在荷官单调的叫卖声中继续进行着，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

it	was	awful	to	watch	the	intentness	of	the	faces	,
它	曾是	可怕	到	手表	这	专注	的	这	面孔	,

看着他们专注的神情，真是令人难受。

[haʊ] [ðeɪ] ['di:pənd] [ɪn] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

how	they	deepened	in	interest	as	the	game	was	made	,
如何	他们	加深	在	兴趣	作为	这	游戏	曾是	制成	,

随着游戏的制作，他们的兴趣也日益加深。

['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ru:ʒ] [pɜ:rd][et] [ku'lɜr] - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]

bending	forward	till	at	length	'	Rouge	perd	et	couleur	'	came	from	the	level
弯曲	向前	直到	在	长度	-	胭脂	珀德	等	颜色	-	来了	从	这	等级

[vɔɪs] [ə'gen] .

voice	again	.
嗓音	再次	.

身体前倾，直到最后，平直的声音再次响起“Rouge perd et couleur”。

[ðə; ði] ['kru:piə] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stæks] [ɒv; əv][gəʊld] , ['saɪləntli] , ['swɪftli] ,

The	croupiers	raked	in	the	glittering	stacks	of	gold	,	silently	,	swiftly	,
这	荷官	耙过的	在	这	闪闪发光	堆栈	的	金子	,	默默	,	迅速地	,

荷官们默默地、迅速地将闪闪发光的金条堆收入囊中。

[bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] ['gæðə(r)] ['kaʊslɪp] ,

but	with	as	much	emotion	as	a	child	would	gather	cowslips	,
但	和	作为	很多	情感	作为	一个	孩子	会	收集	报春花	,

但怀着如同孩童采摘报春花般淡淡的情感，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [steɪk] [æz; əz] ['kɑ:mli] ,

and	threw	the	winning	on	each	stake	as	calmly	,
和	扔	这	获胜	在	每个	赌注	作为	平静地	,

并平静地将赢来的钱投入到每一笔赌注中。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] .

knowing	full	well	that	in	the	flight	of	time	it	must	return	.
会心	满的	出色地	那	在	这	航班	的	时间	它	必须	返回	.

明知随着时间流逝，它终将回归。

[ðə; ði] [paɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]

The	piles	were	raked	up	,	and	then	arose	a	murmur	,	a	confusion	of
这	堆	是	耙过的	向上	,	和	然后	出现	一个	低语	,	一个	困惑	的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

那些堆积如山的杂物被耙开，然后响起一阵低语声，各种语言交织在一起。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] ['beɪbl] [mʌst; məst][hæv; həv]

reminding	the	spectator	of	what	the	bewilderment	at	Babel	must	have
提醒	这	旁观者	的	什么	这	困惑	在	巴别塔	必须	有

[bi:n] ,

been	,
到过	,

这让观众想起巴别塔事件发生时人们的困惑和茫然。

[ə; eɪ]['klæmə(r)] [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'θrɔ:l] - [feɪts] [vɔtʁ] [ʒɜ:] .

a	clamour	which	died	away	to	silence	at	the	inthralling	'	Faites	votre	jeu	.
一个	叫嚣	哪个	死亡	离开	到	沉默	在	这	引人入胜	-	法伊特斯	你的	游戏	.

喧闹声渐渐平息，取而代之的是令人着迷的“Faites votre jeu”。

- [haʊ] [ðə; ði][hændz] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['treʒə(r)] ; ['iːgə(r)] , [tremblɪŋ] ['ævərɪs] [ɪn] ['evri]

-	How	the	hands	clawed	at	the	sparkling	treasure	;	eager	,	trembling	avarice	in	every
-	如何	这	双手	爪子	在	这	闪闪发光	宝藏	;	渴望的	,	发抖	贪婪	在	每一个

['fɪŋgə(r)] - [tɪp] ;

finger	-	tip	;
手指	-	提示	;

“双手是如何抓挠闪闪发光的宝藏的；每一根指尖都充满了渴望、颤抖的贪婪；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] , [liːn] , ['jeləʊ] [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪðəd] ['geɪmstə(r)] ,

from	the	long	,	lean	,	yellow	claw	of	the	old	withered	gamester	,
从	这	长的	,	倾斜	,	黄色的	爪	的	这	老的	干枯	赌棍	,

从那只老朽赌徒细长而枯槁的黄色爪子上，

[tuː; tə][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

to	the	plump	little	hand	of	the	bride	,	who	is	trying	her	fortune	with	silver
到	这	丰满	小的	手	的	这	新娘	,	WHO	是	尝试	她	财富	和	银

,

,

,

新娘那双胖乎乎的小手，正拿着银器试探着自己的运气。

['fɪəf(ə)l] [lest] , ['drɪvn] [baɪ][dɪ'speə(r)] , [sʌm; səm] [les] ['fɔːtʃənət] ['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [fə'ləʊniəs] ['fɪŋgəz]

fearful	lest	,	driven	by	despair	,	some	less	fortunate	player	should	lay	felonious	fingers
可怕	免得	,	驱动	经过	绝望	,	一些	较少的	幸运	玩家	应该	躺	重罪	手指

[ə'pɒn][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['treʒə(r)] .

upon	the	piled	-	up	treasure	.
之上	这	堆积	-	向上	宝藏	.

担心一些运气不好的玩家，在绝望之下，会不择手段地染指堆积如山的财宝。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːbd] [gruːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [peɪl] , ['ɔːlməʊst]

Standing	behind	the	all	-	absorbed	group	was	a	young	man	with	pale	,	almost
常设	在后面	这	全部	-	吸收	团体	曾是	一个	年轻的	男人	和	苍白	,	几乎

['gəʊstlɪ] ['fiːtʃəz] ,

ghostly	features	,
幽灵般的	特征	,

站在全神贯注的人群身后的是一位面色苍白、近乎幽灵般的年轻男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	a	heavy	dark	moustache	.
和	一个	重的	黑暗的	胡子	.

还有浓密的黑色胡须。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]

From	his	attitude	and	smile	,	it	was	hard	to	say	how	fortune	had
从	他的	态度	和	微笑	,	它	曾是	难的	到	说	如何	财富	有

[sɜːvd] [hɪm] ,

served	him	,
服务	他	,

从他的态度和笑容来看，很难说命运对他究竟有多眷顾。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

for	his	face	was	void	of	any	emotion	.
为了	他的	脸	曾是	空白	的	任何	情感	.

因为他脸上没有任何表情。

[hiː; hi][held][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , ['weɪtɪd] ,

He	held	one	piece	of	gold	in	his	hand	,	placed	it	on	a	colour	,	waited	,
他	握住	一	片	的	金子	在	他的	手	,	放置	它	在	一个	颜色	,	等待	,

[ænd; ənd] [lɒst] .

and	lost	.
和	丢失的	.

他手里拿着一块金子，把它放在一个颜色上，等待，然后输了。

[ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [prest] ['taɪtlɪ] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɑːk]

A	trifling	movement	of	his	lips	,	pressed	tightly	together	under	the	dark
一个	琐事	移动	的	他的	嘴唇	,	按下	紧紧	一起	在下面	这	黑暗的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

moustache	—	that	was	all	.
胡子	—	那	曾是	全部	.

他嘴唇微微动了一下，紧紧地抿在浓密的胡须下——仅此而已。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd] , ['pɔndə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Then	for	a	moment	he	hesitated	,	pondered	,	and	suddenly	,	as	if	to
然后	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	沉思	,	和	突然	,	作为	如果	到

['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] ['kwɪklɪ] ,

settle	the	matter	quickly	,
定居	这	事情	迅速地	,

然后他犹豫了一会儿，沉思片刻，突然，仿佛要尽快解决此事似的，

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ][kɔɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

he	detached	a	coin	from	his	watchchain	and	leaned	forward	again	.
他	分离的	一个	硬币	从	他的	表链	和	倾斜	向前	再次	.

他从表链上取下一枚硬币，再次向前倾身。

['ʌndə(r)][hɪm] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɪnɪŋ] ['stedəlɪ] .

Under	him	,	seated	at	the	table	,	was	a	woman	winning	steadily	.
在下面	他	,	坐着	在	这	桌子	,	曾是	一个	女士	获胜	稳步	.

在他身下，桌旁坐着一位女士，她正稳稳地赢着。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ɪn][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [veɪn] .

A	pile	of	gold	was	before	her	;	she	was	evidently	in	the	luckiest	vein	.
一个	桩	的	金子	曾是	前	她	;	她	曾是	显然	在	这	最幸运的人	静脉	.

她面前堆着一堆金子；她显然是走了大运。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['gæmblərz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	man	,	with	all	a	gambler's	superstition	,	placed	the	coin	in	her	hand	.
这	男人	,	和	全部	一个	赌徒的	迷信	,	放置	这	硬币	在	她	手	.

那人带着赌徒般的迷信，把硬币放在了她手里。

- [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] .

'	Stake	for	me	,	'	he	whispered	;	'	you	have	the	luck	.
-	赌注	为了	我	,	-	他	低声说道	;	-	你	有	这	运气	.

“替我下注，”他低声说；“你运气不错。”

- [mə'kænɪklɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

'	Mechanically	,	she	took	the	proffered	coin	,	and	turned	it	in	her	hand	;
-	机械地	,	她	采取	这	提供的	硬币	,	和	转向	它	在	她	手	;

她机械地接过递过来的硬币，在手里转来转去；

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deθlɪ] ['waɪtnəs] , [keɪm] [ə'krɒs]

then	suddenly	a	wave	of	crimson	,	succeeded	by	a	deathly	whiteness	,	came	across
然后	突然	一个	海浪	的	赤红	,	成功了	经过	一个	致命的	白人	,	来了	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

突然间，她脸上泛起一阵绯红，紧接着是死一般的惨白。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][kɔɪn] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəlɪ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [steɪkt] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

She	held	the	coin	,	then	put	it	carefully	aside	,	and	staked	another	in	its	place	.
她	握住	这	硬币	,	然后	放	它	小心	旁边	,	和	已抵押	其他	在	它是	地方	.

她拿起那枚硬币，然后小心地把它放到一边，又用另一枚硬币代替了它。

[ðen] , [ə'pærəntli] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

Then	,	apparently	forgetting	her	emotion	in	the	all	-	absorbing	interest	of
然后	,	显然	遗忘	她	情感	在	这	全部	-	吸收	兴趣	的

[ðə; ði] [geɪm] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	game	,	she	looked	at	the	table	.
这	游戏	,	她	看起来	在	这	桌子	.

然后，她似乎完全沉浸在游戏中，忘记了自己的情绪，看向了桌子。

- [ru:ʒ] [gæg'neɪ] , [et] [ku'lɜr] [pɜ:rd] , - [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:pieɪ] .

'	Rouge	gagne	,	et	couleur	perd	,	'	came	the	chant	of	the	croupier	.
-	胭脂	加涅	,	等	颜色	珀德	,	-	来了	这	呗	的	这	荷官	.

荷官喊道："Rouge gagne, et couleur perd"。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪkt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [lɒst] .

The	stakes	were	raked	in	,	and	the	money	lost	.
这	赌注	是	耙过的	在	,	和	这	钱	丢失的	.

赌注被押上，钱却输光了。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði][mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɜ:vənt] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Under	his	breath	,	the	man	uttered	a	fervent	imprecation	,	slightly	shrugged	his	shoulders	,
在下面	他的	气息	,	这	男人	说出	一个	热切	诅咒	,	轻微地	耸了耸肩	他的	肩膀	,

那人低声咒骂了一句，微微耸了耸肩。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .

and	turned	to	watch	the	game	again	.
和	转向	到	手表	这	游戏	再次	.

然后转过身继续看比赛。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [lɒst] ;

From	that	moment	the	woman	lost	;
从	那	片刻	这	女士	丢失的	;

从那一刻起，这个女人就输了；

[hɜ:(r); hə(r)][paɪl] ['dwindl] [ə'weɪ] [tu:; tə][wʌn] [kɔɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['tendəd]

her	pile	dwindled	away	to	one	coin	beyond	the	piece	of	metal	tendered
她	桩	减少	离开	到	一	硬币	超过	这	片	的	金属	已提交

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪk] , { - }

her	to	stake	,	{	629	}
她	到	赌注	,	{	-	}

她手中的硬币越来越少，只剩下一枚，那是她用来做赌注的金属片之外的。{629}

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɒn] , [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [ɪn'tentli] .

but	still	she	played	on	,	the	man	behind	watching	her	play	intently	.
但	仍然	她	玩	在	,	这	男人	在后面	观看	她	玩	专注地	.

但她仍然继续比赛，身后的男人专注地看着她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veərɪŋ] [lʌk] , [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][næp'əʊlɪənz] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ,

A	little	varying	luck	,	at	one	moment	a	handful	of	napoleons	,	at	another	,
一个	小的	变化	运气	,	在	一	片刻	一个	少数	的	拿破仑	,	在	其他	,

运气略有起伏，一会儿是几枚拿破仑金币，一会儿又是几枚。

[rɪ'dju:st] [tu:; tə][wʌn] , [ðə; ði] [geɪm] [prə'si:did] .

reduced	to	one	,	the	game	proceeded	.
减少	到	一	,	这	游戏	继续	.

比赛只剩一人，比赛继续进行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑ:st][bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [gɒn] ,

At	length	the	last	but	one	was	gone	,
在	长度	这	最后的	但	一	曾是	已消失	,

最后，倒数第二个人也走了。

[seɪv] [ðə; ði] [piːs] ['tendəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
save the piece tendered to her by the man behind the chair ; that she never
节省 这 片 已提交 到 她 经过 这 男人 在后面 这 椅子 ; 那 她 绝不
['pɑːtɪd] [wɪð] .
parted with .
分手了 和 .

除了椅子后面的男人递给她的那块东西，她从未舍弃过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['veɪgli] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
As she sat there , words came to her ears vaguely — the voice of the
作为 她 卫星 那里 , 字 来了 到 她 耳朵 依稀 — 这 嗓音 的 这
[mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
man behind her ,
男人 在后面 她 ,

她坐在那里，耳边隐约传来一些声音——那是她身后男人的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [spəʊk][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
and every time he spoke she shivered , as if a cold breath were passing
和 每一个 时间 他 辐 她 瑟瑟发抖 , 作为 如果 一个 寒冷的 气息 是 通过
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
through her heart .
通过 她 心 .

他每次说话，她都会不寒而栗，仿佛有一股寒气穿过她的心脏。

[ə; eɪ] ['temprəri] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] , ['lɪsənɪŋ]
A temporary run of luck came to her aid , and so she sat , listening
一个 暂时的 跑步 的 运气 来了 到 她 援助 , 和 所以 她 卫星 , 聆听
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .
and playing .
和 玩耍 .

她暂时走运了，于是便坐下来，一边听一边弹。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][mæn] , ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪ'tæliən] , [faɪn] , [strɒŋ] ,
The new - comer was another man , evidently an Italian , fine , strong ,
这 新的 - 角 曾是 其他 男人 , 显然 一个 意大利语 , 美好的 , 强的 ,

新来的人是另一个男人，显然是意大利人，身材高大强壮。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] ['pæʃənət] [aɪz] .
with an open face and dark passionate eyes .
和 一个 打开 脸 和 黑暗的 热情的 眼睛 .

她面容开朗，眼神深邃而充满激情。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['laɪtli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
He touched the first man upon the shoulder lightly , speaking in excellent English .
他 感动 这 第一的 男人 之上 这 肩膀 轻轻 , 请讲 在 出色的 英语 .

他轻轻拍了拍第一个人的肩膀，用一口流利的英语说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['æktəz] [ðeə(r)] , ['pleɪɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['gɑːstli]
There were four actors there , playing , had they but known it , a ghastly
那里 是 四 演员 那里 , 玩耍 , 有 他们 但 已知 它 , 一个 阴森
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

那里有四位演员，他们正在上演一出可怕的悲剧，如果他们知道的话。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleər] ; [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'krɒs]
The two men were players ; the listening woman was another ; and across
这 二 男人 是 玩家 ; 这 聆听 女士 曾是 其他 ; 和 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

这两个男人是球员；旁边听话的女人也是；而桌子对面，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [spekˈtetər] , [stʊd] [ə; eɪ][gɜːl] .

behind	the	spectators	,	stood	a	girl	.
在后面	这	观众	,	站立	一个	女孩	.

观众席后面站着一个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈsʌðən] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] — [ə; eɪ] [feɪs] [ˈkliːnli] [ˈtʃɪzld] ,

She	had	a	dark	southern	face	of	great	beauty	—	a	face	cleanly	chiselled	,
她	有	一个	黑暗的	南部	脸	的	伟大的	美丽	—	一个	脸	干净利落	凿刻的	,

她有着一张极具魅力的南方黝黑面孔——一张轮廓分明、线条流畅的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈwʌndrəs] [blæk] [aɪz] — [aɪz] [bent] [əˈpɒn][ðə; ði] [tuː] [men]

and	lighted	by	a	pair	of	wondrous	black	eyes	—	eyes	bent	upon	the	two	men
和	照明	经过	一个	一对	的	奇妙的	黑色的	眼睛	—	眼睛	弯曲	之上	这	二	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

and	the	woman	,
和	这	女士	,

一双奇妙的黑色眼睛照亮了这一切——这双眼睛紧紧地盯着那两个男人和一个女人。

[ˈpleɪɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈɪntrəst] .

playing	now	with	the	keenest	interest	.
玩耍	现在	和	这	最热衷	兴趣	.

现在正兴致勃勃地玩着呢。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [ˈentəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ]

She	shrank	back	a	little	as	the	new	-	comer	entered	,	and	her	breath
她	缩小	后退	一个	小的	作为	这	新的	-	角	进入	,	和	她	气息

[keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɪkə(r)] ;

came	a	little	quicker	;
来了	一个	小的	更快	;

新来者进来时，她微微后退，呼吸也急促了一些；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

but	there	she	stayed	,	watching	and	waiting	for	some	opportunity	.
但	那里	她	入住	,	观看	和	等待	为了	一些	机会	.

但她却一直待在那里，观察着，等待着机会。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

Her	look	boded	ill	for	some	one	.
她	看	预兆	患病的	为了	一些	一	.

她的表情预示着某人将遭遇不测。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈæktəz] [fɪkst] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] .

Meanwhile	,	the	unconscious	actors	fixed	their	attention	on	the	game	.
同时	,	这	无意识	演员	固定的	他们的	注意力	在	这	游戏	.

与此同时，那些无意识的演员们将注意力集中在了游戏上。

[ðə; ði][lɑːst][əˈraɪv(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈelbəʊ] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfli] [ðɪs]

The	last	arrival	touched	the	other	man	upon	the	elbow	again	,	a	little	roughly	this
这	最后的	到达	感动	这	其他	男人	之上	这	弯头	再次	,	一个	小的	大致	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

最后到达的人又碰了碰另一个人的胳膊肘，这次力道有点重。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈgen] , [ˈhektə(r)] ?

'	You	have	been	playing	again	,	Hector	?
-	你	有	到过	玩耍	再次	,	赫克托	?

“你又开始玩游戏了，赫克托？”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [frend] — [jes] .
' I have been playing my friend — yes .
- 我 有 到过 玩耍 我的 朋友 — 是的 .

"我一直在和我的朋友玩游戏——是的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] .
It is not in my nature to be in such a place without .
它 是 不是 在 我的 自然 到 是 在 这样的 一个 地方 没有 .

我的本性使然，我无法忍受身处那样孤单寂寞的地方。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] , ['lwiːdʒi] ?
What would you have me do , Luigi ?
什么 会 你 有 我 做 , 路易吉 ?

路易吉，你想让我做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] — ['kɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [hiːlz] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ]
I am dying of ennui from this inaction — kicking up my heels here waiting
我 是 垂死 的 厌倦 从 这 不作为 — 踢 向上 我的 高跟鞋 这里 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] . -
for orders . '
为了 订单 . -

我百无聊赖，无所事事地待在这里等命令，简直快要无聊死了。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
' I should have thought you could have found something better to occupy
- 我 应该 有 想法 你 可以 有 成立 某物 更好的 到 占据
[jɔː(r); jə(r)][taɪm] ,
your time ,
你的 时间 ,

"我原以为你能找到更有意义的事情来消磨时间。"

- [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz]['lwiːdʒi] [rɪ'tɜːnd] .
' the man addressed as Luigi returned .
- 这 男人 已解决 作为 路易吉 返回 .

被称作路易吉的男子回来了。

- ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [stɜːn] , [tuː] ['həʊli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [sʌtʃ] [frɪ'vɒləti] [æz; əz] [ðɪs] .
' Our work is too stern , too holy , to be shared with such frivolity as this .
- 我们的 工作 是 也 船尾 , 也 圣 , 到 是 共享 和 这样的 轻浮 作为 这 .

"我们的工作太严肃、太神圣了，不应该用这种轻浮的方式来对待。"

[gəʊld] , [gəʊld] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mædnɪŋ] ['skræmb(ə)l] ! -
Gold , gold , with no thoughts of anything but this maddening scramble ! '
金子 , 金子 , 和 不 想法 的 任何事物 但 这 令人抓狂 争夺 ! -

黄金，黄金，脑子里除了这场疯狂的争夺战什么都不想!

- [maɪ][dɪə(r)]['lwiːdʒi] , [preɪ] , [kən'trəʊl] [jɔː'self] .
' My dear Luigi , pray , control yourself .
- 我的 亲爱的 路易吉 , 祈祷 , 控制 你自己 .

"我亲爱的路易吉，求你了，控制住自己。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ?
Are you not aware that this sort of thing has been done to death ?
是 你 不是 意识到的 那 这 种类 的 事物 有 到过 完毕 到 死亡 ?

难道你不知道这种事已经被用烂了吗?

[duː; də][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv]
Do not , as you love me , descend to the level of the descriptive
做 不是 , 作为 你 爱 我 , 下降 到 这 等级 的 这 描述性的
['dʒɜːnəlɪst] ,
journalist ,
记者 ,

既然你爱我，就不要降低自己的格调，沦为只会描述事实的记者。

[huː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][kɔɪn][hɪz; ɪz] [suː'pɜːlətɪv] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] ['ædʒɪktɪvz] ['ɪntuː] ['mʌni] —
who comes over here to coin his superlative condemnatory adjectives into money —
WHO 来 超过 这里 到 硬币 他的 最高级 谴责 形容词 进入 钱 —
[tuː; tə] [luːz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .
to lose at this very interesting game .
到 失去 在 这 非常 有趣的 游戏 .

来到这里，用他最高级的谴责性形容词来赚钱——结果却在这场非常有趣的游戏中输了。

[dʒɒn] [bʊl] [həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
John Bull holds up his hands in horror as he reads the description in his
约翰 公牛 持有 向上 他的 双手 在 恐怖 作为 他 阅读 这 描述 在 他的
['telɪgrɑːf] ,
Telegraph ,
电报 ,

约翰·布尔看着《每日电讯报》上的描述，惊恐地举起双手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [hɪm'self] .
and then he comes to try his luck himself .
和 然后 他 来 到 尝试 他的 运气 他自己 .

然后他也来试试运气。

[aɪ] , ['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hɪə(r)] . -
I , Hector le Gautier , have seen a bishop here . '
我 , 赫克托 勒 戈蒂埃 , 有 已见 一个 主教 这里 . -

我，埃克托·勒·戈蒂埃，在这里见过一位主教。

- [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , - ['lwiːdʒi] -
' How fond you are of the sound of your own voice , ' Luigi Salvarini
- 如何 喜爱 你 是 的 这 声音 的 你的 自己的 嗓音 , - 路易吉 -
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

“你多么喜欢听自己的声音啊，”路易吉·萨尔瓦里尼回答道。

- [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Come outside ; I have something important to say to you . '
- 来 外部 ; 我 有 某物 重要的 到 说 到 你 . -

“出来一下，我有重要的事情要跟你说。”

- ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːg] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [jɔːn] .
' Something connected with the League , I suppose , ' Le Gautier yawned .
- 某物 连接 和 这 联盟 , 我 认为 , - 乐 戈蒂埃 打哈欠 .

“我想大概跟联盟有关吧。”勒戈蒂埃打了个哈欠说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jɔː'self] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kən'fjuːʒn] [tuː; tə]
' If it was not yourself I was talking to , I should say , confusion to
- 如果 它 曾是 不是 你自己 我 曾是 说 到 , 我 应该 说 , 困惑 到
[ðə; ði] [liːg] . -
the League . '
这 联盟 . -

“如果我不是在和你说话，我应该说，这对联盟来说是个混乱。”

- [haʊ] [ræʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' How rash you are !
- 如何 皮疹 你 是 !

你真是太鲁莽了！

- - [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

' **Salvarini returned in a low tone , accompanied by an admiring glance at his**

- - 返回 在 一个 低的 语气 , 伴随 经过 一个 钦佩 瞥一眼 在 他的

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

萨尔瓦里尼低声回答，同时赞赏地看了看他的同伴。

- [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wʌn] [wɜːd] ['spəʊkən] ['laɪtli] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

' **Consider what one word spoken lightly might mean to you .**

- 考虑 什么 一 单词 说 轻轻 可能 意思是 到 你 .

想想一句不经意间说出的话，对你来说意味着什么。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['kruːpieɪ] ['iːv(ə)n] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːg] . -

The attendants here , the croupier even , might be a Number in the League . '

这 服务员 这里 , 这 荷官 甚至 , 可能 是 一个 数字 在 这 联盟 . -

这里的服务员，甚至包括荷官，都可能是联盟中的一名普通成员。

- ['veri] ['laɪkli] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,

' **Very likely , ' Le Gautier replied carelessly ; ' but it is not probable that ,**

- 非常 可能 , - 乐 戈蒂埃 回复 粗心大意 ; - 但 它 是 不是 可能 那 ,

“很有可能，”勒戈蒂埃漫不经心地回答道；“但不太可能……”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

if I should whisper the magic words in his ear ,

如果 我 应该 耳语 这 魔法 字 在 他的 耳朵 ,

如果我向他耳边轻声说出那些咒语，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [næp'əʊlɪənz] .

he would give me credit for a few napoleons .

他 会 给 我 信用 为了 一个 很少 拿破仑 .

他会承认我设计了几款拿破仑金币。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lwiːdʒi] ;

I am in no mood for business to - night , Luigi ;

我 是 在 不 情绪 为了 商业 到 - 夜晚 , 路易吉 ;

路易吉，我今晚没心情谈生意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] - —

and if you are the good fellow I take you for , you will lend me ' —

和 如果 你 是 这 好的 同伴 我 拿 你 为了 , 你 将要 借 我 - —

—

—

—

如果你真是我以为的那位好人，你就会借给我——

- [wʌn] ['brʌðə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [eɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] , [sez] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .

' **One Brother must always aid another according to his means , says the decree .**

- 一 兄弟 必须 总是 援助 其他 根据 到 他的 方法 , 说道 这 法令 .

“教规规定，弟兄之间应当尽己所能互相帮助。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] - — —

I have nothing . — I came to you with the intention ' — —

我 有 没有什么 . — 我 来了 到 你 和 这 意图 - — —

我一无所有。——我来找你就是出于这个目的。

- [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
' **Oh** , **did** **you** **?**
- 哦 , 做过 你 ?

“哦，是吗？”

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɑːskt] [sɑː'dɒnɪkli] .
' **Le** **Gautier** **asked** **sardonically** **.**
- 乐 戈蒂埃 问 讽刺地 .

“勒戈蒂埃讽刺地问道。”

- [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ˌels'weə(r)] ; [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɪz][ɔːl][maɪ][ə'veɪləb(ə)l]
' **Then** , **in** **that** **case** , **I** **must** **look** **elsewhere** ; **a** **few** **francs** **is** **all** **my** **available**
- 然后 , 在 那 案件 , 我 必须 看 别处 ; 一个 很少 法郎 是 全部 我的 可用的
['kæpɪt(ə)l] . -
capital **.** '
首都 . -

“既然如此，我就只能另寻出路了；我仅有的资金就是几法郎。”

- ['hektə(r)] , - [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ?
' **Hector** , ' **the** **Italian** **exclaimed** **suddenly** , **in** **a** **hoarse** **whisper** , ' **where** **is** **the** **?**
- 赫克托 , - 这 意大利语 惊呼 突然 , 在 一个 嘶哑 耳语 , - 在哪里 是 这 ?

“赫克托，”意大利人突然用沙哑的低语喊道，“他在哪里？”

- — — [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
' **—** **—** **He** **did** **not** **finish** **his** **sentence** **,**
- — — 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

——他没说完这句话，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['aɪdli] ['twɜːrlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
but **pointed** **to** **the** **watchchain** **the** **other** **was** **idly** **twirling** **in** **his** **fingers** **.**
但 尖 到 这 表链 这 其他 曾是 闲散地 旋转 在 他的 手指 .

但他指了指对方正在手指间漫不经心转弄的表链。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] .
Le **Gautier** **smiled** **sarcastically** **.**
乐 戈蒂埃 微笑 讽刺地 .

勒戈蒂埃冷笑了一下。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , - [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] — - [gɒn] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **It** **is** **gone** , ' **he** **said** **lightly** **—** ' **gone** **to** **swell** **the** **bloated** **coffers** **of** **the**
- 它 是 已消失 , - 他 说 轻轻 — - 已消失 到 膨胀 这 腹胀 金库 的 这
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

“没了，”他轻描淡写地说，“进了银行鼓胀的金库。”

['fɔːtʃuːn] , [ə'læs] ! [hæd; həd][nəʊ]['feɪvə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪstɪk] [kɔɪn] .
Fortune **,** **alas** **!** **had** **no** **favour** **even** **for** **that** **mystic** **coin** **.**
财富 , 唉 ! 有 不 偏爱 甚至 为了 那 神秘 硬币 .

唉，命运似乎也对那枚神秘的硬币不眷顾。

['seɪkrɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪts] [praʊd] [pə'zesə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] . -
Sacred **as** **it** **should** **have** **been** **,** **I** **am** **its** **proud** **possessor** **no** **more** **.** '
神圣 作为 它 应该 有 到过 , 我 是 它是 自豪的 拥有者 不 更多的 . -

它本应是神圣的，但我不再是它的骄傲拥有者了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['ʌtəli] [mæd] !
' **You** **are** **mad** **,** **utterly** **mad** **!**
- 你 是 疯狂的 , 完全地 疯狂的 !

你疯了，彻底疯了！

- - [ɪk'skleɪmd] .
' **Salvarini** **exclaimed** **.**
- - 惊呼 .

萨尔瓦里尼惊呼道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [nəʊn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
' **If** **it** **were** **but** **known** **—** **if** **it** **has** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **the**
- 如果 它 是 但 已知 — 如果 它 有 倒下 进入 这 双手 的 这
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

“如果这件事被人知道——如果它落入了银行手中，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kruːpieɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]
or **a** **croupier** **happens** **to** **have** **a** **Number** **,** **think** **of** **what** **it** **means** **to**
或者 一个 荷官 发生 到 有 一个 数字 , 思考 的 什么 它 方法 到
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

或者，如果荷官碰巧有一张幸运号码，想想这对你意味着什么！

[ðə; ði][kɔɪn] [wʊd] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] ; [ðə; ði][saɪnz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
The **coin** **would** **be** **forwarded** **to** **the** **Central** **Council** **;** **the** **signs** **would** **be** **called**
这 硬币 会 是 转发 到 这 中央 理事会 ; 这 标志 会 是 称为
[ɪn] ; [jɔːz] ['mɪsɪŋ] - — —
in **;** **yours** **missing** **'** **—** **—**
在 ; 你的 丢失的 - — —

这枚硬币将被送往中央委员会；相关标志将被调取；你的那枚不见了——

- [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l]['dʒɜːmən] ['dægəz] [wʊd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ]
' **And** **one** **of** **these** **admirable** **German** **daggers** **would** **make** **acquaintance** **with** **my**
- 和 一 的 这些 令人钦佩的 德语 匕首 会 制作 熟人 和 我的
['estɪməb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
estimable **person** **,**
可估量的 人 ,

“而这些精良的德国匕首中，竟有一把能与我这位尊贵的人物结缘。”

[wɪð] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɔːps] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
with **no** **consolation** **but** **the** **fact** **of** **knowing** **what** **a** **handsome** **corpse** **I** **shall**
和 不 安慰 但 这 事实 的 会心 什么 一个 英俊的 尸体 我 将
[meɪk] .
make **.**
制作 .

唯一让我感到安慰的是，我知道自己死后会是一具多么英俊的尸体。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['əʊnli][daɪ][wʌns] ,
A **man** **can** **only** **die** **once** **,**
一个 男人 能 仅有的 死 一次 ,

人只能死一次。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]
and **so** **long** **as** **they** **do** **not** **make** **me** **the** **posthumous** **hero** **of** **a**
和 所以 长的 作为 他们 做 不是 制作 我 这 死后 英雄 的 一个
['hɒrəb(ə)l]['trædʒədi] ,
horrible **tragedy** **,**
可怕 悲剧 ,

只要他们不把我塑造成一场可怕悲剧的死后英雄，

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] .

I	do	not	care	.
我	做	不是	关心	.

我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['veri] ['sɪəriəs] , [maɪ]['lwiːdʒi] . -

It	is	not	so	very	serious	,	my	Luigi	.	'
它	是	不是	所以	非常	严肃的	,	我的	路易吉	.	-

没那么严重，我的路易吉。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['lwiːdʒi] [riˈtɔːt] .

'	It	is	serious	;	you	know	it	is	,	'	Luigi	retorted	.
-	它	是	严肃的	;	你	知道	它	是	,	-	路易吉	反驳	.

“这很严重，你知道的，”路易吉反驳道。

- [nəʊ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sə'blaɪm] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði]

'	No	Brother	of	the	League	would	have	had	the	sublime	audacity	,	the
-	不	兄弟	的	这	联盟	会	有	有	这	升华	大胆	,	这

['rekləs] ['kʌrɪdʒ] - — —

reckless	courage	'	—	—
鲁莽	勇气	-	—	—

“联盟兄弟中无人能有如此崇高的胆识，如此鲁莽的勇气。”

- [lɔdəs] , [lɔdəs] , [tuːˈʒʊr] [lɔdəs] , - [ˌelˈiː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'tɜːnd] .

'	L'audace	,	l'audace	,	toujours	l'audace	,	'	Le	Gautier	returned	.
-	大胆	,	大胆	,	总是	大胆	,	-	乐	戈蒂埃	返回	.

“L'audace，l'audace，toujours l'audace，”勒戈蒂埃回答道。

- [aɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [temp'teiʃənz] ;

'	I	sigh	for	new	temptations	;
-	我	叹	为了	新的	诱惑	;

我叹息着，渴望新的诱惑；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'fɑː(r)] [ɒf]

the	sight	of	the	gaming	-	table	is	to	me	what	the	smell	of	battle	afar	off
这	视线	的	这	赌博	-	桌子	是	到	我	什么	这	闻	的	战斗	远方	离开

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs] .

is	to	the	war	-	horse	.
是	到	这	战争	-	马	.

对我来说，游戏桌的景象就像远处战场的气味对战马一样令人兴奋。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['luːɪs] ; [ai][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

I	came	here	intending	to	risk	a	louis	;	I	have	lost	everything	.
我	来了	这里	意图	到	风险	一个	路易斯	;	我	有	丢失的	一切	.

我来这里原本打算冒险一搏，结果却输得精光。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪblz] ;

There	is	nothing	like	courage	at	the	tables	;
那里	是	没有什么	喜欢	勇气	在	这	表格	;

在牌桌上，勇气至关重要；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [risk] - — —

and	as	it	had	a	spice	of	danger	in	it	,	I	risked	'	—	—
和	作为	它	有	一个	香料	的	危险	在	它	,	我	冒险	-	—	—

因为它带有一丝危险的意味，所以我冒险尝试了——

- [jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

'	Your	life	!
-	你的	生活	!

“你的人生！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . -

You	do	not	seem	to	comprehend	the	danger	.	'
你	做	不是	似乎	到	理解	这	危险	.	-

你似乎没有意识到其中的危险。

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

'	But	,	my	dear	friend	,
-	但	,	我的	亲爱的	朋友	,

但是，我亲爱的朋友，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [ðæt] [spaɪs][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪts] ['neɪmləs] [tʃɑːm] .

it	is	exactly	that	spice	of	danger	that	gives	the	thing	its	nameless	charm	.
它	是	确切地	那	香料	的	危险	那	给予	这	事物	它是	无名	魅力	.

正是那份危险的刺激感，赋予了它难以言喻的魅力。

[kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɪpt] , [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] .

Come	,	you	are	hipped	,	out	of	sorts	.
来	,	你	是	臀部	,	出去	的	排序	.

来吧，你很时髦，但有点心不在焉。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ;

You	see	the	duties	of	the	Order	in	every	action	;
你	看	这	职责	的	这	命令	在	每一个	行动	;

你会在每一项行动中看到圣团的职责；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] ['dægə(r)][ɪn] ['evri] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['trembəlz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

you	see	the	uplifting	of	the	avenging	dagger	in	every	shadow	that	trembles	on	the	wall	.
你	看	这	令人振奋	的	这	复仇	匕首	在	每一个	阴影	那	颤抖	在	这	墙	.

你可以在墙上颤抖的每一道阴影中看到复仇匕首的升腾。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ! -

Be	a	man	!	'
是	一个	男人	!	-

像个男人一样！

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] , - - [əbˈzɜːvd] [wɪð] ['muːdi] , [ʌnˈiːzi] [feɪs] ,

'	I	am	all	the	more	disturbed	,	'	Salvarini	observed	with	moody	,	uneasy	face	,
-	我	是	全部	这	更多的	不安	,	-	-	观察到	和	情绪化	,	不安	脸	,

“我更加不安了，”萨尔瓦里尼神情阴郁不安地说道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [kʌm] .

'	that	the	orders	have	come	.
-	那	这	订单	有	来	.

命令已经下达。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	is	the	principal	reason	I	am	here	to	look	for	you	.
那	是	这	主要的	原因	我	是	这里	到	看	为了	你	.

这就是我来这里寻找你的主要原因。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][trænzˈleɪtɪd][tuː; tə] ['lʌndən] . -

We	are	translated	to	London	.	'
我们	是	翻译	到	伦敦	.	-

我们被翻译到伦敦。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , - [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [ɪkˈskleɪmd] ['brɪskli] .

'	That	is	good	news	,	at	anyrate	,	'	Le	Gautier	exclaimed	briskly	.
-	那	是	好的	消息	,	在	总之	,	-	乐	戈蒂埃	惊呼	轻快地	.

“无论如何，这都是个好消息，”勒戈蒂埃干脆利落地说道。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪtərəli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðeə(r)] .
' I have been literally dying to get back there .
- 我 有 到过 字面上地 垂死 到 得到 后退 那里 .

"我真的非常渴望回到那里。"

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv]['iːnɪd] — — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
By the bright eyes of Enid — — What is that ?
经过 这 明亮的 眼睛 的 伊妮德 — — 什么 是 那 ?

伊妮德的眼神闪闪发光——那是什么?

- [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ,
' Above the clamour of tongues and the rattle of the gold pieces ,
- 多于 这 叫嚣 的 舌头 和 这 嘎嘎作响 的 这 金子 件 ,

在嘈杂的议论声和金币碰撞的叮当声之上，

[ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] ['elbəʊ] .
a low laugh was heard distinctly close to the speaker's elbow .
一个 低的 笑 曾是 听到 明显地 关闭 到 这 演讲者的 弯头 .

说话者肘部附近清晰地传来一声低沉的笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] { - }
He turned sharply round ; but there was no one within a { 630 }
他 转向 尖锐地 圆形的 ; 但 那里 曾是 不 一 之内 一个 { - }

他猛地转过身；但周围没有人{630}

[fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
few feet of them .
很少 脚 的 他们 .

离它们只有几英尺远。

['pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːl] ['pleər] ,
Apparently , it had not disturbed the inthralled players ,
显然 , 它 有 不是 不安 这 着迷 玩家 ,

显然，这并没有打扰到那些全神贯注的球员们。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [swept] [hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
though the croupier swept his cold eye around to discover the author of this
尽管 这 荷官 扫荡 他的 寒冷的 眼睛 大约 到 发现 这 作者 的 这
[ʌn'siːmli] [mɜːθ] .
unseemly mirth .
不体面的 欢笑 .

荷官冷冷地环顾四周，想要找出这不雅笑声的始作俑者。

- [streɪndʒ] !
' Strange !
- 奇怪的 !

'奇怪的!

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [əb'zɜːvd] .
' Le Gautier observed .
- 乐 戈蒂埃 观察到 .

勒戈蒂埃观察到。

- [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] . -
' I seem to have heard that laugh before , though I cannot remember where . '
- 我 似乎 到 有 听到 那 笑 前 , 尽管 我 不能 记住 在哪里 . -

"我好像以前听过这种笑声，但想不起来是在哪里听过的。"

- [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] , - - ['wɪspəd] ['hɔːsli] — - ['əʊnli][wʌns] ,
' And so have I , ' Salvarini whispered hoarsely — ' only once ,
- 和 所以 有 我 , - - 低声说道 沙哑地 — - 仅有的 一次 ,

"我也是，"萨尔瓦里尼沙哑地低语道，"只有一次。"

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	hope	that	I	may	never	hear	it	again	.
和	我	希望	那	我	可能	绝不	听到	它	再次	.

我希望永远不要再听到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

It	is	horrible	!
它	是	可怕	!

太可怕了!

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [ɒn]

'	Le	Gautier	looked	at	his	companion	,	amazed	to	see	the	agitation	pictured	on
-	乐	戈蒂埃	看起来	在	他的	伴侣	,	惊叹	到	看	这	搅动	如图所示	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

勒戈蒂埃看着他的同伴，惊讶地发现他脸上写满了激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [peɪn] .

It	was	white	and	drawn	,	as	if	with	some	inward	pain	.
它	曾是	白色的	和	绘制	,	作为	如果	和	一些	向内	疼痛	.

它的脸色苍白，线条分明，仿佛内心承受着某种痛苦。

- [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['ʌðərz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] ,

Salvarini	wiped	his	damp	brow	as	he	met	the	other's	piercing	gaze	,
-	擦拭	他的	潮湿	眉头	作为	他	遇见	这	其他的	冲孔	目光	,

萨尔瓦里尼擦了擦额头的汗，迎上了对方锐利的目光。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	tried	to	still	the	trembling	of	his	limbs	.
和	尝试	到	仍然	这	发抖	的	他的	四肢	.

他努力平复颤抖的四肢。

- [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — - [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'membrəns]

'	A	passing	fancy	,	'	he	explained	—	'	a	fancy	which	called	up	a	remembrance
-	一个	通过	想要	,	-	他	解释	—	-	一个	想要	哪个	称为	向上	一个	纪念

[ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

of	my	boyhood	,
的	我的	童年	,

“只是一时的念头，”他解释说，“这念头唤起了我对童年的回忆。”

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vendʒəns] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'peɪd] . — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['aɪdlɪŋ] ; [let]

the	recollection	of	a	vengeance	as	yet	unpaid	.	—	But	I	am	idling	;	let
这	回忆	的	一个	复仇	作为	然而	未付	.	—	但	我	是	怠速	;	让

[ˌjuː 'es][get][ˌaʊt'saɪd] .

us	get	outside	.
我们	得到	外部	.

心中仍萦绕着尚未偿还的复仇之情。——但我无所事事，我们出去走走吧。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [kʌm] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

The	orders	have	come	,	as	I	tell	you	,	for	London	.
这	订单	有	来	,	作为	我	告诉	你	,	为了	伦敦	.

正如我告诉你的，伦敦的命令已经下达了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hed] ['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ə'dres] . -

We	are	to	meet	the	Head	Centre	at	the	old	address	.	'
我们	是	到	见面	这	头	中心	在	这	老的	地址	.	-

我们要到原地址与总部会面。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʌm] ?

'	And	how	did	the	orders	come	?
-	和	如何	做过	这	订单	来	?

“那么，这些订单是怎么来的呢？”

- [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɑ:skt] .
' Le Gautier asked .
- 乐 戈蒂埃 问 .

“勒戈蒂埃问道。”

- [ðə; ði][əʊld] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][rɪ'plaɪ] ; - ['si:krəsi] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ;
' The old mysterious way , ' was the impatient reply ; ' secrecy and darkness ;
- 这 老的 神秘 方式 , - 曾是 这 不耐烦 回复 ; - 保密 和 黑暗 ;
[nəʊ] [trʌst] [ɪn] ['eni] [wʌn] ,
no trust in any one ,
不 相信 在 任何 一 ,

“那是古老的神秘方式,”对方不耐烦地回答，“秘密和黑暗；不信任任何人。”

[haʊ'evə(r)] ['wɜ:ðɪ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pru:vd] — [ðə; ði][əʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [drægz][ˌju: 'es] [daʊn] ,
however worthy he may have proved — the old suspicion , which drags us down ,
然而 值得 他 可能 有 已证实 — 这 老的 怀疑 , 哪个 拖拽 我们 向下 ,

然而，无论他多么值得尊敬——那种根深蒂固的怀疑，却始终将我们拖入深渊。

[ænd; ənd][həʊldz]['aʊə(r)][hændz]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] .
and holds our hands even in the act of striking .
和 持有 我们的 双手 甚至 在 这 行为 的 引人注目 .

甚至在我们发起攻击时也紧紧握住我们的手。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ][gɒt][ɪn] .
I found them on my table when I got in .
我 成立 他们 在 我的 桌子 什么时候 我 得到 在 .

我进门的时候发现它们就在桌子上。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][get][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'weɪt] ['ɔ:dərs] .
You and I are to get to London , and there await orders .
你 和 我 是 到 得到 到 伦敦 , 和 那里 等待 订单 .

你我将前往伦敦，在那里等待命令。

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [beə(r)][ðə; ði] [krɒst] ['dægəz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪk'stri:m] ['si:krəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Our instructions bear the crossed daggers , indicating extreme secrecy and a
我们的 指示 熊 这 交叉 匕首 , 表明 极端 保密 和 一个
['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
mission of great danger .
使命 的 伟大的 危险 .

我们的指令上印有交叉的匕首，表示极其机密和一项极其危险的任务。

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæŋ] [frɔɪd] , [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] ;
' In spite of his sang froid , Le Gautier could not repress a slight start ;
- 在 尽管如此 的 他的 唱 冷 , 乐 戈蒂埃 可以 不是 抑 一个 轻微 开始 ;

尽管勒戈蒂埃表现得十分冷静，但他还是忍不住惊了一下；

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['kʌvət] ['sɑ:kæzəm] , ['pɪti]['ɔ:lməʊst] ,
and a smile of covert sarcasm , pity almost ,
和 一个 微笑 的 隐蔽 讽刺 , 遗憾 几乎 ,

带着一丝隐晦的讽刺微笑，近乎怜悯。

[rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['i:gə(r)] , [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [feɪs] ;
rose to his lips as he looked in his companion's eager , enthusiastic face ;
玫瑰 到 他的 嘴唇 作为 他 看起来 在 他的 同伴的 渴望的 , 热情的 脸 ;

当他看着同伴渴望、热情洋溢的脸庞时，嘴角不禁扬起笑声；

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪm] [wen] [hi:; hi]
the same sort of pity the sharper feels for his unconscious victim when he
这 相同的 种类 的 遗憾 这 更锐利 感觉 为了 他的 无意识 受害者 什么时候 他
[hæz; həz][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
has him within the toils .
有 他 之内 这 辛勤劳作 .

就像凶手在折磨昏迷的受害者时，对受害者所怀的那种怜悯一样。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] -
Not **that** **the** **younger** **man** **noticed** **this** **;** **his** **eyes** **were** **full** **of** **some** **far** **-**
不是 那 这 年轻 男人 注意到 这 ; 他的 眼睛 是 满的 的 一些 远的 -
[ə'weɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
away **project** **,**
离开 项目 ,

年轻人并没有注意到这一点；他的目光完全沉浸在某个遥远的计划中。

['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
something **noble** **,** **by** **their** **expression** **.**
某物 高贵 , 经过 他们的 表达 .

从他们的表情来看，这是一种高尚的品质。

- [ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌts] ,
' **The** **old** **story** **of** **the** **monkey** **and** **the** **chestnuts** **,**
- 这 老的 故事 的 这 猴 和 这 栗子 ,

“猴子和栗子的古老故事”,

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [əb'zɜːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]['sɪnɪstə(r)][smaɪl] ; - [ðə; ði] ['pʌpits] [rʌn][ðə; ði][rɪsk] ,
' **Le** **Gautier** **observed** **with** **his** **most** **sinister** **smile** **;** **'** **the** **puppets** **run** **the** **risk** **,**
- 乐 戈蒂埃 观察到 和 他的 最多 险恶 微笑 ; - 这 木偶 跑步 这 风险 ,

勒戈蒂埃带着他最阴险的笑容说道：“傀儡们冒着风险。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['sentəz] [get][ðə; ði]['glɔːri] .
and **the** **Head** **Centres** **get** **the** **glory** **.**
和 这 头 中心 得到 这 荣耀 .

总部中心因此获得荣耀。

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] .
If **we** **fall** **,** **it** **is** **in** **freedom's** **name** **.**
如果 我们 落下 , 它 是 在 自由的 姓名 .

如果我们倒下，那也是为了自由。

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪli] , ['flʌtərɪŋ] [mɔːθs] . -
That **is** **sufficient** **epitaph** **for** **us** **poor** **,** **silly** **,** **fluttering** **moths** **.** **'**
那 是 充足的 墓志铭 为了 我们 贫穷的 , 愚蠢的 , 飘动 蛾子 . -

对于我们这些可怜的、愚蠢的、扑腾的飞蛾来说，这就是最好的墓志铭了。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' **But** **the** **glory** **of** **it** **!**
- 但 这 荣耀 的 它 !

但它的荣耀啊！

- - [kraɪd] — - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! -
' **Salvarini** **cried** **—** **'** **think** **of** **that** **!** **'**
- - 哭 — - 思考 的 那 ! -

萨尔瓦里尼喊道：“想想吧！”

- [ðə; ði]['glɔːri] , [jes] — [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛlənz] [greɪv] !
' **The** **glory** **,** **yes** **—** **the** **glory** **of** **a** **felon's** **grave** **!**
- 这 荣耀 , 是的 — 这 荣耀 的 一个 重罪犯 严重 !

“荣耀啊——罪犯坟墓的荣耀！”

[ðə; ði]['glɔːri][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
The **glory** **lies** **in** **the** **uncertainty** **.**
这 荣耀 谎言 在 这 不确定 .

荣耀就在于不确定性。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][geɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] ?
What **do** **we** **gain** **,** **you** **and** **I** **,** **by** **the** **removal** **of** **crowned** **heads** **?**
什么 做 我们 获得 , 你 和 我 , 经过 这 移动 的 加冕 头部 ?

罢黜君主，你我能得到什么好处?

[wen] [ðə; ðiˈ][lɑːst]['taɪrənt] [fel] [æt; ət]['aʊə(r)] ['liːdərz] [dɪk'teɪt] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] ['benɪfɪt] [baɪ]

When	the	last	tyrant	fell	at	our	leader's	dictate	,	how	much	did	we	benefit	by
什么时候	这	最后的	暴君	跌倒	在	我们的	领导人的	听写	,	如何	很多	做过	我们	益处	经过

[ðə; ðiˈ] [bləʊ] ?

the	blow	?
这	吹	?

当最后一个暴君在我们的领袖的命令下倒台时，我们从中获得了多少好处?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] . -

He	was	not	a	bad	man	;	for	a	king	,	he	was	just	.	'
他	曾是	不是	一个	坏的	男人	;	为了	一个	国王	,	他	曾是	只是	.	-

他并非恶人；作为国王，他公正无私。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [muːd] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['hektə(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] .

'	You	are	in	a	bitter	mood	,	to	-	night	,	Hector	,	'	Salvarini	answered	.
-	你	是	在	一个	苦的	情绪	,	到	-	夜晚	,	赫克托	,	-	-	回答	.

"你今晚心情很不好，赫克托，"萨尔瓦里尼回答道。

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiˈ] [əˈpɔɪntmənt] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

'	What	will	you	say	when	I	tell	you	the	appointment	has	come	with	your
-	什么	将要	你	说	什么时候	我	告诉	你	这	预约	有	来	和	你的

[ˌnɒmɪˈneɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ,

nomination	as	a	Deputy	,
提名	作为	一个	副	,

"当我告诉你，你的副手提名也伴随着这项任命时，你会怎么说？"

[wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['krɪmz(ə)n] [naɪn] ? -

with	a	seat	at	the	Council	of	the	Crimson	Nine	?	'
和	一个	座位	在	这	理事会	的	这	赤红	九	?	-

在绯红九人议会中占有一席之地?

- [maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][lɑːst] !

'	My	appointment	at	last	!
-	我的	预约	在	最后的	!

"我终于预约了！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , ['lwiːdʒi] .

You	are	joking	,	Luigi	.
你	是	开玩笑	,	路易吉	.

你在开玩笑吧，路易吉。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]['betə(r)][men][ðæn; ðən][aɪ] . [wɒt] [ɒv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪn] ? -

Surely	they	had	need	of	better	men	than	I	.	What	of	La	Fontaine	?	'
一定	他们	有	需要	的	更好的	男人	比	我	.	什么	的	拉	方丹	?	-

他们肯定需要比我更优秀的人。拉封丹呢?

- [ded] , - - [rɪ'spɒndɪd] ['grɪmli] .

'	Dead	,	'	Salvarini	responded	grimly	.
-	死的	,	-	-	回应	阴沉地	.

"死了，"萨尔瓦里尼冷冷地回答道。

- ['tretʃəri] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] . —

'	Treachery	was	suspected	,	and	it	was	necessary	to	remove	him	.	—
-	背信弃义	曾是	怀疑	,	和	它	曾是	必要的	到	消除	他	.	—

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] ;

But	what	I	tell	you	is	true	;
但	什么	我	告诉	你	是	真的	;

"有人怀疑他有叛国行为，所以必须除掉他。——但我告诉你们的是真的；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['wɔːsɔː] , [tuː]
you **are** **ordered** **to** **be** **present** **at** **the** **next** **Council** **at** **Warsaw** **,** **two**
你 是 订购 到 是 展示 在 这 下一个 理事会 在 华沙 , 二
[mʌnθs] [hens] ,
months **hence** **,**
几个月 因此 ,

你被命令出席两个月后在华沙举行的下次会议。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [æz; əz][æn; ən][ə'vendʒə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['premiə(r)]
when **you** **will** **give** **up** **your** **badge** **as** **an** **Avenger** **,** **and** **take** **the** **premier**
什么时候 你 将要 给 向上 你的 徽章 作为 一个 复仇者 , 和 拿 这 总理
['ɔːdə(r)] . -
order **.** **'**
命令 . -

你何时会放弃复仇者联盟的徽章，转而接受最高指令?

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [steɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['hæzəd][ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] !
' **And** **I** **have** **staked** **it** **to** **-** **night** **on** **the** **hazard** **of** **a** **die** **!**
- 和 我 有 已抵押 它 到 - 夜晚 在 这 冒险 的 一个 死 !

“今晚我把一切都押在了掷骰子的风险上！”

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pælɪd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['deθli] ['waɪtnəs] .
' **Le** **Gautier** **exclaimed** **,** **pallid** **even** **beyond** **his** **usual** **deathly** **whiteness** **.**
- 乐 戈蒂埃 惊呼 , 苍白 甚至 超过 他的 通常 致命的 白人 .

“勒戈蒂埃惊呼道，脸色比他平日里死气沉沉的惨白还要苍白。”

- [fuːl] , [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
' **Fool** **,** **fool** **that** **I** **was** **!**
- 傻子 , 傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜!

[haʊ] [kæn; kən][ai] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] ?
How **can** **I** **prevent** **it** **becoming** **known** **?**
如何 能 我 防止 它 成为 已知 ?

我该如何阻止这件事被人知道?

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ! -
I **am** **undone** **!** **'**
我 是 未完成 ! -

我彻底崩溃了!

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , - - [rɪ'plaɪd] .
' **You** **do** **not** **know** **the** **worst** **,** **'** **Salvarini** **replied** **.**
- 你 做 不是 知道 这 最差 , - - 回复 .

“你不知道最糟糕的情况是什么，”萨尔瓦里尼回答道。

- [kʌm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['wɪspə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɔːlz] ['kæri] [sʌtʃ]
' **Come** **closer** **,** **and** **let** **me** **whisper** **in** **your** **ears** **;** **even** **the** **walls** **carry** **such**
- 来 更近 , 和 让 我 耳语 在 你的 耳朵 ; 甚至 这 墙壁 携带 这样的
['taɪdɪŋz] .
tidings **.**
消息 .

“过来，让我对着你的耳朵低语；就连墙壁也传递着这样的消息。”

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪz][hɪə(r)] !
The **Supreme** **Director** **is** **here** **!**
这 最高 导演 是 这里 !

最高领导驾到!

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [tɜːnd] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,
' **Le** **Gautier** **turned** **faint** **and** **sick** **as** **he** **looked** **furtively** **round** **the** **room** **,**
- 乐 戈蒂埃 转向 头晕的 和 生病的 作为 他 看起来 偷偷摸摸 圆形的 这 房间 ,

“勒戈蒂埃鬼鬼祟祟地环顾四周，突然感到一阵眩晕和恶心。”

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] .
with its long mirrors and barbaric splendour .
和 它是 长的 镜子 和 野蛮 辉煌 .

它拥有长长的镜子和野蛮的辉煌。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] [jɔːz] ?
' Suppose you lend me yours ?
- 认为 你 借 我 你的 ?

“假设你把你的借给我？”

- [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
' he suggested .
- 他 建议 .

他建议道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' You will not want it now .
- 你 将要 不是 想 它 现在 .

你现在不会想要它。

[wɒt] [ə; eɪ][mæd] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] !
What a mad fool I have been !
什么 一个 疯狂的 傻子 我 有 到过 !

我真是个傻瓜！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder if there is any way of recovering it ?
我 想知道 如果 那里 是 任何 方式 的 恢复中 它 ?

我想知道是否有办法找回它?

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wɒt] [wɪl] .
for I must have it , come what will .
为了 我 必须 有 它 , 来 什么 将要 .

因为我一定要得到它，无论如何。

[wɪð] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] - — —
With a penalty of ' — —
和 一个 惩罚 的 - — —

罚分是——

- [deθ] !
' Death !
- 死亡 !

'死亡！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

- [ðə; ði] [wɜːd] , [əˈbrʌptli] , [ˈstɜːnli] [ˈʌtə] , [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [ˈmɒkɪŋ] [lɑːf]
- **' The word , abruptly , sternly uttered , was followed by the same low mocking laugh**
- 这 单词 , 突然 , 严厉地 说出 , 曾是 随后 经过 这 相同的 低的 嘲讽 笑

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .
they had heard before .
他们 有 听到 前 .

“那句话突然而严厉地脱口而出，随后传来他们之前听过的那种低沉的嘲讽笑声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈlɑːm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
They looked around in alarm , but no trace of any one could be seen .
他们 看起来 大约 在 警报 , 但 不 痕迹 的 任何 一 可以 是 已见 .

他们惊恐地环顾四周，却不见任何人的踪影。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]
Standing in the recess of a window , they looked out ; but no sign of
常设 在 这 凹陷处 的 一个 窗户 , 他们 看起来 出去 ; 但 不 符号 的
[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwɔːnɪŋ] ,
the mysterious warning ,
这 神秘 警告 ,

他们站在窗台上向外望去，却不见神秘警告的踪影。

[səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈgɪv(ə)n] .
so strangely given .
所以 奇怪的 给定 .

真是不可思议。

- [let] [ˌjuː ˈes] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , - [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [grəʊn] .
- **' Let us get away from this , ' Le Gautier groaned .**
- 让 我们 得到 离开 从 这 , - 乐 戈蒂埃 呻吟 .

“我们还是离开这里吧，”勒戈蒂埃呻吟道。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem]['staɪf(ə)ld] !
- **' I am stifled !**
- 我 是 窒息 !

我感到窒息！

[kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
Come outside into the open air .
来 外部 进入 这 打开 空气 .

到户外呼吸新鲜空气吧。

[maɪ] [nɜːvz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnˈstrʌŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
My nerves must be unstrung to - night .
我的 神经 必须 是 未上弦 到 - 夜晚 .

我今晚一定神经紧张。

- [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
- **' They walked out through the high folding - doors , and disappeared in the darkness**
- 他们 步行 出去 通过 这 高的 折叠式的 - 门 , 和 消失 在 这 黑暗

.
:
.

他们穿过高高的折叠门走了出去，消失在黑暗中。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

As	they	left	,	the	woman	who	had	been	playing	rose	from	her	seat
作为	他们	左边	,	这	女士	WHO	有	到过	玩耍	玫瑰	从	她	座位

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and	followed	them	.
和	随后	他们	.

他们离开时，刚才演奏的那位女子起身跟在他们身后。

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

Apparently	,	she	was	too	late	,	for	they	had	vanished	;	and	with	a	sigh
显然	,	她	曾是	也	晚的	,	为了	他们	有	消失了	;	和	和	一个	叹

,

,

,

显然她来晚了，因为他们已经消失了；她叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊəsɑːl; -z-] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

she	abandoned	her	evident	intention	,	turning	into	the	Kursaal	gardens	and
她	弃	她	明显	意图	,	转弯	进入	这	库尔萨尔	花园	和

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .

throwing	herself	into	a	seat	.
投掷	她自己	进入	一个	座位	.

她放弃了自己明显的意图，走进库尔萨尔花园，一屁股坐在椅子上。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ['fɒləʊd] ,

Directly	she	quitted	the	saloon	,	the	woman	with	the	dark	eyes	followed	,
直接地	她	辞职	这	酒吧	,	这	女士	和	这	黑暗的	眼睛	随后	,

她刚走出酒吧，那个黑眼睛的女人就跟了上去。

[ænd; ənd] [trækt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'triːt] .

and	tracked	the	other	to	the	quiet	retreat	.
和	已追踪	这	其他	到	这	安静的	撤退	.

然后追踪另一个人到了那处僻静的隐居处。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

For	some	time	she	stood	behind	the	shadow	of	a	tree	,	watching	her	.
为了	一些	时间	她	站立	在后面	这	阴影	的	一个	树	,	观看	她	.

她站在树荫下，看了她一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['muːnlaɪt] [naɪt] — [klɪə(r)] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

It	was	a	brilliant	moonlight	night	—	clear	,	calm	,	and	peaceful	.
它	曾是	一个	杰出的	月光	夜晚	—	清除	,	冷静的	,	和	和平	.

那是一个月光皎洁的夜晚——晴朗、平静、祥和。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [sə'luːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ;

Without	there	,	the	lighted	windows	of	the	gambling	saloon	could	be	seen	;
没有	那里	,	这	照明	视窗	的	这	赌博	酒吧	可以	是	已见	;

如果没有那里，就可以看到赌场的灯火通明的窗户；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] , [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	ever	and	anon	the	murmur	of	the	croupier	,	the	scrape	of	the
和	曾经	和	匿名	这	低语	的	这	荷官	,	这	刮	的	这

[reɪks] ,

rakes	,
耙子	,

不时传来荷官的低语声和耙子刮擦的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'djuːd] [klɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] , [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] .

and	the	subdued	clink	of	the	gold	,	might	be	heard	.
和	这	低沉的	碰杯	的	这	金子	,	可能	是	听到	.

或许还能听到金子轻微的碰撞声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːt] [dɪd][nɒt] [hiːd] [ðiːz] [θɪŋz] ;

But	the	figure	on	the	seat	did	not	heed	these	things	;
但	这	数字	在	这	座位	做过	不是	注意	这些	事物	;

但座位上的那个人并没有理会这些；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

she	was	looking	at	a	coin	in	her	hand	,
她	曾是	寻找	在	一个	硬币	在	她	手	,

她正看着手里的一枚硬币。

['meɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][best][kʊd; kəd][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ]

making	out	as	she	best	could	the	devices	that	it	bore	,	strange	and	puzzling
制作	出去	作为	她	最好的	可以	这	设备	那	它	钻孔	,	奇怪的	和	令人费解

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她尽力辨认着它所搭载的那些装置，这些装置对她来说既陌生又令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] , [ɪn][faɪn][ə; eɪ] ['mɒɪdɔː] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ; [ænd; ənd][ə'pɒn]

It	was	merely	a	gold	coin	,	in	fine	a	moidore	of	Portugal	;	and	upon
它	曾是	仅仅	一个	金子	硬币	,	在	美好的	一个	莫伊多尔	的	葡萄牙	;	和	之上

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] ,

the	reverse	side	,
这	撤销	边	,

它只不过是一枚金币，确切地说是一枚葡萄牙的莫伊多尔金币；而背面，

[ðə; ði]['fɪgə(r)][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən]['embləm] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

the	figure	had	been	rubbed	down	,	and	an	emblem	engraved	in	its	place	.
这	数字	有	到过	摩擦	向下	,	和	一个	徽	刻	在	它是	地方	.

原先的图案已被磨平，并在原处刻上了一个徽章。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][sʌn] ,

There	was	a	figure	of	Liberty	gazing	at	a	rising	sun	,
那里	曾是	一个	数字	的	自由	凝视	在	一个	上升	太阳	,

那里有一尊自由女神像，正凝视着冉冉升起的太阳。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [ded] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ai] [straɪk] .

her	foot	upon	a	prostrate	dead	body	,	and	underneath	the	words	,	'	I	strike	.
她	脚	之上	一个	前列腺	死的	身体	,	和	下	这	字	,	-	我	罢工	.

她的一只脚踩在一具倒地的尸体上，下面写着："我打击。"

- ['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ɪn]['taɪni] ['lɛtəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , - [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] ;

'	Over	the	rising	sun	,	in	tiny	letters	,	was	the	device	,	'	In	Freedom's	name	;
-	超过	这	上升	太阳	,	在	微小的	信件	,	曾是	这	设备	,	-	在	自由的	姓名	;

在冉冉升起的太阳上方，用很小的字写着："以自由之名；

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ]['mɒnəgræm] .

'	and	at	the	top	,	two	letters	in	a	monogram	.
-	和	在	这	顶部	,	二	信件	在	一个	字母组合	.

顶部是两个字母组成的字母组合。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)]['nəʊtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

The	seated	figure	noted	these	things	,	but	,	from	the	expression	on	her
这	坐着	数字	著名的	这些	事物	,	但	,	从	这	表达	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

坐着的人注意到了这些事情，但是，从她脸上的表情来看，

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

they	represented	nothing	to	her	.
他们	代表	没有什么	到	她	.

对她来说，他们什么都不是。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [krept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,

Behind	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**the**	**watcher**	**crept**	**closer**	**and**	**closer**	**,**
在后面	这	阴影	的	这	树	,	这	观察者	悄悄地爬	更近	和	更近	,

树影后，观察者悄悄地越走越近。

['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɔɪn] .

trying	**in**	**vain**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**golden**	**coin**	**.**
尝试	在	徒劳	到	得到	一个	一瞥	的	这	金的	硬币	.

徒劳地试图一睹金币的真容。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] [bent]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

As	**the**	**seated**	**figure**	**bent**	**over**	**it**	**,**	**tears**	**began**	**to**	**gather**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
作为	这	坐着	数字	弯曲	超过	它	,	眼泪	开始	到	收集	在	她	眼睛	,

当坐着的人俯身靠近它时，泪水开始在她眼中涌动。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ,

overflowing	**at**	**last**	**,**	**and**	**the**	**passion**	**of**	**sorrow**	**seemed**	**to**	**rise**	**,**
溢出	在	最后的	,	和	这	热情	的	悲哀	似乎	到	上升	,

最终，悲伤的情绪彻底爆发，仿佛汹涌澎湃。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ðə; ði][sɒbz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [straɪv] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] .

till	**her**	**frame**	**was**	**shaken**	**with**	**the**	**sobs**	**she**	**did**	**not**	**strive**	**to**	**master**	**.**
直到	她	框架	曾是	摇晃	和	这	啜泣	她	做过	不是	努力	到	掌握	.

直到她泣不成声，无法控制自己的情绪，身体都颤抖起来。

[ðə; ði]['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['əʊpən]

The	**woman**	**looking**	**on**	**stepped**	**out**	**from**	**her**	**shelter**	**and**	**crossed**	**the**	**open**
这	女士	寻找	在	步	出去	从	她	庇护所	和	交叉	这	打开

[grɑːs] { - }

grass	**{**	**631**	**}**
草	{	-	}

旁观的女子从棚子里走了出来，穿过开阔的草地{631}

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [saɪd] .

to	**the**	**other's**	**side**	**.**
到	这	其他的	边	.

到对方那边去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz]['iːgə(r)] , ['ɔːlməʊst]['həʊpf(ə)l] ,

Her	**face**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**eager**	**,**	**almost**	**hopeful**	**,**
她	脸	,	在	这	相反	,	曾是	渴望的	,	几乎	充满希望	,

相反，她的脸上却洋溢着渴望，几乎带着一丝希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wiːpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

as	**she**	**bent**	**forward**	**and**	**touched**	**the**	**weeper**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
作为	她	弯曲	向前	和	感动	这	哭泣者	在	这	肩膀	.

她俯身向前，轻轻抚摸着哭泣者的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪz] ['mæstər] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

She	**looked**	**up**	**,**	**surprise**	**mastering**	**her**	**grief**	**for**	**a**	**brief**	**moment**	**.**
她	看起来	向上	,	惊喜	掌握	她	悲伤	为了	一个	简短的	片刻	.

她抬起头，惊讶之情短暂地压过了悲伤。

['ɑːmi] ['pænɪks] :

ARMY	**PANICS**	**:**
军队	恐慌	:

军队恐慌:

[baɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

BY	**ONE**	**WHO**	**HAS**	**BEEN**	**IN**	**THEM**	**.**
经过	一	WHO	有	到过	在	他们	.

由一位亲身经历过的人撰写。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['eni] [dju'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Few	men	have	gone	through	a	campaign	of	any	duration	without	having
很少	男人	有	已消失	通过	一个	活动	的	任何	期间	没有	拥有

[ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ]

experienced	some	one	or	more	of	those	strange	incidents	of	warfare	which
经验丰富的	一些	一	或者	更多的	的	那些	奇怪的	事件	的	战争	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pænɪks] .

are	known	under	the	name	of	Panics	.
是	已知	在下面	这	姓名	的	恐慌	.

很少有人在经历过任何持续时间的战役中，没有经历过一次或多次被称为"恐慌"的奇怪战争事件。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðem; ðəm] [nəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðeə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] — [haʊ] [ə; eɪ]

Those	who	have	been	in	them	know	but	too	well	their	peculiarity	—	how	a
那些	WHO	有	到过	在	他们	知道	但	也	出色地	他们的	特点	—	如何	一个

['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] ,

sudden	access	of	fear	seizing	upon	a	body	of	troops	,
突然	使用权	的	害怕	抓住	之上	一个	身体	的	军队	,

那些经历过的人都非常清楚它们的特殊之处——恐惧如何突然袭来，攫取了一群士兵的心。

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli]

and	communicating	itself	from	man	to	man	with	a	rapidity	that	can	only
和	沟通	本身	从	男人	到	男人	和	一个	快速	那	能	仅有的

[biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

be	compared	to	a	conflagration	in	a	city	built	of	wood	,
是	比较的	到	一个	大火	在	一个	城市	建造	的	木头	,

并且这种信息在人与人之间传播的速度，只能与一座木制城市燃起熊熊大火相提并论。

[spredz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] [kɔːz] ,

spreads	so	quickly	that	it	is	impossible	to	detect	its	cause	,
传播	所以	迅速地	那	它	是	不可能的	到	探测	它是	原因	,

传播速度如此之快，以至于根本无法查明其原因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [əb'zɜːvə(r)] ['kænɒt] [tel] [wens] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .

and	the	coolest	observer	cannot	tell	whence	the	contagion	had	its	origin	.
和	这	最酷	观察员	不能	告诉	何处	这	传染	有	它是	起源	.

即使是最冷静的观察者也无法判断这种传染病的起源。

[ə'mʌŋst] [rɔː] ['leviz] [ɔː(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['səʊldʒəri] ,

Amongst	raw	levies	or	young	and	inexperienced	soldiery	,
在	生的	税费	或者	年轻的	和	缺乏经验	士兵	,

在新兵或年轻缺乏经验的士兵中，

[sʌtʃ] ['pænɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [traɪd] [truːps] ;

such	panics	are	naturally	more	frequent	than	amongst	tried	troops	;
这样的	恐慌	是	自然	更多的	频繁	比	在	尝试	军队	;

这种恐慌自然比久经沙场的部队更容易发生；

[bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['vet(ə)rənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'tæk] .

but	history	tells	us	that	even	the	oldest	veterans	are	not	proof	against	their	attack	.
但	历史	讲述	我们	那	甚至	这	最老	退伍军人	是	不是	证明	反对	他们的	攻击	.

但历史告诉我们，即使是最老的退伍老兵也无法抵挡他们的攻击。

['neɪpɪə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'nɪnsjələ(r)] [wɔː(r)] ,

Napier	,	in	his	Peninsular	War	,
纳皮尔	,	在	他的	半岛	战争	,

纳皮尔在他的《半岛战争》中

[di'vəut] [bʌt; bət][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:(r)][naɪn][laɪnz][tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

devotes	but	some	eight	or	nine	lines	to	an	account	of	the	most
奉献	但	一些	八	或者	九	线条	到	一个	帐户	的	这	最多

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'kɔ:dɪd] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

remarkable	recorded	incident	of	this	nature	,
卓越	记录	事件	的	这	自然	,

对于有记载的此类事件中最引人注目的一件，只用了八九行文字进行描述。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɒbət] - ['selɪbreɪtɪd] [laɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:]

in	which	Robert	Crauford's	celebrated	Light	Division	—	consisting	of	those	three
在	哪个	罗伯特	-	著名	光	分配	一	由	的	那些	三

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['redʒəmənt] , [ðə; ði] 43d , [ðə; ði] 52d ,

distinguished	regiments	,	the	43d	,	the	52d	,
杰出的	军团	,	这	43d	,	这	52d	,

其中就包括罗伯特·克劳福德著名的轻步兵师——由这三个杰出的团组成，分别是第43团、第52团、

[ænd; ənd][ðə; ði] 95th — [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][fɪə(r)]

and	the	95th	—	were	seized	and	put	to	flight	by	an	attack	of	fear
和	这	95th	—	是	查获	和	放	到	航班	经过	一个	攻击	的	害怕

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔ:zləs] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][ə'skraɪb]

so	sudden	and	causeless	that	the	historian	makes	no	attempt	whatever	to	ascribe
所以	突然	和	无因	那	这	历史学家	制作	不	试图	任何	到	归咎于

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

a	reason	for	it	.
一个	原因	为了	它	.

第 95 团——被突如其来的、毫无缘由的恐惧所俘虏和击溃，以至于历史学家根本没有尝试去探究其原因。

- [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , - [hi:; hi] [raɪts] , - [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['paɪnwʊd] ,

'	The	Light	Division	,	'	he	writes	,	'	encamped	in	a	pinewood	,
-	这	光	分配	,	-	他	写	,	-	营地	在	一个	松林	,

他写道："轻步兵师驻扎在一片松树林中。"

[weə(r)] ['hæpənd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['pænɪks] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]

where	happened	one	of	those	extraordinary	panics	attributed	in	ancient	times	to	the
在哪里	发生	一	的	那些	非凡的	恐慌	归因于	在	古老的	时代	到	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

influence	of	a	god	.
影响	的	一个	上帝	.

古代曾发生过一次非同寻常的恐慌，据说是由神灵的影响造成的。

[nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [nəʊ][ə'lɑ:m]['gɪv(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tru:ps] , [æz; əz] [ɪf] [si:zd]

No	enemy	was	near	,	no	alarm	given	,	when	suddenly	the	troops	,	as	if	seized
不	敌人	曾是	靠近	,	不	警报	给定	,	什么时候	突然	这	军队	,	作为	如果	查获

[wɪð] [ə; eɪ] ['frenzi] ,

with	a	frenzy	,
和	一个	狂热	,

附近没有敌人，也没有发出警报，突然间，部队仿佛陷入了疯狂，

['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

started	from	sleep	and	disappeared	in	every	direction	;
开始	从	睡觉	和	消失	在	每一个	方向	;

从睡梦中醒来，消失在四面八方；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'leɪɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['terə(r)] ,

nor	was	there	any	possibility	of	allaying	this	strange	terror	,
也不	曾是	那里	任何	可能性	的	缓解	这	奇怪的	恐怖	,

也没有任何办法可以消除这种奇怪的恐惧。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

until	some	persons	called	out	that	the	enemy's	cavalry	were	amongst	them	,
直到	一些	人	称为	出去	那	这	敌人的	骑兵	是	在	他们	,

直到有人喊道，敌军骑兵就在他们中间。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [mə'kænɪkli] [ræn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

when	the	soldiers	mechanically	ran	together	,	and	the	illusion	was	dissipated	.
什么时候	这	士兵	机械地	跑	一起	,	和	这	错觉	曾是	消散	.

当士兵们机械地一起奔跑时，幻觉就消失了。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [ðæt] [səʊ] [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l]

'	It	seems	odd	that	so	diffuse	a	writer	should	have	seen	fit	to	say	so	little
-	它	似乎	奇怪的	那	所以	扩散	一个	作家	应该	有	已见	合身	到	说	所以	小的

[ɒv; əv][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æn; ən] [ə'kʌrəns] ,

of	so	extraordinary	an	occurrence	,
的	所以	非凡的	一个	发生	,

“令人费解的是，一位如此文笔散漫的作家，竟然对如此非同寻常的事件只字未提。”

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [laɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['flaʊə(r)]

more	especially	when	we	remember	that	this	same	Light	Division	was	the	flower
更多的	尤其	什么时候	我们	记住	那	这	相同的	光	分配	曾是	这	花

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

of	the	British	army	in	the	Peninsula	,
的	这	英国	军队	在	这	半岛	,

尤其当我们记住，这支轻步兵师是半岛战争中英国军队的精锐部队时，更是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['meni] ['peɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][æz; əz] - [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː]

and	that	he	writes	of	it	not	many	pages	before	as	'	composed	of	three
和	那	他	写	的	它	不是	许多	页面	前	作为	-	由	的	三

['redʒəmənt] ['sɪŋgjələli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːvɪs] .

regiments	singularly	fitted	for	difficult	service	.
军团	单独地	适配	为了	难的	服务	.

他在前面几页中写道，这支部队“由三个特别适合艰苦作战的团组成”。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] ,

Long	and	carefully	disciplined	by	Sir	John	Moore	,
长的	和	小心	纪律严明的	经过	先生	约翰	摩尔	,

由约翰·摩尔爵士长期精心训练

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

they	came	to	the	field	with	such	a	knowledge	of	arms	,
他们	来了	到	这	场地	和	这样的	一个	知识	的	武器	,

他们带着如此丰富的武器知识来到战场，

[ðæt] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəm] ,

that	six	years	of	warfare	could	not	detect	a	flaw	in	their	system	,
那	六	年	的	战争	可以	不是	探测	一个	缺陷	在	他们的	系统	,

长达六年的战争竟然没能发现他们系统中的一个缺陷。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [ˌəʊvə'mætʃt] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

nor	were	they	ever	overmatched	in	courage	and	skill	.
也不	是	他们	曾经	实力悬殊	在	勇气	和	技能	.

他们在勇气和技巧方面也从未落败。

- [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pænɪks]['djʊərɪŋ]

'	The	public	has	been	made	acquainted	with	a	goodly	number	of	panics	during
-	这	民众	有	到过	制成	熟人	和	一个	很好	数字	的	恐慌	期间

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

the	last	few	years	,
这	最后的	很少	年	,

“过去几年里，公众已经经历过不少恐慌事件。”

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ɑːpə'reɪʃnz]

the	military	annals	of	which	have	been	so	replete	with	the	warlike	operations
这	军队	志	的	哪个	有	到过	所以	充足的	和	这	好战	运营

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] .

of	the	British	arms	.
的	这	英国	武器	.

其军事史册上充满了英国军队的战争行动。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dekədəns]

Many	of	us	have	thrown	up	our	hands	and	sighed	over	the	decadence
许多	的	我们	有	抛掷	向上	我们的	双手	和	叹了口气	超过	这	颓废

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪstiːn] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,

of	the	pristine	virtue	of	our	soldiers	,
的	这	纯净无瑕	美德	的	我们的	士兵	,

我们许多人都对我们士兵纯洁美德的堕落感到无奈和叹息。

[ɔː(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] ['dɑːkli] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [reɪs] .

or	prophesied	darkly	the	downfall	of	the	whole	British	race	.
或者	预言	黑暗	这	倒台	的	这	所有的	英国	种族	.

或者阴暗地预言了整个英国民族的衰落。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ['naʊədeɪz] [ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz]

The	reason	why	the	world	nowadays	is	more	familiar	with	many	of	the	shortcomings
这	原因	为什么	这	世界	如今	是	更多的	熟悉的	和	许多	的	这	缺点

[ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

and	failings	of	our	troops	is	not	very	difficult	to	find	.
和	缺点	的	我们的	军队	是	不是	非常	难的	到	寻找	.

如今世界对我国军队的许多缺点和不足之处更加了解，其原因不难理解。

[æz; əz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌægə'memnən] , [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [breɪv] [men] [huːz] ['vɜːtjuːz][hæv; həv][nɒt] [biːn]

As	,	before	Agamemnon	,	lived	many	brave	men	whose	virtues	have	not	been
作为	,	前	阿伽门农	,	居住地	许多	勇敢的	男人	谁	美德	有	不是	到过

['hændɪd] [daʊn] , [səʊ] [tuː] , [pə'hæps] ,

handed	down	,	so	too	,	perhaps	,
递交	向下	,	所以	也	,	也许	,

正如在阿伽门农之前，有很多勇敢的人，但他们的美德并没有流传下来一样，或许也是如此。

['meni] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd]

many	little	indiscretions	on	the	part	of	the	soldiers	of	Marlborough	and
许多	小的	轻率行为	在	这	部分	的	这	士兵	的	马尔堡	和

['welɪŋtən] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l][wɔː(r)]

Wellington	have	passed	into	oblivion	through	want	of	a	'	special	war
惠灵顿	有	通过了	进入	遗忘	通过	想	的	一个	-	特别的	战争

[ˌkɒrə'spɒndənt] .

correspondent	.
通讯员	.

由于缺乏"专门的战地记者"，马尔伯勒和惠灵顿士兵的许多小过错都被遗忘了。

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [pres] ['sensəʃɪp] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

'	In	spite	of	press	censorship	on	the	part	of	military	officers	,	sooner	or	later
-	在	尽管如此	的	按	审查制度	在	这	部分	的	军队	警官	,	很快	或者	之后

[ðiːz] [lɪŋks] - [aɪd] ['dʒentlmən] ,

these	lynx	-	eyed	gentlemen	,
这些	猞猁	-	眼睛	先生们	,

"尽管军官们对新闻进行审查，但这些目光如炬的绅士们迟早....."

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men] ,

being	in	the	midst	of	the	fighting	-	men	,
存在	在	这	中间	的	这	斗争	-	男人	,

身处战斗人群之中，

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ['veri] ['meni] ['ɪnsɪdənts]

have	seen	and	recorded	in	the	columns	of	the	daily	press	very	many	incidents
有	已见	和	记录	在	这	列	的	这	日常的	按	非常	许多	事件

,

,

,

我在日报的专栏中看到并记录了许多事件，

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['les(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

the	seriousness	of	which	has	not	been	lessened	in	the	telling	.
这	严肃	的	哪个	有	不是	到过	减少	在	这	讲述	.

叙述过程中，事件的严重性丝毫未减。

[ə'mʌŋst] ['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][praɪd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['retɪs(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ]

Amongst	soldiers	themselves	,	a	natural	pride	would	make	them	reticent	in	such
在	士兵	他们自己	,	一个	自然的	自豪	会	制作	他们	沉默寡言	在	这样的

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

士兵们天生的自尊心会使他们在这类事情上保持沉默；

[ænd; ənd] [lɛsprɪt] [diː] [kɔː(r)] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə]

and	l'esprit	de	corps	has	probably	caused	more	than	we	know	of	to
和	精神	德	兵团	有	大概	导致	更多的	比	我们	知道	的	到

[biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [kɔː(r)] .

be	buried	in	the	bosoms	of	the	members	of	some	particular	corps	.
是	埋葬	在	这	胸部	的	这	成员	的	一些	特别的	兵团	.

而团队精神可能已经导致许多我们不知道的事情被埋葬在某些特定团队成员的心中。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [keɪs] [ɒv; əv] - ['pænɪk] - [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

This	reminds	us	of	an	unrecorded	case	of	'	panic	'	pure	and	simple	,
这	提醒	我们	的	一个	未记录的	案件	的	-	恐慌	-	纯的	和	简单的	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	was	communicated	to	us	,
哪个	曾是	沟通	到	我们	,

这让我们想起了一起未被记录在案的纯粹的"恐慌"事件，有人向我们透露了此事。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'kʌrəns] , [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kən'sɜːnd] .

years	after	its	occurrence	,	by	an	officer	in	the	regiment	concerned	.
年	后	它是	发生	,	经过	一个	官	在	这	团	担心的	.

事件发生多年后，由该团的一名军官进行调查。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	spoke	of	it	,
什么时候	他	辐	的	它	,

当他谈到这件事时，

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ,

he	did	so	with	the	air	of	a	man	fearful	of	breaking	a	sacred	trust	,
他	做过	所以	和	这	空气	的	一个	男人	可怕	的	打破	一个	神圣	相信	,

他这样做时，一副生怕辜负神圣信任的样子。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['hɑːdli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bi'trei] ,

which	even	then	he	seemed	to	feel	hardly	justified	in	betraying	,
哪个	甚至	然后	他	似乎	到	感觉	几乎	合理的	在	背叛	,

即便如此，他似乎仍然觉得自己的背叛行为毫无道理。

[ðəʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

though	the	regiment	had	changed	its	title	,
尽管	这	团	有	已更改	它是	标题	,

尽管该团已更改了名称，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

and	scarcely	one	of	the	members	in	it	at	the	time	still	remained	.
和	几乎	一	的	这	成员	在	它	在	这	时间	仍然	剩余	.

当时的成员几乎全部都离开了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnfəntri] [wʌn] ,

Suffice	it	to	say	that	the	regiment	was	a	distinguished	infantry	one	,
足够了	它	到	说	那	这	团	曾是	一个	杰出的	步兵	一	,

[kəm'pəʊzd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz] ,

composed	almost	entirely	of	veterans	,
由	几乎	完全	的	退伍军人	,

毋庸赘言，该团是一支杰出的步兵团，几乎全部由退伍老兵组成。

[hu:] [hæd; həd] ['ædɪd] ['lʌstə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['glɔ:riz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri]

who	had	added	lustre	to	their	former	glories	by	the	courage	and	bravery
WHO	有	额外	光泽	到	他们的	以前的	荣耀	经过	这	勇气	和	勇敢

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni] .

with	which	they	had	behaved	throughout	the	trying	times	of	the	Indian	Mutiny	.
和	哪个	他们	有	表现	自始至终	这	尝试	时代	的	这	印度	兵变	.

他们在印度兵变的艰难时期所表现出的勇气和胆识，为他们昔日的辉煌增添了光彩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [hæd; həd] [bi:n] [kwel] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

It	was	shortly	after	this	terrible	outbreak	had	been	quelled	that	the	regiment
它	曾是	不久	后	这	糟糕的	暴发	有	到过	平息	那	这	团

[ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst]

in	question	was	marching	from	the	scene	of	some	of	the	bloodiest
在	问题	曾是	行军	从	这	场景	的	一些	的	这	最血腥

['autreɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

outrages	to	a	new	station	in	a	comparatively	undisturbed	portion	of	India	.
暴行	到	一个	新的	车站	在	一个	比较	未受干扰	部分	的	印度	.

就在这场可怕的暴行被平息后不久，涉事团正从一些最血腥暴行的现场行军到印度相对平静地区的一个新驻地。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , ['mɑ:tʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærɪd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	,	as	now	,	marches	in	that	country	were	usually	carried	out	at	night	,
然后	,	作为	现在	,	游行	在	那	国家	是	通常	携带	出去	在	夜晚	,

当时，和现在一样，该国的游行通常都在夜间进行。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['si:z(ə)n] ['rendərɪŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə] [ɪts] ['ɪnfluəns] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ʌn'seɪf]

the	sun	in	the	hot	season	rendering	exposure	to	its	influence	more	or	less	unsafe
这	太阳	在	这	热的	季节	渲染	接触	到	它是	影响	更多的	或者	较少的	不安全

[tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ənz] .

to	Europeans	.
到	欧洲人	.

炎热季节的阳光会使欧洲人暴露在阳光下变得或多或少不安全。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

They	had	almost	reached	the	spot	where	they	were	to	halt	for	the
他们	有	几乎	达到	这	点	在哪里	他们	是	到	停止	为了	这

[naɪt] — [wɪtʃ] ,

night	—	which	,
夜晚	—	哪个	,

他们几乎已经到达了今晚要停下来过夜的地方——

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [dɑ:k] [wʌn] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] - ['pɑ:ti]

by	-	the	-	bye	,	was	an	exceptionally	dark	one	—	in	fact	,	the	advance	-	party
经过	-	这	-	再见	,	曾是	一个	非常	黑暗的	一	—	在	事实	,	这	进步	-	派对

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,

had	already	arrived	,
有	已经	到达的	,

顺便提一下，那是一个异常黑暗的夜晚——事实上，先遣队已经到达了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [pres] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)]

when	suddenly	some	sort	of	commotion	and	press	of	men	from	the	rear
什么时候	突然	一些	种类	的	骚动	和	按	的	男人	从	这	后部

[wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

was	noticed	by	the	officers	.
曾是	注意到	经过	这	警官	.

突然，军官们注意到后方似乎有骚动和人群涌来。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

Before	they	could	divine	the	cause	,	the	confusion	increased	,	and	the	regiment	,
前	他们	可以	神圣的	这	原因	,	这	困惑	增加	,	和	这	团	,

在他们弄清原因之前，混乱加剧，而该团.....

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [brəʊk] [ɪts] [ræŋks] ,

without	paying	any	heed	to	the	commands	of	the	officers	,	broke	its	ranks	,
没有	付费	任何	注意	到	这	命令	的	这	警官	,	打破	它是	排名	,

他们不听从军官的命令，擅自脱离了队伍。

[ænd; ənd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	fled	precipitately	into	the	jungle	on	either	side	of	the	road	.
和	逃亡	突然地	进入	这	丛林	在	任何一个	边	的	这	路	.

然后仓皇逃入道路两旁的丛林中。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['si:niə(r)] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

As	usual	,	the	officers	,	and	even	the	senior	non	-	commissioned	officers	,
作为	通常	,	这	警官	,	和	甚至	这	高级的	非	-	委托	警官	,

[hæd; həd] [nɒt] [ʃeəd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['terə(r)] ,

had	not	shared	the	general	terror	,
有	不是	共享	这	一般的	恐怖	,

与往常一样，军官们，甚至包括高级士官，都没有感受到普遍的恐惧。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəts] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

and	some	few	of	the	privates	had	at	first	called	upon	their	comrades
和	一些	很少	的	这	私人	有	在	第一的	称为	之上	他们的	同志们

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stedi] — [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .

to	remain	steady	—	but	all	to	no	avail	.
到	保持	稳定的	—	但	全部	到	不	可用	.

一些士兵起初呼吁战友们保持冷静——但这一切都无济于事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'meɪnd] .

They	were	regularly	broken	,	and	scarcely	a	man	remained	.
他们	是	经常	破碎的	,	和	几乎	一个	男人	剩余	.

他们经常被打垮，几乎没有人能留下来。

['veri] [su:n] , [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .

Very	soon	,	an	explanation	was	forthcoming	.
非常	很快	,	一个	解释	曾是	即将推出	.

很快，解释就来了。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lu:s] ['hɔ:sɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

A	number	of	loose	horses	came	galloping	down	the	road	.
一个	数字	的	松动的	马匹	来了	疾驰	向下	这	路	.

一群脱缰的马沿着道路飞奔而来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hu:f] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:d] [graʊnd] ,

It	was	the	noise	of	their	hoofs	over	the	hard	ground	,
它	曾是	这	噪音	的	他们的	蹄子	超过	这	难的	地面	,

那是马蹄踏在坚硬地面上的声音。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [naɪt] ,

breaking	the	stillness	of	the	Indian	night	,
打破	这	寂静	的	这	印度	夜晚	,

打破印度夜晚的寂静，

[ðæt] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['mægnɪfaɪd][ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət][ɔ:l] - ['mæstər] ['terə(r)] .

that	had	mysteriously	magnified	itself	into	a	vague	but	all	-	mastering	terror	.
那	有	神秘地	放大	本身	进入	一个	模糊的	但	全部	-	掌握	恐怖	.

它神秘地放大成了一种模糊但无所不能的恐怖。

[haʊ] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['pænɪk][wɒz; wəz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]

How	complete	the	panic	was	may	be	imagined	from	the	fact	that	many	of
如何	完全的	这	恐慌	曾是	可能	是	想象	从	这	事实	那	许多	的

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fled] [səʊ][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] [ðə; ði]

the	men	had	fled	so	far	into	the	jungle	that	they	did	not	return	till	the
这	男人	有	逃亡	所以	远的	进入	这	丛林	那	他们	做过	不是	返回	直到	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

从许多男人逃进丛林深处，直到第二天早上才返回的事实，可以想象当时的恐慌程度。

['evri] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ;

Every	inquiry	was	made	by	the	colonel	into	the	case	;
每一个	询问	曾是	制成	经过	这	上校	进入	这	案件	;

上校对这起案件进行了全面调查;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] ;

but	no	one	was	ever	made	responsible	as	the	originator	;
但	不	一	曾是	曾经	制成	负责任的	作为	这	鼻祖	;

但从未有人被追究责任;

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt]['mju:tʃuəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ə; eɪ] [prə'faʊnd] { - }

and	the	regiment	mutually	agreed	to	keep	the	whole	affair	a	profound	{	632	}
和	这	团	相互	同意	到	保持	这	所有的	事务	一个	深刻的	{	-	}

该团一致同意将整件事保密{632}

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

秘密。

[səʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də][səʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [li:kt] [aʊt] [tɪl] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

So	well	did	they	do	so	,	that	it	never	leaked	out	till	years	afterwards	,
所以	出色地	做过	他们	做	所以	,	那	它	绝不	泄露	出去	直到	年	然后	,

他们做得太好了，以至于多年后才泄露出去。

[wen] [taɪm][hæd; həd] [blʌnt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

when	time	had	blunted	the	sting	of	publicity	.
什么时候	时间	有	钝化	这	蜇	的	宣传	.

当时间冲淡了舆论带来的刺痛感。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)][ɒv; əv] - [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [nɜ:vz] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

In	South	Africa	,	the	disaster	of	Isandlhwana	gave	the	soldiers	'	nerves	a	severe
在	南	非洲	,	这	灾难	的	-	给予	这	士兵	-	神经	一个	严重

['ʃeɪkɪŋ] ,

shaking	,
摇晃	,

在南非，伊桑德尔瓦纳惨案给士兵们的神经造成了极大的震动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] [æt; ət] [naɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	often	happened	that	false	alarms	at	night	led	to	the	rousing	of
和	它	经常	发生	那	错误的	警报	在	夜晚	引领	到	这	振奋人心的	的

[həʊl] [kæmps] ,

whole	camps	,
所有的	营地	,

而且，夜间虚假警报常常导致整个营地被惊醒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['rekləs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['faɪrɑ:rmz] .

and	sometimes	even	to	a	reckless	discharge	of	firearms	.
和	有时	甚至	到	一个	鲁莽	释放	的	枪支	.

有时甚至会导致鲁莽开枪。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

In	some	cases	,
在	一些	案例	,

在某些情况下，

['frendli] ['neɪtɪvz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['kɒmreɪdz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

friendly	natives	or	even	comrades	were	taken	by	the	excited	imagination	of
友好的	本地人	或者	甚至	同志们	是	已采取	经过	这	兴奋的	想像力	的

[ə; eɪ] ['sentri] [fɔ:(r); fə(r)] ['enəmɪz] ;

a	sentry	for	enemies	;
一个	哨兵	为了	敌人	;

哨兵激动的想象力将友好的当地人甚至同志误认为是敌人；

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kæt(ə)l] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

in	others	,	unoffending	cattle	,	even	a	bush	or	a	shrub	,
在	其他的	,	无害的	牛	,	甚至	一个	衬套	或者	一个	灌木	,

在其他情况下，无辜的牛，甚至是一丛灌木或矮树丛，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfju:zɪ'leɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [delt] ['waɪdspred]

became	the	innocent	cause	of	a	fusilade	sufficient	to	have	dealt	widespread
成为	这	清白的	原因	的	一个	飞艇	充足的	到	有	已处理	广泛

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['zu:lu:z] .

destruction	to	a	host	of	Zulus	.
破坏	到	一个	主持人	的	祖鲁人	.

无意中引发了一场足以对大量祖鲁人造成大范围破坏的枪战。

[æn; ən] [ɒd] ['ɪnsɪdənt] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] — [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ,

An	odd	incident	,	illustrative	of	the	slightness	of	the	cause	—	or	even	,
一个	奇怪的	事件	,	举例说明	的	这	轻微	的	这	原因	—	或者	甚至	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

一件奇怪的事件，说明了起因的微不足道——或者，甚至可能，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['eni] [kɔ:z] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['pænɪk] ,

of	the	absence	of	any	cause	at	all	—	that	gives	rise	to	a	panic	,
的	这	缺席	的	任何	原因	在	全部	—	那	给予	上升	到	一个	恐慌	,

没有任何原因——这才会引发恐慌。

[ə'kɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][tel] - [el] - ['ki:bɪr] ,

occurred	on	the	night	of	Tel	-	el	-	Kebir	,
发生	在	这	夜晚	的	电话	-	el	-	凯比尔	,

事件发生在泰勒凯比尔之夜，

[ə'mɪdst][ə; eɪ][smɔ:l]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt][wɒz; wəz] ['bɪvuækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

amidst	a	small	corner	of	the	force	that	was	bivouacking	on	the	battlefield	.
在……之中	一个	小的	角落	的	这	力量	那	曾是	露营	在	这	战场	.

在战场上露营的部队的一小块角落里。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)][hæd; həd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɑ:'ki:] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [stɔ:z]

The	narrator	had	crawled	into	a	marquee	in	which	,	with	other	commissariat	stores
这	旁白	有	爬行	进入	一个	招牌	在	哪个	,	和	其他	粮食	商店

,

,

,

叙述者爬进了一个大帐篷，帐篷里还有其他军需品商店，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rʌm][kɑːsk][frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][truːps][hæd; həd][rɪ'siːvd][ðeə(r)]['lɪkə(r)]['ræʃ(ə)n]

were	the	rum	casks	from	which	the	troops	had	received	their	liquor	ration
是	这	朗姆酒	酒桶	从	哪个	这	军队	有	已收到	他们的	酒	配给

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fə'tiːgz][ænd; ənd][ɪk'saɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪz][faɪt][ænd; ənd]['priːviəs][naɪt]-

after	the	fatigues	and	excitement	of	the	day's	fight	and	previous	night	-
后	这	疲劳	和	激动	的	这	天	斗争	和	以前的	夜晚	-

[mɑːtʃ].

march	.
行进	.

这些是朗姆酒桶，士兵们在经历了白天的战斗和前一夜的行军的疲惫和兴奋之后，就是从这些酒桶里领取他们的酒水配给的。

[bɪ'saɪdz][wʌn][ɔː(r)][tuː][ˌkɒmɪ'seərɪət]['ɪʃuːəz][ɪn][tʃɑːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːz],

Besides	one	or	two	commissariat	issuers	in	charge	of	the	stores	,
除了	一	或者	二	粮食	发行人	在	收费	的	这	商店	,

除了负责商店的一两名军需官之外，

['sevrəl]-[ɒdz][ænd; ənd][endz]-[ɒv; əv]['ʌðə(r)][kɔː(r)][hæd; həd][faʊnd][ðeə(r)][weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]

several	'	odds	and	ends	'	of	other	corps	had	found	their	way	into	the
一些	-	赔率	和	结束	-	的	其他	兵团	有	成立	他们的	方式	进入	这

[mɑː'kiː],

marquee	,
招牌	,

其他一些剧团的零零碎碎的东西也被搬进了帐篷里。

[prɪ'fɜːrɪŋ][tuː; tə][rest]['ʌndə(r)][ɪts]['ʃeltə(r)][ə'mɪdst][ðə; ði][kɑːsk][ænd; ənd]['bɪskɪt]-['bɒksɪz],

preferring	to	rest	under	its	shelter	amidst	the	casks	and	biscuit	-	boxes	,
偏好	到	休息	在下面	它是	庇护所	在……之中	这	酒桶	和	饼干	-	盒子	,

它更喜欢躲在木桶和饼干盒之间的遮蔽处休息。

[ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ][wɪð][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed].

than	under	the	open	sky	with	the	sand	for	a	bed	.
比	在下面	这	打开	天空	和	这	沙	为了	一个	床	.

比躺在露天，以沙子为床要好得多。

['sʌd(ə)nli],[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt][wen][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sliːpɪŋ],

Suddenly	,	in	the	middle	of	the	night	when	all	were	sleeping	,
突然	,	在	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	全部	是	睡眠	,

突然，在半夜大家都睡着的时候，

[ə; eɪ][nɔɪz][ænd; ənd][kə'məʊʃn][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['bɪvuæk][ˌaʊt'saɪd].

a	noise	and	commotion	began	in	the	bivouac	outside	.
一个	噪音	和	骚动	开始	在	这	露营	外部	.

外面的露营地里开始传来一阵喧闹和骚动。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'hæbətənt][ɒv; əv][ðə; ði][tent][wɜː(r); wə(r)][sə'fɪʃntli][ə'weɪk][tuː; tə][ˌʌndə'stænd][ɪts]

Before	the	inhabitants	of	the	tent	were	sufficiently	awake	to	understand	its
前	这	居民	的	这	帐篷	是	足够	醒	到	理解	它是

[kɔːz],

cause	,
原因	,

帐篷里的人们还没完全清醒过来，明白事情的缘由，

[ðə; ði]['kɜːtənz][wɜː(r); wə(r)][θrʌst][ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ][red]-['kəʊtɪd]['səʊldʒə(r)],[huː]['ʃaʊtɪd][tuː; tə]

the	curtains	were	thrust	aside	by	a	red	-	coated	soldier	,	who	shouted	to
这	窗帘	是	推力	旁边	经过	一个	红色的	-	涂层	士兵	,	WHO	喊叫	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ʌp]:

us	to	get	up	:
我们	到	得到	向上	:

一名身穿红色制服的士兵一把拉开窗帘，并大声命令我们起身：

- [ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

'	The	Arabs	are	in	the	camp	—	they	are	upon	us	!
-	这	阿拉伯人	是	在	这	营	—	他们	是	之上	我们	!

"阿拉伯人就在营地里——他们已经逼近我们了！"

- [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

'	Then	he	disappeared	as	rapidly	as	he	had	come	.
-	然后	他	消失	作为	快速	作为	他	有	来	.

然后，他像来时一样迅速地消失了。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Every	one	sprang	to	his	arms	,
每一个	一	弹簧	到	他的	武器	,

所有人都扑向他，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

and	probably	experienced	that	especially	uncomfortable	sensation	that	is	caused	by	a
和	大概	经验丰富的	那	尤其	不舒服	感觉	那	是	导致	经过	一个

[veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ðəʊ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['ɪgnərənt]

vague	feeling	of	an	unseen	though	imminent	danger	against	which	one	is	ignorant
模糊的	感觉	的	一个	看不见	尽管	迫在眉睫	危险	反对	哪个	一	是	无知

[haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] .

how	to	guard	.
如何	到	警卫	.

并且可能体验过那种特别不舒服的感觉，即由于一种看不见但迫在眉睫的危险的模糊感觉而产生的那种感觉，而自己却不知道如何防范。

[ˌaʊt'saɪd] , ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Outside	,	every	one	around	was	aroused	and	up	,
外部	,	每一个	一	大约	曾是	被唤醒	和	向上	,

外面，周围的人都兴奋起来了。

['iːgəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

eagerly	striving	to	discover	from	what	quarter	attack	was	to	be	expected	.
急切地	努力	到	发现	从	什么	四分之一	攻击	曾是	到	是	预期的	.

急切地想要弄清楚对方会从哪个方向发起进攻。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)]

Nothing	,	however	,	more	unpleasant	occurred	than	the	advent	of	a	staff	-	officer
没有什么	,	然而	,	更多的	令人不快的	发生	比	这	来临	的	一个	职员	-	官

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

asking	the	cause	of	the	confusion	.
问	这	原因	的	这	困惑	.

然而，最令人不快的事情莫过于一名参谋军官前来询问造成混乱的原因。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [truːθ] ['nevə(r)][dɪd] [riːtʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Probably	the	truth	never	did	reach	headquarters	.
大概	这	真相	绝不	做过	抵达	总部	.

真相或许从未传到总部。

['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] ,

Afterwards	,	however	,
然后	,	然而	,

然而，之后，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [geɪnd] [graʊnd] — [nəʊ]['ʌðə(r)][ɔː(r)]['betə(r)]['riːz(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] — [ðæt]

a	report	gained	ground	—	no	other	or	better	reason	was	ever	forthcoming	—	that
一个	报告	获得	地面	—	不	其他	或者	更好的	原因	曾是	曾经	即将推出	—	那

[ðə; ði][ə'lɑːm][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

the	alarm	arose	from	the	screams	of	a	sleeping	soldier	,
这	警报	出现	从	这	尖叫	的	一个	睡眠	士兵	,

一份报告逐渐被接受——而且始终没有其他更好的解释——称警报是由一名熟睡士兵的尖叫声引起的。

[huː] , [ˌəʊvəˈrɔːt] [pəˈhæps] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

who	**,**	**overwrought**	**perhaps**	**by**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**day**	**,**
WHO	,	雕饰	也许	经过	这	恐怖	的	这	天	,

或许是被当天发生的恐怖事件吓坏了，

[hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] !

had	**been**	**fighting**	**his**	**battle**	**over**	**again**	**in**	**his**	**dreams**	**!**
有	到过	斗争	他的	战斗	超过	再次	在	他的	梦境	!

他一直在梦中重演那场战斗！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˈpænɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd]

It	**is**	**perhaps**	**as**	**well**	**that**	**all**	**cases**	**of**	**panic**	**should**	**be**	**brought**	**forward**	**and**
它	是	也许	作为	出色地	那	全部	案例	的	恐慌	应该	是	带来	向前	和

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .

investigated	**.**
调查	.

或许，所有恐慌事件都应该被提出并进行调查，这是一件好事。

[ˈhʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈkredɪt][ænd; ənd]

Hushing	**them**	**up**	**may**	**be**	**satisfactory**	**to**	**those**	**who**	**feel**	**that**	**the**	**credit**	**and**
嘘	他们	向上	可能	是	令人满意的	到	那些	WHO	感觉	那	这	信用	和

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][pəˈtɪkjələ(r)][ˈredʒɪmənt][ɔː(r)] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] ;

reputation	**of**	**their**	**particular**	**regiment**	**or**	**corps**	**are**	**at**	**stake**	**;**
名声	的	他们的	特别的	团	或者	兵团	是	在	赌注	;

对于那些认为自己所属团或军团的信誉和声望受到威胁的人来说，让他们噤声或许是令人满意的；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [ˌʌndɪˈkleəd] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈiːvəlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [delt] [wɪð] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]

but	**,**	**like**	**all**	**undeclared**	**and**	**secret**	**evils**	**,**	**they**	**are**	**best**	**dealt**	**with**	**by**	**being**
但	,	喜欢	全部	未申报	和	秘密	罪恶	,	他们	是	最好的	已处理	和	经过	存在

[drægd] [tuː; tə] [laɪt] .

dragged	**to**	**light**	**.**
拖拽	到	光	.

但是，就像所有未公开的秘密罪恶一样，最好的处理方法就是将它们曝光。

[haʊ] [els] [kæn; kən][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [lɜːn] [ðeə(r)] [əbˈsɜːdəti] — [haʊ] [els] [lɜːn] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]

How	**else**	**can**	**the**	**soldier**	**learn**	**their**	**absurdity**	**—**	**how**	**else**	**learn**	**to**	**recognise**
如何	别的	能	这	士兵	学习	他们的	荒谬	—	如何	别的	学习	到	认出

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

them	**and**	**reason**	**on**	**the**	**moment**	**whether**	**he**	**be**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**
他们	和	原因	在	这	片刻	无论	他	是	在	这	在场	的	一个

[ˈkɔːzləs] [ˈpænɪk][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdeɪndʒə(r)] ?

causeless	**panic**	**or**	**a**	**real**	**danger**	**?**
无因	恐慌	或者	一个	真实的	危险	?

士兵如何才能认识到这些行为的荒谬之处？如何才能学会识别这些行为，并根据当时的情况做出判断，无论是面对无缘无故的恐慌还是真正的危险？

[wʌn] [ˈles(ə)n] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈneɪpɪə(r)][kwəʊtid] [əˈbʌv] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] .

One	**lesson**	**certainly**	**the**	**few**	**lines**	**of**	**Napier**	**quoted**	**above**	**teach**	**us**	**.**
一	课	当然	这	很少	线条	的	纳皮尔	引	多于	教	我们	.

上面引用的纳皮尔的几句话无疑给我们上了一课。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈkæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [kɔːzd]

The	**cry**	**of**	**some**	**one**	**that**	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**were**	**amongst**	**them**	**caused**
这	哭	的	一些	一	那	这	敌人的	骑兵	是	在	他们	导致

[ðə; ði] [laɪt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈræli] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈterə(r)][baɪ]

the	**Light**	**Division**	**to**	**rally**	**—**	**it**	**was**	**the**	**dissipation**	**of**	**a**	**vague**	**terror**	**by**
这	光	分配	到	集会	—	它	曾是	这	耗散	的	一个	模糊的	恐怖	经过

[ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)] .

the	**substitution**	**for**	**it**	**of**	**a**	**substantial**	**danger**	**.**
这	替代	为了	它	的	一个	重大的	危险	.

有人喊道敌军骑兵就在他们中间，这让轻步兵师重新振作起来——模糊的恐惧被实质性的危险所取代。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['pænɪks] [wɪl] [ə'kɜː(r)] .

Enough	**has**	**been**	**said**	**to**	**show**	**that**	**panics**	**will**	**occur**	**.**
足够的	有	到过	说	到	展示	那	恐慌	将要	发生	.

已经有足够的证据表明恐慌将会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['feɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] ,

It	**is**	**easy**	**to**	**see**	**how**	**fatal**	**may**	**be**	**their**	**results**	**,**
它	是	简单的	到	看	如何	致命的	可能	是	他们的	结果	,

不难看出，他们的行为可能会造成多么致命的后果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] .

and	**how**	**detrimental**	**they**	**are**	**to**	**the**	**morale**	**of**	**an**	**army**	**.**
和	如何	有害的	他们	是	到	这	士气	的	一个	军队	.

以及它们对军队士气造成的损害有多大。

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][mʌst; məst] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts]

A	**recognition**	**of**	**this**	**fact**	**must**	**convince**	**us**	**of**	**the**	**necessity**	**that**	**exists**
一个	认出	的	这	事实	必须	说服	我们	的	这	必要性	那	存在

[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [nəʊ][step] [ðæt] [meɪ] [tend][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] ,

for	**neglecting**	**no**	**step**	**that**	**may**	**tend**	**to**	**minimise**	**their**	**occurrence**	**,**
为了	疏忽	不	步	那	可能	趋向	到	最小化	他们的	发生	,

认识到这一事实，我们必须确信，必须采取一切措施来尽量减少此类事件的发生。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)] , [tuː; tə][məʊst] [ˌefə'keɪʃəsli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ˌkaʊntər'ækt][ðeə(r)]

or	**,**	**if**	**they**	**must**	**occur**	**,**	**to**	**most**	**efficaciously**	**and**	**speedily**	**counteract**	**their**
或者	,	如果	他们	必须	发生	,	到	最多	有效地	和	迅速地	抵消	他们的

[ɪ'fekts] .

effects	**.**
效果	.

或者，如果这些情况必须发生，则要以最有效、最迅速的方式抵消其影响。

[lɒŋ] [sɪns] ,

Long	**since**	**,**
长的	自从	,

很久以前，

['seɪləz] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd]['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn]

sailors	**learnt**	**by**	**experience**	**that**	**real**	**or**	**imagined**	**outbreaks**	**of**	**fire**	**on**
水手们	学会了	经过	经验	那	真实的	或者	想象	疫情爆发	的	火	在

['ʃɪpbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [kɔːz] ['pænɪk][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

shipboard	**were**	**too**	**apt**	**to**	**cause**	**panic**	**and**	**confusion**	**,**
船上	是	也	易于	到	原因	恐慌	和	困惑	,

水手们从经验中得知，船上真实或想象中的火灾很容易引起恐慌和混乱。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːs] ['tenfəʊld][ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**thereby**	**increase**	**tenfold**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**situation**	**.**
和	从而	增加	十倍	这	恐怖	的	这	情况	.

从而使局势的恐怖程度增加十倍。

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [ə'lɑːm][ɪz] ['friːkwəntli] ['saʊndɪd] ,

To	**provide**	**against**	**this**	**,**	**the**	**fire**	**-**	**alarm**	**is**	**frequently**	**sounded**	**,**
到	提供	反对	这	,	这	火	-	警报	是	频繁地	听起来	,

为了防止这种情况发生，火警警报经常响起。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ðɪ] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['ræpɪdli][ðeə(r)] [ə'lɔtid] [pəʊsts] ,

with	**a**	**view**	**to**	**accustoming**	**the**	**crew**	**to**	**take**	**up**	**rapidly**	**their**	**allotted**	**posts**	**,**
和	一个	看法	到	习惯	这	全体人员	到	拿	向上	快速	他们的	分配	帖子	,

为了使船员能够迅速适应分配的岗位，

[wen] ['faɪə(r)] ['æktʃuəli] [dʌz] [ə'kɜ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [bred] [ɒv; əv]

when	fire	actually	does	occur	,	with	the	calmness	and	despatch	bred	of
什么时候	火	实际上	做	发生	,	和	这	平静	和	调度	繁殖	的

[fə,mɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

当火灾真的发生时，人们会因为熟悉而保持冷静和迅速。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'kʌstəm] [men] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [wɪð]

This	system	of	accustoming	men	to	sudden	alarms	of	attack	was	practised	with
这	系统	的	习惯	男人	到	突然	警报	的	攻击	曾是	已实践	和

[sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ri:n] [kæmp] [raʊnd] - ,

success	in	the	Marine	Camp	round	Suakim	,
成功	在	这	海洋	营	圆形的	-	,

这种让士兵习惯于应对突如其来的袭击警报的制度在苏阿金附近的海军陆战队营地得到了成功的实践。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [əud] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

and	they	probably	owed	the	idea	in	some	measure	to	their	naval	training	.
和	他们	大概	欠款	这	主意	在	一些	措施	到	他们的	海军	训练	.

他们的想法可能在某种程度上要归功于他们的海军训练。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðeə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fri:] [frɒm; frəm] ['ni:dləs] [naɪt] - [ə'lɑ:mz] ,

At	anyrate	,	their	camp	was	particularly	free	from	needless	night	-	alarms	,
在	总之	,	他们的	营	曾是	特别	自由的	从	不必要	夜晚	-	警报	,

总之，他们的营地尤其没有不必要的夜间警报。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sentriz] [ɜ:nd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n]

and	their	sentries	earned	the	somewhat	rare	distinction	of	never	having	been
和	他们的	哨兵	获得	这	有些	稀有的	区别	的	绝不	拥有	到过

[fɔ:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] .

forced	throughout	the	whole	campaign	.
强制	自始至终	这	所有的	活动	.

他们的哨兵获得了一种较为罕见的荣誉：在整个战役中从未被强迫投降。

[dʒɔ:dʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .

GEORGE	HANNAY'S	LOVE	AFFAIR	.
乔治	-	爱	事务	.

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptə(r)] [ai] . — [tu:] [leɪt] !

CHAPTER	I	.	—	TOO	LATE	!
章	我	.	—	也	晚的	!

第一章——太迟了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

There	was	a	sharp	but	not	unpleasant	smell	of	frost	in	the	air	;
那里	曾是	一个	锋利的	但	不是	令人不快的	闻	的	霜	在	这	空气	;

空气中弥漫着一股清爽但不难闻的霜冻味；

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ʃrʌbəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

the	small	shrubbery	around	the	way	-	side	station	of	Lochenbreck	was	covered
这	小的	灌木	大约	这	方式	-	边	车站	的	-	曾是	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:(r)] - [frɒst] ,

with	a	slight	coating	of	hoar	-	frost	,
和	一个	轻微	涂层	的	白霜	-	霜	,

洛亨布雷克路边车站周围的小灌木丛上覆盖着一层薄薄的霜花。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

which	was	being	gradually	dissipated	by	the	golden	rays	of	the	sun	,
哪个	曾是	存在	逐步地	消散	经过	这	金的	射线	的	这	太阳	,

渐渐地，阳光的金色光芒驱散了这一切。

[naʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɪˈgriːz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .

now	**two**	**or**	**three**	**degrees**	**above**	**the**	**horizon**	**.**
现在	二	或者	三	学位	多于	这	地平线	.

现在比地平线高出两三度。

[ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	**bustle**	**of**	**the**	**Twelfth**	**had**	**passed**	**.**
这	忙碌	的	这	第十二	有	通过了	.

十二日的喧嚣已经过去。

[ðə; ðɪ] - ['nəʊɪŋ] [wʌnz] - [huː] [prɪ'fɜː(r)] ['wɪgtənʃər] [mʊrz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west]

The	**'**	**knowing**	**ones**	**'**	**who**	**prefer**	**Wigtownshire**	**moors**	**to**	**those**	**of**	**the**	**West**
这	-	会心	一个	-	WHO	更喜欢	威格敦郡	沼泽地	到	那些	的	这	西方

[ænd; ənd] [nɔːθ] ['haɪləndz] ,

and	**North**	**Highlands**	**,**
和	北	高地	,

那些"懂行的人"更喜欢威格敦郡的荒原，而不是西部和北部高地的荒原。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ləʊə(r)] ['rentɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [spɔːt] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

as	**being**	**lower**	**rented**	**and**	**yielding**	**quite**	**as**	**good**	**sport**	**,**	**had**	**come**	**and**
作为	存在	降低	租来的	和	屈服	相当	作为	好的	运动	,	有	来	和

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

由于租金较低且收益颇丰，这类场所来来去去，已经不复存在了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

for	**it**	**was**	**now**	**the**	**latter**	**end**	**of**	**September**	**.**
为了	它	曾是	现在	这	后者	结尾	的	九月	.

因为现在已经是九月下旬了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ; [ðə; ðɪ] [saʊθ] [treɪn][wɒz; wəz][djuː] ,

It	**was**	**about**	**eight**	**o'clock**	**a**	**.**	**m**	**.**	**;**	**the**	**South**	**train**	**was**	**due**	**,**
它	曾是	关于	八	点钟	一个	.	米	.	;	这	南	火车	曾是	到期的	,

当时大约是早上八点；开往南方的火车应该到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪmd][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ;

and	**it**	**was**	**timed**	**to**	**stop**	**here**	**for**	**five**	**minutes**	**;**
和	它	曾是	定时	到	停止	这里	为了	五	分钟	;

它被设定在这里停留五分钟；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['eni]['pæsɪndʒə(r)][ɔː(r)] [gʊdz] ['træfɪk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'pɒzɪt] [ɔː(r)]

not	**so**	**much**	**on**	**account**	**of**	**any**	**passenger**	**or**	**goods**	**traffic**	**it**	**might**	**deposit**	**or**
不是	所以	很多	在	帐户	的	任何	乘客	或者	商品	交通	它	可能	订金	或者

[rɪ'siːv] ,

receive	**,**
收到	,

倒不是因为客运或货运量，

[æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ]['aɪən] [hɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɪŋk] ,

as	**to**	**allow**	**the**	**iron**	**horse**	**to**	**take**	**a**	**huge**	**drink**	**,**
作为	到	允许	这	铁	马	到	拿	一个	巨大的	喝	,

好让铁马能痛饮一番。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfət] [tuː; tə] [stɹænɹɑː] .

sufficient	**to**	**carry**	**it**	**in**	**comfort**	**to**	**Stranraer**	**.**
充足的	到	携带	它	在	舒适	到	斯特兰拉尔	.

足够舒适地携带到斯特兰拉尔。

[ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['pæsɪndʒə(r)]['træfɪk] [ɪk'spektɪd]

That	this	particular	morning	,	however	,	there	was	some	passenger	traffic	expected
那	这	特别的	早晨	,	然而	,	那里	曾是	一些	乘客	交通	预期的

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

was	evident	.
曾是	明显	.

然而，那天早上确实出现了一些预期的客流量。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌwægə'net] , [ə; eɪ]['pəʊni] - [kɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ['ɒslə(r)][ɪn]

Outside	the	station	stood	a	wagonette	,	a	pony	-	cart	,	and	a	smart	ostler	in
外部	这	车站	站立	一个	马车	,	一个	小马	-	大车	,	和	一个	聪明的	马夫	在

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] ;

charge	of	both	;
收费	的	两个都	;

车站外停着一辆四轮马车、一辆小型马车，还有一位衣着考究的马夫负责照看这两辆车；

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

inside	was	the	station	-	master	,	a	porter	,	and	a	young	lady	.
里面	曾是	这	车站	-	掌握	,	一个	搬运工	,	和	一个	年轻的	女士	.

里面有站长、一名搬运工和一位年轻女士。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [bel]

The	two	former	were	listening	for	the	clang	of	the	signal	-	bell
这	二	以前的	是	聆听	为了	这	铛	的	这	信号	-	钟

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][treɪn] ;

announcing	the	train	;
宣布	这	火车	;

前两人正侧耳倾听火车到来的信号铃声；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][prə'zeɪɪk] [truːθ] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɔːm] ,

the	latter	,	in	prosaic	truth	,	was	endeavouring	to	keep	her	feet	warm	,
这	后者	,	在	平淡无奇	真相	,	曾是	努力	到	保持	她	脚	温暖的	,

后者，说到底，只是想让自己的脚暖和一些。

[baɪ] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['plætfɔːm] .

by	pacing	rapidly	up	and	down	the	limited	platform	.
经过	踱步	快速	向上	和	向下	这	有限的	平台	.

在有限的站台上快速来回踱步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['pɪŋki] ['freʃnəs] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	was	a	very	pretty	girl	,	with	a	clear	,	pinky	freshness	of	complexion	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	和	一个	清除	,	小指	新鲜	的	肤色	,

她是个非常漂亮的女孩，肤色白皙透亮，泛着淡淡的粉红。

[ə; eɪ] ['faɪnlɪ] ['tʃɪzld] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] , [ðəʊ] [fɜːm] [maʊθ] .

a	finely	chiselled	nose	,	and	a	small	,	sweet	,	though	firm	mouth	.
一个	精细地	凿刻的	鼻子	,	和	一个	小的	,	甜的	,	尽管	公司	嘴	.

鼻子轮廓分明，嘴唇小巧甜美，但又很结实。

[ðə; ði]['sɪgnəl] - [bel] [klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['grændlɪ] ['swiːpɪŋ] [ɪn] .

The	signal	-	bell	clanged	,	and	the	train	came	grandly	sweeping	in	.
这	信号	-	钟	叮当作响	,	和	这	火车	来了	宏伟	扫荡	在	.

信号铃响，火车呼啸而入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

There	was	but	one	passenger	,	but	that	was	the	one	the	young	lady
那里	曾是	但	一	乘客	,	但	那	曾是	这	一	这	年轻的	女士

[wɒz; wəz] { - }

was	{	633	}
曾是	{	-	}

车上只有一位乘客，但那位年轻女士就是其中之一{633}

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
waiting **for** **.**
等待 为了 .

等待中。

[wen] [hiː; hi] [ə'lait] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
When **he** **alighted** **,** **she** **ran** **forward** **and** **gave** **him** **her** **hand** **,** **which** **he**
什么时候 他 下车 , 她 跑 向前 和 给予 他 她 手 , 哪个 他
[ʃʊk] ['hɑːtɪli] .
shook **heartily** **.**
摇晃 衷心地 .

他下车时，她跑上前去向他伸出手，他热情地握住了她的手。

- [ə'ləʊn] ?
' **Alone** **?**
- 独自的 ?

'独自的?

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
' **she** **cried** **.**
- 她 哭 .

她哭了。

- [jes] , [næn] , [ə'ləʊn] [ðɪs] [taɪm] !
' **Yes** **,** **Nan** **,** **alone** **this** **time** **!**
- 是的 , 楠 , 独自的 这 时间 !

"是的，楠，这次只有你一个人！"

[jʊr; jər] [nɒt] ['sɒri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
You're **not** **sorry** **,** **are** **you** **?** **'**
你是 不是 对不起 , 是 你 ? -

你一点也不后悔，是吗?

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' **Oh** **,** **no** **,** **no** **!**
- 哦 , 不 , 不 !

"哦，不，不！"

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] !
I'll **have** **you** **all** **to** **myself** **!**
患病的 有 你 全部 到 我 !

我要独占你们所有人!

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] ,
And **you'll** **have** **such** **lots** **of** **new** **London** **stories** **to** **tell** **,**
和 你会 有 这样的 很多 的 新的 伦敦 故事 到 告诉 ,

这样你就能有很多关于伦敦的新故事可以讲了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːfli] ['klevə(r)]['sɪti] [frendz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and **none** **of** **your** **awfully** **clever** **city** **friends** **to** **laugh** **at** **me** **.**
和 没有任何 的 你的 非常 聪明的 城市 朋友们 到 笑 在 我 .

而且你那些聪明绝顶的城市朋友也不会嘲笑我。

- [ðə; ðiː] [njuː] [ə'raɪvəlz] [pɔːt'mæntəʊ] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ðiː]['pəʊni] -
' **The** **new** **arrival's** **portmanteau** **,** **fishing** **-** **rods** **,** **&** **c** **.** **,** **were** **put** **in** **the** **pony** **-**
- 这 新的 到达 合成词 , 钓鱼 - 杆 , & c . , 是 放 在 这 小马 -
[kɑːt] ,
cart **,**
大车 ,

"新来者的旅行箱、钓竿等等都被放进了小马车里。"

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌwægə'net] ,

and	assisting	the	young	girl	into	the	wagonette	,
和	协助	这	年轻的	女孩	进入	这	马车	,

然后扶着小女孩上了马车，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑ:t] [trɒt] [tə'wɔ:dz] - [ɪn] ,

he	took	the	reins	and	started	at	a	smart	trot	towards	Lochenbreck	Inn	,
他	采取	这	缰绳	和	开始	在	一个	聪明的	小跑	向	-	客栈	,

他接过缰绳，轻快地小跑着朝洛亨布雷克旅馆方向走去。

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][mɔ:(r)] .

some	eight	miles	away	over	the	purple	moor	.
一些	八	英里	离开	超过	这	紫色的	泊	.

大约八英里外，越过紫色的荒原。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] - ['sentɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

While	they	are	enjoying	the	heather	-	scented	air	,	and	the	delightful
尽管	他们	是	享受	这	希瑟	-	香味	空气	,	和	这	愉快

['mɔ:ləndˌ 'mʊələnd] ['si:nəri] ,

moorland	scenery	,
荒原	风景	,

当他们享受着弥漫着石楠花香气的空气和迷人的荒原景色时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][naʊ] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:rnɪŋz] [mɪst] ,

from	which	the	sun	had	now	dispelled	the	early	morning's	mist	,
从	哪个	这	太阳	有	现在	驱散	这	早期的	早晨	薄雾	,

此时，太阳已经驱散了清晨的薄雾。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	may	be	as	well	that	the	reader	should	know	who	the	occupants	of	the
它	可能	是	作为	出色地	那	这	读者	应该	知道	WHO	这	居住者	的	这

[ˌwægə'net] [wɜ:(r); wə(r)] .

wagonette	were	.
马车	是	.

读者或许应该知道这辆篷车里坐着的是谁。

[pleɪs] [ɔ:ks] [deɪmz] ; [æn] ['pɔ:tɪəs] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət]

Place	aux	dames	;	Anne	Porteous	,	aged	nineteen	,	was	the	daughter	of	Robert
地方	辅助	女士们	;	安妮	波特乌斯	,	老年人	十九	,	曾是	这	女儿	的	罗伯特

['pɔ:tɪəs] , ['ɪnkiːpə(r)] [æt; ət] - .

Porteous	,	innkeeper	at	Lochenbreck	.
波特乌斯	,	旅店老板	在	-	.

Place aux dames；安妮·波特厄斯，十九岁，是洛亨布雷克旅店老板罗伯特·波特厄斯的女儿。

['rɒbət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnkiːpə(r)] .

Robert	,	however	,	was	not	an	ordinary	innkeeper	.
罗伯特	,	然而	,	曾是	不是	一个	普通的	旅店老板	.

然而，罗伯特并非普通的旅店老板。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [tʊk] [ɪn] [gests] [fɔ:(r); fə(r)][bed][ænd; ənd] [bɔ:d] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [baɪ]

He	certainly	took	in	guests	for	bed	and	board	,	and	,	as	was	said	by
他	当然	采取	在	客人	为了	床	和	木板	,	和	,	作为	曾是	说	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

他确实收留过客人，提供食宿，而且，正如一些人所说，

[tʃɑːdʒd] ['veri] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

charged	very	highly	for	the	accommodation	;	but	beyond	this	,	he	was
带电	非常	高度	为了	这	住宿	;	但	超过	这	,	他	曾是

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] ,

proprietor	of	a	loch	,
业主	的	一个	湖	,

住宿费用非常高昂；除此之外，他还拥有一座湖泊。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	most	of	the	moor	encircling	it	,
和	最多	的	这	泊	包围	它	,

以及周围的大部分荒原，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðʌs] [gɪv] [friː] ['æŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

and	could	thus	give	free	angling	and	shooting	privileges	to	his	guests	.
和	可以	因此	给	自由的	钓鱼	和	射击	特权	到	他的	客人	.

因此，他可以给予客人免费垂钓和射击的特权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɪnkiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

He	was	quite	independent	of	innkeeping	as	a	means	of	living	;
他	曾是	相当	独立的	的	旅店经营	作为	一个	方法	的	活的	;

他完全不靠经营旅店谋生；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][hæd; həd][kept][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪ]

but	his	father	and	grandfather	before	him	had	kept	the	inn	,	and	why
但	他的	父亲	和	祖父	前	他	有	保留	这	客栈	,	和	为什么

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][hiː; hi] ?

should	not	he	?
应该	不是	他	?

但他的父亲和祖父都经营过这家客栈，他为什么不能呢?

['ɜːli] [ɪn][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] .

Early	in	life	he	was	left	a	widower	,	and	Anne	was	his	only	daughter	.
早期的	在	生活	他	曾是	左边	一个	鳏夫	,	和	安妮	曾是	他的	仅有的	女儿	.

他早年丧夫，安妮是他唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][es] — — [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [tʊk]

She	received	an	excellent	education	at	S	—	—	Academy	,	and	really	took
她	已收到	一个	出色的	教育	在	S	—	—	学院	,	和	真的	采取

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['bɪznəs] ,

charge	of	the	inn	business	,
收费	的	这	客栈	商业	,

她在S——学院接受了良好的教育，并真正掌管了旅店的生意。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .

for	her	father	was	crippled	with	rheumatism	.
为了	她	父亲	曾是	残疾的	和	风湿病	.

因为她父亲患有风湿病，行动不便。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wʌn] ,

Her	management	,	however	,	was	an	unseen	one	,
她	管理	,	然而	,	曾是	一个	看不见	一	,

然而，她的管理方式却是不为人知的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['pɜːsənəli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [gests] .

for	she	did	not	come	personally	in	contact	with	the	guests	.
为了	她	做过	不是	来	亲自	在	接触	和	这	客人	.

因为她没有亲自与客人接触。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] .

But	there	were	exceptions	to	that	rule	.
但	那里	是	例外情况	到	那	规则	.

但凡事都有例外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt][kəm'pænjən] , [dʒɔ:dʒ] ['hæneɪ] , [ðə; ði]['edɪtə(r)]

One	of	them	was	her	present	companion	,	George	Hannay	,	the	editor
一	的	他们	曾是	她	展示	伴侣	,	乔治	汉内	,	这	编辑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'zi:n] , [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .

of	the	London	magazine	,	the	Olympic	.
的	这	伦敦	杂志	,	这	奥林匹克	.

其中一人是她现在的伴侣乔治·汉内，他是伦敦杂志《奥林匹克》的编辑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

But	then	the	case	with	him	was	different	from	that	of	an	ordinary
但	然后	这	案件	和	他	曾是	不同的	从	那	的	一个	普通的

[gest] .

guest	.
客人	.

但他的情况与普通客人不同。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ,

Her	father	and	he	were	old	friends	,
她	父亲	和	他	是	老的	朋友们	,

她父亲和他是老朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn] [ʃɔ:t]

and	he	had	been	coming	about	the	place	since	she	was	a	girl	in	short
和	他	有	到过	未来	关于	这	地方	自从	她	曾是	一个	女孩	在	短的

[frɒks] .

frocks	.
连衣裙	.

自从她还是个穿着短裙的小女孩时，他就经常来这里附近转悠。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] ['æŋglə(r)] ,

The	editor	was	a	very	keen	angler	,
这	编辑	曾是	一个	非常	敏锐的	垂钓者	,

这位编辑是一位非常热衷的垂钓爱好者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spɔ:t] [kʊd; kəd][best][bi:; bi] [pə'sju:d] [ɒf] [ə; eɪ][bəʊt] ,

and	as	the	sport	could	best	be	pursued	off	a	boat	,
和	作为	这	运动	可以	最好的	是	追击	离开	一个	船	,

由于这项运动最好是在船上进行，

[wen] [æn] [gru:] ['əʊldə][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

when	Anne	grew	older	and	strong	enough	,
什么时候	安妮	生长	老	和	强的	足够的	,

当安妮长大成人，身体足够强壮时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wɪm] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [rəʊ] [hɪm] [ə'baʊt] [waɪl] [hi:; hi] [wi:ld]

it	was	her	whim	and	pleasure	to	row	him	about	while	he	wielded
它	曾是	她	一时兴起	和	乐趣	到	排	他	关于	尽管	他	挥舞

[ðə; ði][rɒd] .

the	rod	.
这	杆	.

她一时兴起，就划着船带他四处游荡，而他则挥舞着鱼竿。

[ðʌs] [ðeɪ] [gru:] [greɪt] [frendz] ;

Thus	they	grew	great	friends	;
因此	他们	生长	伟大的	朋友们	;

他们因此结下了深厚的友谊;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəm] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spektənsi] [baɪ]['lɪt(ə)l]
and 和 **his** 他的 **autumn** 秋天 **visit** 访问 **was** 曾是 **looked** 看起来 **forward** 向前 **to** 到 **with** 和 **joyous** 欢乐 **expectancy** 预期 **by** 经过 **little** 小的
[næn] .
Nan 楠 **.** .

小楠满怀喜悦地期盼着他秋季的来访。

['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ; [j'iəz] [hæd; həd][glaidid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]
Little 小的 **,** , **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **now** 现在 **;** ; **years** 年 **had** 有 **glided** 滑翔 **away** 离开 **,** , **and** 和 **she** 她 **had** 有 **almost** 几乎
[ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ;
emerged 出现 **into** 进入 **womanhood** 女性 **;** ;

她现在不再是小女孩了；岁月流逝，她几乎已经长大成人了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
but 但 **still** 仍然 **the** 这 **old** 老的 **friendly** 友好的 **relations** 关系 **were** 是 **kept** 保留 **up** 向上 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **.** .

但两人之间仍然保持着原有的友好关系。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] , [huː] [kept] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [ɪn]
Last 最后的 **summer** 夏天 **she** 她 **had** 有 **spent** 花费 **with** 和 **her** 她 **father's** 父亲的 **sister** 姐姐 **,** , **who** WHO **kept** 保留 **a** 一个 **pension** 养老金 **in** 在
['brʌs(ə)lz] ,
Brussels 布鲁塞尔 **,** ,

去年夏天，她和父亲的妹妹一起生活，她妹妹在布鲁塞尔领养老金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃætɪŋ] ['geɪli]
and 和 **it** 它 **is** 是 **about** 关于 **her** 她 **experiences** 经历 **there** 那里 **that** 那 **the** 这 **pair** 一对 **are** 是 **chatting** 聊天 **gaily** 兴高采烈地
[æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [rəʊlz] ['həʊmwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːf] - [bɪ'struːn] [rəʊd] .
as 作为 **the** 这 **vehicle** 车辆 **rolls** 卷 **homewards** 回家 **over** 超过 **the** 这 **leaf** 叶子 **-** - **bestrewn** 最佳 **road** 路 **.** .

两人兴高采烈地聊着她在那里的经历，车辆沿着落叶满地的道路缓缓驶向家的方向。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] , [wel] - [dɪ'veləpt] [mæn] , [wɪð] [dɑːk]
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **editor** 编辑 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **tallish** 高个子 **,** , **well** 出色地 **-** - **developed** 发达 **man** 男人 **,** , **with** 和 **dark** 黑暗的
[heə(r)] ,
hair 头发 **,** ,

至于编辑，他身材高大健壮，留着一头黑发。

['wɪskəs] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] .
whiskers 胡须 **,** , **and** 和 **moustache** 胡子 **considerably** 相当 **more** 更多的 **than** 比 **sprinkled** 撒上 **with** 和 **gray** 灰色的 **.** .

胡须和髭须上已经夹杂着不少灰白。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [ges] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][ə'baʊt] ['fɪfti] .
At 在 **first** 第一的 **sight** 视线 **you** 你 **would** 会 **guess** 猜测 **his** 他的 **age** 年龄 **at** 在 **about** 关于 **fifty** 五十 **.** .

乍一看，你会猜他大约五十岁。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] ['sprɪŋi] [step] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,
But 但 **having** 拥有 **regard** 看待 **to** 到 **his** 他的 **light** 光 **springy** 有弹性的 **step** 步 **and** 和 **genial** 和蔼可亲 **smile** 微笑 **,** ,

但考虑到他轻快的步伐和亲切的笑容，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][set][hɪm] [daʊn] [æt; ət][ə'baʊt] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ,

you	might	have	set	him	down	at	about	forty	,	and	still	have	been	wrong	,
你	可能	有	放	他	向下	在	关于	四十	,	和	仍然	有	到过	错误的	,

你或许会把他年龄定在四十岁左右，但那也还是错了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [eɪt] .

for	in	truth	he	was	only	thirty	-	eight	.
为了	在	真相	他	曾是	仅有的	三十	-	八	.

事实上，他当时只有三十八岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	a	grand	relief	for	him	to	leave	the	Metropolis	and	his
它	曾是	一个	盛大	宽慰	为了	他	到	离开	这	都会	和	他的

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wʌrɪs] [bɪ'haɪnd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

editorial	worries	behind	once	a	year	,
社论	担忧	在后面	一次	一个	年	,

每年一次离开大都会，抛开编辑的烦恼，对他来说是一种莫大的解脱。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] ['hɒlədeɪ][æt; ət] - — ['fɪʃɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	spend	a	glorious	autumn	holiday	at	Lochenbreck	—	fishing	,	talking	with	his
和	花费	一个	辉煌	秋天	假期	在	-	—	钓鱼	,	说	和	他的

[əʊld] [frend] ['rɒbət] , [ænd; ənd] — [wel] — [jes] !

old	friend	Robert	,	and	—	well	—	yes	!
老的	朋友	罗伯特	,	和	—	出色地	—	是的	!

在洛亨布雷克度过一个美好的秋季假期——钓鱼、与老朋友罗伯特聊天，还有——嗯——是的！

([ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

(	of	late	years	,	that	is	to	say	)	enjoying	a	chat	with	his	pretty	little	daughter	.
(	的	晚的	年	,	那	是	到	说	)	享受	一个	聊天	和	他的	漂亮的	小的	女儿	.

（也就是说，近年来）他正和漂亮的小女儿愉快地聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌæksɪ'dentəli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'ləʊn] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	not	accidentally	that	he	came	alone	this	time	.
它	曾是	不是	偶然	那	他	来了	独自的	这	时间	.

他这次独自前来并非偶然。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [skwɒd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [bəu'hiːmjənz] ,

Usually	he	brought	a	roistering	squad	of	literary	bohemians	,
通常	他	带来	一个	摆架子	队	的	文学	波西米亚人	,

他通常会带一群爱闹腾的文学波西米亚人来。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd] [sɒŋ] [tɪl] [ʌn'siːmli]

who	made	the	ceiling	of	the	private	parlour	ring	with	jest	and	song	till	unseemly
WHO	制成	这	天花板	的	这	私人的	客厅	戒指	和	笑话	和	歌曲	直到	不体面的

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

hours	of	the	morning	.
小时	的	这	早晨	.

他们让私人客厅的天花板回荡着玩笑和歌声，直到凌晨时分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [keɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd]

And	the	reason	was	,	he	came	prepared	to	offer	his	heart	and	hand
和	这	原因	曾是	,	他	来了	准备	到	提供	他的	心	和	手

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][næn] !

to	the	fair	Nan	!
到	这	公平的	楠	!

原因是，他早有准备，要向美丽的楠小姐献上他的爱和双手！

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	imagine	for	a	moment	he	was	in	love	with	her	.
他	做过	不是	想象	为了	一个	片刻	他	曾是	在	爱	和	她	.

他做梦也没想到自己会爱上她。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] .
he was too old and sedate for such nonsense as that .
他 曾是 也 老的 和 稳重 为了 这样的 废话 作为 那 .

他年纪大了，性格沉稳，不会做这种无聊的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'sektɪd; dɪ-][ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [səʊ] ['meni]
In his professional capacity he had dissected and analysed so many
在 他的 专业的 容量 他 有 解剖 和 分析 所以 许多
[ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʌv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
excruciatingly sentimental love tales ,
极其痛苦 感伤的 爱 故事 ,

在他的职业生涯中，他剖析和分析了许多令人痛苦的感伤爱情故事。

[ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self]['kjuːpɪd] - [pruːf] .
that he imagined himself Cupid - proof .
那 他 想象 他自己 丘比特 - 证明 .

他自认为对丘比特百般刁难。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'wɔːdz] ['mætrɪməni] .
But things had driven his thoughts towards matrimony .
但 事物 有 驱动 他的 想法 向 婚姻 .

但种种境遇让他开始考虑结婚。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒknɪˌfaɪ] ['vʌlgə(r)]
He had got tired of his lady - housekeeper , with her Cockneyfied vulgar
他 有 得到 疲劳的 的 他的 女士 - 管家 , 和 她 伦敦腔 庸俗
[eəz] .
airs .
播出 .

他厌倦了女管家那副伦敦腔的粗俗做派。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['penʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
Now , if he could only get rid of her , he thought , pension her off ,
现在 , 如果 他 可以 仅有的 得到 摆脱 的 她 , 他 想法 , 养老金 她 离开 ,

他心想，要是能摆脱她就好了，让她领养老金退休就好了。

[ɔː(r)][get] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [skɒtʃ] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði]
or get another situation for her , and place this Scotch girl at the
或者 得到 其他 情况 为了 她 , 和 地方 这 苏格兰威士忌 女孩 在 这
[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
head of his table ,
头 的 他的 桌子 ,

或者给她安排另一个职位，让这位苏格兰姑娘坐在他餐桌的主位上。

[haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɪm] !
how much brighter life would seem to him !
如何 很多 更亮 生活 会 似乎 到 他 !

对他来说，生活该是多么美好啊！

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm] ?
Would she take him ?
会 她 拿 他 ?

她会接受他吗?

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
Well , he thought she would .
出色地 , 他 想法 她 会 .

他觉得她会的。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ;

Of	one	thing	he	was	certain	,	she	was	really	fond	of	him	;
的	一	事物	他	曾是	肯定	,	她	曾是	真的	喜爱	的	他	;

他确信一件事，那就是她真的很喜欢他；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə]['feɪvə(r)]

there	was	no	rival	in	the	way	;	and	the	father	was	certain	to	favour
那里	曾是	不	竞争对手	在	这	方式	;	和	这	父亲	曾是	肯定	到	偏爱

[ðə; ði] [mætʃ] .

the	match	.
这	匹配	.

没有竞争对手；父亲也一定会支持这门婚事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:lɪʃ] [gʌʃ] ; [saʊnd] ['lɑ:stɪŋ] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd]

He	did	not	care	for	girlish	gush	;	sound	lasting	affection	,	and	purity	and
他	做过	不是	关心	为了	少女	喷	;	声音	持久	感情	,	和	纯度	和

['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

singleness	of	mind	,
单身	的	头脑	,

他不屑于少女的热情奔放；他看重的是真挚持久的爱，以及纯洁无瑕的心灵。

[wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

were	what	he	wanted	.
是	什么	他	通缉	.

正是他想要的。

[ðə; ði] [ˌwægə'net] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — [ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] [krəʊ] - [stept]

The	wagonette	had	now	arrived	at	the	inn	—	a	quaint	old	crow	-	stepped
这	马车	有	现在	到达的	在	这	客栈	—	一个	古雅	老的	乌鸦	-	步

['edɪfɪs] , [hɑ:f] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ,

edifice	,	half	covered	with	ivy	,
大厦	,	一半	涵盖	和	常春藤	,

马车已经抵达客栈——那是一座古朴典雅的阶梯式建筑，一半被常春藤覆盖。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:l] .

and	surrounded	by	a	garden	-	wall	.
和	包围	经过	一个	花园	-	墙	.

四周环绕着花园围墙。

[əʊld]['mɪstə(r)] ['pɔ:tɪəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['hɑ:ti]

Old	Mr	Porteous	was	at	the	door	,	and	bade	his	guest	a	hearty
老的	先生	波特乌斯	曾是	在	这	门	,	和	巴德	他的	客人	一个	爽朗

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

老波特厄斯先生站在门口，热情地欢迎他的客人。

[ðen] [æn] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ,

Then	Anne	set	to	work	,
然后	安妮	放	到	工作	,

然后安妮开始工作，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['brekfəst] ['sməʊkɪŋ] [ɒn]

and	in	less	than	half	an	hour	there	was	a	tempting	breakfast	smoking	on
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	诱人的	早餐	吸烟	在

[ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑ:lə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

the	private	parlour	table	,
这	私人的	客厅	桌子	,

不到半小时，私人客厅的桌子上就摆上了香气四溢、令人垂涎的早餐。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hæneɪ] [dɪd] ['eksələnt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] .

which	Mr	Hannay	did	excellent	justice	to	.
哪个	先生	汉内	做过	出色的	正义	到	.

汉纳先生的演绎非常出色。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

To	keep	him	company	,	his	host	and	hostess	sat	at	table	with	him	,
到	保持	他	公司	,	他的	主持人	和	女主人	卫星	在	桌子	和	他	,

为了陪伴他，他的主人和女主人坐在他旁边吃饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deinti] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

and	made	believe	to	partake	of	the	dainties	before	them	;	while	the	truth	was	,
和	制成	相信	到	参加	的	这	精致小点心	前	他们	;	尽管	这	真相	曾是	,

他们假装享用面前的美味佳肴；而事实却是，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	had	a	hearty	breakfast	three	hours	before	.
他们	有	有	一个	爽朗	早餐	三	小时	前	.

三个小时前，他们享用了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['braitən] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	sun	,	which	till	now	had	brightened	up	the	room	,	became	overcast	,
这	太阳	,	哪个	直到	现在	有	明亮	向上	这	房间	,	成为	灰蒙蒙	,

原本照亮房间的阳光变得阴沉下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊ] .

and	a	few	drops	from	a	passing	shower	rattled	against	the	diamond	-	paned	window	.
和	一个	很少	滴	从	一个	通过	淋浴	摇晃	反对	这	钻石	-	窗格	窗户	.

一阵阵阵小雨落下，几滴水珠敲打着菱形玻璃窗，发出沙沙的响声。

['mɪstə(r)] ['hæneɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Mr	Hannay	rose	from	his	chair	and	looked	out	.
先生	汉内	玫瑰	从	他的	椅子	和	看起来	出去	.

汉内先生从椅子上站起来，向外望去。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

A	splendid	day	for	fishing	.
一个	灿烂	天	为了	钓鱼	.

今天真是个钓鱼的好日子。

- [kʌm] , [næn] , [maɪ] [læs] , - [hiː; hi] [sed] , - [lets] [tuː; tə] [wɜːk] .

'	Come	,	Nan	,	my	lass	,	'	he	said	,	'	let's	to	work	.
-	来	,	楠	,	我的	小姐	,	-	他	说	,	-	我们来吧	到	工作	.

"来吧，楠，我的姑娘，"他说，"我们开始干活吧。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)]['aɪdlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [trɪm][fɔː(r); fə(r)] . -

It's	a	shame	to	sit	here	idling	,	with	the	loch	in	such	fine	trim	for	trouting	.	'
它是	一个	耻辱	到	坐	这里	怠速	,	和	这	湖	在	这样的	美好的	修剪	为了	鳟鱼	.	-

湖水水质这么好，正是钓鳟鱼的好时节，却只能坐在这里闲坐着，真是太可惜了。

- [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] ['ɔːdərs] , - [ʃiː; ʃi][,riː'dʒɔin, ri-] , [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ʌp] -

'	Well	,	sir	,	I	suppose	I	must	obey	orders	,	'	she	rejoined	,	and	tripping	up	-
-	出色地	,	先生	,	我	认为	我	必须	服从	订单	,	-	她	重新加入	,	和	绊倒	向上	-

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

"好吧，先生，我想我必须服从命令，"她回答道，然后跌跌撞撞地上了楼。

[suːn] [rɪ'tɜːnd] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [frɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedpiːs] [ɒv; əv] [stɪf] [waɪt] ['kælɪkəʊ]

soon	returned	arrayed	in	an	old	frock	,	and	a	headpiece	of	stiff	white	calico
很快	返回	排列	在	一个	老的	连衣裙	,	和	一个	头巾	的	僵硬的	白色的	印花布

,

,

,

她很快回来了，穿着一件旧连衣裙，头上戴着一顶硬挺的白色印花布头饰。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [sau'westə] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [frɒm; frəm] [sʌn] ,

resembling	in	design	a	sou'wester	,	and	suited	to	protect	from	sun	,
类似	在	设计	一个	西南风	,	和	适合	到	保护	从	太阳	,

[reɪn] , [ɔː(r)] [wɪnd] .

rain	,	or	wind	.
雨	,	或者	风	.

设计上类似防风帽，适合防晒、防雨或防风。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] ; [næn] ['sləʊli] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Half	an	hour	later	they	were	floating	on	the	loch	;	Nan	slowly	paddling	along	,
一半	一个	小时	之后	他们	是	漂浮的	在	这	湖	;	楠	缓慢地	划桨	沿着	,

半小时后，她们漂浮在湖面上；南慢慢地划着桨，

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bəuθ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri]

her	companion	industriously	whipping	the	water	;	both	keeping	up	a	desultory
她	伴侣	勤奋地	鞭打	这	水	;	两个都	保持	向上	一个	漫无目的的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她的同伴勤奋地搅动着水；两人漫无目的地闲聊着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk] .

Her	experiences	at	Brussels	naturally	formed	the	chief	topic	.
她	经历	在	布鲁塞尔	自然	形成	这	首席	话题	.

她在布鲁塞尔的经历自然而然地成为了主要话题。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

On	this	subject	she	spoke	with	enthusiasm	.
在	这	主题	她	辐	和	热情	.

她对这个话题充满热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['pærɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] ['mɪnɪtʃə(r)] [prɪ'zentmənt] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]

She	had	never	seen	Paris	,	therefore	its	miniature	presentment	impressed	her	all
她	有	绝不	已见	巴黎	,	所以	它是	微型	呈报	印象深刻	她	全部

[ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] .

the	more	vividly	.
这	更多的	生动地	.

她从未见过巴黎，因此，这座微缩景观给她留下了更加深刻的印象。

['hæneɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['gɜːlɪʃ] ['fɜːvə(r)] ,

Hannay	was	pleased	to	hear	scenes	described	with	her	fresh	girlish	fervour	,
汉内	曾是	高兴	到	听到	场景	描述	和	她	新鲜的	少女	热情	,

汉娜很高兴听到别人用她那少女般的热情描述这些场景。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [blɑː'zeɪ] . { - }

to	which	he	had	long	been	blasé	.	{	634	}
到	哪个	他	有	长的	到过	冷漠	.	{	-	}

他对此早已习以为常。{634}

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

Apart	from	the	warm	feelings	he	had	towards	her	,	her
除	从	这	温暖的	情怀	他	有	向	她	,	她

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

conversation	had	a	literary	charm	for	him	,
对话	有	一个	文学	魅力	为了	他	,

除了对她怀有好感之外，她的谈吐也让他觉得充满文学气息。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [nə'reɪtə(r)] .

for	she	was	a	born	narrator	.
为了	她	曾是	一个	出生	旁白	.

因为她天生就是个叙述者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ræmbl] [ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] ,

She	took	him	with	her	in	all	her	rambles	and	escapades	,
她	采取	他	和	她	在	全部	她	漫谈	和	冒险	,

她每次游玩和冒险都带着他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪks] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

and	her	six	months	'	residence	in	the	gay	little	capital	seemed	exposed	to
和	她	六	几个月	-	住宅	在	这	同性恋	小的	首都	似乎	裸露	到

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [æz; əz] ['klɪəlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

his	mental	vision	as	clearly	as	if	he	had	been	her	companion	.
他的	精神的	想象	作为	清楚地	作为	如果	他	有	到过	她	伴侣	.

她在那个充满活力的小首都居住的六个月，似乎清晰地展现在他的脑海中，就好像他曾是她的伴侣一样。

[jet] [ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [fə'gɒt] , [kwaɪt] ['ɪnəsntlɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Yet	the	sly	little	damsel	forgot	,	quite	innocently	of	course	,
然而	这	狡猾	小的	闺女	忘了	,	相当	天真地	的	课程	,

然而，这个狡猾的小姑娘却忘记了，当然，她是完全无辜的。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌndrɪ] ['muːnlaɪt] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [skɒtʃ] ['stjuːd(ə)nt] ,

to	tell	him	of	sundry	moonlight	walks	with	a	certain	Scotch	student	,
到	告诉	他	的	杂项	月光	散步	和	一个	肯定	苏格兰威士忌	学生	,

告诉他我和某个苏格兰学生在月光下漫步的种种经历，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] - .

under	the	linden	trees	of	the	Boulevard	des	Alliers	.
在下面	这	菩提树	树木	的	这	大道	德斯	-	.

在阿利埃大道上的菩提树下。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][bʌt; bət] ['sləʊlɪ] .

The	fishing	was	progressing	but	slowly	.
这	钓鱼	曾是	进展	但	缓慢地	.

捕鱼工作正在进行中，但进展缓慢。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ɔː(r)] ['pɒsəblɪ] [ðə; ði] ['æŋglərz] [maɪnd][wɒz; wəz]

Perhaps	there	was	thunder	in	the	air	;	or	possibly	the	angler's	mind	was
也许	那里	曾是	雷	在	这	空气	;	或者	可能	这	垂钓者的	头脑	曾是

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

或许当时空中雷声隆隆；又或许垂钓者心不在焉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] ['weɪtiːə] ['ɪmpɔːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃə(r)]

and	he	was	thinking	of	matters	of	weightier	import	,	than	the	capture
和	他	曾是	思维	的	事情	的	更重	进口	,	比	这	捕获

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvərɪ] [traʊt] .

of	a	few	silvery	trout	.
的	一个	很少	银色	鳟鱼	.

他当时在想一些比捕捞几条银鳟更重要的事情。

['ɑ:ftə(r)] ['mɪsɪŋ] ['eksələnt] - ['ɒfəz] - [ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'keɪʒnz] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bɜ:st] ['ɪntu:]

After	missing	excellent	'	offers	'	on	two	or	three	occasions	,	his	companion	burst	into
后	丢失的	出色的	-	优惠	-	在	二	或者	三	场合	,	他的	伴侣	爆裂	进入

[ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] ,

a	merry	laugh	,
一个	欢乐	笑	,

他的同伴两三次错失良机后，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɪts][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

and	asked	him	if	his	wits	had	gone	a	wool	-	gathering	,	'	I	am	afraid	,
和	问	他	如果	他的	智慧	有	已消失	一个	羊毛	-	采集	,	-	我	是	害怕的	,

问他是否神志不清，他回答说："恐怕是这样。"

- [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

'	she	continued	,	gravely	shaking	her	head	,
-	她	持续	,	严重地	摇晃	她	头	,

她继续说道，同时严肃地摇了摇头。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] ['wɪkɪd] [ˌmædəmwə'zel] [sɪl'vɛstrɪ] .

'	that	you	are	still	in	love	with	that	wicked	Mademoiselle	Sylvestre	.
-	那	你	是	仍然	在	爱	和	那	邪恶	小姐	西尔维斯特	.

你仍然爱着那个邪恶的西尔维斯特小姐。

- [naʊ] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][eks] - ['pri:mə] ['dɔ:nə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

'	Now	,	the	lady	referred	to	was	an	aged	ex	-	prima	donna	of	the	English
-	现在	,	这	女士	指	到	曾是	一个	老年人	前任	-	普里玛	唐娜	的	这	英语

['ɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

这位女士是一位年迈的英国歌剧界前首席女高音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	a	warm	friend	of	his	.
和	一个	温暖的	朋友	的	他的	.

也是他的一位挚友。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [næn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	pleased	Nan	,	however	,
它	高兴	楠	,	然而	,

然而，这却让楠很高兴。

[tu:; tə] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋli]

to	make	-	believe	that	their	relationship	to	each	other	was	of	a	strongly
到	制作	-	相信	那	他们的	关系	到	每个	其他	曾是	的	一个	强烈

['æmərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

amorous	nature	,
多情	自然	,

假装他们之间的关系是强烈的爱情关系，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɪst] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] [hɪm][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	missed	no	opportunity	of	teasing	him	about	her	.
和	她	错过	不	机会	的	戏弄	他	关于	她	.

她不放过任何机会拿她取笑他。

[naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑ:t] .

Now	was	a	chance	to	broach	the	matter	he	had	at	heart	.
现在	曾是	一个	机会	到	拉钩	这	事情	他	有	在	心	.

现在正是提出他心中一直想做的事情的好机会。

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ɪk'spɪərɪənst] [mæn] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ,

For	,	strange	to	say	,	this	experienced	man	of	literature	and	society	,
为了	,	奇怪的	到	说	,	这	经验丰富的	男人	的	文学	和	社会	,

[ðɪs] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

this	ornament	of	London	drawing	-	rooms	,
这	装饰品	的	伦敦	绘画	-	房间	,

说来奇怪，这位阅历丰富的文学界和社会名流，这位伦敦客厅里的耀眼明星，

[felt] ['ɒdli] [ɪm'bærəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

felt	oddly	embarrassed	in	his	new	relationship	of	suitor	to	a	simple
毛毡	奇怪	尴尬的	在	他的	新的	关系	的	求婚者	到	一个	简单的

['kʌntri] [gɜːl] .

country	girl	.
国家	女孩	.

他对自己追求一位淳朴的乡村女孩的新关系感到莫名的尴尬。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

True	it	was	,
真的	它	曾是	,

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]

she	had	no	idea	of	the	terrible	designs	he	had	on	her	heart	and
她	有	不	主意	的	这	糟糕的	设计	他	有	在	她	心	和

['lɪbəti] ;

liberty	;
自由	;

她丝毫没有意识到他对她的爱情和自由怀有多么可怕的图谋；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	that	seemed	only	to	make	the	matter	worse	in	his	eyes	.
但	那	似乎	仅有的	到	制作	这	事情	更糟	在	他的	眼睛	.

但在他看来，这似乎只会让事情变得更糟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	not	an	atom	of	self	-	consciousness	about	her	.
那里	曾是	不是	一个	原子	的	自己	-	意识	关于	她	.

她身上丝毫没有一丝羞涩之感。

[hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstəlaɪn] ;

Her	clear	gray	eyes	were	crystalline	;
她	清除	灰色的	眼睛	是	结晶体	;

她那双清澈的灰色眼睛晶莹剔透；

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [træns'pærənt]

he	fancied	he	could	read	every	thought	of	her	soul	in	their	transparent
他	幻想	他	可以	读	每一个	想法	的	她	灵魂	在	他们的	透明的

[depθs] .

depths	.
深度	.

他觉得自己能透过她透明的双眼，读懂她灵魂深处的每一个想法。

[nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)] ['evɪdəntli] .

No	thoughts	of	love	there	evidently	.
不	想法	的	爱	那里	显然	.

显然，那里没有爱情的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [swiːt] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'pəʊz] — ['ɔːlməʊst] [laɪk]

It	looked	almost	brutal	to	disturb	their	sweet	maidenly	repose	—	almost	like
它	看起来	几乎	野蛮	到	打扰	他们的	甜的	少女	休息	—	几乎	喜欢

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] , [teɪm] ['ræbɪt] .

shooting	a	trusting	,	tame	rabbit	.
射击	一个	信任	,	驯服	兔子	.

打扰她们甜美宁静的少女时光，看起来几乎是残忍的——就像射杀一只信任人类、驯服的兔子一样。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːst] [spaɪs][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

If	there	had	been	but	the	least	spice	of	coquetry	about	her	,
如果	那里	有	到过	但	这	至少	香料	的	卖弄风情	关于	她	,

如果她身上哪怕有一点点卖弄风情的成分，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪm'self]

it	would	have	been	so	much	easier	for	him	to	have	unburdened	himself
它	会	有	到过	所以	很多	更轻松	为了	他	到	有	无负担	他自己

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['siːkrət] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

of	his	heart's	secret	—	at	least	so	he	thought	.
的	他的	心脏的	秘密	—	在	至少	所以	他	想法	.

他原本以为，如果能把自己心中的秘密倾诉出来，事情就会容易得多。

[hiː; hi]['nevə(r)][felt][səʊ] ['mɒrəli] [lɪmp][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	never	felt	so	morally	limp	in	all	his	life	,
他	绝不	毛毡	所以	道德上	跛行	在	全部	他的	生活	,

他一生中从未感到如此道德沦丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [riːl]

and	it	was	with	the	courage	of	despair	that	he	wound	up	his	reel
和	它	曾是	和	这	勇气	的	绝望	那	他	伤口	向上	他的	卷轴

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	determined	to	know	his	fate	then	and	there	.
和	决定	到	知道	他的	命运	然后	和	那里	.

他怀着绝望的勇气，卷起了卷线器，决心当场知道自己的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntə'mɪtənt] [drɒps] [ɒv; əv][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

A	few	intermittent	drops	of	rain	began	to	fall	,	and	seating	himself	beside
一个	很少	间歇性的	滴	的	雨	开始	到	落下	,	和	座位	他自己	旁

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [θwɔːt] ,

her	on	the	thwarts	,
她	在	这	挫败	,

雨开始断断续续地落下，他坐在她身旁的横梁上，

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəpruːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	shared	his	waterproof	with	her	.
他	共享	他的	防水的	和	她	.

他把自己的防水外套借给了她。

[hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd]['spəʊkən] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['reɪlərɪ] ;

He	never	yet	had	spoken	,	save	in	the	language	of	raillery	;
他	绝不	然而	有	说	,	节省	在	这	语言	的	玩笑	;

除了嘲讽之外，他从未说过话；

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [lʌv]

how	on	earth	was	he	now	to	address	her	in	accents	of	love
如何	在	地球	曾是	他	现在	到	地址	她	在	口音	的	爱

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ?

and	sentiment	?
和	情绪	?

他现在究竟该如何用充满爱意和柔情的语气与她交谈呢?

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ə; eɪ]['hedə(r)] . -

However	,	it	must	be	done	;	and	he	took	'	a	header	.	'
然而	,	它	必须	是	完毕	;	和	他	采取	-	一个	标题	.	-

然而，这件事必须要做；他"头球攻门"。

- [maɪ][dɪə(r)][næn] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

'	My	dear	Nan	,	'	he	began	,
-	我的	亲爱的	楠	,	-	他	开始	,

"我亲爱的奶奶，"他开口说道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['estɪməb(ə)l][əʊld]['leɪdi] .

'	it	is	really	too	bad	of	you	to	mention	that	estimable	old	lady	.
-	它	是	真的	也	坏的	的	你	到	提到	那	可估量的	老的	女士	.

你竟然提及那位令人尊敬的老太太，真是太不好了。

[ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	like	her	very	much	,	as	I	am	sure	would	you	if	you	knew	her	.
我	喜欢	她	非常	很多	,	作为	我	是	当然	会	你	如果	你	知道	她	.

我很喜欢她，如果你认识她，我相信你也会喜欢她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [biː; bi][maɪ]['mʌðə(r)] !

But	she	might	easily	be	my	mother	!
但	她	可能	容易地	是	我的	母亲	!

但她很可能就是我的母亲！

[ɑː] , [næn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

Ah	,	Nan	,	'	he	continued	,	slipping	his	arm	round	her	waist	underneath	the
啊	,	楠	,	-	他	持续	,	滑倒	他的	手臂	圆形的	她	腰部	下	这

['wɔːtəpruːf] — - [ɑː] ,

waterproof	—	'	ah	,
防水的	—	-	啊	,

"啊，楠，"他继续说道，一边将手臂伸到她的腰间，隔着防水衣——"啊，

[næn] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai][keə(r)][ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)] ,

Nan	,	there	is	only	one	girl	in	all	the	world	I	care	a	pin	for	,
楠	,	那里	是	仅有的	一	女孩	在	全部	这	世界	我	关心	一个	别针	为了	,

楠，这世上我只在乎一个女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] !

and	it	is	your	own	sweet	self	!
和	它	是	你的	自己的	甜的	自己	!

那就是你自己！

[næn] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Nan	—	will	you	be	my	wife	?
楠	—	将要	你	是	我的	妻子	?

楠——你愿意嫁给我吗?

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] , [nænz] [feɪs] [gruː] ['dedli] [peɪl] ;

'	As	he	spoke	the	last	few	words	,	Nan's	face	grew	deadly	pale	;
-	作为	他	辐	这	最后的	很少	字	,	奶奶的	脸	生长	致命	苍白	;

"当他说出最后几个字时，南的脸色变得惨白；

[ðen] [ðə; ði]['truːənt] [blʌd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , ['flʌʃɪŋ] [ðem; ðəm]

then	the	truant	blood	rushed	back	to	her	cheeks	tumultuously	,	flushing	them
然后	这	逃学	血	匆忙	后退	到	她	脸颊	剧烈地	,	冲洗	他们

['kɑːmaɪn] .

carmine	.
胭脂红	.

然后，逃学的血液汹涌地涌回她的脸颊，使它们变得通红。

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
' **Oh , no , no !**
- 哦 , 不 , 不 !

"哦，不，不！"

- [ʃiː; ʃi] ['pɪtiəsli] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
' **she piteously cried as she shrunk from him , and gently disengaged his arm**
- 她 可怜地 哭 作为 她 缩小 从 他 , 和 轻轻地 脱离 他的 手臂
[frɒm; frəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ;
from round her waist ;
从 圆形的 她 腰部 ;

她可怜兮兮地哭着，畏缩着远离他，轻轻地挣脱了他环在她腰间的手臂；

- [əʊ] , [nəʊ] !
' **oh , no !**
- 哦 , 不 !

哦，不!

['mɪstə(r)] ['hæneɪ] , [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [biː; bi] !
Mr Hannay , that can never , never be !
先生 汉内 , 那 能 绝不 , 绝不 是 !

汉内先生，那绝不可能!

[əʊ] [haʊ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [aɪv] [biːn] .
O how stupid and foolish I've been .
哦 如何 愚蠢的 和 愚蠢 我已经 到过 .

我真是太愚蠢了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] !
Forgive me , forgive me , my dearest of friends !
原谅 我 , 原谅 我 , 我的 亲爱的 的 朋友们 !

请原谅我，请原谅我，我最亲爱的朋友们!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɪn'diːd] [aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] [laɪk] [ðæt] .
But — but — indeed I never looked on you in any way like that .
但 — 但 — 的确 我 绝不 看起来 在 你 在 任何 方式 喜欢 那 .

但是——但是——我确实从来没有那样看待过你。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [friː] [wɪð] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I have been very imprudent — I have been far too free with you — but it
我 有 到过 非常 轻率的 — 我 有 到过 远的 也 自由的 和 你 — 但 它
[wɒz; wəz][ɔːl] ['θɔːtləsnəs] .
was all thoughtlessness .
曾是 全部 考虑不周 .

我做事非常轻率——我对你太随意了——但这都是一时糊涂。

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə]
Tell me you don't for a moment believe I was so wicked as to
告诉 我 你 不 为了 一个 片刻 相信 我 曾是 所以 邪恶 作为 到
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] .
have done it purposely .
有 完毕 它 故意 .

你难道一点也不相信我会邪恶到故意这么做吗?

- [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
' **She put her hands over her face , and sobbed aloud .**
- 她 放 她 双手 超过 她 脸 , 和 啜泣 大声 .

她双手捂住脸，放声痛哭。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,
Here was a nice position for a lover to be in ,
这里 曾是 一个 好的 位置 为了 一个 情人 到 是 在 ,

这是一个情侣们可以享受的美好姿势。

[huː] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp]

who	an	hour	ago	was	confidently	dreaming	of	years	of	sweet	companionship
WHO	一个	小时	前	曾是	自信地	做梦	的	年	的	甜的	友谊

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [naʊ] [təʊld][hɪm][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ]

with	her	who	now	told	him	in	language	not	to	be	misunderstood	that	such
和	她	WHO	现在	讲述	他	在	语言	不是	到	是	被误解	那	这样的

[kʊd; kəd]['nevə(r)] ,

could	never	,
可以	绝不	,

一个小时前还自信满满地梦想着与她共度多年甜蜜时光的人，现在却用不容误解的语言告诉他，这样的未来永远不可能实现。

['nevə(r)][biː; bi] .

never	be	.
绝不	是	.

永远不会。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [kɒ'ket] ;

These	were	not	the	simulated	tears	and	sobs	of	a	heartless	coquette	;
这些	是	不是	这	模拟	眼泪	和	啜泣	的	一个	狠心	卖弄风情的人	;

这些并非冷酷无情的轻佻女子假装的眼泪和啜泣;

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɪmp(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪm]

the	honest	simple	girl	had	evidently	never	dreamed	of	the	possibility	of	him
这	诚实的	简单的	女孩	有	显然	绝不	梦见	的	这	可能性	的	他

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wuːə(r)] .

being	a	wooer	.
存在	一个	求爱者	.

这位诚实单纯的女孩显然从未想过他会是她的追求者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	too	old	—	that	was	it	.
他	曾是	也	老的	—	那	曾是	它	.

他年纪太大了——仅此而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm'self] !

And	what	a	fool	he	had	made	of	himself	!
和	什么	一个	傻子	他	有	制成	的	他自己	!

他真是个傻瓜!

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Well	,	he	would	just	require	to	swallow	it	all	,
出色地	,	他	会	只是	要求	到	吞	它	全部	,

他只需要把这一切都吞下去就行了。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

and	comfort	himself	with	the	reflection	that	no	one	knew	of	his	folly	,
和	舒适	他自己	和	这	反射	那	不	一	知道	的	他的	蠢事	,

他安慰自己说，没有人知道他的愚蠢行为。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] .

for	he	knew	she	would	never	tell	.
为了	他	知道	她	会	绝不	告诉	.

因为他知道她永远不会说。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	heart	went	out	in	pity	to	her	.
他的	心	去	出去	在	遗憾	到	她	.

他十分同情她。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][maɪnd] .

He	told	her	never	to	mind	.
他	讲述	她	绝不	到	头脑	.

他告诉她不必在意。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][glæd][ʃiː; ʃi]

He	even	went	the	length	of	pretending	that	he	was	almost	glad	she
他	甚至	去	这	长度	的	假装	那	他	曾是	几乎	高兴的	她

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,

had	refused	him	,
有	拒绝	他	,

他甚至假装很高兴她拒绝了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə]['sɪti][laɪf] , [wɪð] [ɪts][klʌbz] , ['griːnrʊm] , [ænd; ənd]

for	he	was	so	wedded	to	city	life	,	with	its	clubs	,	greenrooms	,	and
为了	他	曾是	所以	已婚	到	城市	生活	,	和	它是	俱乐部	,	休息室	,	和

[wɒt] [nɒt] ,

what	not	,
什么	不是	,

因为他太沉迷于城市生活了，沉迷于那里的俱乐部、休息室等等。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['veri] ['keələs] , [ˌɪnə'tentɪv] ['hʌzbənd]

that	he	was	certain	he	would	have	been	a	very	careless	,	inattentive	husband
那	他	曾是	肯定	他	会	有	到过	一个	非常	粗心	,	注意力不集中	丈夫

,

,

,

他确信自己会是一个非常粗心、不负责任的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] , [hɑːt] - ['brəʊkən][waɪf] .

and	she	a	neglected	,	heart	-	broken	wife	.
和	她	一个	被忽视的	,	心	-	破碎的	妻子	.

她是一位被冷落、心碎的妻子。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][dɪd][hiː; hi] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

In	such	wise	did	he	comfort	the	girl	,
在	这样的	明智的	做过	他	舒适	这	女孩	,

他就是这样安慰女孩的。

[huː] [draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

who	dried	her	eyes	and	tried	to	look	quite	gay	and	cheerful	.
WHO	干燥	她	眼睛	和	尝试	到	看	相当	同性恋	和	快乐	.

她擦干眼泪，努力让自己看起来很开心、很快乐。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ; [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

There	was	no	more	fishing	;	they	rowed	slowly	back	to	the	hotel	.
那里	曾是	不	更多的	钓鱼	;	他们	划船	缓慢地	后退	到	这	酒店	.

钓鱼活动结束了，他们慢慢地划船返回酒店。

[næn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːz] ; [hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)][sæt]['mjuːzɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜːn] .

Nan	insisted	on	taking	the	oars	;	her	rejected	lover	sat	musing	at	the	stern	.
楠	坚持	在	采取	这	桨	;	她	拒绝	情人	卫星	沉思	在	这	船尾	.

楠坚持要划船；她被拒绝的情人坐在船尾沉思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [smaɪl] : - [sʌm; səm][wʌn] [els] ,

Suddenly	he	raised	his	head	,	and	said	with	a	sedate	smile	:	'	Some	one	else	,
突然	他	提高	他的	头	,	和	说	和	一个	稳重	微笑	:	-	一些	一	别的	,

[eɪ] , [næn] ?

eh	,	Nan	?
嗯	,	楠	?

他突然抬起头，带着平静的微笑说道："是别人吗，楠？"

- [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəbli] [pʊt] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt]
' His question was not very intelligibly put ; but she understood well enough what
- 他的 问题 曾是 不是 非常 清晰地 放 ; 但 她 理解 出色地 足够的 什么
[hi:; hi] [ment] .
he meant .
他 意思是 .

"他的问题表述得不太清楚；但她很清楚他的意思。"

['dru:pɪŋ] ['aɪlɪdz] , [ə; eɪ] [feɪs] ['slaɪtli] [ə'vɜ:tɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .
Drooping eyelids , a face slightly averted , and a faint blush for answer .
下垂 眼睑 , 一个 脸 轻微地 避免了 , 和 一个 头晕的 脸红 为了 回答 .

他眼皮耷拉着，脸微微侧向一边，脸上泛起淡淡的红晕作为回答。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] , - [pə'pɑ:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [jet] , - [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] [sed] ;
After a pause , ' Papa does not know — at least not yet , ' she timidly said ;
后 一个 暂停 , - 爸爸 做 不是 知道 — 在 至少 不是 然而 , - 她 胆怯地 说 ;

停顿片刻后，她怯生生地说："爸爸不知道——至少现在还不知道。"

- [jʊl] [nɒt] [tel] [hɪm] ? -
' you'll not tell him ? '
- 你会 不是 告诉 他 ? -

你不会告诉他吗?

- [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !
' Oh , of course not !
- 哦 , 的 课程 不是 !

"哦，当然不是！"

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:(r)] , [bɪ'gæn] ['sməʊkɪŋ]
' he answered , and biting the end of a fresh cigar , began smoking
- 他 回答 , 和 咬 这 结尾 的 一个 新鲜的 雪茄 , 开始 吸烟
['vɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

他回答道，然后咬住一根新雪茄的末端，开始猛烈地抽了起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ['dʒeti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)]
A few minutes , and they were at the Inn jetty , and to old Mr
一个 很少 分钟 , 和 他们 是 在 这 客栈 码头 , 和 到 老的 先生
['pɔ:tɪəs] - [ɪk'stri:m] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Porteous ' extreme astonishment ,
波特乌斯 - 极端 惊讶 ,

几分钟后，他们就到了客栈码头，令老波特厄斯先生极其惊讶的是：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [θri:] ['aʊəz] - [wɜ:k] .
without a fin to show for their three hours ' work .
没有 一个 鳍 到 展示 为了 他们的 三 小时 - 工作 .

三个小时的辛勤劳动，却一无所获。

['dɪnə(r)] [pɑ:st] , ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [gest] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑ:lə(r)] .
Dinner past , father and daughter and guest adjourned to the private parlour .
晚餐 过去的 , 父亲 和 女儿 和 客人 休会 到 这 私人的 客厅 .

晚餐过后，父女三人和一位客人移步至私人客厅。

[æn] [rɪ'taɪəd] ['ɜ:li] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] ['hedeɪk] .
Anne retired early under the plea of headache .
安妮 退休 早期的 在下面 这 恳求 的 头痛 .

安妮以头痛为由提前退休。

[həʊst][ænd; ənd] [gest] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs][ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɔːl][tuː; tə]

Host	and	guest	continued	to	enjoy	a	cheerful	glass	and	gossip	all	to
主持人	和	客人	持续	到	享受	一个	快乐	玻璃	和	闲话	全部	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

主人和客人继续愉快地喝着酒，聊着天，享受着二人世界。

- [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] ['pɔːtɪəs] ,

'	By	-	the	-	bye	,	Mr	Porteous	,
-	经过	-	这	-	再见	,	先生	波特乌斯	,

顺便说一句，波特厄斯先生，

- [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə]['gəʊɪŋ][ʌp] -

'	said	the	latter	as	he	was	lighting	his	candle	preparatory	to	going	up	-
-	说	这	后者	作为	他	曾是	灯光	他的	蜡烛	预备	到	去	向上	-

[steəz] [tuː; tə][bed] ,

stairs	to	bed	,
楼梯	到	床	,

"他一边说着，一边点燃蜡烛，准备上楼睡觉。"

- [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

'	I	forgot	to	say	my	stay	this	time	will	be	but	a	brief	one	.
-	我	忘了	到	说	我的	停留	这	时间	将要	是	但	一个	简短的	一	.

"我忘了说，我这次的停留时间会很短暂。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['evrɪ] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [luː'sɜːn]

I	am	expecting	every	day	to	have	a	letter	from	a	friend	at	Lucerne
我	是	期待	每一个	天	到	有	一个	信	从	一个	朋友	在	卢塞恩

[huː] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)] .

who	wants	me	to	join	him	in	the	fishing	there	.
WHO	想要	我	到	加入	他	在	这	钓鱼	那里	.

我每天都期待收到一位住在卢塞恩的朋友的来信，他想邀请我去那里和他一起钓鱼。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [spɔːt] [ɪz] ['eksələnt] ,

He	says	the	sport	is	excellent	,
他	说道	这	运动	是	出色的	,

他说这项运动非常棒。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and	I	promised	to	go	if	he	found	such	to	be	the	case	.
和	我	承诺	到	去	如果	他	成立	这样的	到	是	这	案件	.

我承诺，如果他发现情况确实如此，我就会去。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

- [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [pres] [hɪm][tuː; tə] [steɪ]

'	The	landlord	was	astonished	,	but	was	too	well	bred	to	press	him	to	stay
-	这	房东	曾是	惊讶	,	但	曾是	也	出色地	繁殖	到	按	他	到	停留

.

:

.

房东很惊讶，但他很有教养，所以没有强迫他留下。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] - [hɪt] - [baɪ]['sɪmp(ə)l][næn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd] [həd]

our	friend	had	been	far	more	seriously	'	hit	'	by	simple	Nan	than	he	had
我们的	朋友	有	到过	远的	更多的	严重地	-	打	-	经过	简单的	楠	比	他	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

我们的朋友受到的"打击"比他想象的要严重得多，远是被朴素的奶奶"击中"的。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [jet] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'mɪt] .

or	was	even	yet	inclined	to	admit	.
或者	曾是	甚至	然而	倾斜	到	承认	.

或者甚至还不太愿意承认。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [sliːp] { - }

Try	as	he	would	,	sleep	{	635	}
尝试	作为	他	会	,	睡觉	{	-	}

尽管他努力尝试，但睡眠{635}

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪəd][breɪn] ;

refused	to	come	to	his	tired	brain	;
拒绝	到	来	到	他的	疲劳的	脑	;

他疲惫的大脑拒绝运转；

['mɒkɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] - [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] - [flit] [θruː] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ;

mocking	visions	of	'	what	might	have	been	'	flitted	through	his	waking	dreams	;
嘲讽	愿景	的	-	什么	可能	有	到过	-	飞掠	通过	他的	醒来	梦境	;

嘲讽的"如果当初怎样怎样"的景象在他清醒的梦境中闪现；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

and	he	arose	in	the	morning	more	tired	than	when	he	went	to	bed	.
和	他	出现	在	这	早晨	更多的	疲劳的	比	什么时候	他	去	到	床	.

他早上醒来比晚上睡觉前更累了。

[ðə; ði][pəʊst] [brɔːt] [hɪm] [tuː] ['lɛtəz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

The	post	brought	him	two	letters	;	one	of	them	,	he	said	,
这	邮政	带来	他	二	信件	;	一	的	他们	,	他	说	,

邮递员给他带来了两封信；其中一封，他说，

[rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

required	his	instant	presence	in	London	on	an	important	matter	of	business	;
必需的	他的	立即的	在场	在	伦敦	在	一个	重要的	事情	的	商业	;

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

因一项重要公事，他需要立即前往伦敦；之后，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd]

he	would	go	to	Switzerland	to	join	his	friend	in	the	fishing	;	and
他	会	去	到	瑞士	到	加入	他的	朋友	在	这	钓鱼	;	和

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

他将前往瑞士与朋友一起捕鱼；与此同时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .

he	would	have	reluctantly	to	bid	them	farewell	.
他	会	有	勉强	到	出价	他们	告别	.

他不得不依依不舍地向他们告别。

['pɔːtɪəs] [wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ,

Porteous	was	both	surprised	and	vexed	;	his	daughter	was	neither	,
波特乌斯	曾是	两个都	惊讶	和	烦恼	;	他的	女儿	曾是	两者都不	,

波特厄斯既惊讶又恼火；他的女儿却既不惊讶也不恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɑːt] — [æt; ət]

for	she	felt	it	would	be	happier	for	them	both	to	be	apart	—	at
为了	她	毛毡	它	会	是	更快乐	为了	他们	两个都	到	是	除	一	在

[liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

least	for	the	present	.
至少	为了	这	展示	.

因为她觉得，至少目前来说，他们分开对他们俩都会更快乐。

[ˈlændslɪp] .

LANDSLIPS	.
山体滑坡	.

陆地掠过。

[ˈskeəsli] [les] [əˈlɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,

Scarcely	less	alarming	than	the	fall	of	an	avalanche	,	and	sometimes	,
几乎	较少的	令人担忧	比	这	落下	的	一个	雪崩	,	和	有时	,

[ɪnˈdiːd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] ,

indeed	,	far	more	destructive	,
的确	,	远的	更多的	破坏性的	,

其危害程度几乎不亚于雪崩，有时甚至更具破坏性。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsents] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][məˈtɪəriəlz] [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]

are	those	sudden	descents	of	earth	and	other	materials	commonly	known	as
是	那些	突然	下降	的	地球	和	其他	材料	通常	已知	作为

[ˈlændslɪp] .

landslips	.
山体滑坡	.

是指泥土和其他物质突然滑落的现象，俗称山体滑坡。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kəˈlæmitiz] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ˈkɒmənli] [ɑː(r); ə(r)] —

The	cause	of	these	remarkable	calamities	—	for	such	they	commonly	are	—
这	原因	的	这些	卓越	灾难	—	为了	这样的	他们	通常	是	—

[meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] .

may	be	briefly	described	.
可能	是	简要地	描述	.

这些非同寻常的灾难——它们通常确实如此——其原因可以简要描述如下。

[ðə; ði][ˈstrɑːtə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɔː(r)][ˈlesə(r)][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈdiːvieɪt]

The	strata	of	a	mountain	or	lesser	elevation	are	often	found	to	deviate
这	地层	的	一个	山	或者	较少	海拔	是	经常	成立	到	偏离

[kənˈsɪdərəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] ;

considerably	from	a	horizontal	position	;
相当	从	一个	水平的	位置	;

山体或较低海拔地区的岩层通常与水平位置存在相当大的偏差；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃeɪl] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] [ˈpɜːvɪəs] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈstrɑːtəm]

and	if	shale	or	any	other	substance	pervious	to	water	forms	the	lowest	stratum
和	如果	页岩	或者	任何	其他	物质	透水	到	水	表格	这	最低	地层

,

,

,

如果最底层是由页岩或其他透水物质构成，

[ə; eɪ][ˈlændslɪp] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] .

a	landslip	may	take	place	.
一个	塌方	可能	拿	地方	.

可能会发生山体滑坡。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][reɪn][ɔː(r)] [ˈmeltɪd] [snəʊ] ,

For	instance	,	if	there	be	an	abundance	of	rain	or	melted	snow	,
为了	实例	,	如果	那里	是	一个	丰富	的	雨	或者	融化	雪	,

例如，如果雨水或融雪过多，

[wɪtʃ] [ˈpəːkəleit] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈstrɑːtəm] ,

which	percolates	down	so	as	to	soften	the	lower	stratum	,
哪个	渗滤液	向下	所以	作为	到	软化	这	降低	地层	,

水向下渗入，软化下层土壤。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈstrɑːtə][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈluːs(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈprəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,

the	upper	strata	are	liable	to	be	loosened	,	and	,	in	process	of	time	,
这	上	地层	是	容易	到	是	松动	,	和	,	在	过程	的	时间	,

[tuː; tə][slaɪd] [əˈweɪ] .

to	slide	away	.
到	滑动	离开	.

上层岩层容易松动，随着时间的推移，会滑落。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈʃrɒpʃə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,

Such	was	the	case	in	Shropshire	towards	the	close	of	last	century	,
这样的	曾是	这	案件	在	什罗普郡	向	这	关闭	的	最后的	世纪	,

上世纪末的什罗普郡就出现了这种情况。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈfletʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪdliː] .

as	related	by	Mr	Fletcher	of	Madeley	.
作为	有关的	经过	先生	弗莱彻	的	马德利	.

据马德利的弗莱彻先生所述。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] [ˈsevən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][grəʊv][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrtʃɪz] .

This	took	place	at	a	spot	on	the	Severn	between	the	Grove	and	the	Birches	.
这	采取	地方	在	一个	点	在	这	塞文	之间	这	树林	和	这	白桦树	.

这件事发生在塞文河畔，介于格罗夫和白桦树之间。

- [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] , - [sez] [ˈmɪstə(r)] [ˈfletʃə(r)] ,

'	The	first	thing	that	struck	me	,	'	says	Mr	Fletcher	,
-	这	第一的	事物	那	击	我	,	-	说道	先生	弗莱彻	,

弗莱彻先生说："我首先注意到的是……"

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈmeɪdliː]

'	was	the	destruction	of	the	little	bridge	that	separated	the	parish	of	Madeley
-	曾是	这	破坏	的	这	小的	桥	那	分开	这	教区	的	马德利

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ,

from	that	of	Buildwas	,
从	那	的	建造	,

"是连接马德利教区和比尔德沃斯教区的那座小桥被毁了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [rəʊd][tuː; tə] [brɪdʒ] , [ɪnˈsted]

and	the	total	disappearing	of	the	turnpike	road	to	Buildwas	Bridge	,	instead
和	这	全部的	消失	的	这	收费公路	路	到	建造	桥	,	反而

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

通往比尔德瓦斯桥的收费公路彻底消失了，取而代之的是：

[ˈnʌθɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][maɪ] [vjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ][kənˈfjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

nothing	presented	itself	to	my	view	but	a	confused	heap	of	bushes	and
没有什么	呈现	本身	到	我的	看法	但	一个	使困惑	堆	的	灌木丛	和

[hjuːdʒ] [klɔd][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

huge	clods	of	earth	,
巨大的	土块	的	地球	,

映入眼帘的只有一堆杂乱的灌木和巨大的土块，什么也没有。

[ˈtʌmbld] [wʌn][ˈəʊvə(r)][əˈnʌðə(r)] .

tumbled	one	over	another	.
翻滚	一	超过	其他	.

一个接一个地翻滚下来。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɔ:lsəʊ][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , ['nɔɪzi] , ['bɔɪstərəs] ,

The	river	also	wore	a	different	aspect	;	it	was	shallow	,	noisy	,	boisterous	,
这	河	还	穿着	一个	不同的	方面	;	它	曾是	浅的	,	嘈杂	,	喧闹的	,

河流也呈现出不同的面貌：它很浅，水流湍急，喧闹不已。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] .

and	came	down	from	a	different	point	.
和	来了	向下	从	一个	不同的	观点	.

是从另一个点下来的。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Following	the	track	made	by	a	great	number	of	spectators	who	came	from	the
下列的	这	追踪	制成	经过	一个	伟大的	数字	的	观众	WHO	来了	从	这

['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

neighbouring	parishes	,
邻接	教区	,

沿着众多来自邻近教区的观众留下的足迹，

[aɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [wel] [grəʊn] [wɪð] ['raɪgrɑ:s] ,

I	climbed	over	the	ruins	and	came	to	a	field	well	grown	with	ryegrass	,
我	攀登	超过	这	废墟	和	来了	到	一个	场地	出色地	生长	和	黑麦草	,

我翻过废墟，来到一片长满黑麦草的田野。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [krækt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [lɑ:dʒ] [tɜ:fs] —

where	the	ground	was	greatly	cracked	in	several	places	,	and	where	large	turfs	—
在哪里	这	地面	曾是	非常	裂纹	在	一些	地方	,	和	在哪里	大的	草皮	—

[sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] ,

some	entirely	,
一些	完全	,

地面多处严重开裂，大片草皮——有些完全——

['ʌðə(r)z][hɑ:f] - [tɜ:nd] [ʌp] — [ig'zibitid] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [streɪt] [ɔ:(r)] ['krʊkɪd] ['fɜ:rəʊz] ,

others	half	-	turned	up	—	exhibited	the	appearance	of	straight	or	crooked	furrows	,
其他的	一半	-	转向	向上	—	展出	这	外貌	的	直的	或者	歪	沟壑	,

其他的则半翻起——呈现出笔直或弯曲的沟壑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'pɜ:fɪktli] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [plaʊ] [drɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

as	though	imperfectly	formed	by	a	plough	drawn	at	a	venture	.
作为	尽管	不完美地	形成	经过	一个	犁	绘制	在	一个	风险投资	.

仿佛是冒险耕耘时，犁铧不齐地犁出的不完美形状。

['getɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fi:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Getting	from	that	field	over	the	hedge	into	a	part	of	the	road	which	was
获得	从	那	场地	超过	这	对冲	进入	一个	部分	的	这	路	哪个	曾是

[jet] ['vɪzəb(ə)l] ,

yet	visible	,
然而	可见的	,

从那片田地翻过树篱，进入一段还能看到的公路，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [sʌŋk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [kɒn'keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] ,

I	found	it	raised	in	one	place	,	sunk	in	another	,	concave	in	a	third	,
我	成立	它	提高	在	一	地方	,	沉没	在	其他	,	凹	在	一个	第三	,

我发现它有的地方凸起，有的地方凹陷，还有的地方是凹进去的。

['hæŋɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:θ] ,

hanging	on	one	side	in	a	fourth	,
绞刑	在	一	边	在	一个	第四	,

挂在第四个的一侧，

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] [fɔːs] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [tuː] ['hedʒɪz]
and **contracted** **as** **if** **some** **uncommon** **force** **had** **pressed** **the** **two** **hedges**
和 合同 作为 如果 一些 罕见 力量 有 按下 这 二 对冲
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

仿佛有一股不寻常的力量将两片树篱挤压在一起，它们也随之收缩起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [məʊst] ,
But **the** **higher** **part** **of** **it** **surprised** **me** **most** **,**
但 这 更高 部分 的 它 惊讶 我 最多 ,

但最令我惊讶的是它较高的那部分。

[ænd; ənd] [brɔːt] [də'rektli] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] [weə(r)] [ðə; ði]
and **brought** **directly** **to** **remembrance** **those** **places** **of** **Mount** **Vesuvius** **where** **the**
和 带来 直接地 到 纪念 那些 地方 的 山 维苏威火山 在哪里 这
['sɒlɪd] ['stəʊni] ['lɑːvə] [hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['əːθkweiks] ;
solid **stony** **lava** **had** **been** **strongly** **marked** **by** **repeated** **earthquakes** **;**
坚硬的 石质的 岩浆 有 到过 强烈 标记 经过 重复 地震 ;

并直接唤起了人们对维苏威火山上那些因反复地震而在坚硬的熔岩上留下明显痕迹的地方的记忆；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['biːt(ə)n] ['græv(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]
for **the** **hard** **beaten** **gravel** **which** **formed** **the** **surface** **of** **the** **road** **was**
为了 这 难的 被打败 碎石 哪个 形成 这 表面 的 这 路 曾是
['brəʊkən] ['evri] [wei] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] ,
broken **every** **way** **into** **huge** **masses** **,**
破碎的 每一个 方式 进入 巨大的 群众 ,

因为构成路面的坚硬碎石已经破碎成巨大的石块。

['pɑːtli] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [diːp] [æ'pətʃəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæktli] [laɪk]
partly **detached** **from** **each** **other** **,** **with** **deep** **apertures** **between** **them** **,** **exactly** **like**
部分 分离的 从 每个 其他 , 和 深的 孔径 之间 他们 , 确切地 喜欢
[ðə; ði] ['ʃætəd] ['lɑːvə] .
the **shattered** **lava** **.**
这 破碎 岩浆 .

彼此部分分离，中间有很深的缝隙，就像破碎的熔岩一样。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt]
This **striking** **likeness** **of** **circumstances** **made** **me** **conclude** **that** **the** **similar** **effect**
这 引人注目 相似 的 情况 制成 我 结束 那 这 相似的 影响
[mait] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
might **proceed** **from** **the** **same** **cause** **,**
可能 继续 从 这 相同的 原因 ,

这种惊人的相似之处使我得出结论：类似的结果可能源于相同的原因。

['neɪmli] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vʌlʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
namely **,** **a** **strong** **convulsion** **on** **the** **surface** **,** **if** **not** **in** **the** **bowels** **,** **of** **the** **earth** **.**
即 , 一个 强的 抽搐 在 这 表面 , 如果 不是 在 这 肠道 , 的 这 地球 .

也就是说，地表（如果不是地底）发生剧烈震动。

- [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'fɜːmd] [baɪ] [fækts] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ;
' **This** **conjecture** **was** **not** **confirmed** **by** **facts** **and** **circumstances** **related** **by** **others** **;**
- 这 推测 曾是 不是 确认的 经过 事实 和 情况 有关的 经过 其他的 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

“这一推测并未得到其他人所述事实和情况的证实；事实上，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [pruːvz] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,
the **latter** **part** **of** **his** **description** **proves** **,** **almost** **beyond** **question** **,**
这 后者 部分 的 他的 描述 证明 , 几乎 超过 问题 ,

他描述的后半部分几乎毫无疑问地证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'zʌlts] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ]['lændslɪp] ,

that	the	various	results	described	were	occasioned	by	a	landslip	,
那	这	各种各样的	结果	描述	是	引发	经过	一个	塌方	,

所描述的各种结果都是由山体滑坡引起的。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] .

and	not	by	a	shock	of	an	earthquake	,	of	which	no	one	heard	anything	.
和	不是	经过	一个	震惊	的	一个	地震	,	的	哪个	不	一	听到	任何事物	.

而不是地震引起的震动，因为没有人听到任何震动。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] : - ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] ,

He	continues	:	'	Going	a	little	further	towards	Buildwas	,
他	继续	:	-	去	一个	小的	更远	向	建造	,

他继续说道："再往比尔德瓦斯方向走一点，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['təʊtəli] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

I	found	that	the	road	was	again	totally	lost	for	a	considerable	space	,
我	成立	那	这	路	曾是	再次	完全	丢失的	为了	一个	大量	空间	,

我发现道路再次完全消失在相当长的一段距离内。

['hævɪŋ] [bi:n] [ˌəʊvə'tɜ:nd] , [əb'zɔ:bd] , [ɔ:(r)] ['tʌmbld] , [wɪð] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ðæt] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

having	been	overturned	,	absorbed	,	or	tumbled	,	with	the	hedges	that	bounded	it	,
拥有	到过	翻覆	,	吸收	,	或者	翻滚	,	和	这	对冲	那	有界	它	,

连同环绕它的树篱一起，被推倒、吞没或倾覆了。

[tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	a	considerable	distance	towards	the	river	.
到	一个	大量	距离	向	这	河	.

向河边方向延伸了相当长的一段距离。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'pɪəd] [ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪnɪksp'resəbli] ['dredf(ə)l] .

This	part	of	the	desolation	appeared	then	to	me	inexpressibly	dreadful	.
这	部分	的	这	荒凉	出现	然后	到	我	难以言喻地	可怕	.

当时，这片荒凉景象在我看来简直可怕极了。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ,

Between	a	shattered	field	and	the	river	,	there	was	that	morning	a	bank	,
之间	一个	破碎	场地	和	这	河	,	那里	曾是	那	早晨	一个	银行	,

那天早晨，在一片残破的田野和河流之间，出现了一道河岸。

[ɒn] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] , [gru:] ['twenti] - [faɪv] [lɑ:dʒ] [əʊks] ;

on	which	,	besides	a	great	deal	of	underwood	,	grew	twenty	-	five	large	oaks	;
在	哪个	,	除了	一个	伟大的	交易	的	安德伍德	,	生长	二十	-	五	大的	橡树	;

除了大量的灌木丛外，上面还长着二十五棵大橡树；

[ðɪs] [wʊd] [ʃɒt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sevən] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

this	wood	shot	with	such	violence	into	the	Severn	before	it	,
这	木头	射击	和	这样的	暴力	进入	这	塞文	前	它	,

这片木头猛烈地射入了眼前的塞文河中，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:st] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [greɪt] ['vɒlju:mz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti]
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

that	it	forced	the	water	in	great	volumes	a	considerable	height	,	like	a	mighty	fountain	,
那	它	强制	这	水	在	伟大的	卷	一个	大量	高度	,	喜欢	一个	强大的	喷泉	,

它像一座巨大的喷泉，将大量的水喷射到相当高的高度。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['məʊʃn] .

and	gave	the	overflowing	river	a	retrograde	motion	.
和	给予	这	溢出	河	一个	逆行	运动	.

并使泛滥的河流产生逆流运动。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevən] , [fɔ:(r); fə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]

This	is	not	the	only	accident	which	happened	to	the	Severn	,	for	,	near	the
这	是	不是	这	仅有的	事故	哪个	发生	到	这	塞文	,	为了	,	靠近	这

[grəʊv] ,

Grove	,
树林	,

这并非塞文河上发生的唯一一起事故，因为在格罗夫附近，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [blu:] [rɒk] , [bɜ:st] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz]

the	channel	,	which	was	chiefly	of	a	soft	blue	rock	,	burst	in	ten	thousand	pieces
这	渠道	,	哪个	曾是	主要	的	一个	柔软的	蓝色的	岩石	,	爆裂	在	十	千	件

,

,

,

这条主要由柔软的蓝色岩石构成的河道崩塌成一万块碎片。

[ænd; ənd][rəʊz] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ə'baʊt] [ten] [jɑ:rdz] ,

and	rose	perpendicularly	about	ten	yards	,
和	玫瑰	垂直	关于	十	码	,

垂直向上延伸约十码，

['hi:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt]

heaving	up	the	immense	quantity	of	water	and	the	shoal	of	fishes	that
起伏	向上	这	巨大	数量	的	水	和	这	浅滩	的	鱼	那

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] .

were	therein	.
是	其中	.

猛地掀起大量的海水和其中的鱼群。

- [dʒɒn] ['fɪlɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn]['saɪdə(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] - [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]

'	John	Philips	in	his	work	on	Cider	alludes	to	Marcley	Hill	as	the	scene	of
-	约翰	飞利浦	在	他的	工作	在	苹果酒	暗示	到	-	爬坡道	作为	这	场景	的

[ə; eɪ]['lændslɪp] :

a	landslip	:
一个	塌方	:

约翰·菲利普斯在他的著作《苹果酒》中提到，马斯利山曾发生过山体滑坡：

[aɪ][nɔ:(r)][əd'vaɪz] , [nɔ:(r)] [ˌreprɪ'hend] , [ðə; ði] [tʃɔɪs]

I	nor	advise	,	nor	reprehend	,	the	choice
我	也不	建议	,	也不	谴责	,	这	选择

我既不建议也不谴责这种选择。

[ɒv; əv] - [hɪl] ; [ðə; ði]['æp(ə)l]['nəʊweə(r)][faindz]

Of	Marcley	Hill	;	the	apple	nowhere	finds
的	-	爬坡道	;	这	苹果	无处	发现

马斯利山；无处可寻的苹果

[ə; eɪ]['kɪndə(r)] [məʊld] ; [jet] - [tɪz] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [trʌst]

A	kinder	mould	;	yet	'	tis	unsafe	to	trust
一个	幼儿园	模具	;	然而	-	的	不安全	到	相信

一种更温和的模式；然而，信任它并不安全。

[dɪ'si:tf(ə)l] [graʊnd] ; [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [wʌns][mɔ:(r)] ,

Deceitful	ground	;	who	knows	but	that	,	once	more	,
欺骗性的	地面	;	WHO	知道	但	那	,	一次	更多的	,

诡诈之地；谁又能预料到，不会再次发生呢?

[ðɪs] [maʊnt] [meɪ] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪt]

This	mount	may	journey	,	and	,	his	present	site
这	山	可能	旅行	,	和	,	他的	展示	地点

这匹坐骑可能会迁徙，并且，它现在的所在地

[fə'seikɪŋ] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪbərz] [baʊndz] [træns'fɜː(r)]

Forsaking	,	to	thy	neighbour's	bounds	transfer
放弃	,	到	你的	邻居	界限	转移

弃绝，移居到邻居的边界

[ðə; ði] ['gʊdli] [plɑːnts] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd]['mætə(r)] [streɪndʒ]

The	goodly	plants	,	affording	matter	strange
这	很好	植物	,	负担得起	事情	奇怪的

这些美好的植物，赋予物质以奇异的性质。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [dɪ'beɪts] .

For	law	debates	.
为了	法律	辩论	.

用于法律辩论。

- [hɪl] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg] [ænd; ənd] [waɪ] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [iːst]

Marcley	Hill	is	near	the	confluence	of	the	Lug	and	Wye	,	about	six	miles	east
-	爬坡道	是	靠近	这	合流	的	这	耳片	和	怀伊	,	关于	六	英里	东方

[ɒv; əv] ['herɪfəd] .

of	Hereford	.
的	赫里福德	.

马斯利山位于卢格河和怀河交汇处附近，在赫里福德以东约六英里处。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sez] ['mɪstə(r)] [braʊn] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪts] ['sɛlˌbɔːrn]

In	the	year	1595	,	it	was	,	says	Mr	Brown	,	the	editor	of	White's	Selborne
在	这	年	-	,	它	曾是	,	说道	先生	棕色的	,	这	编辑	的	怀特	塞尔伯恩

,

,

,

怀特的《塞尔伯恩》一书的编辑布朗先生说，那是在1595年。

- ['ɑːftə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

'	after	roaring	and	shaking	in	a	terrible	manner	for	three	days	together	,
-	后	咆哮	和	摇晃	在	一个	糟糕的	方式	为了	三	天	一起	,

“在连续三天发出可怕的咆哮和颤抖之后，

[ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [pʊt][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

about	six	o'clock	on	Sunday	morning	put	in	motion	,	and	continued	moving	for
关于	六	点钟	在	星期日	早晨	放	在	运动	,	和	持续	移动	为了

[eɪt] ['aʊəz] ,

eight	hours	,
八	小时	,

星期天早上六点左右开始启动，并持续运行了八个小时。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	which	time	it	advanced	upwards	of	two	hundred	feet	from	its	first	position	,
在	哪个	时间	它	先进的	向上	的	二	百	脚	从	它是第一的		位置	,

在此期间，它从最初的位置向前推进了超过两百英尺。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

and	mounted	seventy	-	two	feet	higher	than	it	was	before	.
和	安装	七十	-	二	脚	更高	比	它	曾是	前	.

并且比以前高了72英尺。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ][gæp][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

In	the	place	where	it	set	out	,	it	left	a	gap	four	hundred	feet	long	,
在	这	地方	在哪里	它	放	出去	,	它	左边	一个	差距	四	百	脚	长的	,

它离开的地方，留下了一道四百英尺长的缺口。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [brɔːd] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prəʊgres][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'θruː] [ə; eɪ]
and **three** **hundred** **and** **twenty** **broad** **;** **and** **in** **its** **progress** **it** **overthrew** **a**
和 三 百 和 二十 广阔 ; 和 在 它是 进步 它 推翻 一个
['tʃæp(ə)l] ,
chapel **,**
教堂 ,

宽达三百二十英尺；而且在行进过程中，它推倒了一座小教堂。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
together **with** **trees** **and** **houses** **that** **stood** **in** **its** **way** **.**
一起 和 树木 和 房屋 那 站立 在 它是 方式 .

连同挡路的树木和房屋。

- [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['mɪstə(r)] [waɪt] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] , [gɪvz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
' That interesting naturalist , Mr White of Selborne , gives at length ,
- 那 有趣的 博物学家 , 先生 白色的 的 塞尔伯恩 , 给予 在 长度 ,

"那位有趣的博物学家，塞尔伯恩的怀特先生，详细地讲述了....."

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [deɪnz] ['bærɪŋtən] ,
in one of his letters to the Honourable Daines Barrington ,
在 一 的 他的 信件 到 这 尊敬的 戴恩斯 巴灵顿 ,

在他写给尊敬的戴恩斯·巴林顿先生的一封信中，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['lændslɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ,
an account of an extraordinary landslip in his own neighbourhood ,
一个 帐户 的 一个 非凡的 塌方 在 他的 自己的 邻里 ,

他讲述了自己居住地附近发生的一起非同寻常的山体滑坡事件。

[æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændslɪp][ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] .
at a date corresponding with that of the landslip in Shropshire .
在 一个 日期 相应的 和 那 的 这 塌方 在 什罗普郡 .

与什罗普郡山体滑坡发生的日期相吻合。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

- [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt]
' The months of January and February 1774 - were remarkable for great
- 这 几个月 的 一月 和 二月 - 是 卓越 为了 伟大的
['meltɪŋ] [snoʊz] [ænd; ənd][vɑːst] [glʌt] [ɒv; əv][reɪn] ,
melting snows and vast gluts of rain ,
融化 雪 和 广阔的 臀大肌 的 雨 ,

1774年1月和2月，积雪大量融化，降雨量极大，这两个月的气候条件都非常特殊。

[səʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [mʌnθ] , [ðə; ði][lænd] [sprɪŋz] , [ɔː(r)][lɪ'vænt; lə'vænt]
so that , by the end of the latter month , the land springs , or levants
所以 那 , 经过 这 结尾 的 这 后者 月 , 这 土地 弹簧 , 或者 黎凡特人

因此，到月底，土地就会涌出泉水，或者说，涌出泉水。

[['iːstən] ; [səʊ] [kɔːld] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['iːstəli]
[eastern ; so called , I suppose , because of the prevalence of easterly
[东 ; 所以 称为 , 我 认为 , 因为 的 这 患病率 的 东风
[wɪndz; waɪndz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]] ,
winds at this season] ,
风 在 这 季节] ,

[东部；之所以这样称呼，我想是因为这个季节盛行东风]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['wɪntə(r)]

began	to	prevail	,	and	to	be	near	as	high	as	in	the	memorable	winter
开始	到	占上风	,	和	到	是	靠近	作为	高的	作为	在	这	难忘	冬天

[ɒv; əv] - .

of	1764	.
的	-	.

开始盛行，并且接近 1764 年那个令人难忘的冬天的高度。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tenə(r)] ,

The	beginning	of	March	also	went	on	in	the	same	tenor	,
这	开始	的	行进	还	去	在	在	这	相同的	男高音	,

三月初的情况也与此类似。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 9th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ə; eɪ] { - }

when	in	the	night	between	the	8th	and	9th	of	that	month	,	a	{	636	}
什么时候	在	这	夜晚	之间	这	8th	和	9th	的	那	月	,	一个	{	-	}

当该月8日和9日之间的夜晚，a{636}

[kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʊdi] ['hæŋə(r)]

considerable	part	of	the	great	woody	hanger
大量	部分	的	这	伟大的	木质的	衣架

大型木制机库的相当一部分

[[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['wʊdi] [klɪf]] [æt; ət] ['hɔːkli] [wɒz; wəz] [tɔːn]

[	a	local	term	for	an	overhanging	woody	cliff	]	at	Hawkley	was	torn
[	一个	当地的	学期	为了	一个	悬垂	木质的	悬崖	]	在	霍克利	曾是	撕裂

[frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

from	its	place	and	fell	down	,
从	它是	地方	和	跌倒	向下	,

霍克利（Hawkley）的[当地对悬垂的木质悬崖的称呼]被从原处扯下并坠落下来，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['friːstəʊn] [klɪf] ['neɪkɪd][ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd]

leaving	a	high	freestone	cliff	naked	and	bare	,	and	resembling	the	steep	side
离开	一个	高的	自由石	悬崖	裸	和	裸	,	和	类似	这	陡	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt] .

of	a	chalk	-	pit	.
的	一个	粉笔	-	坑	.

留下了一座光秃秃的高耸砂岩峭壁，如同白垩坑的陡峭侧面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ]['frægmənt] , ['biːɪŋ] [pə'hæps] [sæpt] [ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ]

It	appears	that	this	huge	fragment	,	being	perhaps	sapped	and	undermined	by
它	出现	那	这	巨大的	分段	,	存在	也许	精疲力竭	和	被削弱	经过

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

看来这块巨大的碎片，或许是被水流侵蚀和掏空了，

['faundə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'gʌlf] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n] ;

foundered	,	and	was	ingulfed	,	going	down	in	a	perpendicular	direction	;
沉没	,	和	曾是	吞噬	,	去	向下	在	一个	垂直	方向	;

沉没并被吞没，垂直向下沉入；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

for	a	gate	which	stood	in	the	field	on	the	top	of	the	hill	,
为了	一个	门	哪个	站立	在	这	场地	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

山顶田野里的一扇门，

['ɑːftə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɪts][pəʊsts][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] ,

after	sinking	with	its	posts	for	thirty	or	forty	feet	,
后	下沉	和	它是	帖子	为了	三十	或者	四十	脚	,

桩柱下沉三四十英尺后

[rɪ'meɪnd] [ɪn][səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð]
remained **in** **so** **true** **and** **upright** **a** **position** **as** **to** **open** **and** **shut** **with**
剩余 在 所以 真的 和 直立 一个 位置 作为 到 打开 和 关闭 和
[greɪt] [ɪg'zæktnəs] ,
great **exactness** **,**
伟大的 精确 ,

保持着非常笔直的姿势，能够非常精准地开合。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ɪts][fɜːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
just **as** **in** **its** **first** **situation** **.**
只是 作为 在 它是第一的 情况 .

就像第一种情况一样。

['sevrəl] [əʊks] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ɔː(r)] -] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Several **oaks** **also** **are** **still** **standing** **[** **written** **in** **1775** **or** **1776** **]** **and** **in** **a** **state**
一些 橡树 还 是 仍然 常设 [书面 在 - 或者 -] 和 在 一个 状态
[ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
of **vegetation** **,**
的 植被 ,

几棵橡树仍然屹立不倒（写于1775年或1776年），并且长满了植被。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['despərət] [liːp] .
after **taking** **the** **same** **desperate** **leap** **.**
后 采取 这 相同的 绝望的 飞跃 .

在做出同样的孤注一掷之后。

- [ðæt] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [mæs] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][sʌm; səm] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [pleɪn]
' That great part of this prodigious mass was absorbed in some gulf below is plain
- 那 伟大的 部分 的 这 惊人 大量的 曾是 吸收 在 一些 海湾 以下 是 清楚的
['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'klaɪnɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
also **from** **the** **inclining** **ground** **at** **the** **bottom** **of** **the** **hill** **,**
还 从 这 倾斜 地面 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

从山脚倾斜的地面也可以清楚地看出，这巨大物体的大部分都被下方的某个深渊吞没了。

[wɪtʃ] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [hiːps] [ɒv; əv]
which **is** **free** **and** **unencumbered** **,** **but** **would** **have** **been** **buried** **in** **heaps** **of**
哪个 是 自由的 和 不受阻碍的 , 但 会 有 到过 埋葬 在 堆积如山 的
['rʌbɪʃ] ,
rubbish **,**
垃圾 ,

它自由且不受任何限制，但原本会被掩埋在成堆的垃圾中。

[hæd; həd][ðə; ði]['frægmənt] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['fɔːwəd] .
had **the** **fragment** **parted** **and** **fallen** **forward** **.**
有 这 分段 分手了 和 倒下 向前 .

碎片裂开并向前掉落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['kɒpɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]
About 关于 **a** 一个 **hundred** 百 **yards** 码 **from** 从 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **this** 这 **hanging** 绞刑 **coppice** 矮林 **stood** 站立 **a** 一个 **cottage** 小屋
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ;
by 经过 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **lane** 车道 **;** ;

距离这片悬垂小树林底部大约一百码的地方，有一间小屋坐落在小路旁；

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['ləʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and 和 **two** 二 **hundred** 百 **yards** 码 **lower** 降低 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **lane** 车道 **,** , **was** 曾是 **a** 一个
['fɑːmhaʊs] ,
farmhouse 农家 **,** ,

再往下两百码，小路的另一边，是一座农舍。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd][dʒʌst][baɪ] , [ə; eɪ] [staʊt] [njuː]
in 在 **which** 哪个 **lived** 居住地 **a** 一个 **labourer** 劳动者 **and** 和 **his** 他的 **family** 家庭 **;** ; **and** 和 **just** 只是 **by** 经过 **,** , **a** 一个 **stout** 肥硕 **new** 新的
[bɑːn] .
barn 谷仓 **.** .

里面住着一位工人和他的家人；旁边还有一座坚固的新谷仓。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
The 这 **cottage** 小屋 **was** 曾是 **inhabited** 有人居住的 **by** 经过 **an** 一个 **old** 老的 **woman** 女士 **,** , **her** 她 **son** 儿子 **,** , **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

小屋里住着一位老妇人、她的儿子和儿媳。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ,
These 这些 **people** 人们 **,** , **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **very** 非常 **dark** 黑暗的 **and** 和 **tempestuous** 暴风雨般的 **,** ,

这些人，在那个漆黑而狂风暴雨的夜晚，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪk] [flɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kitʃinz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
observed 观察到 **that** 那 **the** 这 **brick** 砖 **floors** 楼层 **of** 的 **their** 他们的 **kitchens** 厨房 **began** 开始 **to** 到 **heave** 举 **and** 和 **part** 部分 **,** ,

他们发现厨房的砖砌地面开始隆起和开裂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [tuː; tə] [kræk] ;
and 和 **that** 那 **the** 这 **walls** 墙壁 **seemed** 似乎 **to** 到 **open** 打开 **and** 和 **the** 这 **roofs** 屋顶 **to** 到 **crack** 裂缝 **;** ;

墙壁似乎裂开了，屋顶也出现了裂缝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [nəʊ]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk]
but 但 **they** 他们 **all** 全部 **agree** 同意 **that** 那 **no** 不 **tremor** 震颤 **of** 的 **the** 这 **ground** 地面 **indicating** 表明 **an** 一个 **earthquake** 地震
[wɒz; wəz]['evə(r)] [felt] ,
was 曾是 **ever** 曾经 **felt** 毛毡 **,** ,

但他们一致认为，没有感觉到任何表明地震的地面震动。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

only	that	the	wind	continued	to	make	a	tremendous	roaring	in	the	woods	and
仅有的	那	这	风	持续	到	制作	一个	巨大的	咆哮	在	这	树林	和

['hæŋgəz] .

hangers	.
衣架	.

只是风在树林和机库中持续发出巨大的呼啸声。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪn'hæbətənt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]

The	miserable	inhabitants	,	not	daring	to	go	to	bed	,	remained	in	the	utmost
这	悲惨的	居民	,	不是	大胆	到	去	到	床	,	剩余	在	这	极致

[sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

solicitude	and	confusion	,
关怀	和	困惑	,

悲惨的居民们不敢上床睡觉，始终处于极度的焦虑和混乱之中。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃætəd] ['edifis]

expecting	every	moment	to	be	buried	under	the	ruins	of	their	shattered	edifices
期待	每一个	片刻	到	是	埋葬	在下面	这	废墟	的	他们的	破碎	建筑物

.

:
.

预感每一刻都会被掩埋在他们破碎的建筑废墟之下。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [,devə'steiʃən]

When	daylight	came	,	they	were	at	leisure	to	contemplate	the	devastations
什么时候	日光	来了	,	他们	是	在	闲暇	到	沉思	这	灾难

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

天亮之后，他们便有时间细细品味夜晚造成的破坏。

[ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [rɪft] , [ɔː(r)]['kæzəm] , [hæd; həd]['əʊpənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

They	then	found	that	a	deep	rift	,	or	chasm	,	had	opened	under	their	houses	,
他们	然后	成立	那	一个	深的	裂痕	,	或者	深渊	,	有	打开	在下面	他们的	房屋	,

他们随后发现，他们的房屋下方出现了一条很深的裂缝或裂隙。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] ,

and	torn	them	as	it	were	in	two	,
和	撕裂	他们	作为	它	是	在	二	,

并将它们撕成了两半，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ;

and	that	one	end	of	the	barn	had	suffered	in	a	similar	manner	;
和	那	一	结尾	的	这	谷仓	有	遭受	在	一个	相似的	方式	;

谷仓的一端也遭受了类似的损坏；

[ðæt] [ə; eɪ] [pɒnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [diːp]

that	a	pond	near	the	cottage	had	undergone	a	strange	reverse	,	becoming	deep
那	一个	池塘	靠近	这	小屋	有	经历	一个	奇怪的	撤销	,	成为	深的

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [end] ,

at	the	shallow	end	,
在	这	浅的	结尾	,

小屋附近的一个池塘发生了奇怪的逆转，浅水区反而变深了。

[ænd; ənd][səʊ][vaɪs] - ; [ðæt] ['meni] [lɑːdʒ] [əʊks][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	so	vice	versâ	;	that	many	large	oaks	were	removed	out	of	their
和	所以	副	-	;	那	许多	大的	橡树	是	已移除	出去	的	他们的

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

反之亦然；许多大橡树被从垂直方向上移除，

[sʌm; səm] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ;

some	thrown	down	,	and	some	fallen	into	the	heads	of	neighbouring	trees	;
一些	抛掷	向下	,	和	一些	倒下	进入	这	头部	的	邻接	树木	;

有些被扔了下来，有些掉进了邻近树木的树干里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪts] [hedʒ] [fʊl] [sɪks] [fiːt] ,

and	that	a	gate	was	thrust	forward	with	its	hedge	full	six	feet	,
和	那	一个	门	曾是	推力	向前	和	它是	对冲	满的	六	脚	,

一道大门向前推进去，门前的树篱足足有六英尺高。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [træk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	to	require	a	new	track	to	be	made	to	it	.
所以	作为	到	要求	一个	新的	追踪	到	是	制成	到	它	.

因此需要修建一条新轨道通往那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz]

From	the	foot	of	the	cliff	,	the	general	course	of	the	ground	,	which	is
从	这	脚	的	这	悬崖	,	这	一般的	课程	的	这	地面	,	哪个	是

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

从悬崖脚下，大致是一片牧场，

[ɪn'klaɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]

inclines	in	a	moderate	descent	for	half	a	mile	,	and	is	interspersed	with
斜坡	在	一个	缓和	下降	为了	一半	一个	英里	,	和	是	穿插	和

[sʌm; səm] ['hɪlək] ,

some	hillocks	,
一些	小山丘	,

坡度适中，向下延伸半英里，其间穿插着一些小山丘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊdi] ['hæŋə(r)]

which	were	lifted	in	every	direction	,	as	well	towards	the	great	woody	hanger
哪个	是	抬起	在	每一个	方向	,	作为	出色地	向	这	伟大的	木质的	衣架

[æz; əz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	from	it	.
作为	从	它	.

它们向各个方向升起，既向着巨大的木制机库升起，也从机库升起。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði] [diːp] [kleft] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]

In	the	first	pasture	the	deep	clefts	began	,	and	running	across	the	lane	and
在	这	第一的	牧场	这	深的	裂隙	开始	,	和	跑步	穿过	这	车道	和

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

under	the	buildings	,
在下面	这	建筑物	,

在第一片牧场里，就出现了深深的裂缝，这些裂缝横穿小路，延伸到建筑物下方。

[meɪd] [sʌtʃ] [vɑːst] [ʃelvz] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

made	such	vast	shelves	that	the	road	was	impassable	for	some	time	;
制成	这样的	广阔的	货架	那	这	路	曾是	不可逾越	为了	一些	时间	;

堆砌了如此巨大的货架，以至于道路在一段时间内无法通行；

[ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ærəb(ə)l] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli]

and	so	over	to	an	arable	field	on	the	other	side	,	which	was	strangely
和	所以	超过	到	一个	可耕地	场地	在	这	其他	边	,	哪个	曾是	奇怪的

[tɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] .

torn	and	disordered	.
撕裂	和	混乱	.

于是，我们来到了另一边的一片耕地，这片耕地却出奇地破败不堪，杂乱无章。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:stʃə(r)] - [fi:ld] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [wɒz; wəz] [prəʊ'tru:did] ['fɔ:wəd]

The	second	pasture	-	field	,	being	more	soft	and	springy	,	was	protruded	forward
这	第二	牧场	-	场地	,	存在	更多的	柔软的	和	有弹性的	,	曾是	突出	向前

[wɪ'ðaʊt] ['meni] ['fɪʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:f] ,

without	many	fissures	in	the	turf	,
没有	许多	裂缝	在	这	草皮	,

第二块牧场草皮更柔软、更有弹性，向前突出，草皮上也没有太多裂缝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [lɒŋ] [rɪdʒɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [greɪvz] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði]

which	was	raised	in	long	ridges	resembling	graves	,	lying	at	right	angles	to	the
哪个	曾是	提高	在	长的	山脊	类似	坟墓	,	说谎	在	正确的	角度	到	这

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

它隆起成长长的脊状，像坟墓一样，与运动方向呈直角。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə] ,

At	the	bottom	of	this	inclosure	,
在	这	底部	的	这	附件	,

在这个围栏的底部，

[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [tɜ:f] [rəʊz] ['meni] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊks] [ðæt]

the	soil	and	turf	rose	many	feet	against	the	bodies	of	some	oaks	that
这	土壤	和	草皮	玫瑰	许多	脚	反对	这	身体	的	一些	橡树	那

[əb'strʌktɪd] [ðeə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:s] ,

obstructed	their	further	course	,
受阻	他们的	更远	课程	,

泥土和草皮堆积了好几英尺高，挡住了他们继续前进的去路，堆积在一些橡树的树干上。

[ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [kə'məʊʃn] .

and	terminated	this	awful	commotion	.
和	终止	这	可怕	骚动	.

并制止了这场可怕的骚乱。

- ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ə'kɜ:rɪŋ] [æt; ət] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪts]

'	Passing	by	a	number	of	catastrophes	of	this	nature	occurring	at	earlier	dates
-	通过	经过	一个	数字	的	灾难	的	这	自然	发生	在	早些时候	日期

,

,

,

考虑到此前也发生过许多类似的灾难，

[wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

we	propose	to	give	some	interesting	particulars	concerning	one	which	took	place	in
我们	提出	到	给	一些	有趣的	细节	有关	一	哪个	采取	地方	在

[ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

the	early	part	of	this	century	in	Switzerland	,
这	早期的	部分	的	这	世纪	在	瑞士	,

我们打算详细介绍一下本世纪初发生在瑞士的一起事件。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fri:kwənt] .

where	they	are	very	frequent	.
在哪里	他们	是	非常	频繁	.

它们在那里非常常见。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [ʃwaɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [leɪks] [wɔlənʃtæt] , [tsu:k] ,

In	one	corner	of	the	canton	of	Schweitz	are	the	lakes	Wallenstadt	,	Zug	,
在	一	角落	的	这	广州	的	施韦茨	是	这	湖泊	瓦伦施塔特	,	楚格	,

[ænd; ənd] - .

and	Lowertz	.
和	-	.

在施韦茨州的一角，坐落着瓦伦施塔特湖、楚格湖和洛厄尔茨湖。

[nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [kɔːld] [ðə; ði] ['riːgi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] , [ðə; ði]

Near	the	last	is	a	mountain	called	the	Righi	,	and	a	smaller	one	,	the
靠近	这	最后的	是	一个	山	称为	这	里吉	,	和	一个	较小的	一	,	这

[rɔsbɜ-g] .

Rossberg	.
罗斯伯格	.

在最后一个附近有一座名为里吉山的山，还有一座较小的山，名为罗斯贝格山。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['strɑːtə][ɒv; əv] ['friːstəʊn] , ['pʊdɪŋ] - [stəʊn] — [ə; eɪ]

The	latter	is	composed	of	strata	of	freestone	,	pudding	-	stone	—	a
这	后者	是	由	的	地层	的	自由石	,	布丁	-	石头	—	一个

[kən,glɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sændstəʊn] ,

conglomeration	of	coarse	sandstone	,
集团化	的	粗	砂岩	,

后者由砂岩层、碎石层（粗砂岩的集合体）组成，

[wɪð] [sɪ'lɪʃəs] ['peb(ə)lz] , [flɪnts] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [kleɪ] , [wɪð] ['friːkwənt] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ɪn]

with	silicious	pebbles	,	flints	,	&	c	.	;	and	clay	,	with	frequent	blocks	of	granite	,	in
和	硅质的	鹅卵石	,	燧石	,	&	c	.	;	和	黏土	,	和	频繁	积木	的	花岗岩	,	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] .

the	lower	part	.
这	降低	部分	.

下部含有硅质卵石、燧石等；以及粘土，并经常含有花岗岩块。

[ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,

On	the	2d	of	September	1806	,
在	这	2d	的	九月	-	,

1806年9月2日，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] — [ə; eɪ] [mæs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

a	large	portion	of	this	mountain	—	a	mass	about	a	thousand	feet	in	width	,
一个	大的	部分	的	这	山	—	一个	大量的	关于	一个	千	脚	在	宽度	,

这座山的大部分——一块宽约一千英尺的山体，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	hundred	feet	in	depth	,	and	nearly	three	miles	in	length	—	slipped	into	the
一个	百	脚	在	深度	,	和	几乎	三	英里	在	长度	—	滑倒了	进入	这

['væli] [bɪ'ləʊ] .

valley	below	.
谷	以下	.

深百英尺，长近三英里——滑入下方的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][kræg] [wɪtʃ] [fel] ,

It	was	not	merely	the	summit	or	a	projecting	crag	which	fell	,
它	曾是	不是	仅仅	这	首脑	或者	一个	投影	岩	哪个	跌倒	,

坠落的不仅仅是山顶或突出的峭壁，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][bed][ɒv; əv]['strɑːtə] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] ['nɪəli] [ðə; ði]

but	an	entire	bed	of	strata	extending	from	the	top	to	nearly	the
但	一个	全部的	床	的	地层	扩展	从	这	顶部	到	几乎	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

但这是一整层地层，从顶部一直延伸到几乎底部。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪnz][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ]

A	long	continuance	of	heavy	rains	had	softened	the	strata	of	clay	,	which
一个	长的	继续	的	重的	雨	有	软化	这	地层	的	黏土	,	哪个

[sləʊpt] ['daʊnwədz] ;

sloped	downwards	;
倾斜的	向下	;

持续的暴雨使向下倾斜的粘土层变软；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][set] [friː] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] ['keɪɒs]

and	so	the	mass	was	set	free	,	and	slipped	into	the	valley	,	a	chaos
和	所以	这	大量的	曾是	放	自由的	,	和	滑倒了	进入	这	谷	,	一个	混乱

[ɒv; əv] [stəʊnz] ,

of	stones	,
的	石头	,

于是，那团巨石被释放出来，滑入山谷，化作一片乱石。

[ɜːθ] , [kleɪ] , [ænd; ənd] ['kleɪi] [mʌd] .

earth	,	clay	,	and	clayey	mud	.
地球	,	黏土	,	和	粘土	泥	.

泥土、黏土和黏性泥浆。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [saɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn]

For	hours	before	the	catastrophe	there	had	been	signs	of	some	convulsion
为了	小时	前	这	灾难	那里	有	到过	标志	的	一些	抽搐

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

在灾难发生前的几个小时里，已经出现了即将发生某种剧烈动荡的迹象。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [æz; əz]

Early	in	the	morning	and	at	intervals	during	the	day	there	were	noises	as
早期的	在	这	早晨	和	在	间隔	期间	这	天	那里	是	噪音	作为

[ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [pæŋ] ,

if	the	mountain	were	in	the	throes	of	some	great	pang	,
如果	这	山	是	在	这	阵痛	的	一些	伟大的	疼痛	,

清晨和白天不时会传来一些声响，仿佛这座山正在经历某种巨大的痛苦。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

so	that	it	seemed	to	tremble	with	fear	;	so	much	so	,
所以	那	它	似乎	到	颤抖	和	害怕	;	所以	很多	所以	,

所以它似乎因恐惧而颤抖；如此强烈，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːrθ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [æn] .

that	the	furniture	shook	in	the	houses	of	the	villages	of	Arth	and	St	Ann	.
那	这	家具	摇晃	在	这	房屋	的	这	村庄	的	阿尔斯	和	英石	安	.

阿斯和圣安村的房屋里，家具都摇晃起来。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fɑːmə(r)] , [huː] [dwelt] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

About	two	o'clock	,	a	superstitious	farmer	,	who	dwelt	high	up	the	mountain	,
关于	二	点钟	,	一个	迷信的	农民	,	WHO	居住	高的	向上	这	山	,

大约两点钟方向，一个住在山顶上的迷信农民，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv] ['krækɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk]

hearing	a	strange	kind	of	cracking	noise	,	and	thinking	it	was	the	work
听力	一个	奇怪的	种类	的	裂纹	噪音	,	和	思维	它	曾是	这	工作

[ɒv; əv][sʌm; səm]['diːmən] ,

of	some	demon	,
的	一些	恶魔	,

听到一种奇怪的噼啪声，以为是某种恶魔作祟。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːrθ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

ran	down	to	Arth	to	fetch	the	priest	to	exorcise	the	evil	spirit	.
跑	向下	到	阿尔斯	到	拿来	这	牧师	到	傩	这	邪恶的	精神	.

他跑到阿斯城去请祭司来驱除邪灵。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:f] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

There	were	now	openings	in	the	turf	,	and	stones	were	ejected	in	a	few
那里	是	现在	开口	在	这	草皮	,	和	石头	是	被弹出	在	一个	很少

['ɪnstənsɪz] .

instances	.
实例	.

草皮上出现了一些缺口，有好几次都有石块从缺口中飞了出来。

[ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv]['ʊntər] ['roʊθən] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

In	the	hamlet	of	Unter	Rothen	,	at	the	foot	of	the	mountain	,
在	这	村庄	的	在	罗森	,	在	这	脚	的	这	山	,

在山脚下的翁特罗滕村，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,

a	man	was	digging	in	his	garden	,
一个	男人	曾是	挖掘	在	他的	花园	,

一个男人正在花园里挖土。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [θrʌst] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

when	he	found	his	spade	thrust	back	out	of	the	soil	,
什么时候	他	成立	他的	铲	推力	后退	出去	的	这	土壤	,

当他发现自己的铁锹又插回了土里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [spɜ:t] [ʌp] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

and	the	earth	spurted	up	like	water	from	a	fountain	.
和	这	地球	喷涌而出	向上	喜欢	水	从	一个	喷泉	.

泥土像喷泉一样喷涌而出。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['lɑ:dʒə(r)] , ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [rɒk]

As	the	day	advanced	,	the	cracks	in	the	ground	became	larger	,	portions	of	rock
作为	这	天	先进的	,	这	裂缝	在	这	地面	成为	更大的	,	部分	的	岩石

[fel] ;

fell	;
跌倒	;

随着时间推移，地面的裂缝越来越大，大块岩石掉落下来；

[sprɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:dz] [tʊk] [wɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , ['ʌtərɪŋ]

springs	began	to	flow	,	and	frightened	birds	took	wing	in	confusion	,	uttering
弹簧	开始	到	流动	,	和	害怕	鸟类	采取	翼	在	困惑	,	发出声音

[dɪs'kɔ:dənt] [skri:mz] .

discordant	screams	.
不和谐的	尖叫	.

泉水开始奔流，受惊的鸟儿惊慌失措地飞起，发出刺耳的尖叫声。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði][vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [set] [lu:s] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

About	five	o'clock	,	the	vast	mass	of	material	set	loose	began	to	move	.
关于	五	点钟	,	这	广阔的	大量的	的	材料	放	松动的	开始	到	移动	.

大约五点钟方向，散落的大量物质开始移动。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['pɔ:zɪz] .

At	first	the	movement	was	slow	,	and	there	were	repeated	pauses	.
在	第一的	这	移动	曾是	慢的	,	和	那里	是	重复	停顿	.

起初动作缓慢，而且不时停顿。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

An	old	man	sitting	at	his	door	smoking	his	pipe	,
一个	老的	男人	坐着	在	他的	门	吸烟	他的	管道	,

一位老人坐在门口抽着烟斗。

[wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

was	told	by	a	neighbour	that	the	mountain	was	falling	.
曾是	讲述	经过	一个	邻居	那	这	山	曾是	坠落	.

邻居告诉他，那座山正在崩塌。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][went] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp]

He	thought	there	was	plenty	of	time	,	and	went	indoors	to	fill	his	pipe
他	想法	那里	曾是	很多	的	时间	,	和	去	室内	到	充满	他的	管道

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他觉得时间还很充裕，于是进屋去重新装烟斗；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['fɔːlɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

but	his	neighbour	ran	down	the	valley	,	falling	repeatedly	by	reason	of	the
但	他的	邻居	跑	向下	这	谷	,	坠落	反复	经过	原因	的	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

agitation	of	the	ground	,
搅动	的	这	地面	,

但他的邻居沿着山谷跑下去，由于地面颠簸，他多次跌倒。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

and	escaped	with	difficulty	.
和	逃脱	和	困难	.

费了好大劲才逃脱。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld][mænz] [haʊs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

When	he	looked	back	to	the	village	,	the	old	man's	house	had	disappeared	.
什么时候	他	看起来	后退	到	这	村庄	,	这	老的	男人的	房子	有	消失	.

当他回头望向村庄时，老人的房子已经消失了。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][vɑːst] [mæs] , ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ,

In	the	space	of	about	three	minutes	,	the	vast	mass	,	separated	into	two	portions	,
在	这	空间	的	关于	三	分钟	,	这	广阔的	大量的	,	分开	进入	二	部分	,

大约三分钟之内，这团巨大的物质分裂成了两部分，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θriː] [maɪlz] , ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	descended	three	miles	,	sweeping	everything	before	it	.
有	下降	三	英里	,	扫荡	一切	前	它	.

向下俯冲了三英里，所到之处，寸草不生。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgi] , [di'strɔi] [ðə; ði]

The	smaller	portion	took	a	course	towards	the	foot	of	the	Righi	,	destroying	the
这	较小的	部分	采取	一个	课程	向	这	脚	的	这	里吉	,	摧毁	这

['hæmlɪts] [ɒv; əv] - ,

hamlets	of	Spitzbuhl	,
村庄	的	-	,

较小的一部分火势向里吉河山脚方向蔓延，摧毁了斯皮茨比尔村。

['oʊbər][ænd; ənd] ['ʊntər] ['roʊθən] .

Ober	and	Unter	Rothen	.
奥伯	和	在	罗森	.

奥伯和翁特罗滕。

[ɪts] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ɪ'nɔːməs] ['frægmənts][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ʌp]

Its	velocity	was	such	as	to	carry	enormous	fragments	to	a	great	height	up
它是	速度	曾是	这样的	作为	到	携带	巨大的	片段	到	一个	伟大的	高度	向上

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntən] .

the	opposite	mountain	.
这	对面的	山	.

它的速度之快，足以将巨大的碎片带到对面山峰的很高处。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [sə'vaivd] [ðə; ði][kə'læməti] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)]

A	peasant	who	survived	the	calamity	,	was	engaged	in	cutting	down	a	tree	near
一个	农民	WHO	幸存下来	这	灾害	,	曾是	已订婚的	在	切割	向下	一个	树	靠近

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

一位在灾难中幸存下来的农民正在自家附近砍伐一棵树。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [felt] { - }

when	a	noise	like	thunder	arrested	his	attention	;	he	felt	{	637	}
什么时候	一个	噪音	喜欢	雷	被捕	他的	注意力	;	他	毛毡	{	-	}

一声雷鸣般的巨响吸引了他的注意力；他感到{637}

[ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [θrəʊn] [daʊn]

the	ground	tremble	under	his	feet	,	and	he	was	immediately	thrown	down
这	地面	颤抖	在下面	他的	脚	,	和	他	曾是	立即地	抛掷	向下

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] .

by	a	current	of	air	.
经过	一个	当前的	的	空气	.

他脚下的地面震动起来，一股气流立刻将他掀翻在地。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [tri:] [hi:; hi]

Retaining	his	presence	of	mind	,	a	dreadful	scene	presented	itself	;	the	tree	he
保留	他的	在场	的	头脑	,	一个	可怕	场景	呈现	本身	;	这	树	他

[hæd; həd] [bi:n] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ,

had	been	cutting	down	,
有	到过	切割	向下	,

他保持着清醒的头脑，眼前出现了一幅可怕的景象：他正在砍伐的那棵树，

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [æn; ən]

his	house	,	and	every	familiar	object	,	had	disappeared	,	and	an
他的	房子	,	和	每一个	熟悉的	目的	,	有	消失	,	和	一个

[ɪ'mens] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

immense	cloud	of	dust	enveloped	him	.
巨大	云	的	灰尘	被包裹	他	.

他的房子和所有熟悉的物品都消失了，一大片尘埃将他笼罩。

[ðə; ði] ['ru:ɪn] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['terəb(ə)l] .

The	ruin	effected	by	the	descent	of	the	larger	portion	was	more	terrible	.
这	废墟	受影响	经过	这	下降	的	这	更大的	部分	曾是	更多的	糟糕的	.

大部分坍塌造成的破坏更加惨烈。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - .

It	took	the	direction	of	the	Lake	of	Lowertz	.
它	采取	这	方向	的	这	湖	的	-	.

它朝着洛厄尔茨湖的方向驶去。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [fɜ:st] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪn] [p'ɜ:sənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Among	its	first	victims	were	nine	persons	belonging	to	a	party	which	had
之中	它是第一的	受害者	是	九	人	属于	到	一个	派对	哪个	有

[kʌm] [frɒm; frəm] [bə:n] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:gi] .

come	from	Berne	to	climb	to	the	top	of	the	Righi	.
来	从	伯尔尼	到	爬	到	这	顶部	的	这	里吉	.

首批受害者中有九人来自伯尔尼，他们原本计划攀登里吉峰。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Besides	the	village	of	Goldau	,	the	adjacent	villages	of	Bussingen	and
除了	这	村庄	的	戈尔道	,	这	邻近的	村庄	的	-	和

-

Hussloch	,
-	,

除了戈尔道村之外，还有邻近的布辛根村和胡斯洛赫村，

[ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] .

and	three	-	fourths	of	the	village	of	Lowertz	,	were	overwhelmed	.
和	三	-	第四部分	的	这	村庄	的	-	,	是	不堪重负	.

洛厄茨村四分之三的居民被淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][stɒp][hɪə(r)] .

But	the	destruction	did	not	stop	here	.
但	这	破坏	做过	不是	停止	这里	.

但破坏并未就此停止。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [fɪld] [ʌp] ['nɪəli] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

The	larger	of	the	two	portions	filled	up	nearly	one	-	fourth	of	the	Lake	of
这	更大的	的	这	二	部分	已填	向上	几乎	一	-	第四	的	这	湖	的

-	.

Lowertz	.
-	.

较大的那部分几乎占了洛厄尔茨湖的四分之一。

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðʌs] [dɪs'pleɪst] [fɔːmd] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] [swept]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	body	of	water	thus	displaced	formed	a	wave	which	swept	over	the	little
这	身体	的	水	因此	流离失所	形成	一个	海浪	哪个	扫荡	超过	这	小的

['aɪlənd][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

island	of	Schwanau	in	the	lake	,
岛	的	-	在	这	湖	,

由此产生的水体位移形成波浪，席卷了湖中的施瓦瑙小岛。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]

rising	to	the	height	of	seventy	feet	,	besides	doing	a	great	deal	of	mischief
上升	到	这	高度	的	七十	脚	,	除了	正在做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

它高达七十英尺，除了在海岸边制造了很多麻烦之外，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

especially	to	the	village	of	Seewen	.
尤其	到	这	村庄	的	-	.

尤其是到西文村。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

By	this	disaster	nearly	five	hundred	persons	lost	their	lives	,
经过	这	灾难	几乎	五	百	人	丢失的	他们的	生活	,

这场灾难造成近五百人丧生。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

and	damage	was	done	to	the	amount	of	one	hundred	and	twenty
和	损害	曾是	完毕	到	这	数量	的	一	百	和	二十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

损失金额达十二万英镑。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ə'baʊt] ['twenti] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Of	all	the	inhabitants	,	about	twenty	were	taken	alive	from	the	ruins	.
的	全部	这	居民	,	关于	二十	是	已采取	活	从	这	废墟	.

在所有居民中，约有二十人从废墟中被活捉。

[tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Two	out	of	a	family	of	seven	were	saved	as	by	a	miracle	.
二	出去	的	一个	家庭	的	七	是	已保存	作为	经过	一个	奇迹	.

一家七口中的两人奇迹般地获救。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

At	the	moment	of	the	catastrophe	the	father	was	standing	at	his	own
在	这	片刻	的	这	灾难	这	父亲	曾是	常设	在	他的	自己的

[dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

door	with	his	wife	and	three	children	.
门	和	他的	妻子	和	三	孩子们	.

灾难发生时，父亲正和妻子及三个孩子站在自家门口。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [mæs] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Seeing	the	mass	rolling	towards	him	,	he	caught	up	two	of	the	children	,
看到	这	大量的	滚动	向	他	,	他	捕捉	向上	二	的	这	孩子们	,

眼见那群孩子朝他滚来，他赶紧抓住了其中两个孩子。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] .

bidding	his	wife	follow	him	with	the	third	.
投标	他的	妻子	跟随	他	和	这	第三	.

他示意妻子跟他一起拿第三个。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

Instead	of	doing	so	,	however	,	she	turned	back	into	the	house	to	fetch	the
反而	的	正在做	所以	,	然而	,	她	转向	后退	进入	这	房子	到	拿来	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] ,

remaining	child	,
其余的	孩子	,

然而，她并没有这样做，而是转身返回屋内去接剩下的孩子。

[ˌmɛəri'æn] , [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['ʊlrɪk] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [meɪd] .

Marianne	,	and	Frances	Ulrich	,	the	servant	-	maid	.
玛丽安娜	,	和	弗朗西丝	乌尔里希	,	这	仆人	-	女佣	.

玛丽安娜，还有女仆弗朗西丝·乌尔里希。

['frɑːnsɪs] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

Frances	seized	the	little	girl	by	the	hand	,	and	was	leading	her	out	,
弗朗西丝	查获	这	小的	女孩	经过	这	手	,	和	曾是	领导	她	出去	,

弗朗西丝抓住小女孩的手，领着她往外走。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts]

when	the	house	,	which	was	of	timber	,	seemed	to	be	torn	from	its
什么时候	这	房子	,	哪个	曾是	的	木材	,	似乎	到	是	撕裂	从	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

foundations	,
基础	,

当那栋木结构房屋似乎被从地基上拔起时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ,

and	to	turn	over	and	over	like	a	ball	,
和	到	转动	超过	和	超过	喜欢	一个	球	,

像球一样翻来覆去地转，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

so	that	she	was	sometimes	on	her	head	and	sometimes	on	her	feet	.
所以	那	她	曾是	有时	在	她	头	和	有时	在	她	脚	.

所以她有时头朝下，有时站着。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [dʌst] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .

A	storm	of	dust	made	the	day	dark	as	night	.
一个	风暴	的	灰尘	制成	这	天	黑暗的	作为	夜晚	.

一场沙尘暴使白昼如同黑夜。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	violence	of	the	shock	separated	her	from	the	child	,	and	she
这	暴力	的	这	震惊	分开	她	从	这	孩子	,	和	她

[hʌŋ] [hed] ['daʊnwədz] .

hung	head	downwards	.
悬挂	头	向下	.

剧烈的冲击使她与孩子分离，她头朝下垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

She	was	squeezed	and	bruised	a	good	deal	,	and	her	face	was
她	曾是	挤压	和	瘀伤	一个	好的	交易	,	和	她	脸	曾是

[mʌtʃ] [kʌt] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

much	cut	and	very	painful	.
很多	切	和	非常	痛苦	.

她身上多处被挤压、瘀伤，脸上也有许多伤口，非常疼痛。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd]

After	some	time	she	released	her	right	hand	,	and	wiped	the	blood
后	一些	时间	她	发布	她	正确的	手	,	和	擦拭	这	血

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

from	her	face	.
从	她	脸	.

过了一会儿，她松开了右手，擦掉了脸上的血迹。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːd] [ˌmɛəri'æn] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - ['frɑːnsɪs] , ['frɑːnsɪs] !

She	then	heard	Marianne	groaning	,	and	calling	'	Frances	,	Frances	!
她	然后	听到	玛丽安娜	呻吟	,	和	呼叫	-	弗朗西丝	,	弗朗西丝	!

然后她听到玛丽安呻吟着，喊着"弗朗西丝，弗朗西丝！"

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'mʌŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

'	The	child	said	that	she	was	lying	on	her	back	among	stones	and	bushes	,
-	这	孩子	说	那	她	曾是	说谎	在	她	后退	之中	石头	和	灌木丛	,

孩子说她仰面躺在石头和灌木丛中，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

unable	to	rise	;	that	her	hands	were	at	liberty	,
无法	到	上升	;	那	她	双手	是	在	自由	,

她无法起身；她的双手却可以自由活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] .

and	that	she	could	see	the	daylight	and	the	green	fields	.
和	那	她	可以	看	这	日光	和	这	绿色的	字段	.

她可以看到阳光和绿色的田野。

['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ;

Frances	had	imagined	that	they	were	buried	a	great	depth	under	ground	;
弗朗西丝	有	想象	那	他们	是	埋葬	一个	伟大的	深度	在下面	地面	;

弗朗西丝想象他们被埋在地下很深的地方；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] .

and	thought	that	the	last	day	was	come	.
和	想法	那	这	最后的	天	曾是	来	.

心想世界末日到了。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [sʌm; səm] ['aʊəz] , ['frɑːnsɪs] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] ,

After	remaining	in	this	state	some	hours	,	Frances	heard	a	bell	,
后	其余的	在	这	状态	一些	小时	,	弗朗西丝	听到	一个	钟	,

保持这种状态几个小时后，弗朗西丝听到了一声铃响。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [staɪnən] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

which	she	knew	to	be	that	of	the	village	church	of	Steinen	,	calling	the
哪个	她	知道	到	是	那	的	这	村庄	教会	的	施泰宁	,	呼叫	这

[sər'vaɪvər] [tuː; tə] [preə(r)] .

survivors	to	prayer	.
幸存者	到	祷告	.

她知道那是施泰宁村教堂的声音，召唤幸存者们祈祷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ;

The	little	girl	was	now	crying	bitterly	from	pain	and	hunger	;
这	小的	女孩	曾是	现在	哭泣	苦涩地	从	疼痛	和	饥饿	;

小女孩因为疼痛和饥饿而痛哭流涕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [meɪd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	servant	-	maid	tried	in	vain	to	comfort	her	.
和	这	仆人	-	女佣	尝试	在	徒劳	到	舒适	她	.

女仆试图安慰她，但徒劳无功。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kraɪ] [bɪ'keɪm] [wiːkə] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst]

From	sheer	exhaustion	,	however	,	the	cry	became	weaker	,	and	then	ceased
从	透明	疲惫	,	然而	,	这	哭	成为	较弱	,	和	然后	停止

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

然而，由于精疲力竭，哭声越来越弱，最后完全停止了。

['miːnwaɪl] , ['frɑːnsɪs] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['hæŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	,	Frances	herself	was	in	a	most	painful	position	,	hanging	with	her
同时	,	弗朗西丝	她自己	曾是	在	一个	最多	痛苦	位置	,	绞刑	和	她

[hed] ['daʊnwədz] ,

head	downwards	,
头	向下	,

与此同时，弗朗西丝本人也处于极其痛苦的境地，头朝下悬挂着。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [kleɪ] , [ænd; ənd][kəʊld]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

enveloped	in	the	liquid	clay	,	and	cold	almost	beyond	endurance	.
被包裹	在	这	液体	黏土	,	和	寒冷的	几乎	超过	耐力	.

被液态黏土包裹，寒冷几乎令人难以忍受。

[baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][legz] [friː] , [ænd; ənd]

By	persevering	in	her	efforts	,	she	at	length	got	her	legs	free	,	and
经过	坚持不懈	在	她	努力	,	她	在	长度	得到	她	腿	自由的	,	和

[səʊ] [əb'teɪnd] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'liːf] .

so	obtained	partial	relief	.
所以	获得	部分的	宽慰	.

通过坚持不懈的努力，她最终挣脱了束缚，双腿也因此得到了部分缓解。

[ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊəz] ['fɒləʊd] .

A	silence	of	some	hours	followed	.
一个	沉默	的	一些	小时	随后	.

随后是几个小时的沉默。

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

When	the	dark	hours	of	that	terrible	night	had	passed	and	morning	came	,
什么时候	这	黑暗的	小时	的	那	糟糕的	夜晚	有	通过了	和	早晨	来了	,

当那可怕的夜晚的黑暗过去，黎明到来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət]

she	had	the	satisfaction	of	knowing	that	the	child	was	not	dead	,	but
她	有	这	满意	的	会心	那	这	孩子	曾是	不是	死的	,	但

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

had	fallen	asleep	.
有	倒下	睡着了	.

她欣慰地得知孩子没有死，只是睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

As	soon	as	she	awoke	,	she	began	to	cry	and	complain	.
作为	很快	作为	她	醒来	,	她	开始	到	哭	和	抱怨	.

她一醒来就开始哭闹抱怨。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [naʊ] [went] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ;

The	church	bell	now	went	again	for	prayers	;
这	教会	钟	现在	去	再次	为了	祈祷	;

教堂的钟声再次响起，人们开始祈祷；

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz]

and	Frances	heard	also	the	voice	of	her	master	making	lamentations
和	弗朗西丝	听到	还	这	嗓音	的	她	掌握	制作	哀歌

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

over	his	loss	.
超过	他的	损失	.

弗朗西丝还听到了她主人为失去亲人而哀叹的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd]['reskjuːɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð]

He	had	succeeded	in	escaping	and	rescuing	the	two	children	he	had	with
他	有	成功了	在	逃脱	和	救援	这	二	孩子们	他	有	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他成功逃脱，并救出了与他同行的两个孩子。

[ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['pɑːtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændslɪp] .

though	one	was	for	a	time	partly	buried	in	the	fringe	of	the	landslip	.
尽管	一	曾是	为了	一个	时间	部分	埋葬	在	这	边缘	的	这	塌方	.

虽然其中一人一度被部分掩埋在滑坡边缘。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Seeking	for	the	other	members	of	his	family	,
寻求	为了	这	其他	成员	的	他的	家庭	,

他正在寻找其他家人，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

he	had	found	the	lifeless	body	of	his	wife	with	the	child	she	had	taken
他	有	成立	这	无生命	身体	的	他的	妻子	和	这	孩子	她	有	已采取

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

他发现妻子冰冷的尸体和她怀里抱着的孩子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

at	a	distance	of	more	than	a	quarter	of	a	mile	from	where	his
在	一个	距离	的	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	在哪里	他的

[haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

house	had	stood	.
房子	有	站立	.

距离他家原址超过四分之一英里。

[ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

All	of	her	that	was	visible	was	one	of	her	feet	.
全部	的	她	那	曾是	可见的	曾是	一	的	她	脚	.

人们只能看到她的一只脚。

[waɪl] ['dɪgɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌmɛəri'æn] .

While	digging	out	her	body	,	he	heard	the	cries	of	little	Marianne	.
尽管	挖掘	出去	她	身体	,	他	听到	这	哭泣	的	小的	玛丽安娜	.

在挖出她的尸体时，他听到了小玛丽安的哭声。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌdisin'tə:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ;

The	child	was	at	once	disinterred	from	her	living	grave	;
这	孩子	曾是	在	一次	已挖掘	从	她	活的	严重	;

孩子立即被从她活埋的坟墓中挖了出来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][legz][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

and	though	one	of	her	legs	was	broken	,
和	尽管	一	的	她	腿	曾是	破碎的	,

虽然她的一条腿骨折了，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

she	seemed	more	anxious	for	the	release	of	Frances	than	for	her
她	似乎	更多的	焦虑的	为了	这	发布	的	弗朗西丝	比	为了	她

[əʊn] ['kʌmfət] .

own	comfort	.
自己的	舒适	.

她似乎更关心弗朗西丝的获释，而不是自己的舒适。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [su:n] ['ekstrikeit] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	maid	was	soon	extricated	;	but	she	was	bruised	and	wounded	in	a
这	女佣	曾是	很快	脱困	;	但	她	曾是	瘀伤	和	受伤	在	一个

['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .

frightful	manner	.
可怕	方式	.

女仆很快被救了出来；但她伤痕累累，伤势严重。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

For	a	long	time	her	recovery	was	very	doubtful	.
为了	一个	长的	时间	她	恢复	曾是	非常	疑	.

很长一段时间以来，她的康复都令人非常怀疑。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [laɪt] ,

Even	after	she	was	out	of	danger	,	she	was	unable	to	bear	the	light	,
甚至	后	她	曾是	出去	的	危险	,	她	曾是	无法	到	熊	这	光	,

即使脱离危险后，她也无法忍受光线。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd]['si:z(ə)nz]

and	was	for	a	lengthened	period	subject	to	convulsions	and	seasons
和	曾是	为了	一个	加长	时期	主题	到	抽搐	和	季节

[ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] .

of	extreme	fear	and	terror	.
的	极端	害怕	和	恐怖	.

并且长期遭受剧烈的抽搐和极度的恐惧和惊恐。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæz; həz]

A	traveller	who	visited	the	district	about	a	week	after	the	catastrophe	has
一个	游客	WHO	到访	这	区	关于	一个	星期	后	这	灾难	有

['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] :

given	an	interesting	description	of	his	visit	:
给定	一个	有趣的	描述	的	他的	访问	:

一位在灾难发生约一周后到访该地区的旅行者，对他的到访做了有趣的描述：

- ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

'	**Picture**	**to**	**yourself**	**a**	**rude**	**and**	**mingled**	**mass**	**of**	**earth**	**and**	**stone**	**,**
-	图片	到	你自己	一个	粗鲁的	和	混合	大量的	的	地球	和	石头	,

想象一下，那是一片粗糙不堪、泥土和石头混杂在一起的景象，

['brɪslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['kɔtidʒz] ,

bristling	**with**	**the**	**shattered**	**remains**	**of**	**wooden**	**cottages**	**,**
竖起的	和	这	破碎	遗迹	的	木制的	小屋	,

到处都是木屋破碎的残骸，

[ænd; ənd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hevi] [triːz] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] [ruːts] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][ɪn][ɔːl]

and	**with**	**thousands**	**of**	**heavy**	**trees**	**torn**	**up**	**by**	**their**	**roots**	**and**	**projecting**	**in**	**all**
和	和	数千	的	重的	树木	撕裂	向上	经过	他们的	根	和	投影	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

成千上万棵粗壮的大树被连根拔起，树干向四面八方伸展。

[ɪn][wʌn] [pɑːt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['peznts] - [hʌt] ,

In	**one**	**part**	**you**	**might**	**see**	**a**	**range**	**of**	**peasants**	**'**	**huts**	**,**
在	一	部分	你	可能	看	一个	范围	的	农民	-	小屋	,

在某个地方，你可能会看到一排排农民的茅屋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪð] [dʒʌst] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ]

which	**the**	**torrent**	**of**	**earth**	**had**	**reached**	**with**	**just**	**force**	**enough**	**to**	**overthrow**
哪个	这	激流	的	地球	有	达到	和	只是	力量	足够的	到	推翻

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] ,

and	**break**	**in**	**pieces**	**,**
和	休息	在	件	,

泥土的洪流以足以将其掀翻并粉碎的力量抵达那里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

but	**without**	**bringing**	**soil**	**enough**	**to**	**cover**	**them**	**.**
但	没有	带来	土壤	足够的	到	覆盖	他们	.

但是却没有运来足够的土壤来覆盖它们。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪlz] ['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][hjuːdʒ] [rɒks] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

In	**another**	**were**	**mills**	**broken**	**in**	**pieces**	**by**	**huge**	**rocks**	**,**	**separated**	**from**	**the**	**top**
在	其他	是	磨坊	破碎的	在	件	经过	巨大的	岩石	,	分开	从	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	**the**	**mountain**	**,**
的	这	山	,

另一处遗址中，巨大的岩石将磨坊砸得粉碎，磨坊与山顶分离。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['kærid] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] ['riːgi] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

which	**were**	**even**	**carried**	**high**	**up**	**the**	**Righi**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
哪个	是	甚至	携带	高的	向上	这	里吉	在	这	对面的	边	.

甚至有人将它们运送到里吉河对岸的高处。

[lɑːdʒ] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [striːmz]

Large	**pools**	**of**	**water**	**were**	**formed**	**in**	**different**	**places**	**;**	**and**	**many**	**little**	**streams**
大的	游泳池	的	水	是	形成	在	不同的	地方	;	和	许多	小的	溪流

,

,

,

不同地方形成了大片水洼；还有许多小溪流，

[huːz] ['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt][ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .

whose	**usual**	**channels**	**had**	**been**	**filled**	**up**	**,**	**were**	**bursting**	**out**	**in**	**various**	**places**	**.**
谁	通常	频道	有	到过	已填	向上	,	是	爆发	出去	在	各种各样的	地方	.

由于通常的通道被堵塞，洪水从各处涌出。

- [ðə; ði] ['hwaitbɔiz] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
' THE WHITEBOYS OF SIXTY YEARS AGO .
- 这 白人男孩 的 六十 年 前 .

六十年前的白人男孩。

[ðeə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] -
There is living in our neighbourhood an old man , the son of a once famous '
那里 是 活的 在 我们的 邻里 一个 老的 男人 , 这 儿子 的 一个 一次 著名的 -
['hwaitbɔi] .
Whiteboy .
白人男孩 .

我们社区里住着一位老人，他是曾经著名的"白人男孩"的儿子。

- [æz; əz] [sʌtʃ] ,
' As such ,
- 作为 这样的 ,

'像这样，

[hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪtɪŋ]
his bringing - up must have been strangely in keeping with the moonlighting
他的 带来 - 向上 必须 有 到过 奇怪的 在 保持 和 这 兼职
[prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
propensities of the present day ,
倾向 的 这 展示 天 ,

他的成长经历或许与当今社会兼职的风气有着某种奇特的契合之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
and of which we unfortunately hear so much .
和 的 哪个 我们 很遗憾 听到 所以 很多 .

不幸的是，我们经常听到这样的事情。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] .
But not so .
但 不是 所以 .

但事实并非如此。

- ['beri] , - [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][lænd] - - ,
' Barry , ' as we shall call him , has a horror of Land - leagueism ,
- 巴里 , - 作为 我们 将 称呼 他 , 有 一个 恐怖 的 土地 - - ,

我们姑且称他为"巴里"吧，他对土地联盟主义深恶痛绝。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and will have nothing to do with it .
和 将要 有 没有什么 到 做 和 它 .

并且与此事毫无关系。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwaitbɔiz] , [ɔː(r)] ['muːnˌlaɪtə] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪz]
His experience of the Whiteboys , or Moonlighters of sixty years ago , is
他的 经验 的 这 白人男孩 , 或者 兼职者 的 六十 年 前 , 是
['ɪntrəstɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
interesting — at least to me ;
有趣的 — 在 至少 到 我 ;

他六十年前与"白衣帮"（或称"月光帮"）的经历很有趣——至少对我来说是这样；

[ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [pruːv] [səʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt]
and I hope the following account will prove so to those who are not quite
和 我 希望 这 下列的 帐户 将要 证明 所以 到 那些 WHO 是 不是 相当
[ˌeɪ 'juː][feɪt] [wɪð] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌfedə'reɪʃənz] [ɪn]['aɪələnd]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
au fait with the doings of these confederations in Ireland sixty years ago .
au 事实 和 这 行为 的 这些 邦联 在 爱尔兰 六十 年 前 .

我希望以下的叙述能够向那些不太了解六十年前爱尔兰这些联盟所作所为的人证明这一点。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] ['wɪld] [tu:; tə]

Some	time	since	,	on	the	death	of	a	relative	,	besides	other	effects	willed	to
一些	时间	自从	,	在	这	死亡	的	一个	相对的	,	除了	其他	效果	意志	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

不久前，一位亲戚去世，除了其他遗赠给我的财产外，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kjuəri:,əus] .

was	a	box	containing	several	curios	.
曾是	一个	盒子	包含	一些	奇珍异宝	.

那是一个装有几件小玩意儿的盒子。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ] ['kæptɪn] [rɒk] ,

Amongst	them	was	a	genuine	letter	written	in	1823	by	Captain	Rock	,
在	他们	曾是	一个	真的	信	书面	在	-	经过	队长	岩石	,

其中有一封是洛克船长于1823年亲笔所写的真信。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['li:də(r)][ɒv; əv] { - }

in	those	days	the	Moonlight	leader	of	{	638	}
在	那些	天	这	月光	领导者	的	{	-	}

那时月光领袖{638}

[ðə; ði] ['hwaitbɔiz] .

the	Whiteboys	.
这	白人男孩	.

白人男孩队。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['beri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nɒt]['əʊnli][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]

Knowing	from	Barry	that	his	father	had	been	not	only	an	admirer	of
会心	从	巴里	那	他的	父亲	有	到过	不是	仅有的	一个	仰慕者	的

['kæptɪn] [rɒk] ,

Captain	Rock	,
队长	岩石	,

从巴里那里得知，他的父亲不仅是摇滚船长的仰慕者，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] ,

but	a	follower	of	his	,	I	showed	him	the	letter	,
但	一个	追随者	的	他的	,	我	显示	他	这	信	,

但我给他的一位追随者看了这封信，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ai] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ]['verɪfaɪ][ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

hoping	that	in	doing	so	I	would	also	verify	its	authenticity	.
希望	那	在	正在做	所以	我	会	还	核实	它是	真实性	.

希望通过这种方式也能验证它的真实性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

- - [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] . -

[1]	Perevil	of	the	Peak	.	[1]
-	-	的	这	顶峰	.	-

[1] 峰顶的佩雷维尔。[1]

['ˌɛnˌoʊ'tɪs] .

Notis	.
通知	.

通知。

[ˈˌɛnˌoʊˈtɪs][tuː; tə] [mɪstɝz] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɑːrn] [ðæt] [wɪn] [kæptən] [rɒk]

Notis	to	Mistres	H	—	—	And	all	Whoe	it	May	consarn	that	Whin	Capton	Rock
通知	到	夫人	H	—	—	和	全部	谁	它	可能	康萨恩	那	抱怨	卡普顿	岩石

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [vɪzət][juː; jʊ][nekst][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kɛr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplɛnti] [ɒv; əv] [meit]

and	His	Adicongs	visot	you	next	you	Will	take	Kare	to	Have	plenti	of	Mate
和	他的	-	维索特	你	下一个	你	将要	拿	卡雷	到	有	丰富的	的	伴侣

[ænd; ənd] - [nɒt] [fərˈgɛtɪŋ] [ə; eɪ][smɑːl][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] . [[wʌn]]

and	Pratees	not	Forgeting	a	Smol	drop	of	the	Crater	.	[	1	]
和	-	不是	遗忘	一个	小	降低	的	这	火山口	.	[	1	]

通知 H 女士——以及所有可能知道，当卡普顿岩和他的阿迪康人下次拜访你时，你将带上卡雷去享受大量的伴侣和普拉蒂斯，不要忘记一小滴火山口。[1]

[sɪnd] — [dʒeɪ] . [rɒk] .

Sind	—	J	.	Rock	.
信德省	—	J	.	岩石	.

信德—J. 摇滚。

[ɑː(r)] . [tiː] . [el] .

R	.	T	.	L	.
拉	.	T	.	L	.

右向左

[ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈkaʊnsɪl] [ðɪs]

given	at	our	counsil	this
给定	在	我们的	委员会	这

在我们的理事会上，

10th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - .

10th	day	of	April	1823	.
10th	天	的	四月	-	.

1823年4月10日。

- [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl]['letə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , - [sed] ['beri] ,

'	Sure	,	and	that's	a	real	letter	,	and	no	mistake	,	'	said	Barry	,
-	当然	,	和	那就是	一个	真实的	信	,	和	不	错误	,	-	说	巴里	,

"当然，这是一封真信，绝对没错，"巴里说道。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][pə'ruːz(ə)l] .

handing	it	back	to	me	after	perusal	.
处理	它	后退	到	我	后	仔细阅读	.

看完后还给我。

- [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

'	I	remember	when	I	was	a	gorsoon
-	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	戈尔松

我记得我还是个小姑娘的时候

[[bɔɪ]] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

[	boy	]	,	my	father	writing	letters	just	like	it	,
[	男生	]	,	我的	父亲	写作	信件	只是	喜欢	它	,

[男孩]，我父亲写的信就是这样的，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [miːt] [ɒv; əv] [naɪts] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

when	he	and	the	Boys	would	meet	of	nights	at	our	house	.
什么时候	他	和	这	男孩们	会	见面	的	夜晚	在	我们的	房子	.

他和那群男孩经常晚上在我们家聚会。

['meni] [ɪz][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][plæn] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

Many	is	the	queer	thing	I	heard	them	plan	,	when	they	thought	I	was	asleep	in
许多	是	这	酷儿	事物	我	听到	他们	计划	,	什么时候	他们	想法	我	曾是	睡着了	在

[bed] ;

bed	;
床	;

当他们以为我睡着的时候，我听到他们计划了很多奇怪的事情;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [fə'gɛt] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] [naʊ] , [ai] [ri'membə] [ə; eɪ] [fjuː] ;

and	though	I	forgets	most	of	their	doings	now	,	I	remembers	a	few	;
和	尽管	我	忘记了	最多	的	他们的	行为	现在	,	我	记得	一个	很少	;

虽然我现在已经忘记了他们的大部分事迹，但我还记得一些。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['welkəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)]

and	I'll	tell	them	same	to	you	and	welcome	,	if	you	likes	to	hear
和	患病的	告诉	他们	相同的	到	你	和	欢迎	,	如果	你	点赞	到	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我也会把同样的话告诉你们，如果你们愿意听的话，欢迎你们来听。

[ðə; ði] ['hwaitbɔiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdsʌkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒli] - [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]

The	Whiteboys	,	and	the	Bloodsuckers	,	and	the	Molly	M'Guires	resembles	the
这	白人男孩	,	和	这	吸血鬼	,	和	这	莫莉	-	类似	这

['muːn˩laɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

Moonlighters	of	the	present	day	;
兼职者	的	这	展示	天	;

《白人男孩》、《吸血鬼》和《莫莉·麦奎尔》与当今的《月光男孩》颇为相似;

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][bæd] [ɪn'taɪəli] , [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪdʒɪti]

though	they	were	not	,	so	to	say	,	as	bad	entirely	,	still	they	were	fidgety
尽管	他们	是	不是	,	所以	到	说	,	作为	坏的	完全	,	仍然	他们	是	坐立不安

['kriːtʃəz] [ɪ'nʌf] .

creatures	enough	.
生物	足够的	.

虽然它们并不完全像人们所说的那样糟糕，但它们仍然是相当焦躁不安的生物。

- [tɪz] [naɪ] [ɒn]['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

'	Tis	nigh	on	sixty	years	since	my	father	died	,
-	的	夜	在	六十	年	自从	我的	父亲	死亡	,

父亲去世至今已近六十年了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [ðen] .

and	I	was	a	tidy	bit	of	a	lad	then	.
和	我	曾是	一个	整齐的	少量	的	一个	小伙子	然后	.

那时候我还是个挺不错的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv]['kæptɪn] [rɒk] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [wʌn]

He	was	a	follower	of	Captin	Rock	,	the	leader	of	what	we	called	one
他	曾是	一个	追随者	的	船长	岩石	,	这	领导者	的	什么	我们	称为	一

[kaɪnd][ɒv; əv] ['hwaitbɔiz] ,

kind	of	Whiteboys	,
种类	的	白人男孩	,

他是洛克船长的追随者，洛克船长是我们所说的"白人帮"的头目。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

in	those	days	.
在	那些	天	.

当年。

['kæptɪn] [rɒk] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz]['kæptɪn]

Captin	Rock	was	,	you	know	,	only	an	imaginary	name	,	just	as	Captin
船长	岩石	曾是	,	你	知道	,	仅有的	一个	假想	姓名	,	只是	作为	船长

['muːnlaɪt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

Moonlight	is	in	these	times	.
月光	是	在	这些	时代	.

你知道，“摇滚船长”只是一个虚构的名字，就像如今的“月光船长”一样。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hwaitbɔiz] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [taɪm] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊz]

I	would	not	say	as	the	Whiteboys	in	my	father's	time	was	as	bad	as	those
我	会	不是	说	作为	这	白人男孩	在	我的	父亲的	时间	曾是	作为	坏的	作为	那些

[æz; əz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

as	followed	them	.
作为	随后	他们	.

我不会说我父亲那个年代的白衣党像后来的那些党派那么糟糕。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][rent] ;

They	said	nothing	against	paying	the	rent	;
他们	说	没有什么	反对	付费	这	租	;

他们并没有反对支付房租;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wʊd] [duː; də] ['wʌndər] [wɪð] ['kæptɪn] [rɒk] [ænd; ənd]

and	a	good	drop	of	the	crater	would	do	wonders	with	Captin	Rock	and
和	一个	好的	降低	的	这	火山口	会	做	奇迹	和	船长	岩石	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

如果能从火山口里滴下一滴水，对洛克船长和他的追随者们来说将是莫大的福音。

[ʃʊə(r)] , - [twɒz] [hɑːd] [ɪn] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][nɒt]

Sure	,	'	twas	hard	in	name	he	was	,	as	my	father	used	to	say	,	and	not
当然	,	-	那是	难的	在	姓名	他	曾是	,	作为	我的	父亲	用过的	到	说	,	和	不是

[ɪn]['neɪtʃə(r)] .

in	nature	.
在	自然	.

没错，正如我父亲常说的，他名副其实地坚韧，但本质上并非如此。

- [ðə; ði] ['blʌdsʌkə(r)] , [huː] [keɪm] [nekst] , [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] .

'	The	Bloodsuckers	,	who	came	next	,	were	frightful	creatures	.
-	这	吸血鬼	,	WHO	来了	下一个	,	是	可怕	生物	.

“接下来出现的吸血鬼是可怕的生物。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] .

They	were	so	called	because	they	took	money	to	inform	.
他们	是	所以	称为	因为	他们	采取	钱	到	通知	.

他们之所以被称为“告密者”，是因为他们收钱告密。

- [twɒz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] , [juː; jʊ] [siː] .

'	Twas	the	price	of	blood	,	you	see	.
-	那是	这	价格	的	血	,	你	看	.

你看，这就是鲜血的代价。

- [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪm'ɒrəl,aɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

'	The	famine	of	1845	had	a	demoralising	effect	on	the	people	,
-	这	饥荒	的	-	有	一个	令人沮丧的	影响	在	这	人们	,

1845年的饥荒对人民造成了极大的精神打击。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['breɪkɪŋ] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

and	many	and	many	the	poor	creature	breaking	stones	on	the	roadside
和	许多	和	许多	这	贫穷的	生物	打破	石头	在	这	路边

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

had	a	pistol	or	some	weapon	of	defence	hid	in	the	heap	beside	them	.
有	一个	手枪	或者	一些	武器	的	防御	隐藏	在	这	堆	旁	他们	.

许多在路边砸石头的可怜人，都在旁边的石堆里藏着手枪或其他防身武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] , ['meɪbi] ,

There	was	one	gentleman	you	would	like	to	hear	about	,	maybe	,
那里	曾是	一	绅士	你	会	喜欢	到	听到	关于	,	或许	,

或许你想听听一位先生的故事，

[huː] [met] [wɪð] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

who	met	with	great	troubles	at	the	hands	of	the	Boys	.
WHO	遇见	和	伟大的	麻烦	在	这	双手	的	这	男孩们	.

他们曾被男孩们折磨得苦不堪言。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

I	knew	him	well	,	for	many	a	pocketful	of	apples	he	gave	me	;
我	知道	他	出色地	,	为了	许多	一个	口袋	的	苹果	他	给予	我	;

我跟他很熟，因为他送过我很多次苹果；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [jʊd] [miːt]

and	he	was	as	hard	-	working	and	honest	a	creature	as	you'd	meet
和	他	曾是	作为	难的	-	在职的	和	诚实的	一个	生物	作为	你会	见面

[wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɔːk] .

with	in	a	day's	walk	.
和	在	一个	天	走	.

他勤劳诚实，你一天散步的时候绝对不会遇到这样的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] ;

The	Boys	had	no	ill	-	will	against	himself	personally	;
这	男孩们	有	不	患病的	-	将要	反对	他自己	亲自	;

男孩们对他本人并无恶意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [æz; əz][wɒz; wəz] “ ['juːsf(ə)l]

but	they	thought	to	frighten	him	from	taking	a	farm	as	was	“	useful
但	他们	想法	到	吓唬	他	从	采取	一个	农场	作为	曾是	“	有用

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ”

to	them	,	”
到	他们	,	”

但他们认为应该吓唬他，让他不要占有对他们“有用的”农场。

- [sed] ['beri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] .

'	said	Barry	,	with	a	knowing	wink	.
-	说	巴里	,	和	一个	会心	眨眼	.

巴里说着，意味深长地眨了眨眼。

- [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɪm][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] .

'	The	first	thing	they	did	was	to	send	him	a	threatening	letter	.
-	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	发送	他	一个	威胁	信	.

“他们做的第一件事就是给他寄了一封恐吓信。”

[ðen] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai] [njuː] [fʊl] [wel] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]

Then	a	man	as	I	knew	full	well	—	for	many's	the	time	he	and	my
然后	一个	男人	作为	我	知道	满的	出色地	—	为了	许多人	这	时间	他	和	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][leɪd][ðeə(r)][plænz][tə'geðə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

poor	father	laid	their	plans	together	—	he	was	turned	off	to	shoot	him	.
贫穷的	父亲	铺设	他们的	计划	一起	—	他	曾是	转向	离开	到	射击	他	.

然后，我非常了解的一个人——他和我可怜的父亲曾多次一起制定计划——他却突然决定开枪打死他。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][rəʊd] - [wɔːl] [weə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɑːtʃweɪ] [hɑːf] [bɪlt] [ʌp] —

He	stood	inside	the	road	-	wall	where	there	was	an	old	archway	half	built	up	—
他	站立	里面	这	路	-	墙	在哪里	那里	曾是	一个	老的	拱道	一半	建造	向上	—

[ə; eɪ] ['maɪti] [kənˈviːniənt] [pleɪs] ,

a	mighty	convenient	place	,
一个	强大的	方便的	地方	,

他站在路墙内，那里有一个只建了一半的古老拱门——真是个绝佳的地点。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sed] , [tuː; tə][rest][ə; eɪ][gʌn][ɒn] .

as	he	afterwards	said	,	to	rest	a	gun	on	.
作为	他	然后	说	,	到	休息	一个	枪	在	.

正如他后来所说，用来支撑枪支。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]

But	for	all	that	,	he	didn't	fire	the	shot	that	night	,	for	reasons	which
但	为了	全部	那	,	他	没有	火	这	射击	那	夜晚	,	为了	原因	哪个

[jʊl] [hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .

you'll	hear	presently	.
你会	听到	目前	.

但即便如此，那天晚上他也没有开枪，原因你很快就会听到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

The	Boys	were	so	disappointed	,
这	男孩们	是	所以	失望的	,

男孩们非常失望。

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [æt; ət] [dʌsk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [əʊn] [hɔːl] [dɔː(r)]

that	two	of	them	went	at	dusk	one	evening	to	the	gentleman's	own	hall	door
那	二	的	他们	去	在	黄昏	一	晚上	到	这	绅士的	自己的	大厅	门

[ænd; ənd] [nɒkt] .

and	knocked	.
和	敲门	.

一天傍晚，黄昏时分，他们两人来到这位先生的家门口，敲了敲门。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Sure	enough	,	just	as	they	thought	,	he	opened	it	himself	for	them	.
当然	足够的	,	只是	作为	他们	想法	,	他	打开	它	他自己	为了	他们	.

果然不出他们所料，他亲自为他们打开了门。

[ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

On	doing	so	,	he	saw	the	two	Boys	,	one	with	a	pistol	,	the	other	with	a
在	正在做	所以	,	他	锯	这	二	男孩们	,	一	和	一个	手枪	,	这	其他	和	一个

['blʌndəbʌs] .

blunderbuss	.
铳	.

于是他看见了两个男孩，一个拿着手枪，另一个拿着短管火枪。

“ [kʌm] [aʊt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , ” [sez] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] .

“	Come	out	;	you	are	wanted	,	”	says	they	to	him	.
“	来	出去	;	你	是	通缉	,	”	说道	他们	到	他	.

“出来吧，我们找你。”他们对他说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ][hæt] . ”

“	Yes	,	”	replied	he	;	“	but	wait	till	I	get	my	hat	.	”
“	是的	,	”	回复	他	;	“	但	等待	直到	我	得到	我的	帽子	.	”

“是的，”他回答说，“不过等我拿到帽子再说。”

“ [doʊnt][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][hæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ; “ [jʊl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt]
“ **Don't** **mind** **your** **hat** **,** ” **was** **the** **answer** **;** “ **you'll** **do** **for** **us** **without**
“ 不 头脑 你的 帽子 , ” 曾是 这 回答 ; “ 你会 做 为了 我们 没有
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“别在意你的帽子，”对方回答说，“没有帽子你也能为我们服务。”

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɒf] [ðeɪ] [went] .
' **Just** **then** **the** **Missis** **came** **into** **the** **hall** **,** **and** **hearing** **the** **noise** **,** **off** **they** **went** **.**
- 只是 然后 这 夫人 来了 进入 这 大厅 , 和 听力 这 噪音 , 离开 他们 去 .

就在这时，太太走进了大厅，听到动静，她们就跑开了。

- [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] , [ði:z] [men][təʊld][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ([æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm] ,
' **Weeks** **afterwards** **,** **these** **men** **told** **the** **Master** **(** **as** **I** **shall** **call** **him** **,**
- 周 然后 , 这些 男人 讲述 这 掌握 (作为 我 将 称呼 他 ,

几周后，这些人告诉了那位主人（我将这样称呼他），

['si:ɪŋ] [ai]['nevə(r)][laɪks][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [nems]) [ðæt][hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt]
seeing **I** **never** **likes** **to** **mention** **names** **)** **that** **had** **he** **gone** **in** **for** **his** **hat**
看到 我 绝不 点赞 到 提到 姓名) 那 有 他 已消失 在 为了 他的 帽子
[æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,
as **he** **wanted** **to** **,**
作为 他 通缉 到 ,

（因为我从来不喜欢提名字）如果他像他想的那样去拿帽子的话，

[ðeid] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,
they'd **have** **shot** **him** **dead** **just** **where** **he** **stood** **,**
他们会 有 射击 他 死的 只是 在哪里 他 站立 ,

他们会当场把他打死。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][help] .
for **they** **would** **have** **been** **afraid** **he** **was** **going** **for** **help** **.**
为了 他们 会 有 到过 害怕的 他 曾是 去 为了 帮助 .

因为他们会担心他是去寻求帮助。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['ɑ:tʃweɪ] [ɒn]
“ **Why** **didn't** **you** **shoot** **me** **the** **night** **you** **were** **behind** **the** **old** **archway** **on**
“ 为什么 没有 你 射击 我 这 夜晚 你 是 在后面 这 老的 拱道 在
[ðə; ði][əʊld] - [rəʊd] ?
the **old** **Moiveen** **road** **?**
这 老的 - 路 ?

“为什么你那天晚上在老莫伊文路的老拱门后面没有开枪打死我？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” **he** **asked** **one** **of** **them** **.**
” 他 问 一 的 他们 .

他问其中一人。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ **The** **night** **was** **cold** **,** ” **replied** **the** **Boy** **;**
“ 这 夜晚 曾是 寒冷的 , ” 回复 这 男生 ;

“夜里很冷，”男孩回答说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['kæptɪn][sɪnt][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] [strɒŋ]
“ **and** **the** **drop** **of** **the** **crater** **as** **the** **Captin** **sint** **me** **was** **that** **strong**
“ 和 这 降低 的 这 火山口 作为 这 船长 罪恶 我 曾是 那 强的
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][set][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] .
that **it** **set** **me** **to** **sleep** **.**
那 它 放 我 到 睡觉 .

“当船长撞到我时，火山口的坠落声震耳欲聋，让我昏昏睡去。”

[ai]['æksiːz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

I	axes	your	pardon	now	for	going	to	shoot	you	at	all	,
我	轴	你的	赦免	现在	为了	去	到	射击	你	在	全部	,

我现在要收回我原本打算开枪射杀你的决定。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['deɪsənt] - [['plʌki]] [mæn] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

for	you	are	such	a	'	dacent	'	[	plucky	]	man	,	you	might	be	one	of
为了	你	是	这样的	一个	-	达森特	-	[	勇敢的	]	男人	,	你	可能	是	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [jɔː'self] .

the	Boys	yourself	.
这	男孩们	你自己	.

因为你是一个如此"正直"[勇敢]的人，你自己可能就是"男孩们"中的一员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][hæz; həz][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'gɪn][juː; jʊ] ,

And	to	show	you	I	has	no	ill	-	will	agin	you	,
和	到	展示	你	我	有	不	患病的	-	将要	再次	你	,

为了向你表明我对你没有任何恶意，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['lɪt(ə)l][dʒɒb][æz; əz][juː; jʊ]['wɒnts] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] - " (['miːnɪŋ] ['mɜːdə(r)] ,

if	there	is	any	little	job	as	you	wants	done	before	marning	"	(	meaning	murder	,
如果	那里	是	任何	小的	工作	作为	你	想要	完毕	前	-	"	(	意义	谋杀	,

如果有什么小事你想在早上之前完成的话"(意思是谋杀，

[ɒv; əv] [kɔːs]) , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][miː'self][ænd; ənd] ['welkəm] . "

of	course	)	,	"	I'll	do	it	for	you	meself	and	welcome	.	"
的	课程	)	,	"	患病的	做	它	为了	你	我自己	和	欢迎	.	"

当然)，"我会亲自为你做，欢迎光临。"

- [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ;

'	However	,	this	didn't	see	the	poor	Master	at	the	end	of	his	troubles	;
-	然而	,	这	没有	看	这	贫穷的	掌握	在	这	结尾	的	他的	麻烦	;

然而，这并没有让可怜的主人摆脱困境；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

there	was	more	before	him	.
那里	曾是	更多的	前	他	.

在他面前还有更多。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

A	short	time	after	,	as	the	man	was	ploughing	in	the	field	,
一个	短的	时间	后	,	作为	这	男人	曾是	耕作	在	这	场地	,

不久之后，当那人正在田里耕地时，

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

four	of	the	Boys	came	and	told	him	to	stand	aside	.
四	的	这	男孩们	来了	和	讲述	他	到	站立	旁边	.

四个男孩走过来，让他让开。

[ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [hɪm] ,

Then	two	of	them	held	him	,
然后	二	的	他们	握住	他	,

然后其中两人按住了他，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɔːs] ,

while	the	other	two	put	a	bullet	through	the	head	of	each	horse	,
尽管	这	其他	二	放	一个	子弹	通过	这	头	的	每个	马	,

另外两人则分别向每匹马的头部开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [daɪd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

and	the	poor	creatures	died	the	same	night	.
和	这	贫穷的	生物	死亡	这	相同的	夜晚	.

这些可怜的动物当晚就死了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brəʊk] [ðə; ði] [plaʊ] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .

The	Boys	broke	the	plough	afterwards	and	warned	the	man	away	.
这	男孩们	打破	这	犁	然后	和	警告	这	男人	离开	.

随后，男孩们弄坏了犁，并警告那人离开。

[ðeɪ] [taɪd] [n'əʊtɪsɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [fə'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tɪl] [hiː; hi]

They	tied	notices	on	it	forbidding	any	one	to	plough	for	the	Master	till	he
他们	系	通知	在	它	禁止	任何	一	到	犁	为了	这	掌握	直到	他

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] ,

gave	up	the	idea	of	taking	the	farm	,
给予	向上	这	主意	的	采取	这	农场	,

他们在地上贴了告示，禁止任何人替主人耕地，直到他放弃占有这块农场的想法为止。

[æz; əz]['kæptɪn] [rɒk] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

as	Captin	Rock	wanted	it	for	his	own	use	.
作为	船长	岩石	通缉	它	为了	他的	自己的	使用	.

因为洛克船长想把它留给自己使用。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [mæn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

'	But	the	Master	,	he	was	an	iligant	man	surely	.
-	但	这	掌握	,	他	曾是	一个	勤劳	男人	一定	.

“但是师父，他确实是一位勤奋的人。”

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] , [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [tuː] [aɪz] [tuː; tə][help]

Many's	the	time	,	gorsoon	though	I	was	,	I'd	have	given	my	two	eyes	to	help
许多人	这	时间	,	戈尔松	尽管	我	曾是	,	ID	有	给定	我的	二	眼睛	到	帮助

[hɪm] ;

him	;
他	;

很多时候，即使我当时很年轻，我也愿意付出我的双眼来帮助他；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] ['hwaitbɔi] , [ænd; ənd][ai] [heit] [ðeə(r)]['dɜːti] [wɜːk] ,

but	though	I	was	no	Whiteboy	,	and	I	hated	their	dirty	work	,
但	尽管	我	曾是	不	白人男孩	,	和	我	憎恨	他们的	肮脏的	工作	,

虽然我不是白人，而且我憎恨他们的肮脏勾当，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , “ [ðeə(r)][ɪz] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .

I	was	the	son	of	one	,	and	you	know	,	“	There	is	honour	among	thieves	.
我	曾是	这	儿子	的	一	,	和	你	知道	,	“	那里	是	荣誉	之中	窃贼	.

我就是其中一员的儿子，你知道，“盗亦有道”。

” — [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] , [mæn] .

”	—	Well	,	as	I	was	saying	,	the	Master	was	an	iligant	,	foine	man	.
”	—	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	这	掌握	曾是	一个	勤劳	,	foine	男人	.

“——嗯，正如我刚才所说，师父是一位勤奋、善良的人。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['hændi] , [hiː; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

Being	a	bit	handy	,	he	mended	his	plough	,	took	it	in	his	own	hands	,
存在	一个	少量	便利	,	他	已修复	他的	犁	,	采取	它	在	他的	自己的	双手	,

他动手能力还不错，就把犁修好了，自己动手修理。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [gʌn] [leɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [hɪm'self] .

and	with	his	loaded	gun	laid	across	it	,	did	all	the	ploughing	himself	.
和	和	他的	已加载	枪	铺设	穿过	它	,	做过	全部	这	耕作	他自己	.

他把上了膛的枪横放在地上，独自一人完成了所有的耕地工作。

['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] ['hɑːdli] ['kredɪt][ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Maybe	you	won't	hardly	credit	me	when	I	tell	you	that	he	did	most	of	the
或许	你	惯于	几乎	信用	我	什么时候	我	告诉	你	那	他	做过	最多	的	这

[wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][mjuːl] ;

work	with	a	mule	;
工作	和	一个	骡子	;

如果我告诉你他大部分工作都是用骡子完成的，你可能不会相信我；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪst] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

and	sometimes	,	to	help	the	poor	baste	,	when	the	ground	was	light	,
和	有时	,	到	帮助	这	贫穷的	绷	,	什么时候	这	地面	曾是	光	,

[hiː; hi] [jəʊkt] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	yoked	himself	with	her	,
他	轭	他自己	和	她	,

有时，为了帮助这可怜的母牛，趁着地面松软的时候，他会和它套上轭。

[waɪlst] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [plaʊ] .

whilst	an	old	man	who	lived	with	the	Master	guided	the	plough	.
而	一个	老的	男人	WHO	居住地	和	这	掌握	引导	这	犁	.

一位与主人同住的老人负责引导犁。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] , { - }

After	this	,	the	Boys	,	{	639	}
后	这	,	这	男孩们	,	{	-	}

此后，男孩们，{639}

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] , [let][hɪm][ə'ləʊn] .

seeing	they	could	not	frighten	him	,	let	him	alone	.
看到	他们	可以	不是	吓唬	他	,	让	他	独自的	.

既然吓不倒他，就让他一个人待着吧。

- [wen] [ðə; ði] ['blʌdsʌkə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] , [nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒli] - .

'	When	the	Bloodsuckers	had	had	their	day	,	next	came	the	Molly	M'Guires	.
-	什么时候	这	吸血鬼	有	有	他们的	天	,	下一个	来了	这	莫莉	-	.

“吸血鬼的时代结束后，莫莉·麦奎尔家族就登场了。”

- [twɒz] [ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['blʌndəbʌs] [kɔːld] “ ['rɔːrɪŋ] [mæg] ,

'	Twas	them	as	had	the	big	blunderbuss	called	“	Roaring	Mag	,
-	那是	他们	作为	有	这	大的	铳	称为	“	咆哮	磁力	,

正是他们拥有那支名为“咆哮的马格”的大火枪，

” [wɪtʃ] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] .

”	which	maybe	you	have	heard	tell	of	.
”	哪个	或许	你	有	听到	告诉	的	.

或许你曾听说过这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪələnd][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]

There	was	an	Englishman	who	came	over	to	Ireland	and	laid	down	a
那里	曾是	一个	英国人	WHO	来了	超过	到	爱尔兰	和	铺设	向下	一个

[wɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)]['sæmən] ;

weir	to	catch	our	salmon	;
堰	到	抓住	我们的	三文鱼	;

有一个英国人来到爱尔兰，筑起一道堰坝来捕捞我们的鲑鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒli] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['fɒrənəz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]

but	the	Molly	M'Guires	would	not	have	any	foreigners	come	a	-	fishing	to	our
但	这	莫莉	-	会	不是	有	任何	外国人	来	一个	-	钓鱼	到	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

但莫莉·麦奎尔一家绝不允许任何外国人来我们海岸捕鱼。

[səʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði][nets][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wɪə(r)] .

so	they	cut	away	the	nets	and	destroyed	the	weir	.
所以	他们	切	离开	这	网	和	损毁	这	堰	.

于是他们割断了渔网，摧毁了堰坝。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][boʊld] [fiːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪd] ['pəʊətri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	they	performed	a	bould	feat	such	as	this	,	they	made	poetry	of	it	,
每当	他们	执行	一个	巨石	特技	这样的	作为	这	,	他们	制成	诗	的	它	,

每当他们完成这样惊天动地的壮举时，他们都会将其谱成诗篇。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɒli] -

writing	it	out	,	and	giving	a	copy	to	the	principal	Molly	M'Guire
写作	它	出去	,	和	给予	一个	复制	到	这	主要的	莫莉	-

把它写下来，然后把副本交给校长莫莉·麦奎尔。

[bɔɪz] .

Boys	.
男孩们	.

男孩们。

- [tɪz] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [sɪns] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [lɒŋ] [sɪns] [ded] ,

'	Tis	many	a	year	ago	since	four	of	the	Boys	,	long	since	dead	,
-	的	许多	一个	年	前	自从	四	的	这	男孩们	,	长的	自从	死的	,

距那四个男孩去世已过去很多年了，他们中的四个早已不在人世。

[rəʊt] [ðə; ði] [piːs] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ;

wrote	the	piece	I	allude	to	;
写道	这	片	我	暗示	到	;

我提到的那篇文章是我写的；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni][wʌn][ə'laɪv][bʌt; bət][miː'self] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

and	I	doubt	if	there	is	any	one	alive	but	meself	who	could	repeat	it	for	you	;
和	我	怀疑	如果	那里	是	任何	一	活	但	我自己	WHO	可以	重复	它	为了	你	;

我怀疑除了我之外，是否还有人能为你复述一遍；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - , - [kən'kluːdɪd] ['beri] ['praʊdli] .

but	I	always	had	a	good	mimory	,	'	concluded	Barry	proudly	.
但	我	总是	有	一个	好的	-	,	-	结束	巴里	自豪地	.

“但我一直记忆力很好，”巴里自豪地总结道。

['mɒli] - .

Molly	M'Guire	.
莫莉	-	.

莫莉·麦奎尔。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

written	and	composed	for	the
书面	和	由	为了	这

为.....而作和谱写

[bɔɪz] , [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .

Boys	,	by	four	of	'	em	.
男孩们	,	经过	四	的	-	呃	.

四个男孩。

[ə'pruːvd] [ɒv; əv]

approved	of
得到正式认可的	的

已批准

[baɪ]['aʊə(r)]['kaʊnsɪl]

by	our	counsil
经过	我们的	委员会

由我们的顾问

[sɪnd] — ['mɒli] - .

Sind	—	Molly	M'Guire	.
信德省	—	莫莉	-	.

Sind—Molly M'Guire。

- [twɒz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
' Twas of a Sunday morning ,
- 那是 的 一个 星期日 早晨 ,

那是一个星期天的早晨，

[ɔːl] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
All by the break of day ,
全部 经过 这 休息 的 天 ,

到天亮时，一切都结束了。

[wen] ['mɒli] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi]
When Molly M'Guire and her army
什么时候 莫莉 - 和 她 军队

当莫莉·麦奎尔和她的军队

[keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪ] .
Came sailing down the say .
来 帆船 向下 这 说 .

顺着这条路一路驶来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [tɒm] [spræts] - [gɒt] [daʊn] [ə; eɪ][wɪə(r)]
She heard ' Tom Spratt's ' got down a weir
她 听到 - 汤姆 斯普拉特的 - 得到 向下 一个 堰

她听说"汤姆·斯普拉特"掉下了堰坝

[ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] .
The salmon to insnare .
这 三文鱼 到 陷阱 .

用来诱捕鲑鱼。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] ['lɪbəreɪt] ,
But soon she did them liberate ,
但 很快 她 做过 他们 解放 ,

但她很快就解放了他们。

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Once more to sport and play .
一次 更多的 到 运动 和 玩 .

再次投入运动和玩耍。

[wen] ['mɒli] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪə(r)] ,
When Molly M'Guire came into the weir ,
什么时候 莫莉 - 来了 进入 这 堰 ,

当莫莉·麦奎尔来到堰坝时，

[ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪd] [seɪ] :
The salmon to her did say :
这 三文鱼 到 她 做过 说 :

鲑鱼对她说：

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][juː 'es] ['lɪbəreɪt] ,
' If you don't us liberate ,
- 如果 你 不 我们 解放 ,

"如果你不解放我们，

[wiːl; wil]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] [ðɪs] [deɪ] .
We'll surely die this day .
出色地 一定 死 这 天 .

我们今天肯定会死。

- [bʌt; bət] ['mɒli] [biːn] - [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [bəʊld] ,
' But Molly bein ' a commander bold ,
- 但 莫莉 是 - 一个 指挥官 大胆的 ,

但莫莉是一位勇敢的指挥官，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs]
She soon did give them orders
她 很快 做过 给 他们 订单

她很快就给他们下了命令。

[ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] .
The salmon to liberate .
这 三文鱼 到 解放 .

鲑鱼获得自由。

[pæt] ['mʌnstər] [ðə; ði][spaɪ]
Pat Munster the spy
拍 芒斯特 这 间谍

间谍帕特·芒斯特

[hiː; hi] ['skæmpə] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ,
He scampered the police to bring down ,
他 四处逃窜 这 警察 到 带来 向下 ,

他躲避警察的追捕，试图将其制服。

['seɪɪn] - , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑːmd] ['pɑːti]
Sayin ' , there is an armed party
说 - , 那里 是 一个 武装 派对

据说，有一支武装队伍。

[kʌm] ['seɪlɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]
Come sailin ' to this town
来 航行 - 到 这 镇

来航行到这座小镇吧

[wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] - [skruːd] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
With their guns and bagnots screwed and fixed ,
和 他们的 枪支 和 - 螺丝 和 固定的 ,

他们的枪支和布袋都已拧紧固定好。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ['rɔːrɪŋ] [mæg] ; - [[ˌtuː'tuː]]
Besides the ' Roaring Mag ; ' [2]
除了 这 - 咆哮 磁力 ; - [2]

除了《咆哮的杂志》; [2]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][wɪə(r)] ;
For they surely will cut down the weir ;
为了 他们 一定 将要 切 向下 这 堰 ;

他们必定会砍断堰坝;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][mæd] .
They seem to be all mad .
他们 似乎 到 是 全部 疯狂的 .

他们似乎都疯了。

[ðə; ði] - [kraɪz] : - [kʌm] [ɒn] , [ˌem 'iː] [bɔɪz] ;
The sargint cries : ' Come on , me boys ;
这 - 哭泣 : - 来 在 , 我 男孩们 ;

中士喊道："来吧，我的伙计们;

[wiːl; wil]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ʃɒts] .
We'll fire at them some shots .
出色地 火 在 他们 一些 镜头 .

我们会向他们开几枪。

- [bʌt; bət] ['mɒli] - [meɪd] [ðem; ðəm] [suːn] [rɪ'taɪə(r)] ,
' But Molly M'Guire made them soon retire ,
- 但 莫莉 - 制成 他们 很快 退休 ,

但莫莉·麦奎尔很快就让他们退役了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [stʊd] [səʊ] [breɪv] .
Her army stood so brave .
她 军队 站立 所以 勇敢的 .

她的军队英勇无比。

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðeə(r)][denz] ,
She chases the poliss to their dens ,
她 追逐 这 - 到 他们的 巢穴 ,

她追着城里来的士兵们到了他们的巢穴。

[laɪk] [dɒgz] [ðæt] [lɒst] [ðeə(r)][teɪlz] ;
Like dogs that lost their tails ;
喜欢 狗 那 丢失的 他们的 尾巴 ;

就像失去了尾巴的狗一样;

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] - [wɪl] [raɪz][ðə; ði]['haɪə(r)] ,
For Molly M'Guire will rise the hire ,
为了 莫莉 - 将要 上升 这 聘请 ,

莫莉·麦奎尔将会获得聘用机会,

[æn; ən] - [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɪə(r)] .
An ' cut away the weirs .
一个 - 切 离开 这 堰 .

然后拆除堰坝。

- [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['beri] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs]
' That's a fine piece of poetry , isn't it ? ' asked Barry , as he concluded this
- 那就是 一个 美好的 片 的 诗 , 不是 它 ? - 问 巴里 , 作为 他 结束 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['medli] ,
extraordinary medley ,
非凡的 混合曲 ,

"这是一首很棒的诗，不是吗？"巴里在结束这首精彩的组曲时问道。

[wɪtʃ] ['kænɒt] , [aɪ][fɪə(r)] , [biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [raɪm] , [mʌtʃ] [les] ['pəʊətri] .
which cannot , I fear , be dignified by the name of rhyme , much less poetry .
哪个 不能 , 我 害怕 , 是 凝重 经过 这 姓名 的 韵 , 很多 较少的 诗 .

恐怕它连"韵律"之名都配不上，更遑论"诗歌"了。

- [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wʊd]
' A grain of powder and shot and a glass or two of the crater would
- 一个 粮食 的 粉末 和 射击 和 一个 玻璃 或者 二 的 这 火山口 会
[meɪk] [ə; eɪ] ['mɒli] - [jɔː(r); jə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
make a Molly M'Guire your friend for life ,
制作 一个 莫莉 - 你的 朋友 为了 生活 ,

"一粒火药、几颗弹丸，再加上一两杯火山口酒，就能让莫莉·麦奎尔成为你一生的朋友。"

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [aɪv] [nəʊn] ,
Sure , and many's the curious thing I've known ,
当然 , 和 许多人 这 好奇的 事物 我已经 已知 ,

当然，还有我所知道的许多奇特的事情,

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][plæn] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
and many's the plan made in my hearing by the Boys and my father ;
和 许多人 这 计划 制成 在 我的 听力 经过 这 男孩们 和 我的 父亲 ;

男孩们和我父亲当着我的面制定了许多计划;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

but	I	would	never	tell	on	them	,	though	I	never	had	ought	to	do	with
但	我	会	绝不	告诉	在	他们	,	尽管	我	绝不	有	应该	到	做	和

[ðeə(r)][in'tri:g, 'in-] ,

their	intrigues	,
他们的	阴谋	,

但我绝不会告发他们，尽管我根本不应该参与他们的阴谋诡计。

[æz; əz][ai][kɔ:lz][ðem; ðəm] .

as	I	calls	them	.
作为	我	呼叫	他们	.

我就是这么称呼它们的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['hwaitbɔi] , [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ,

But	though	my	poor	father	was	a	real	Whiteboy	,	he	never	had	,
但	尽管	我的	贫穷的	父亲	曾是	一个	真实的	白人男孩	,	他	绝不	有	,

[æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒv; əv] ,

as	I	knows	of	,
作为	我	知道	的	,

但是，尽管我可怜的父亲是个地道的白人，据我所知，他从未有过……

[ðə; ði] [dɑ:k] [di:dz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mu:nˌlaɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	dark	deeds	on	his	conscience	that	some	of	them	Moonlighters	of	the
这	黑暗的	契约	在	他的	良心	那	一些	的	他们	兼职者	的	这

['prez(ə)nt] [deɪz] [hæz; həz] .

present	days	has	.
展示	天	有	.

他良心上背负着黑暗的罪行，就像当今一些兼职人员一样。

[ði:z] [ɪz][nəʊ][taɪmz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] , ['li:stweɪz] [ai] [ki:ps] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][mi:'self] ;

These	is	no	times	to	be	talking	,	leastways	I	keeps	my	thoughts	to	meself	;
这些	是	不	时代	到	是	说	,	至少	我	保持	我的	想法	到	我自己	;

现在不是说话的时候，至少我把想法都藏在心里；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [si:md] ['æŋkʃəs] - [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [went] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

but	as	you	seemed	anxious	-	like	to	hear	of	them	that	went	before	the
但	作为	你	似乎	焦虑的	-	喜欢	到	听到	的	他们	那	去	前	这

['mu:nˌlaɪtə] ,

Moonlighters	,
兼职者	,

但你似乎很着急地听闻那些在"月光族"之前离去的人的事迹，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] .

I	am	glad	to	oblige	you	.
我	是	高兴的	到	必须	你	.

我很乐意为您效劳。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [nems] ;

I	have	been	able	to	do	that	without	mentioning	names	;
我	有	到过	有能力的	到	做	那	没有	提及	姓名	;

我能够在不提及姓名的情况下做到这一点；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['meni] [ə'laɪv] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][mi:'self][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	isn't	many	alive	who	could	tell	you	as	well	as	meself	of	the
和	那里	不是	许多	活	WHO	可以	告诉	你	作为	出色地	作为	我自己	的	这

[' du: ɪŋz][ɪn][əʊld] - [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

doings	in	Old	Oireland	of	sixty	years	ago	.
行为	在	老的	-	的	六十	年	前	.

而如今，能像我一样讲述六十年前爱尔兰旧时往事的人，恐怕寥寥无几。

- [kən'saɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
' **CONCISE AND TO THE POINT .**
- 简洁的 和 到 这 观点 .

简洁明了。

['spɑːt(ə)n]['brevəti][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Spartan brevity of speech is still sometimes amusingly illustrated .
斯巴达 简洁 的 演讲 是 仍然 有时 有趣的是 插图 .

斯巴达人言辞简洁的特点，至今仍能以一些有趣的方式体现出来。

[ə; eɪ][məʊst] ['wɜːðɪ] [mæn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɒn]
A most worthy man , unaccustomed to public speaking , being suddenly called upon
一个 最多 值得 男人 , 不习惯 到 民众 请讲 , 存在 突然 称为 之上
[tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
to address a Sunday school ,
到 地址 一个 星期日 学校 ,

一位品德高尚、不习惯公开演讲的人，突然被邀请到主日学校演讲。

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [æt; ət][lɑːst]
rose to his feet , and , after vainly struggling for utterance , at last
玫瑰 到 他的 脚 , 和 , 后 徒劳地 挣扎 为了 发声 , 在 最后的
['hɔːsli] ['mʌtə] :
hoarsely muttered :
沙哑地 低声说道 :

他站起身来，徒劳地试图开口说话，最后才沙哑地低声说道：

- [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [doʊnt]['evə(r)] [pleɪ] [wɪð] ['paʊdə(r)] .
' **Dear children , don't ever play with powder .**
- 亲爱的 孩子们 , 不 曾经 玩 和 粉末 .

亲爱的孩子们，千万不要玩粉末。

- — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['gælənt] [təʊst] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dɪnə(r)][ɪn][ˌkærə'laɪnə]
' **— The following gallant toast was lately given at a military dinner in Carolina**
- — 这 下列的 英勇 吐司 曾是 最近 给定 在 一个 军队 晚餐 在 卡罗莱纳
:
:
:

——以下这段英勇的祝酒词最近在卡罗来纳州的一次军人晚宴上发表：

- [ðə; ði] ['leɪdɪz] — ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] — [ðeə(r)] [ɑːmz] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] . -
' **The ladies — our arms their protection — their arms our reward . '**
- 这 女士们 — 我们的 武器 他们的 保护 — 他们的 武器 我们的 报酬 . -

“女士们——我们的武器是她们的保护——她们的武器是我们的回报。”

- [doʊnt] [iːt] [steɪl] [kjuː] - ['kʌmbə(r)] .
' **Don't eat stale Q - cumbers .**
- 不 吃 陈旧 问 - 障碍物 .

不要吃不新鲜的黄瓜。

[ðeɪ] [wɪl] ['dʌbljuː][ʌp] ,
They will W up ,
他们 将要 W 向上 ,

他们会崛起，

- [ɪz][ðə; ði] [tɜːs] [əd'vaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][wɪt] . — [ə'naʊnsmənts] [ɒn] [ʃɒp] - [saɪnz] [ɪk'sprest] [ɪn]
' **is the terse advice of some wit . — Announcements on shop - signs expressed in**
- 是 这 简洁 建议 的 一些 有 . — 公告 在 店铺 - 标志 表达 在
[ðə; ði][səkˈsɪŋkt] [staɪl] [ɒv; əv][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['restrɒnt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
the succinct style of one connected with a certain restaurant in New York ,
这 简洁 风格 的 一 连接 和 一个 肯定 餐厅 在 新的 约克 ,

这是某位智者简洁精辟的建议。——纽约某餐厅招牌上的告示，风格简洁明了。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] : - [lʌntʃ] , - [sents] ; [skweə(r)] [miːl] , [wʌn]['dɒlə(r)] ;

should	serve	as	startling	advertisements	:	'	Lunch	,	75	cents	;	square	meal	,	1	dollar	;
应该	服务	作为	令人震惊	广告	:	-	午餐	,	-	分	;	正方形	一顿饭	,	1	美元	;

['pɜːfɪkt] [gɔːdʒ] ,

perfect	gorge	,
完美的	峡谷	,

应该作为引人注目的广告："午餐，75美分；正餐，1美元；完美大餐，

[wʌn]['dɒlə(r)] - [sents] . - — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

1	dollar	25	cents	.	'	—	In	the	same	city	,
1	美元	-	分	.	-	—	在	这	相同的	城市	,

1美元25美分。——在同一座城市，

[ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] [əd'vɜːtɪsmənt] : -

a	shopkeeper	is	said	to	have	stuck	upon	his	door	this	laconic	advertisement	:	'
一个	店主	是	说	到	有	卡住	之上	他的	门	这	简洁	广告	:	-

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] .

A	boy	wanted	.
一个	男生	通缉	.

据说一位店主在店门上贴了这样一则简洁的广告："招聘一名男孩。"

- [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]

'	On	going	to	his	shop	next	morning	,	he	beheld	a	smiling	little	urchin	in	a
-	在	去	到	他的	店铺	下一个	早晨	,	他	观看	一个	微笑	小的	顽童	在	一个

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

第二天早上他去店里时，看到篮子里有个笑眯眯的小孤儿。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪθi] ['leɪb(ə)l] : - [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

with	the	following	pithy	label	:	'	Here	he	is	!
和	这	下列的	简洁	标签	:	-	这里	他	是	!

并附上以下简洁的标签："他来了！"

- — [ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['kænzəs]['peɪpə(r)]

'	—	A	penny	-	a	-	liner	would	hardly	find	much	employment	on	the	Kansas	paper
-	—	一个	一分钱	-	一个	-	衬垫	会	几乎	寻找	很多	就业	在	这	堪萨斯州	纸

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] - ['mɪstə(r)][blæŋk][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [gɒt][tuː; tə] ['əʊnɪŋ] ['hɔːsɪz] [ðæt]

which	informed	the	public	that	'	Mr	Blank	of	Missouri	got	to	owning	horses	that
哪个	知情的	这	民众	那	-	先生	空白的	的	密苏里州	得到	到	拥有	马匹	那

['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

didn't	belong	to	him	,
没有	属于	到	他	,

"——堪萨斯州的报纸很难刊登一篇廉价文章，该报向公众报道说：'密苏里州的布兰克先生拥有了不属于他的马匹。'"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	next	thing	he	knew	he	couldn't	get	his	feet	down	to	the	ground	.
和	这	下一个	事物	他	知道	他	不能	得到	他的	脚	向下	到	这	地面	.

然后，他突然发现自己双脚无法着地了。

- [lintʃ] , ['prɒbəbli] . — [ə; eɪ] ['westən] ['raɪtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

'	Lynched	,	probably	.	—	A	Western	writer	,	speaking	of	a	new	play	just	written	by
-	被私刑处死	,	大概	.	—	一个	西	作家	,	请讲	的	一个	新的	玩	只是	书面	经过

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

a	gentleman	of	Cincinnati	,
一个	绅士	的	辛辛那提	,

"很可能是被私刑处死的。"——一位西部作家这样评价辛辛那提一位绅士刚刚创作的新剧。

[sez] : - [ðə; ði] ['juːniti] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [əb'zɜːvd] ; [ðə; ði] ['dʌlnəs] [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [wɪð]

says	:	-	The	unities	are	admirably	observed	;	the	dullness	which	commences	with
说道	:	-	这	单位	是	令人钦佩地	观察到	;	这	乏味	哪个	开始	和

[ðə; ði][fɜːst][ækt] ,

the	first	act	,
这	第一的	行为	,

他说："三一律遵守得很好；但从第一幕开始就显得沉闷乏味，

['nevə(r)][flægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

never	flags	for	a	moment	until	the	curtain	falls	.
绝不	旗帜	为了	一个	片刻	直到	这	窗帘	瀑布	.

直到帷幕落下，片刻也未曾停歇。

- [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

'	The	characteristics	of	several	nations	have	been	summed	up	in	the	following
-	这	特征	的	一些	国家	有	到过	总结	向上	在	这	下列的

[kən'saɪs] [fɔːm] :

concise	form	:
简洁的	形式	:

"几个国家的特点可以用以下简洁的形式概括出来：

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [dʌz] [ɒn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['gæləʊz] ;

The	first	thing	a	Spaniard	does	on	founding	a	colony	is	to	build	a	gallows	;
这	第一的	事物	一个	西班牙人	做	在	创立	一个	殖民地	是	到	建造	一个	绞刑架	;

西班牙人在建立殖民地后做的第一件事就是建造绞刑架；

[ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [buːð] ;

a	Portuguese	,	to	build	a	church	;	an	Englishman	,	a	drinking	-	booth	;
一个	葡萄牙语	,	到	建造	一个	教会	;	一个	英国人	,	一个	喝	-	展位	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [flɔː(r)] .

and	a	Frenchman	,	a	dancing	-	floor	.
和	一个	法国人	,	一个	跳舞	-	地面	.

葡萄牙人建造了一座教堂；英国人建造了一个饮酒亭；法国人建造了一个舞池。

[ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktəri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

A	cobbler	visited	one	of	the	large	manufactories	the	other	day	,
一个	皮匠	到访	一	的	这	大的	工厂	这	其他	天	,

前几天，一位鞋匠参观了一家大型制鞋厂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔː] ['ʃuːz] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

and	for	the	first	time	in	his	life	saw	shoes	made	by	machinery	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	锯	鞋	制成	经过	机械	.

他生平第一次见到了机器生产的鞋子。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmən] . — - [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] ,

'	What	do	you	think	of	that	?	'	asked	the	foreman	.	—	'	It	beats	awl	,
-	什么	做	你	思考	的	那	?	-	问	这	领班	.	—	-	它	节拍	锥子	,

"你觉得怎么样？"工头问道。"这比锥子好多了。"

- [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] . — [ə; eɪ] - ['sensəb(ə)l] - ['wʊmən] , [æz; əz]

'	was	the	laconic	and	significant	reply	.	—	A	'	sensible	'	woman	,	as
-	曾是	这	简洁	和	重要的	回复	.	—	一个	-	明智的	-	女士	,	作为

['dɑːktər; draɪv] [ˌæbə'neθi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dr	Abernethy	would	have	called	her	,
博士	阿伯内西	会	有	称为	她	,

"这是她简洁而意味深长的回答。"——正如阿伯内西医生会称她为一位"明智的"女士。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'pəʊz(ə)l]

was	discovered	by	a	shy	man	,	who	made	her	a	rather	original	proposal
曾是	发现	经过	一个	害羞的	男人	,	WHO	制成	她	一个	相当	原来的	提议

.

:

.

她被一位腼腆的男士发现，这位男士向她提出了一个相当新颖的求婚方案。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

He	bought	a	wedding	ring	,	and	sent	it	to	the	lady	,
他	买	一个	婚礼	戒指	,	和	发送	它	到	这	女士	,

他买了一枚结婚戒指，寄给了那位女士。

[ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] { - }

inclosing	a	sheet	of	notepaper	with	the	{	640	}
封闭	一个	床单	的	便笺	和	这	{	-	}

随信附上一张便笺纸{640}

[briːf] ['kwestʃən] , - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] ?

brief	question	,	'	Does	it	fit	?
简短的	问题	,	-	做	它	合身	?

简单问一句："它合身吗？"

- [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] : - ['bjuːtɪfli] .

'	By	return	of	post	he	received	for	answer	:	'	Beautifully	.
-	经过	返回	的	邮政	他	已收到	为了	回答	:	-	非常漂亮	.

他收到的回复邮件是："太好了。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [məkɑːrt] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌvɪə'niːz] ['peɪntə(r)] , [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['tæsɪtɜːn]

'	It	is	related	that	Makart	,	the	great	Viennese	painter	,	is	even	more	taciturn
-	它	是	有关的	那	马卡特	,	这	伟大的	维也纳	画家	,	是	甚至	更多的	沉默寡言

[ðæn; ðən][vɒn]['mɔːltkə] ,

than	Von	Moltke	,
比	冯	莫尔特克	,

据说，伟大的维也纳画家马卡特比冯·毛奇还要沉默寡言。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['saɪlənt][ɪn]['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

the	man	who	is	silent	in	seven	languages	.
这	男人	WHO	是	沉默的	在	七	语言	.

能用七种语言保持沉默的人。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ,

An	American	,
一个	美国人	,

一位美国人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪst]

who	had	been	told	that	the	best	way	to	get	on	friendly	terms	with	the	artist
WHO	有	到过	讲述	那	这	最好的	方式	到	得到	在	友好的	条款	和	这	艺术家

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zɔːt] ['naɪtli] ,

would	be	to	play	chess	with	him	at	the	café	to	which	he	resorted	nightly	,
会	是	到	玩	棋	和	他	在	这	咖啡店	到	哪个	他	复原	每晚	,

有人告诉她，与这位艺术家建立友好关系的最好办法就是在他每晚常去的咖啡馆里和他下棋。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] , [wen] - [ə'pəʊnənt] [rəʊz] , [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

watched	his	opportunity	,	and	,	when	Makart's	opponent	rose	,	slipped	into	his
观看	他的	机会	,	和	,	什么时候	-	对手	玫瑰	,	滑倒了	进入	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他伺机而动，当马卡特的对手起身时，他悄悄溜回了自己的椅子上。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
At last his dream was about to be realised ,
在 最后的 他的 梦 曾是 关于 到 是 意识到 ,

他的梦想终于要实现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - [sə'saɪəti] .
he was to spend an evening in Makart's society .
他 曾是 到 花费 一个 晚上 在 - 社会 .

他将在马卡特的社交圈度过一个晚上。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,
The painter signed to him to play , and the game began ,
这 画家 签名 到 他 到 玩 , 和 这 游戏 开始 ,

画家同意让他上场，比赛开始了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .
and went on with no other sound than the moving of the pieces .
和 去 在 和 不 其他 声音 比 这 移动 的 这 件 .

除了棋子移动的声音外，再无其他声响。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ə'merɪkən] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [muːv] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [meɪt] !
At last the American made the winning move , and exclaimed , ' Mate !
在 最后的 这 美国人 制成 这 获胜 移动 , 和 惊呼 , - 伴侣 !

最后，美国人迈出了制胜一步，喊道："将死！"

- [ʌp] [rəʊz] [məkɑːrt][ɪn] [dɪs'gʌst][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] ,
' Up rose Makart in disgust and stalked out ,
- 向上 玫瑰 马卡特 在 厌恶 和 跟踪 出去 ,

马卡特厌恶地站起身，怒气冲冲地走了出去。

['seɪɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][left][səʊ] ['ɜːli] : - [əʊ] ,
saying angrily to a friend who asked why he left so early : ' Oh ,
说 愤怒地 到 一个 朋友 WHO 问 为什么 他 左边 所以 早期的 : - 哦 ,

他生气地对问他为什么这么早就离开的朋友说："哦，

[aɪ][kænt][stænd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] !
I can't stand playing with a chatterbox !
我 不能 站立 玩耍 和 一个 话匣子 !

我受不了跟话痨一起玩！

- [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [prə'naʊnst] [wʊd]
' The expressions used by some boys and girls if written as pronounced would
- 这 表达式 用过的 经过 一些 男孩们 和 女孩们 如果 书面 作为 发音 会
[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
look like a foreign language .
看 喜欢 一个 外国的 语言 .

"有些男孩女孩使用的表达方式，如果按照发音写下来，看起来就像一门外语。"

['spesəmən] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ʃɔːthænd] ['tɔːkɪŋ] :
Specimens of boys ' conversation like the following may be called shorthand talking :
标本 的 男孩们 - 对话 喜欢 这 下列的 可能 是 称为 速记 说 :
- - - ? -
' Warejego lasnight ? '
- - - ? -

像下面这样的男孩对话样本可以称为速记对话："Warejego lasnight?"

- [hæd] [skeɪt] . - — - - [ðə; ði][aɪs] - ? -
' Hadder skate . ' — ' Jerfind the ice hard'ngood ? '
- 哈德尔 滑冰 . - — - - 这 冰 - ? -

"哈德滑冰鞋。"——"你觉得冰面硬又好滑吗？"

- [jes] ; - . - — - [dʒɜr]
' **Yes** ; **hard'nough** . ' — ' **Jer**
- 是的 ; - . - — - 杰里

"是的，够难的。"——杰尔

- ?
goerlone **?**
- ?

goerlone?

- [nəʊ] ; - [dʒəʊ] - .
' **No** ; **Bill'n** **Joe** **wenterlong** .
- 不 ; - 乔 - .

不；比尔和乔继续前进。

- — - - - ? -
' — ' **Howlate** **jerstay** **?** '
- — - - - ? -

"——杰斯特泰，几点了？"

- - . - — - - - , - ?
' **Pastate** . ' — ' **Lemmeknow** **wenyergoin** , **woneher** **?**
- - . - — - - - , - ?

"意大利面。"——"告诉我你去了哪里，你呢？"

[ai] ['wɒntə] -
I **wanter** **go'nshowyer**
我 想要 -

我想去秀

['haʊˌtuː] [skeɪt] . - — - [eɪtʃ] — [em] , - - [skeɪt] ['bɛtərən] [juː; jʊ][aɪ'd] [sel] [aʊt] - - . -
howto **skate** . ' — ' **H** — **m** , **ficoodn** ' **skate** **better'n** **you** **I'd** **sell** **out** ' **nquit** . '
如何 滑冰 . - — - H — 米 , - - 滑冰 比 你 ID 卖 出去 - - . -

如何滑冰。'——'嗯，ficoodn'滑冰比你好，我会出卖自己'nquit。'

- [wel] , [wiːl; wil] - - - .
' **Well** , **we'll** **tryerace** ' **nseefyercan** .
- 出色地 , 出色地 - - - .

好吧，我们会尝试一下。

- [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]
' **The** **well** - **known** **answer** **of** **the** **Greeks** **to** **the** **Persian** **king** **before** **the** **battle**
- 这 出色地 - 已知 回答 的 这 希腊人 到 这 波斯语 国王 前 这 战斗
[ɒv; əv] - ,
of **Thermopylæ** **,**
的 - ,

"希腊人在温泉关战役前对波斯国王的著名回答，

[wɒz; wəz] ['raɪvld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['emprəs] : -
was **rivalled** **by** **the** **despatch** **of** **General** **Suvaroff** **to** **the** **Russian** **Empress** **:** '
曾是 竞争对手 经过 这 调度 的 一般的 - 到 这 俄语 皇后 : -
[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

与苏瓦洛夫将军向俄国女皇发出的"万岁！"号令相比，这则消息同样令人震惊。

['ɪzˌmaɪlz] ['aʊəz] !
Ismail's **ours** **!**
伊斯梅尔的 我们的 !

伊斯梅尔是我们的！

- [ðə; ði] ['emprəs] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['iːkwəli] [briːf] : - [hə'rɑː] !
' The Empress returned an answer equally brief : ' Hurrah !
- 这 皇后 返回 一个 回答 同样地 简短的 : - 欢呼 !

皇后的回答同样简短："好啊！"

[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] !
Field - Marshal !
场地 - 元帅 !

元帅！

- [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [nɪə(r)]
' The message from Lord Charles Beresford to his wife from the fort near
- 这 信息 从 主 查尔斯 贝雷斯福德 到 他的 妻子 从 这 堡 靠近
- [wɒz; wəz] ['pɪθi] [ɪ'nʌf] :
Metemmeh was pithy enough :
- 曾是 简洁 足够的 :

"查尔斯·贝雷斯福德勋爵从梅特梅附近的堡垒给妻子发来的信息简洁明了：

- [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
' Quite well and cheerful .
- 相当 出色地 和 快乐 .

"很好，心情也不错。"

[praiˈveiʃən][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] ; [θɜːst] , ['hʌŋgə(r)] , ['bæt(ə)lz] ['despərət] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊk]
Privations have been severe ; thirst , hunger , battles desperate ; but things look
匮乏 有 到过 严重 ; 口渴 , 饥饿 , 战斗 绝望的 ; 但 事物 看
['betə(r)] .
better .
更好的 .

物资匮乏十分严重；饥渴交加，战斗惨烈；但情况正在好转。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['pɪθi] [ɪ'pɪslz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
' There are some quaint and pithy epistles on record .
- 那里 是 一些 古雅 和 简洁 书信 在 记录 .

"有一些古朴精辟的书信流传至今。"

[kwɪn] , [wen] [ə'fendɪd] [baɪ] [rɪtʃ] , [went] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rəʊt] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]
Quin , when offended by Rich , went away in resentment and wrote : ' I am at
奎因 , 什么时候 被冒犯了 经过 富有的 , 去 离开 在 怨恨 和 写道 : - 我 是 在
[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

奎因被里奇冒犯后，愤然离去，并写道："我在巴斯。"

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][lə'kɒnɪk] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt][səʊ]['sɪv(ə)l] : - [steɪ] [ðeə(r)] .
' The answer was as laconic , though not quite so civil : ' Stay there .
- 这 回答 曾是 作为 简洁 , 尽管 不是 相当 所以 民用 : - 停留 那里 .

回答同样简洁，但语气却不那么客气："待在那儿。"

- ['sɪbˌɔːld] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['pəʊətri] , [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['lʌndən]
' Sibbald , the editor of the Chronicles of Scottish Poetry , resided in London
- 西博尔德 , 这 编辑 的 这 编年史 的 苏格兰 诗 , 居住地 在 伦敦
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,
for three or four years ,
为了 三 或者 四 年 ,

《苏格兰诗歌编年史》的编辑西博尔德在伦敦居住了三四年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

during	which	time	his	friends	in	Scotland	were	ignorant	not	only	of	his
期间	哪个	时间	他的	朋友们	在	苏格兰	是	无知	不是	仅有的	的	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

在此期间，他在苏格兰的朋友们不仅对他的行踪一无所知，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

but	even	of	his	address	.
但	甚至	的	他的	地址	.

甚至连他的地址都不知道。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɔŋˌrʌn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [liːθ] ['mɜːtʃənt] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)]

In	the	longrun	,	his	brother	,	a	Leith	merchant	,	contrived	to	get	a	letter
在	这	长期	,	他的	兄弟	,	一个	利斯	商人	,	人为的	到	得到	一个	信

[kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

conveyed	to	him	,
传递	到	他	,

最终，他的兄弟，一位利斯商人，设法将一封信送到了他手中。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]

the	object	of	which	was	to	inquire	into	his	circumstances	and
这	目的	的	哪个	曾是	到	查询	进入	他的	情况	和

[tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

to	ask	where	he	lived	.
到	问	在哪里	他	居住地	.

其目的是了解他的情况，并询问他住在哪里。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] — [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [səʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd] [maɪ]

His	reply	ran	as	follows	:	'	Dear	Brother	—	I	live	in	So	-	ho	,	and	my
他的	回复	跑	作为	跟随	:	-	亲爱的	兄弟	—	我	居住	在	所以	-	何	,	和	我的

['bɪznəs] [ɪz] [səʊ] - [səʊ] . — [jɔːz] , [dʒeɪmz] ['sɪbˌɔːld] .

business	is	so	-	so	.	—	Yours	,	James	Sibbald	.
商业	是	所以	-	所以	.	—	此致	,	詹姆斯	西博尔德	.

他的回复如下：‘亲爱的兄弟——我住在苏豪区，我的生意还算不错。——你的，詹姆斯·西博尔德。

- [kən'saɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['letə(r)] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə]

'	Concise	and	to	the	point	was	the	curious	letter	sent	by	a	farmer	to
-	简洁的	和	到	这	观点	曾是	这	好奇的	信	发送	经过	一个	农民	到

[ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [skuːl] :

a	schoolmaster	as	an	excuse	for	his	son's	absence	from	school	:
一个	校长	作为	一个	原谅	为了	他的	儿子的	缺席	从	学校	:

一位农民写给老师的信，简洁明了地解释了他儿子为什么缺课，这封信很有意思：

-		-	.
'	Cepatomtogoatatrin		.
-		-	.

'Cepatomtogoatatrin。

- [ðɪs] [ment] , [kep] - [æt; ət] - ['əʊmi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - - - (['gæðərɪŋ] [pə'teɪtəʊz]) .

'	This	meant	,	kep	'	at	'	ome	to	go	a	-	taterin	'	(	gathering	potatoes	)	.
-	这	意思是	,	保持	-	在	-	一些	到	去	一个	-	-	-	(	采集	土豆	)	.

'这意味着，kep' 到 'home to go a-taterin'（收集土豆）。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['freʃmən] [wʌns] [rəʊt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] : - [dɪə(r)] [pə'pɑː] — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]

A	Canadian	freshman	once	wrote	home	to	his	father	:	'	Dear	Papa	—	I	want	a
一个	加拿大	大一新生	一次	写道	家	到	他的	父亲	:	-	亲爱的	爸爸	—	我	想	一个

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

little	change	.
小的	改变	.

一位加拿大大学新生曾写信给父亲："亲爱的爸爸——我想要一点零花钱。"

- [ðə; ði] [fɒnd] ['peərənt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [pəʊst] : - [dɪə(r)] ['tʃɑ:li] — [dʒʌst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

'	The	fond	parent	replied	by	the	next	post	:	'	Dear	Charlie	—	Just	wait	for	it	.
-	这	喜爱	父母	回复	经过	这	下一个	邮政	:	-	亲爱的	查理	—	只是	等待	为了	它	.

这位慈爱的家长在下一条帖子中回复道："亲爱的查理——等着瞧吧。"

[taɪm] [brɪŋz] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

Time	brings	change	to	every	one	.
时间	带来	改变	到	每一个	一	.

时间会改变每个人。

- ['bri:fə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ei'mi:l] [di:] [dʒɪ'rɑ:rdɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

'	Briefer	than	these	was	an	epistle	of	Emile	de	Girardin	to	his	second
-	简报	比	这些	曾是	一个	书信	的	埃米尔	德	吉拉尔丹	到	他的	第二

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

埃米尔·德·吉拉尔丹写给他第二任妻子的一封信比这些更简短，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [məʊst] [ʌn'frendli] [tɜ:mz] .

with	whom	he	lived	on	most	unfriendly	terms	.
和	谁	他	居住地	在	最多	不友好	条款	.

他和室友的关系非常不友好。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dwel] [ɪn'taɪəli] ['seprət]

The	house	was	large	enough	to	permit	them	to	dwell	entirely	separate
这	房子	曾是	大的	足够的	到	允许	他们	到	住	完全	分离

[frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

from	one	another	.
从	一	其他	.

房子足够大，可以让他们完全分开居住。

[wʌn] [deɪ] , ['mædəm] [di:] [dʒɪ'rɑ:rdɪn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]

One	day	,	Madame	de	Girardin	had	an	important	communication	to	make	to
一	天	,	夫人	德	吉拉尔丹	有	一个	重要的	沟通	到	制作	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

有一天，吉拉尔丹夫人有一件重要的事情要告诉她的丈夫。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] : - [ðə; ði] ['bu:dwɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] :

Taking	a	small	sheet	of	paper	she	wrote	:	'	The	Boudoir	to	the	Library	:
采取	一个	小的	床单	的	纸	她	写道	:	-	这	闺房	到	这	图书馆	:

她拿出一张小纸条，写道："从闺房到图书馆：

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['swɪtsələnd] .

Would	like	to	go	to	Switzerland	.
会	喜欢	到	去	到	瑞士	.

我想去瑞士。

- — [em] . [di:] [dʒɪ'rɑ:rdɪn] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'saɪs] [staɪl] , [rɪ'spɒndɪd] : - [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:; tə]

'	—	M	.	de	Girardin	,	imitating	her	concise	style	,	responded	:	'	The	Library	to
-	—	M	.	德	吉拉尔丹	,	模仿	她	简洁的	风格	,	回应	:	-	这	图书馆	到

[ðə; ði] ['bu:dwɑ:(r)] : [gəʊ] .

the	Boudoir	:	Go	.
这	闺房	:	去	.

——吉拉尔丹先生模仿她简洁的风格回应道："从图书馆到闺房：走。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

'	That	was	all	.
-	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [lə'kɒnɪk] [wɪlz] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ræn] [ðʌs] : - [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ;

One	of	the	most	laconic	wills	on	record	ran	thus	:	'	I	have	nothing	;
一	的	这	最多	简洁	遗嘱	在	记录	跑	因此	:	-	我	有	没有什么	;

有记录以来最简洁的遗嘱之一是这样的："我一无所有；

[aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ðə; ði] [rest] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

I	owe	a	great	deal	—	the	rest	I	give	to	the	poor	.
我	欠	一个	伟大的	交易	—	这	休息	我	给	到	这	贫穷的	.

我欠了很多债——剩下的我都捐给了穷人。

- — [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [tɜ:s] ['epɪtɑ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ðæt] [wɪl] -

'	—	A	similar	terse	epitaph	to	the	following	would	have	suited	that	will	-
-	—	一个	相似的	简洁	墓志铭	到	这	下列的	会	有	适合	那	将要	-

['meɪkə(r)] : - [daɪd] [ɒv; əv] [θɪn] ['ʃu:z] ,

maker	:	'	Died	of	thin	shoes	,
制造商	:	-	死亡	的	薄的	鞋	,

——类似下面这段简洁的墓志铭也适合这位立遗嘱人："死于鞋子太薄"，

['dʒænjuəri] - .

January	1839	.
一月	-	.

1839年1月。

- ['pɑ:tɪd] .

'	PARTED	.
-	分手了	.

'分开。

[wʌns] [mɔ:(r)] [maɪ] [hænd] [wɪl] [klɑ:sp] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ;

Once	more	my	hand	will	clasp	your	hand	;
一次	更多的	我的	手	将要	搭扣	你的	手	;

我的手将再次紧握你的手；

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌvd] [vɔɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ;

Your	loved	voice	I	shall	hear	once	more	;
你的	喜爱	嗓音	我	将	听到	一次	更多的	;

我又将再次听到你那温柔的声音；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [lænd] ,

But	we	shall	never	see	the	land	,
但	我们	将	绝不	看	这	土地	,

但我们永远也看不到那片土地了。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] [wi:; wi] [nju:] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ;

The	pleasant	land	we	knew	of	yore	;
这	令人愉快的	土地	我们	知道	的	昔时	;

我们昔日熟悉的宜人土地；

['nevə(r)] , [ɒn] ['eni] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

Never	,	on	any	summer	day	,
绝不	,	在	任何	夏天	天	,

在任何夏日，

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [stri:mz] ,

Hear	the	low	music	of	its	streams	,
听到	这	低的	音乐	的	它是	溪流	,

聆听溪流低沉的乐声，

[ɔ:(r)] ['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['li:fi] [wei]

Or	wander	down	the	leafy	way
或者	漫步	向下	这	绿叶	方式

或者沿着绿树成荫的小路漫步。

[ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

That	leadeth	to	the	land	of	dreams	.
那	利德斯	到	这	土地	的	梦境	.

那通往梦想之地。

[stɪl] , [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ,

Still	,	borne	upon	the	scented	air	,
仍然	,	出生	之上	这	香味	空气	,

然而，空气中仍然弥漫着芬芳，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][bɜ˞dz][raɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,

The	songs	of	birds	rise	clear	and	sweet	,
这	歌曲	的	鸟类	上升	清除	和	甜的	,

鸟儿的歌声清澈甜美，

[æz; əz] [wen] [ai] ['gæðəd] ['rəʊzɪz][ðeə(r)] ,

As	when	I	gathered	roses	there	,
作为	什么时候	我	聚集	玫瑰	那里	,

就像我当年在那里采摘玫瑰花时一样，

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðeə(r)] ['glɔːriz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

And	heaped	their	glories	at	your	feet	;
和	堆积如山	他们的	荣耀	在	你的	脚	;

并将他们的荣耀堆在你的脚下；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɑːθweɪ] [laɪz]

And	still	the	golden	pathway	lies
和	仍然	这	金的	路径	谎言

而那条黄金之路依然存在

[æt; ət] [iːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] [siː] ,

At	eve	across	the	western	sea	,
在	前夕	穿过	这	西	海	,

在西海的傍晚，

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [driːm] [bɪ'niːθ] [ðəʊz] [skaɪz] ,

And	lovers	dream	beneath	those	skies	,
和	恋人	梦	下面	那些	天空	,

恋人们在那片天空下做着美梦。

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Which	shine	no	more	for	you	and	me	.
哪个	闪耀	不	更多的	为了	你	和	我	.

它不再为你我闪耀。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɑː] , [ˌnevə'mɔː(r)] !

No	more	,	ah	,	nevermore	!
不	更多的	,	啊	,	永不再	!

不再有，啊，永不再有！

[ænd; ənd] [jet]

and	yet
和	然而

然而

[ðeɪ] [siːm] [səʊ][nɪə(r)] , [ðəʊz] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

They	seem	so	near	,	those	summer	days	,
他们	似乎	所以	靠近	,	那些	夏天	天	,

那些夏日时光，仿佛近在咫尺。

[wen] [həʊp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [set]

When	Hope	was	like	a	jewel	set
什么时候	希望	曾是	喜欢	一个	宝石	放

当希望如同一套珠宝

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'daʊn] [taɪmz] ['mɪsti] [weɪz] ;
To **shine** **adown** **Time's** **misty** **ways** **;**
到 闪耀 向下 时间 蒙蒙 方式 ;

照亮时间迷雾笼罩的道路;

[ai] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] [laɪt]
I **sometimes** **dream** **that** **morning's** **light**
我 有时 梦 那 早晨 光

我有时会梦见那清晨的光芒

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][wʌns][mɔː(r)] ,
Will **bring** **them** **back** **to** **us** **once** **more** **,**
将要 带来 他们 后退 到 我们 一次 更多的 ,

我们会再次把他们带回来。

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪt]
And **that** **'** **tis** **but** **one** **long** **dark** **night**
和 那 - 的 但 一 长的 黑暗的 夜晚

那不过是一个漫长的黑夜。

[sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Since **we** **two** **parted** **by** **the** **shore** **.**
自从 我们 二 分手了 经过 这 支撑 .

自从我们两人在海边分别。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
We **parted** **with** **soft** **words** **and** **low** **,**
我们 分手了 和 柔软的 字 和 低的 ,

我们轻声细语地告别,

[ænd; ənd] - [ˌfeə'wel] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ;
And **'** **Farewell** **till** **to** **-** **morrow** **,** **'** **said** **;**
和 - 告别 直到 到 - 明天 , - 说 ;

"再见，明天见，"他说;

[frɒm; frəm] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gləʊ]
From **sea** **and** **sky** **,** **the** **sunset's** **glow**
从 海 和 天空 , 这 日落 辉光

从海天之间，落日的光芒闪耀

[ə; eɪ]['gəʊldən]['heɪləʊ] [raʊnd] [juː; jʊ] [ʃed] ;
A **golden** **halo** **round** **you** **shed** **;**
一个 金的 光环 圆形的 你 棚 ;

你周围仿佛笼罩着一层金色的光环;

[ðen] [æz; əz][juː; jʊ] [went] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
Then **as** **you** **went** **,** **I** **heard** **you** **sing** **,**
然后 作为 你 去 , 我 听到 你 唱歌 ,

然后，在你离开的时候，我听到你在唱歌，

- [heɪst] [ðiː] , [swiːt] ['mɒrəʊ] : - ['pɑːtɪŋ] [ðʌs] ,
' **Haste** **thee** **,** **sweet** **morrow** **:** **'** **parting** **thus** **,**
- 匆忙 你 , 甜的 明天 : - 离别 因此 ,

"快点来吧，美好的明天:"就这样离别了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [driːm] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [brɪŋ]
How **could** **we** **dream** **that** **life** **would** **bring**
如何 可以 我们 梦 那 生活 会 带来

我们怎能梦想生活会带来

[nɒt] ['eni] ['mɒrəʊ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?
Not **any** **morrow** **there** **for** **us** **?**
不是 任何 明天 那里 为了 我们 ?

我们再也见不到明天了吗?

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [ˌfeə'wel]
We parted , and that last farewell
我们 分手了 , 和 那 最后的 告别

我们分别了，那是最后的告别

[ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn]['aʊə(r)][laɪf] - [pɑːθ][kɑːst] ;
Its shadow on our life - path cast ;
它是 阴影 在 我们的 生活 - 小路 投掷 ;

它在我们的人生道路上投下了阴影;

[ænd; ənd] [taɪmz] [rɪ'lentləs] ['bæriəz] [fel]
And Time's relentless barriers fell
和 时间 狠 障碍 跌倒

时间的无情屏障最终倒塌了。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpi] [pɑːst] ;
Between us and our happy past ;
之间 我们 和 我们的 快乐的 过去的 ;

我们与美好过去之间的距离;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːt] [wen] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɪəz]
And now we meet when cares and tears
和 现在 我们 见面 什么时候 关心 和 眼泪

如今，我们相遇于忧虑与泪水之中。

[hæv; həv] [dʌl] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
Have dulled the parting and the pain ,
有 迟钝 这 离别 和 这 疼痛 ,

已经减轻了离别的痛苦，

[bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['wɪəri] [j'iəz]
But never can the weary years
但 绝不 能 这 厌倦 年

但疲惫的岁月永远无法改变这一切。

[brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)]['gəʊldən] [driːmz] [ə'gen] .
Bring back our golden dreams again .
带来 后退 我们的 金的 梦境 再次 .

让我们重拾美好的梦想。

[diː] . [dʒeɪ] . ['rɒbətsən] .
D . J . Robertson .
D . J . 罗伯逊 .

DJ Robertson。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['aɪrɪʃ] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] ['wɪski] . [[ˌtuː'tuː]]
Irish **poteen** **whisky** **.** **[** **2** **]**
爱尔兰 私酿啤酒 威士忌酒 . [2]

爱尔兰私酿威士忌。[2]

[ðə; ði][bɪg] ['blʌndəbʌs] ['teɪkən][ɪn][kleə(r)] .
The **big** **blunderbuss** **taken** **in** **Clare** **.**
这 大的 铳 已采取 在 克莱尔 .

在克莱尔缴获的大号火枪。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] - — “ [ɜːθ] [æt; ət] - ” .]
Page **627** **:** **Luée** **to** **Lucé** **—** **“** **earth** **at** **Lucé** **”** **.** **]**
页 - : - 到 - — “ 地球 在 - ” .]

第 627 页：Luée 到 Lucé——“Lucé 的地球”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神